# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 笔记与疑问，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000001

2. 笔记与疑问，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000002

3. 笔记与疑问，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000003

4. 笔记与疑问，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 笔记与疑问，第四卷，(Notes and Queries, Vol.)
# 第1/4页

['vɑːljəm] [fɔːrθ] .
**VOLUME FOURTH .**
体积 第四 .

第四卷。

[dʒʊ'laɪ] — [dɪ'sembər] , - .
**July — December , 1851 .**
七月 — 十二月 , - .

1851年7月—12月。

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [noʊ] . - .
**IV . — No . 88 .**
第四 . — 不 . - .

IV.—第 88 号。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
**NOTES AND QUERIES :**
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
**A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION**
一个 中等的 的 间 - 沟通

相互交流的媒介

[fɔːr; fər]
**FOR**
为了

为了

['lɪtəreri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .**
文学 男士 , 艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等等。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] . " — ['kæptɪn] [ 'kʌtl ] .
**" When found , make a note of . " — Captain Cuttle .**
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [noʊ] . - .
**IV . — No . 88 .**
第四 . — 不 . - .

IV.—第 88 号。

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] . - .
**Saturday , July 5 . 1851 .**
周六 , 七月 5 . - .

1851年7月5日，星期六。

[praɪs]['θrepəns,'θrʌpəns] .
**Price Threepence .**
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
**Stamped Edition 4d .**
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑ:ntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

['aʊər; ɑ:r] [fɔ:rθ] ['vɑ:ljəm] [wʌn]
**Our Fourth Volume 1**
我们的 第四 体积 1

我们的第四卷 1

[noʊts] : —
**Notes : —**
笔记 : —

备注：—

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθs] ['pɑ:kɪt] - [bʊks] , [baɪ][sɜ:r][ef] . ['mædn] [wʌn]
**The Duke of Monmouth's Pocket - books , by Sir F . Madden 1**
这 公爵 的 蒙茅斯的 口袋 - 图书 , 经过 先生 F . 麦登 1

蒙茅斯公爵的袖珍书，作者：F·马登爵士 1

[foʊk] [lɔ:r] : — [ 'stæntən; 'stɑ:- ]
**Folk Lore : — Stanton**
民间 知识 : — 斯坦顿

民间传说：——斯坦顿

[dru:] [ænd; ənd][ɪts] [trə'dɪʃ(ə)n] , [baɪ]['deɪvɪd] [ 'sti:vnz ] [θri:]
**Drew and its Tradition , by David Stevens 3**
德鲁 和 它是 传统 , 经过 大卫 史蒂文斯 3

德鲁及其传统，作者：大卫·史蒂文斯 3

['maɪnər] [noʊts] : — [ðə; ði] [ɑ:n] .
**Minor Notes : — The Hon .**
次要的 笔记 : — 这 尊敬的 .

细则：—尊敬的

['spensər] ['p\\:sivəl] — [æn; ən] [əd'ventʃərər] [ɪn] - — ['ælmənæk] [fɔ:r]
**Spencer Perceval — An Adventurer in 1632 — Almanacs 4**
斯宾塞 感知 — 一个 冒险家 在 - — 年鉴 4

斯宾塞·珀西瓦尔——1632年的冒险家——年鉴4

['kwɪri:z] : —
**Queries : —**
查询 : —

查询：—

[goʊst] ['stɔ:riz] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['meɪtlənd] [faɪv]
**Ghost Stories , by the Rev . Dr . Maitland 5**
鬼 故事 , 经过 这 牧师 . 博士 . 梅特兰 5

鬼故事，作者：梅特兰牧师博士 5

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] - , [ɔ:r] - , ['wɑ:ntɪd] , [baɪ]['bendʒəmɪn][bi:] . ['wɪfən] [faɪv]

| A | Book | of | Enzinas | , | or | Dryander | , | wanted | , | by | Benjamin | B | . | Wiffen | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 书 | 的 | - | , | 或者 | - | , | 通缉 | , | 经过 | 本杰明 | B | . | 威芬 | 5 |

一本《恩齐纳斯之书》（或称《德赖安德之书》）——本杰明·B·威芬著 5

['sɔ:ltɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [baɪ]['dʌblju:] . [bi:] . [mə'keɪb] [sɪks]

| Salting | the | Bodies | of | the | Dead | , | by | W | . | B | . | MacCabe | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盐 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 死的 | , | 经过 | W | . | B | . | 麦凯布 | 6 |

《给死者尸体撒盐》，作者：W·B·麦凯布 6

['maɪnər] ['kwɪri:z] : — [ðə; ði][stɑ:r][ɪn][ðə; ði] [i:st] — ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] - :

| Minor | Queries | : | — | The | Star | in | the | East | — | Meaning | of | Sinage | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 次要的 | 查询 | : | — | 这 | 星星 | 在 | 这 | 东方 | — | 意义 | 的 | - | : |

小问题：——东方之星——符号的含义：

- : ['slændər] — [mɪs] — [ʒɑ:k,dʒeiks] - — ['redʒɪstri] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] [ə'brɔ:d] —

| Distord | : | Slander | — | Miss | — | Jacques | Mabiotte | — | Registry | of | British | Subjects | abroad | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | : | 诽谤 | — | 错过 | — | 雅克 | - | — | 注册表 | 的 | 英国 | 主题 | 国外 | — |

[ʃɔ:lz] — ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [seɪnts] — - ['letərz] , [hu:] [roʊt] ?

| Shawls | — | Figures | of | Saints | — | Conceyted | Letters | , | who | wrote | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 披肩 | — | 数据 | 的 | 圣徒队 | — | - | 信件 | , | WHO | 写道 | ? |

歪曲：诽谤—小姐—雅克·马比奥特—英国海外臣民登记册—披肩—圣徒像—虚构的信件，谁写的?

— ['ɑktɑ][sæŋk'tɔ:rəm] — ['poʊps] " ['ɑ:nɪst] ['fæktər] " — ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] " ['nɜ:rvəs] " — ['du:mzdeɪ]

| — | Acta | Sanctorum | — | Pope's | " | honest | Factor | " | — | Meaning | of | " | Nervous | " | — | Doomsday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | Acta | 圣所 | — | 教皇的 | " | 诚实的 | 因素 | " | — | 意义 | 的 | " | 紧张的 | " | — | 末日 |

[bʊk] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd][sɪks]

| Book | of | Scotland | 6 |
|---|---|---|---|
| 书 | 的 | 苏格兰 | 6 |

—《圣徒行传》—教皇的"诚实因素"—"紧张"的含义—苏格兰末日审判书 6

['maɪnər] ['kwɪri:z] ['ænsər] : — ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

| Minor | Queries | Answered | : | — | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 次要的 | 查询 | 回答 | : | — | 博士 | . |

已解答的小问题：—博士

[sæ'ʃɛvərəl] — ['prɪnses] - — ['ɜ:rli] [ˌvizi'teiʃənz] [eɪt]

| Sacheverell | — | Princess | Wilbrahama | — | Early | Visitations | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨切弗雷尔 | — | 公主 | - | — | 早期的 | 探访 | 8 |

萨切弗雷尔——威尔布拉哈玛公主——早期访问 8

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] : —

| Replies | : | — |
|---|---|---|
| 回复 | : | — |

回复：—

['rɪt(ə)n] ['sə:mənz] , [baɪ][dʒeɪ] . [bru:s] , & [si:] . [eɪt]

| Written | Sermons | , | by | J | . | Bruce | , | & | c | . | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 布道 | , | 经过 | J | . | 布鲁斯 | , | & | c | . | 8 |

J·布鲁斯等人的讲道集，第8页

[lɔ:rd] ['meɪər] [nɑ:t][ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] [naɪn]

| Lord | Mayor | not | a | Privy | Councillor | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 市长 | 不是 | 一个 | 私处 | 议员 | 9 |

市长并非枢密院顾问官 9

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ʌʃɚz] [wɜ:rks] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tɑ:d] -

| Dr | . | Elrington's | Edition | of | Ussher's | Works | , | by | the | Rev | . | Dr | . | Todd | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | - | 版 | 的 | 亚瑟的 | 作品 | , | 经过 | 这 | 牧师 | . | 博士 | . | 托德 | - |

埃尔林顿博士编纂的厄舍尔作品集，托德牧师博士著 10

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] : — [maɪnd]

| Replies | to | Minor | Queries | : | — | Mind |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 回复 | 到 | 次要的 | 查询 | : | — | 头脑 |

对一些小问题的回复：—Mind

[jʊr; jər][piː][ænd; ənd][kjuː] — ['sɪəriəs] - — ['kæθərin] ['bɑːrtn] — [ɔːl'tɪriəs] ['ɔrbɪs]['pɑːpə] —

| your | P's | and | Q's | — | Serius | Seriadesque | — | Catharine | Barton | — | Alterius | Orbis | Papa | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | P 的 | 和 | 问题 | — | 严肃 | - | — | 凯瑟琳 | 巴顿 | — | 另类 | 奥比斯 | 爸爸 | — |

[tʃɑːrlz] [dɔd] — " ['prɛnzi] " — " [ɪn][prɪnt] " — [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reptaɪlz] ['ɪntuː]['aɪərlənd] —

| Charles | Dodd | — | " | Prenzie | " | — | " | In | Print | " | — | Introduction | of | Reptiles | into | Ireland | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 多德 | — | " | 普伦齐 | " | — | " | 在 | 打印 | " | — | 介绍 | 的 | 爬行动物 | 进入 | 爱尔兰 | — |

['ɛɪnʃənt] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] — " [ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] ['blɑːrni] " —

| Ancient | Wood | Engraving | of | the | Picture | of | Cebes | — | " | The | Groves | of | Blarney | " | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古老的 | 木头 | 雕刻 | 的 | 这 | 图片 | 的 | 塞贝斯 | — | " | 这 | 格罗夫斯 | 的 | 布拉尼 | " | — |

['tɛnəsənz] [lɔːrd][ʌv; əv] ['b\\:li] — ['biːsɛtrə] — [ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['draɪdən] — [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv]

| Tennyson's | Lord | of | Burleigh | — | Bicêtre | — | On | a | Passage | in | Dryden | — | Derivation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丁尼生的 | 主 | 的 | 伯利 | — | 比塞特尔 | — | 在 | 一个 | 通道 | 在 | 德莱顿 | — | 推导 | 的 |

['jæŋki] — [fɜ'ɑːnti] [ˌpæləvɪ'tʃiːnoʊ] -

| Yankee | — | Ferrante | Pallavicino | 11 |
|---|---|---|---|---|
| 扬基 | — | 费兰特 | 帕拉维奇诺 | - |

你的 P 和 Q——严肃的连续剧——凯瑟琳·巴顿——另一个世界爸爸——查尔斯·多德——“普伦齐”——“印刷品”——爬行动物引入爱尔兰——塞贝斯画像的古代木刻版画——“布拉尼的树林”——丁尼生的《伯利勋爵》——比塞特尔——德莱顿的一段话——“扬基”一词的由来——费兰特·帕拉维奇诺 11

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —

| Miscellaneous | : | — |
|---|---|---|
| 各种各样的 | : | — |

各种各样的： -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -

| Notes | on | Books | , | Sales | , | Catalogues | , | & | c | . | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 在 | 图书 | , | 销售量 | , | 产品目录 | , | & | c | . | - |

关于书籍、销售、目录等的说明 13

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -

| Books | and | Odd | Volumes | wanted | 14 |
|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 和 | 奇怪的 | 卷 | 通缉 | - |

求购书籍及零散书籍14册

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -

| Notices | to | Correspondents | 14 |
|---|---|---|---|
| 通知 | 到 | 通讯员 | - |

致通讯员的通知 14

['ædvɝˌtaɪzmənts] -

| Advertisements | 15 |
|---|---|
| 广告 | - |

广告 15

[lɪst] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] [ [wʌn] ]

| List | of | Notes | and | Queries | volumes | and | pages | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 列表 | 的 | 笔记 | 和 | 查询 | 卷 | 和 | 页面 | [ | 1 | ] |

注释和查询卷和页码列表[1]

['aʊər; ɑːr] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] .

| OUR | FOURTH | VOLUME | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 第四 | 体积 | . |

我们的第四卷。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['nʌmbər] , [wɪtʃ] [kə'mensiz] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] "

| We | cannot | permit | the | present | Number | , | which | commences | the | Fourth | Volume | of | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 允许 | 这 | 展示 | 数字 | , | 哪个 | 开始 | 这 | 第四 | 体积 | 的 | " |

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] ,

| Notes | and | Queries | , |
|---|---|---|---|
| 笔记 | 和 | 查询 | , |

我们不能允许目前的编号，它是《注释与疑问》第四卷的开篇，

" [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɝz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv]

| " | to | come | into | the | hands | of | our | Readers | without | some | few | words | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 来 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 我们的 | 读者 | 没有 | 一些 | 很少 | 字 | 的 |

[ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə] [ðoʊz] [frendz] ,

| acknowledgment | and | thanks | to | those | Friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 致谢 | 和 | 谢谢 | 到 | 那些 | 朋友们 | , |

“如果不对这些朋友表达一些感谢和谢意，就让这篇文章直接送到读者手中，

['ri:dɝz] , [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndənts] , [hu:z] [kaɪnd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [hæv; həv]

| Readers | , | and | Correspondents | , | whose | kind | encouragement | and | assistance | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读者 | , | 和 | 通讯员 | , | 谁 | 种类 | 鼓励 | 和 | 协助 | 有 |

[reɪzd] ['aʊər; ɑ:r]['peɪpər][tu:; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ; —

| raised | our | paper | to | its | present | high | position | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 我们的 | 纸 | 到 | 它是 | 展示 | 高的 | 位置 | ; | — |

感谢各位读者和通讯员的鼓励和帮助，正是你们的鼎力支持，才使我们的报纸达到了如今的高度；

" [ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə][men]

| " | and | thanks | to | men |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 谢谢 | 到 | 男人 |

“感谢男士们

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l][maɪnd] , [ɪz]['ɑ:nərəb(ə)l] [mi:d] .

| Of | noble | mind | , | is | honorable | meed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 高贵 | 头脑 | , | 是 | 光荣的 | 需求 | . |

高尚的品格，是光荣的品质。

" [tu:; tə] [ðoʊz] [θæŋks] [wi:; wi] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:mɪs] ,

| " | To | those | thanks | we | will | add | our | promise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 那些 | 谢谢 | 我们 | 将要 | 添加 | 我们的 | 承诺 | , |

“对于这些感谢，我们还要加上我们的承诺，

[ðæt] [noʊ] ['efərt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] [ðɪs] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ]

| that | no | effort | shall | be | wanting | to | carry | on | this | paper | in | the | same | spirit | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 努力 | 将 | 是 | 想要 | 到 | 携带 | 在 | 这 | 纸 | 在 | 这 | 相同的 | 精神 | 在 | 哪个 |

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kə'menst] ,

| it | was | commenced | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 开始 | , |

必将竭尽全力，以创办时的同样精神继续推进本报的工作。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə][ɪts][ju:'tɪləti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

| and | to | add | , | if | possible | , | to | its | utility | and | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 添加 | , | 如果 | 可能的 | , | 到 | 它是 | 公用事业 | 和 | 兴趣 | . |

如果可能的话，还要增加它的实用性和趣味性。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔris'pɔndənts] —

| And | by | way | of | setting | an | example | to | our | correspondents | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 方式 | 的 | 环境 | 一个 | 例子 | 到 | 我们的 | 通讯员 | — |

为了给我们的通讯员树立榜样——

" ['evri] [wɜ:rd][tu:; tə] [sper]

| " | every | word | to | spare |
|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 单词 | 到 | 空闲的 |

字斟句酌

[ðæt] ['wɒnts][ʌv; əv] [fɔ:rs] , [ɔ:r] [laɪt] , [ɔ:r] [weɪt] [ɔ:r] [ker] " —
**That wants of force , or light , or weight or care " —**
那 想要 的 力量 , 或者 光 , 或者 重量 或者 关心 " —

缺乏力量、光线、重量或细心"——

[wi:; wi] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [ði:z] [θæŋks] [ænd; ənd] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] ,
**we will , with these thanks and this promise ,**
我们 将要 , 和 这些 谢谢 和 这 承诺 ,

我们将怀着这些感谢和承诺，

[bɪd]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [fɔ:l][tu:; tə][ɑ:n][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ʌv; əv]['plez(ə)nt] [in'venʃənz] [spred] [aʊt][fɔ:r; fər]
**bid our friends fall to on the Banquet of Pleasant Inventions spread out for**
出价 我们的 朋友们 落下 到 在 这 宴会 的 令人愉快的 发明 传播 出去 为了
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
**them in the following pages .**
他们 在 这 下列的 页面 .

邀请我们的朋友们尽情享用接下来几页中为他们准备的"愉悦发明盛宴"。

[noʊts] .
**Notes .**
笔记 .

笔记。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθs] ['pɑ:kɪt] - [bʊks] .
**THE DUKE OF MONMOUTH'S POCKET - BOOKS .**
这 公爵 的 蒙茅斯的 口袋 - 图书 .

蒙茅斯公爵的袖珍书。

[ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] " ( ['vɑ:l] . [aɪ] . ,
**In " Notes and Queries " ( Vol . i . ,**
在 " 笔记 和 查询 " ( 沃尔 . 我 . ,

在《笔记与疑问》（第一卷）中，

[pi:] . - . ) [ɪz] [ in'sə:tid ] [frʌm; frəm] ['tʃembər] - ['edɪnbərə] ['dʒɜ:rn(ə)l][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**p . 198 . ) is inserted from Chambers ' Edinburgh Journal an account of a**
p . - . ) 是 插入 从 钱伯斯 - 爱丁堡 杂志 一个 帐户 的 一个
['mænjuskrɪpt]['vɑ:ljəm] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
**manuscript volume said to have been found on the person of the Duke of**
手稿 体积 说 到 有 到过 成立 在 这 人 的 这 公爵 的
['mɑ:nməθ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] ;
**Monmouth at the time of his arrest ;**
蒙茅斯 在 这 时间 的 他的 逮捕 ;

第 198 页）摘自《钱伯斯爱丁堡杂志》，讲述了据称在蒙茅斯公爵被捕时在其身上发现的一本手稿；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɔ] . - [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ]
**which was exhibited by Dr . Anster at a meeting of the Royal Irish**
哪个 曾是 展出 经过 博士 . - 在 一个 会议 的 这 皇家 爱尔兰
[ə'kædəmi] ,
**Academy ,**
学院 ,

安斯特博士曾在爱尔兰皇家科学院的一次会议上展出过这件展品。

[noʊ'vembər] - , - , [ə'kʌmpənid] [baɪ][sʌm; səm] [ ri'mɑ:ks ] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
**November 30 , 1849 , accompanied by some remarks , which appeared in the**
十一月 - , - , 伴随 经过 一些 评论 , 哪个 出现 在 这
[prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] , ['vɑ:l] .
**Proceedings of the Academy , vol .**
诉讼程序 的 这 学院 , 卷 .

1849 年 11 月 30 日，附有一些评论，发表在《科学院学报》第 1 卷上。

[ˌaɪ 'viː] .
**iv** **.**
四 .

四、

[piː] . - . , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['tʃembər] [ə'bʌv]
**p . 411 . , and which furnish the substance of the article in Chambers above**
p . - . , 和 哪个 提供 这 物质 的 这 文章 在 钱伯斯 多于
['menʃ(ə)nd] .
**mentioned .**
提及 .

第 411 页，并提供了上述 Chambers 文章的实质内容。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " ( ['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - . ) ,
**In a subsequent number of the " Notes and Queries " ( Vol . i . , p . 397 . ) ,**
在 一个 随后的 数字 的 这 " 笔记 和 查询 " ( 沃尔 . 我 . , p . - . ) ,

在随后的几期《注释与疑问》（第一卷，第397页）中，

[ðə; ðɪ] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vɑːljəm][ɪz] ['sʌmwʌt] [kɔːld] [ɪn]['kwestʃən][baɪ]['mɪstər] . [siː] . [rɑːs] ,
**the authenticity of the volume is somewhat called in question by Mr . C . Ross ,**
这 真实性 的 这 体积 是 有些 称为 在 问题 经过 先生 . C . 罗斯 ,

C·罗斯先生对这本书的真实性提出了一些质疑。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['entriz] [nɑːt] [ ə'piəriŋ ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**on account of certain historical entries not appearing in it ,**
在 帐户 的 肯定 历史 条目 不是 出现 在 它 ,

由于其中缺少某些历史记载，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [baɪ] [wɛlwʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] [ [wʌn] ] ,
**which are printed by Welwood in his Memoirs [ 1 ] ,**
哪个 是 打印 经过 韦尔伍德 在 他的 回忆录 [ 1 ] ,

韦尔伍德在他的回忆录[1]中对此进行了记载，

[ænd; ənd]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːpɪd][baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] - [bʊk] "
**and stated to have been copied by him from " a little pocket - book "**
和 声明 到 有 到过 复制 经过 他 从 " 一个 小的 口袋 - 书 "
[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['mɑːnməθ] ,
**which was taken with Monmouth ,**
哪个 曾是 已采取 和 蒙茅斯 ,

据称，这些文字是他从蒙茅斯带走的一本"小口袋书"中抄录的。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
**and afterwards delivered to the King .**
和 然后 发表 到 这 国王 .

随后呈献给国王。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dʌblɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['mægəziːn] [fɔːr; fər][dʒuːn] ,
**Dr . Anster replied to this in the Dublin University Magazine for June ,**
博士 . - 回复 到 这 在 这 都柏林 大学 杂志 为了 六月 ,
- ( ['vɑːl] .
**1850 ( vol .**
- ( 卷 .

安斯特博士在1850年6月的《都柏林大学杂志》（第1卷）上对此作出了回应。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
**xxxv .**
xxxv .

xxxv.

[piː] . - . ) , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [baɪ] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑː'liːən] ['mɪsəleɪni] ( ['vɑːl] .
**p . 673 . ) , and showed by references to the Harleian Miscellany ( vol .**
p . - . ) , 和 显示 经过 参考 到 这 哈雷安 杂项 ( 卷 .

第 673 页），并通过对《哈雷杂集》（第 1 卷）的引用表明。

['vaɪ, 'viː] .
**vi** **.**
六 .

六、

[piː] . - . , [ ed ] . - ) , [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] - ['mɛmˌwɑːrz] ( [piː] . - .
**p . 322 . , ed . 1810 ) , and Sir John Reresby's Memoirs ( p . 121 .**
p . - . , 编辑 . - ) , 和 先生 约翰 - 回忆录 ( p . - .

第 322 页，1810 年版），以及约翰·雷雷斯比爵士的回忆录（第 121 页）。

4to . , - ) , [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [bʊk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθs]
**4to . , 1734 ) , that more than one book was found on the Duke of Monmouth's**
4to . , - ) , 那 更多的 比 一 书 曾是 成立 在 这 公爵 的 蒙茅斯的
['pɜːrs(ə)n] [wen] ['kæptʃərd] .
**person when captured .**
人 什么时候 捕获 .

4to.，1734），蒙茅斯公爵被俘时，在其身上发现了不止一本书。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'θɔːrətiz] ,
**In the former of these authorities ,**
在 这 以前的 的 这些 当局 ,

在这些权威人士中，

[ɪn'taɪtld] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] : [baɪ]
**entitled An Account of the Manner of taking the late Duke of Monmouth : by**
标题 一个 帐户 的 这 方式 的 采取 这 晚的 公爵 的 蒙茅斯 : 经过
[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ [ˌtuː'tuː] ]
**his Majesty's [ 2 ]**
他的 陛下的 [ 2 ]

题为《关于俘虏已故蒙茅斯公爵的方式的记述：由陛下[2]》

[kə'mænd] , ['prɪntɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd][pər'hæps] [kəm'paɪld] [frʌm; frəm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ]
**command , printed in 1685 , and perhaps compiled from information given by**
命令 , 打印 在 - , 和 也许 编译 从 信息 给定 经过
[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ,
**the king himself ,**
这 国王 他自己 ,

该命令印于1685年，或许是根据国王本人提供的信息汇编而成。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪd] : —
**the following statement is made : —**
这 下列的 陈述 是 制成 : —

声明如下：——

" [ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [sɪns] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]
**" The papers and books that were found on him are since delivered to**
" 这 文件 和 图书 那 是 成立 在 他 是 自从 发表 到
[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
**his Majesty .**
他的 威严 .

“在他身上发现的文件和书籍已经移交给了国王陛下。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] ['spɛlz] , [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd][ˌkɑːndʒʊ'reɪʃənz]
**One of the books was a manuscript of spells , charms , and conjurations**
一 的 这 图书 曾是 一个 手稿 的 咒语 , 魅力 , 和 咒语
, ['sɔŋz] ,
**, songs ,**
, 歌曲 ,

其中一本书是咒语、符咒、魔法和歌曲的手稿，

[rɪ'siːts, riː'siːts] , [ænd; ənd] [prerz] , [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed] [leɪt] ['duːks] [oʊn] [hænd] .

| receipts | , | and | prayers | , | all | written | with | the | said | late | Duke's | own | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收据 | , | 和 | 祈祷 | , | 全部 | 书面 | 和 | 这 | 说 | 晚的 | 公爵的 | 自己的 | 手 | . |

收据和祈祷文，全部都是已故公爵亲笔所写。

[tuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɑːrt] .

| Two | others | were | manuscripts | of | fortification | and | the | military | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 其他的 | 是 | 手稿 | 的 | 筑城 | 和 | 这 | 军队 | 艺术 | . |

另外两部手稿分别是关于防御工事和军事艺术的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [bʊk] , ['ferli] ['rɪt(ə)n] ,

| And | a | fourth | book | , | fairly | written | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 第四 | 书 | , | 相当 | 书面 | , |

还有第四本书，写得还不错。

[wer'ɪn] [ɑːr; ər] [kəm'pjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrli] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['neɪvi][ænd; ənd][lænd]

| wherein | are | computes | of | the | yearly | expense | of | his | Majesty's | navy | and | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 是 | 计算 | 的 | 这 | 每年 | 费用 | 的 | 他的 | 陛下的 | 海军 | 和 | 土地 |

['fɔːrsɪz] .

| forces | . |
|---|---|
| 力量 | . |

其中计算了陛下海军和陆军的年度开支。

" [ [wʌn] ] ['kwɪri] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [wɜːrk] ?

| " | [ | 1 | ] | Query | , | what | is | the | date | of | the | first | edition | of | Welwood's | work | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | 1 | ] | 询问 | , | 什么 | 是 | 这 | 日期 | 的 | 这 | 第一的 | 版 | 的 | - | 工作 | ? |

[1] 请问，韦尔伍德著作的第一版出版日期是什么时候?

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm]['laɪbreri][ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , ['prɪntɪd] [ɪn] - .

| The | earliest | in | the | Museum | library | is | the | third | edition | , | printed | in | 1700 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最早 | 在 | 这 | 博物馆 | 图书馆 | 是 | 这 | 第三 | 版 | , | 打印 | 在 | - | . |

博物馆图书馆藏书最早的是第三版，印刷于 1700 年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] " ['pɑːkɪt] - [bʊk] " ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [wɛlwʊd] [ɪz][nɑːt] [hɪr]

| It | is | remarkable | that | the | " | pocket | - | book | " | mentioned | by | Welwood | is | not | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 卓越 | 那 | 这 | " | 口袋 | - | 书 | " | 提及 | 经过 | 韦尔伍德 | 是 | 不是 | 这里 |

['spesɪfaɪd] ,

| specified | , |
|---|---|
| 指定的 | , |

值得注意的是，韦尔伍德提到的“袖珍书”在这里并没有具体说明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['entriz] ['kwoʊtɪd][baɪ][hɪm; ɪm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]

| but | it | is | possible | that | the | entries | quoted | by | him | may | have | been | written | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 可能的 | 那 | 这 | 条目 | 引 | 经过 | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 书面 | 在 |

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] .

| the | pages | of | one | of | the | other | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 页面 | 的 | 一 | 的 | 这 | 其他 | 图书 | . |

但他引用的条目有可能写在其他书的页面上。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['oʊnli][ɑːr; ər] ['noʊtɪst] [baɪ]['mɪstər] . [mə'kɔːli] , ['neɪmli] , " [ə; eɪ] [smɔːl]

| Two | of | the | above | only | are | noticed | by | Mr | . | Macaulay | , | namely | , | " | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 多于 | 仅有的 | 是 | 注意到 | 经过 | 先生 | . | 麦考利 | , | 即 | , | " | 一个 | 小的 |

['triːtɪs] [ɑːn] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] ,

| treatise | on | fortification | , |
|---|---|---|---|
| 论文 | 在 | 筑城 | , |

以上两点中只有麦考利先生注意到，即“一篇关于防御工事的小论文”，

" [ænd; ənd] " [æn; ən]['ælbəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] , [rɪ'siːts, riː'siːts] , [prerz] , [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] " ;

| " | and | " | an | album | filled | with | songs | , | receipts | , | prayers | , | and | charms | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | " | 一个 | 专辑 | 已填 | 和 | 歌曲 | , | 收据 | , | 祈祷 | , | 和 | 魅力 | " | ; |

“以及“一本收录了歌曲、收据、祈祷文和护身符的专辑”;

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ðæt][ðə; ði]['lætər] ,

| and | there | can | be | no | reasonable | doubt | that | the | latter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 合理的 | 怀疑 | 那 | 这 | 后者 | , |

毫无疑问，后者

[wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][trækt][ɪn][ðə; ði] [hɑː'liːən] ['mɪsəleɪni] ,

| which | is | mentioned | by | the | author | of | the | tract | in | the | Harleian | Miscellany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 提及 | 经过 | 这 | 作者 | 的 | 这 | 通道 | 在 | 这 | 哈雷安 | 杂项 | , |

该文章的作者在《哈雷杂集》中提到了这一点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] - [ænd; ənd] - ,

| as | well | as | by | Reresby | and | Barillon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 经过 | - | 和 | - | , |

以及 Reresby 和 Barillon 的作品，

[ɪz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . -

| is | the | identical | manuscript | which | forms | the | subject | of | Dr | . | Anster's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 完全相同的 | 手稿 | 哪个 | 表格 | 这 | 主题 | 的 | 博士 | . | - |

[ ri'maːks ] .

| remarks | . |
|---|---|
| 评论 | . |

正是安斯特博士所评论的那份手稿。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['vɑːljəm] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [baɪ] ['pɜːrtʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]

| Within | a | few | weeks | this | singular | volume | has | been | added | by | purchase | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 很少 | 周 | 这 | 单数 | 体积 | 有 | 到过 | 额外 | 经过 | 购买 | 到 | 这 |

['næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

| National | Collection | of | Manuscripts | in | the | British | Museum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家的 | 收藏 | 的 | 手稿 | 在 | 这 | 英国 | 博物馆 | , |

短短几周内，这本独特的手稿就被购入大英博物馆的国家手稿收藏馆。

['priːviəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ æsə'teind ] ,

| previous | to | which | I | ascertained | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 到 | 哪个 | 我 | 已确定 | , |

在此之前，我已查明：

[baɪ][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ɪts]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌn'daʊtɪd] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| by | a | careful | comparison | of | its | pages | with | several | undoubted | letters | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 小心 | 比较 | 的 | 它是 | 页面 | 和 | 一些 | 毫无疑问 | 信件 | 的 | 这 |

[duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] ( [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [dɪd][nɑːt] [pə'zes] ) ,

| Duke | of | Monmouth | ( | an | advantage | Dr | . | Anster | did | not | possess | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公爵 | 的 | 蒙茅斯 | ( | 一个 | 优势 | 博士 | . | - | 做过 | 不是 | 具有 | ) | , |

通过仔细比对信件内容与蒙茅斯公爵的几封确凿无疑的信件（安斯特博士并不具备这种优势），

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm] ( [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] ) [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ɪn][ðə; ði] ['duːks] ['hændraɪtɪŋ]

| that | the | whole | of | the | volume | ( | or | nearly | so | ) | is | certainly | in | the | Duke's | handwriting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 体积 | ( | 或者 | 几乎 | 所以 | ) | 是 | 当然 | 在 | 这 | 公爵的 | 手写 |

.

| : |
|---|
| . |

可以肯定的是，整卷书（或几乎整卷书）都是公爵亲笔所写。

[ðɪs] ['evɪdəns] [maɪt] [ʌv; əv][ɪt'self][biː; bi] [diːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;

| This | evidence | might | of | itself | be | deemed | sufficient | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证据 | 可能 | 的 | 本身 | 是 | 被认为 | 充足的 | ; |

仅凭这些证据就足以证明其有效性；

[bʌt; bət][sʌm; səm][laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm] ( [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pæst]

| but | some | lines | written | on | the | fly | - | leaf | of | the | volume | ( | which | are | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 线条 | 书面 | 在 | 这 | 飞 | - | 叶子 | 的 | 这 | 体积 | ( | 哪个 | 是 | 通过了 |

['oʊvər][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [æz; əz][ʌv; əv][noʊ]['moʊmənt] ) [kən'fɜːrm][ðə; ði][fækt] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]

| over | by | Dr | . | Anster | as | of | no | moment | ) | confirm | the | fact | beyond | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 经过 | 博士 | . | - | 作为 | 的 | 不 | 片刻 | ) | 确认 | 这 | 事实 | 超过 | 全部 |

['kæv(ə)l] ,

| cavil | , |
|---|---|
| 挑剔 | , |

但是，该书扉页上的一些文字（安斯特博士对此不屑一顾）却无可辩驳地证实了这一事实。

[sɪns] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəgræf] [ʌv; əv]

| since | , | on | seeing | them | , | I | immediately | recognised | them | as | the | autograph | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | , | 在 | 看到 | 他们 | , | 我 | 立即地 | 已确认 | 他们 | 作为 | 这 | 签名 | 的 |

[kɪŋ] [dʒeɪmz][hɪm'self] .

| King | James | himself | . |
|---|---|---|---|
| 国王 | 詹姆斯 | 他自己 | . |

因为，我一眼就认出这是詹姆斯国王的亲笔签名。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| They | are | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 作为 | 跟随 | : |

它们分别是：

" [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθs] ['pɑːkɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]

| " | This | book | was | found | in | the | Duke | of | Monmouth's | pocket | when | he | was | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 书 | 曾是 | 成立 | 在 | 这 | 公爵 | 的 | 蒙茅斯的 | 口袋 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 已采取 |

,

| , |
|---|
| , |

“这本书是在蒙茅斯公爵被捕时从他口袋里发现的。”

[ænd; ənd][ɪz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] .

| and | is | most | of | his | owne | handwriting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 最多 | 的 | 他的 | 拥有 | 手写 | . |

而且大部分都是他自己的笔迹。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

| " | Although | the | contents | of | this | volume | have | been | already | described | in | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 体积 | 有 | 到过 | 已经 | 描述 | 在 | 一般的 |

[tɜːrmz][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

| terms | by | Dr | . | Anster | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 条款 | 经过 | 博士 | . | - | , |

“尽管安斯特博士已经对本书的内容进行了概括性的描述，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][pər'hæps][biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][lɪst][ʌv; əv]

| yet | it | may | not | perhaps | be | uninteresting | to | give | a | more | detailed | list | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 可能 | 不是 | 也许 | 是 | 无聊 | 到 | 给 | 一个 | 更多的 | 详细的 | 列表 | 的 |

[wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : — [wʌn] .

| what | is | written | in | it | : | — | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 书面 | 在 | 它 | : | — | 1 | . |

不过，详细列出其中的内容或许也并非毫无意思：—1.

[rɪ'siːts, riː'siːts] " [fɔːr; fər][ðə; ði][stoʊn] " ; " [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['nʌmbərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

| Receipts | " | for | the | stone | " | ; | " | to | know | the | sum | of | numbers | before | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收据 | " | 为了 | 这 | 石头 | " | ; | " | 到 | 知道 | 这 | 和 | 的 | 数字 | 前 | 他们 |

[biː; bi] [rɪt] [daʊn] " ;

| be | writ | doun | " | ; |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 写 | 杜恩 | " | ; |

“石头的收据”；“在写下数字之前知道数字的总和”；

" [pɔːr] [nɛtɔɪɝ] - [diː] - ; "
" pour nettoyer l'ovrages de cuyvre argenté ; "
" 倒 净水器 - 德 - 阿尔让特 ; "

"pour nettoyer l'ovrages de cuyvre argenté;"

" [fɔːr; fər][tuː; tə] [meɪk] [baʊts] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] ] [hoʊld] [aʊt] ['wɔːtər] ;
" for to make Bouts and Choos [ Boots and Shoes ] hold out water ;
" 为了 到 制作 回合 和 精选 [ 靴子 和 鞋 ] 抓住 出去 水 ;

"为了使靴子和鞋子能够盛水;

" [ænd; ənd] " [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][gɑːmz] [wel] .
" and " to keep the goms well .
" 和 " 到 保持 这 戈姆斯 出色地 .

和"让goms保持良好状态。

" — [piː'piː] . [wʌn] - [fɔːr] . [eɪt] .
" — pp . 1 - 4 . 8 .
" — pp . 1 - 4 . 8 .

"——第1-4页。8.

[ˌtuː'tuː] . ['mædʒɪk(ə)l][rɪ'siːts, riː'siːts][ænd; ənd] [tʃɑːrmz] [ɪn] [frentʃ] , ['rɪt(ə)n] ['pɑːrtli][ɪn][æn; ən]
2 . Magical receipts and charms in French , written partly in an
2 . 神奇 收据 和 魅力 在 法语 , 书面 部分 在 一个
[ə'briːvieɪtɪd] [fɔːrm] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ˌkæbə'lɪstɪk] ['fɪgjərz] .
abbreviated form , accompanied by cabalistic figures .
缩写 形式 , 伴随 经过 神秘主义 数据 .

2. 用法语写成的魔法配方和咒语，部分以缩写形式书写，并附有卡巴拉符号。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] ,
Two of these are to deliver a person out of prison ,
二 的 这些 是 到 递送 一个 人 出去 的 监狱 ,

其中两项任务是：将人从监狱中解救出来;

[ænd; ənd][ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [sɜːr][dʒɑːn] - [ri'fəːz] [tuː; tə] . — [piː'piː] . [faɪv] .
and are no doubt the same which Sir John Reresby refers to . — pp . 5 .
和 是 不 怀疑 这 相同的 哪个 先生 约翰 - 指 到 . — pp . 5 .
['sɛvən] . [naɪn] . - - - . [θriː] .
7 . 9 . 11 - 17 . 3 .
7 . 9 . - - - . 3 .

毫无疑问，这与约翰·雷雷斯比爵士所指的相同。——第5、7、9、11-17页。3.

" [ðə; ði] [fɒːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] - , " [drɔːn] [ɑːn]['deɪvɪd] ['nɛrn] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
" The forme of a bill of Excheng , " drawn on David Nairne of London ,
" 这 为我 的 一个 账单 的 - , " 绘制 在 大卫 奈恩 的 伦敦 ,

"兑换券的格式"，由伦敦的戴维·奈恩绘制，

[frʌm; frəm]['æntwɜːrp] , [meɪ] - , - , [fɔːr; fər] 200l .
from Antwerp , May 16 , 1684 , for 200l .
从 安特卫普 , 可能 - , - , 为了 200l .

1684 年 5 月 16 日从安特卫普寄出，售价 200 升。

['stɜːrlɪŋ] . — [piː] . [sɪks] . [fɔːr] .
sterling . — p . 6 . 4 .
英镑 . — p . 6 . 4 .

斯特林.—第6.4页。

[ˌæstrə'lɑːdʒɪkl] [ruːlz] [ɪn] [frentʃ] [fɔːr; fər]['faɪndɪŋ] [aʊt] ['eniθɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] ; [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Astrological rules in French for finding out anything required ; together with a
占星术 规则 在 法语 为了 寻找 出去 任何事物 必需的 ; 一起 和 一个
['plænəteri] [wiːl] ,
planetary wheel ,
行星 车轮 ,

法语占星术规则，用于查找所需信息；以及行星轮盘。

['deɪtɪd] - , [tuː; tə] [ʃoʊ] [laɪf][ɔːr] [deθ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] , ['ɔːlsoʊ] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

| dated | 1680 | , | to | show | life | or | death | in | case | of | illness | , | also | happiness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日期 | - | , | 到 | 展示 | 生活 | 或者 | 死亡 | 在 | 案件 | 的 | 疾病 | , | 还 | 幸福 | 和 |

[əd'vɜːrsəti] . — [piː'piː] . - - - . [faɪv] .

| adversity | . | — | pp | . | 19 | - | 25 | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逆境 | . | — | pp | . | - | - | - | . | 5 | . |

日期为 1680 年，表示疾病中的生死，以及幸福和逆境。—第 19-25 页。5.

[də'rekʃ(ə)nz] " [pɔːr] - [ˌes 'aɪ][ˌju ɛn 'i]['pɜːrs(ə)n]['sɪrə] - [oʊ][nɑːn] , " & [siː] .

| Directions | " | pour | savoire | si | une | person | sera | fidelle | ou | non | , | " | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | " | 倒 | - | 是 | 一 | 人 | 血清 | - | 你的 | 非 | , | " | & | c | . |

方向"pour savoire si une person sera fidelle ou non"等。

[æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm][ɪz][ə; eɪ] ['saɪfər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][stændz][fɔːr; fər] - , [biː][fɔːr; fər] - ,

| At | the | bottom | is | a | cypher | , | in | which | a | stands | for | 10 | , | b | for | 52 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 是 | 一个 | 暗号 | , | 在 | 哪个 | 一个 | 站立 | 为了 | - | , | b | 为了 | - | , |

底部是一个密码，其中 a 代表 10，b 代表 52，

& [siː] . , [piː] . - .

| & | c | . | , | p | . | 27 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | , | p | . | - | . |

等，第 27 页。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['entərd] [ə'gen] [æt; ət][piː'piː] . - . - . [sɪks] .

| All | this | is | entered | again | at | pp | . | 45 | . | 47 | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 是 | 进入 | 再次 | 在 | pp | . | - | . | - | . | 6 | . |

所有这些内容在第 45、47、6 页再次列出。

" [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [iːst] - , " ['deɪtɪd] [dɪ'sembər] [wʌn] , - . — [piː] . - .

| " | The | way | from | London | to | East | Tilbery | , | " | dated | December | 1 | , | 1684 | . | — | p | . | 29 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 方式 | 从 | 伦敦 | 到 | 东方 | - | , | " | 日期 | 十二月 | 1 | , | - | . | — | p | . | - | . |

['sɛvən] .

| 7 | . |
|---|---|
| 7 | . |

《从伦敦到东蒂尔伯里的道路》，日期为 1684 年 12 月 1 日。——第 29.7 页。

[prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [piː'piː] . - - - . [eɪt] .

| Prayers | for | the | morning | and | evening | , | pp | . | 31 | - | 43 | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 为了 | 这 | 早晨 | 和 | 晚上 | , | pp | . | - | - | - | . | 8 | . |

早晚祷文，第 31-43 页。8.

[lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪmz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] . — [piː'piː] . - . - . - . [naɪn] .

| List | of | the | Christian | names | of | women | and | men | . | — | pp | . | 44 | . | 46 | . | 48 | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 列表 | 的 | 这 | 基督教 | 姓名 | 的 | 女性 | 和 | 男人 | . | — | pp | . | - | . | - | . | - | . | 9 | . |

男女基督教名字列表。—第 44、46、48、9 页。

[ˌærɪθ'metɪkl] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] ['sɛvən] , ['mʌltɪplaɪd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] - . — [piː'piː] . -

| Arithmetical | table | of | the | number | 7 | , | multiplied | from | 1 | to | 37 | . | — | pp | . | 49 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 算术 | 桌子 | 的 | 这 | 数字 | 7 | , | 乘以 | 从 | 1 | 到 | - | . | — | pp | . | - |

. - . - .

| . | 51 | . | 10 | . |
|---|---|---|---|---|
| . | - | . | - | . |

数字 7 的乘法表，从 1 到 37。—第 49、51、10 页。

[rɪ'siːts, riː'siːts] " [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kɔrn] ; "

| Receipts | " | to | take | away | a | corne | ; | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收据 | " | 到 | 拿 | 离开 | 一个 | 角膜 | ; | " |

收据"取走一个玉米粒；"

" [ə; eɪ] ['wɔːtər][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] ; "

| " | a | soveraign | water | of | Dr | . | Stephens | ; | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 主权 | 水 | 的 | 博士 | . | 斯蒂芬斯 | ; | " |

"斯蒂芬斯博士的主权之水；"

" [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [feɪs] [fer] ; "
" to make the face fair ; "
" 到 制作 这 脸 公平的 ; "

“使脸色好看；”

" [tuː; tə] [meɪk] ['goʊldən] ['letərz] [wɪ'ðaʊt] [goʊld] ; "
" to make golden letters without gold ; "
" 到 制作 金的 信件 没有 金子 ; "

“不用黄金也能铸成金字”；

" [tuː; tə][kɪp]['aɪərn][frʌm; frəm] ['rʌstɪŋ] ; "
" to kip iron from rusting ; "
" 到 基普 铁 从 生锈 ; "

防止铁生锈；

" [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] ; "
" to write letters of secrets ; "
" 到 写 信件 的 秘密 ; "

“写秘密信件；”

" [tuː; tə] [meɪk] [her] [groʊ] ; "
" to make hair grow ; "
" 到 制作 头发 生长 ; "

“促进头发生长；”

" [tuː; tə] [meɪk] [her] [groʊ] [blæk] , [ðoʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌlər] ; " [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔːr] . — [piː'piː] .
" to make hair grow black , though of any colour ; " and several more . — pp .
" 到 制作 头发 生长 黑色的 , 尽管 的 任何 颜色 ; " 和 一些 更多的 . — pp .
- - - . - .
52 - 61 . 11 .
- - - . - .

“使头发变黑，无论什么颜色的头发；”等等。——第 52-61 页。11.

['kæʒuəltiz] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔvrinz] , [frʌm; frəm] ['wɪljəm] [aɪ]
Casualties that happened in the reigns of the English sovereigns , from William I
伤亡 那 发生 在 这 统治 的 这 英语 君主 , 从 威廉 我
. [tuː; tə] [kwiːn] ['meri] [ɪn'kluːsɪv] ;
. to Queen Mary inclusive ;
. 到 女王 玛丽 包容性 ;

从威廉一世到玛丽女王在位期间发生的英国君主伤亡事件；

[kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['æksədənts] , [ænd; ənd][rɪ'pjuːtɪd] ['prɔdidʒiz] . — [piː'piː] . - - -
consisting chiefly of remarkable accidents , and reputed prodigies . — pp . 62 - 78
由 主要 的 卓越 事故 , 和 知名 神童 . — pp . - - -
. - .
. 12 .
. - .

主要由非凡的意外事故和所谓的神迹组成。——第62-78页。12.

" ['sɑːkrəˌtiːz] , ['pleɪtən] , ['ærɪˌstoʊt][et] - [ɒnt][feɪt][sɛs] [trɑːnt] - [pɔːr] [lɜːrz]
" Socrates , Platon , Aristote et Ciceron ont fait ces trente Comandemens pour leurs
" 苏格拉底 , 柏拉图 , 亚里士多德 等 - 上 事实 ces 特伦特 - 倒 leurs
[dɪ'saɪplz] .
disciples .
门徒 .

“苏格拉底、柏拉图、亚里士多德和西塞隆都是我们弟子的共同领袖。

" — [piː'piː] . - , - . - .
" — pp . 78 , 79 . 13 .
" — pp . - , - . - .

“——第78、79.13页。

" [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːsi] . " — [piː] . - . - .
**" A receipt for the Farcy . " — p . 81 . 14 .**
" 一个 收据 为了 这 法西 . " — p . - . - .

“《闹剧》的收据。”——第 81.14 页。

[ə; eɪ]['poʊəm] [ɪn'taɪtl] " [ðə; ði] [twɪn] [fleɪm] , [sent] ['miː] [baɪ][em][piː] " — [piː'piː] . - - - .
**A poem intitled " The Twin Flame , sent mee by M P " — pp . 83 - 91 .**
一个 诗 标题 " 这 双 火焰 , 发送 美 经过 M P " — pp . - - - .

一首题为“双生火焰，M P 送给我的”的诗——第 83-91 页。

[ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ɪ'tælɪks][hæv; həv] [bɪn] ['skrɪbəld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]
**The words in Italics have been scribbled over with the pen for the purpose**
这 字 在 斜体 有 到过 潦草的 超过 和 这 笔 为了 这 目的
[ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .
**of concealment .**
的 隐蔽 .

斜体字部分已被笔涂改，目的是为了隐藏。

[ðə; ði] [vəːsiz] [kə'mens] :
**The verses commence :**
这 诗句 开始 :

诗句开头是：

" ['wɑːntən][gɑːd] , [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] ,
**" Fantastick wanton god , what dost thou mean ,**
" 太棒了 放肆 上帝 , 什么 朋友 你 意思是 ,

“放荡不羁的神啊，你是什么意思？”

[tuː; tə] [b'reɪk] [maɪ][rest] , [meɪk] ['miː] [groʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [liːn] . " - .
**To breake my rest , make mee grow pale and lean . " 15 .**
到 打破 我的 休息 , 制作 美 生长 苍白 和 倾斜 . " - .

扰乱我的安宁，使我面色苍白，骨瘦如柴。”15.

[rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər]['siːkrət] ['raɪtɪŋ] , [tuː; tə] [teɪk] [ im'preʃəns ] [ʌv; əv] [prɪnts] [ə'pɑːn] [glæs] , [tuː; tə]
**Receipts for secret writing , to take impressions of prints upon glass , to**
收据 为了 秘密 写作 , 到 拿 印象 的 印刷 之上 玻璃 , 到
[bɔɪl] [pleɪt] , & [siː] . — [piː'piː] . - - - . - .
**boil plate , & c . — pp . 93 - 98 . 16 .**
熬 盘子 , & c . — pp . - - - . - .

秘密书写的收据，在玻璃上印制图案的收据，煮沸钢板的收据等等——第93-98页。16.

['sevrəl] ['sɔŋz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] , [piː'piː] . - - - .
**Several songs in English and French , pp . 99 - 107 .**
一些 歌曲 在 英语 和 法语 , pp . - - - .

几首英文和法文歌曲，第 99-107 页。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði] [vəːsiz] ['prɪntɪd] [ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " ['vɑːl] . [aɪ] . ,
**Among them are the verses printed in " Notes and Queries , " Vol . i . ,**
之中 他们 是 这 诗句 打印 在 " 笔记 和 查询 , " 沃尔 . 我 . ,

其中包括刊印在《注释与疑问》第一卷中的诗句。

[piː] . - . , [bɪ'gɪnɪŋ] " [wɪð; wɪθ][ʒ'wɑːt][wiː; wi][duː] [liːv] [ðiː] , " [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]
**p . 199 . , beginning " With joie we do leave thee , " accompanied by the**
p . - . , 开始 " 和 乔伊 我们 做 离开 你 , " 伴随 经过 这
['mjuːzɪk(ə)l][noʊts] ;
**musical notes ;**
音乐 笔记 ;

第 199 页，以“我们满怀喜悦地离开你”开头，并附有音符；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [kə'mensɪŋ] " [ɔ:l][ji:; ji][ gɔdz ][ðæt] [ˌeɪ 'ɑ:r] [ə'bʌv] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| and | also | a | song | commencing | " | All | ye | gods | that | ar | above | , | " | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 一个 | 歌曲 | 开始 | " | 全部 | 是的 | 神 | 那 | ar | 多于 | , | " | 和 | 这 |

['mju:zɪk(ə)l] [noʊts] .

| musical | notes | . |
|---|---|---|
| 音乐 | 笔记 | . |

还有一首以"诸神啊"开头的歌曲，歌词中包含了音符。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ði:z] ['sɔŋz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm] ['prɪntɪd] ['sɔ:rsɪz] ;

| It | is | most | probable | that | these | songs | are | copied | from | printed | sources | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 最多 | 可能 | 那 | 这些 | 歌曲 | 是 | 复制 | 从 | 打印 | 来源 | ; |

这些歌曲很可能是从印刷品中抄录的;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'dʒektʃərd][tu:; tə][bi:; bi] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ] [baɪ] ['mɑ:nməθ] [hɪm'self]

| but | as | they | have | been | conjectured | to | be | compositions | by | Monmouth | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 有 | 到过 | 推测 | 到 | 是 | 作品 | 经过 | 蒙茅斯 | 他自己 |

,

,

,

但由于人们推测这些作品是蒙茅斯本人创作的，

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʃɔ:rt] ['spesɪmən] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌʌnək'septəbl] , ['kɑ:pɪd] [ ˌlitə'rɑ:tim ] .

| the | following | short | specimen | may | not | be | unacceptable | , | copied | literatim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 短的 | 标本 | 可能 | 不是 | 是 | 不可接受 | , | 复制 | 字面意义 | . |

以下简短的样本可能并非不可接受，请逐字复制。

" [oʊ] [haʊ] [blest] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌɪ'noʊsɛnt] ,

| " | O | how | blest | , | and | how | inocent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 如何 | 祝福 | , | 和 | 如何 | 无辜者 | , |

"哦，多么幸福，多么纯洁，

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] ,

| and | happy | is | a | country | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 快乐的 | 是 | 一个 | 国家 | 生活 | , |

乡村生活是幸福的。

[fri:] [frʌm; frəm]['tu:mʌlt][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] ;

| free | from | tumult | and | discontent | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 从 | 骚乱 | 和 | 不满 | ; |

没有骚乱和不满;

[hi:ə] [ɪz][noʊ] [nɔ:r] [straɪf] ,

| heer | is | no | flatterys | nor | strife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 不 | 奉承 | 也不 | 冲突 | , |

这里没有奉承，也没有纷争。

[fɔ:r; fər] [twʌz] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] ['hæpi:əst] [laɪf] ,

| for | t'was | the | first | and | happiest | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那是 | 这 | 第一的 | 和 | 最快乐 | 生活 | , |

因为那是最初也是最幸福的人生，

[wen] [fɜ:rst][mæn][dɪd] - [hɪm; ɪm] ['self] . [ [θri:] ]

| when | first | man | did | injoie | him | selfe | . | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 第一的 | 男人 | 做过 | - | 他 | 自 | . | [ | 3 | ] |

当第一个人享受自己的时候。[3]

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [feɪt] [ðæn; ðən] [kɪŋz] ,

| This | is | a | better | fate | than | kings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 更好的 | 命运 | 比 | 国王 | , |

这比当国王的命运要好得多。

[hens] - [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] [dʌθ; dəθ] [floʊ] ,

| hence | jentle | peace | and | love | doth | flow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | - | 和平 | 和 | 爱 | 确实 | 流动 | , |

因此，温柔的和平与爱得以流淌。

[fɔːr; fər]['fænsi][ɪz][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

| for | fancy | is | the | rate | of | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 想要 | 是 | 这 | 速度 | 的 | 事物 | ; |

花哨的东西才是潮流;

[iːɑːm] [pliːzd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

| I'am | pleased | , | because | I | think | it | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴 | , | 因为 | 我 | 思考 | 它 | 所以 | , |

我很高兴，因为我就是这么认为的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrt] [ðæt] [ɪz]['noʊbli] [truː] ,

| for | a | hart | that | is | nobly | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 哈特 | 那 | 是 | 高贵地 | 真的 | , |

对于一颗高尚而真诚的心，

[ɔːl][ðə; ði] ['wɝːldz] [ aːts ][kæn; kən] [nɛr] [səb'duː] .

| all | the | world's | arts | can | n'er | subdue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 世界的 | 艺术 | 能 | n'er | 征服 | . |

世界所有艺术都无法征服它。

" [ðɪs] ['poʊəm] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['tɑːdɪŋtən] [ɪn] ['bedfədʃiə] ( [wɪtʃ]

| " | This | poem | immediately | follows | the | one | in | which | Toddington | in | Bedfordshire | ( | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 诗 | 立即地 | 跟随 | 这 | 一 | 在 | 哪个 | 托丁顿 | 在 | 贝德福德郡 | ( | 哪个 |

[ðə; ði] [duːk] ['spɛlz] ,

| the | Duke | spells | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 公爵 | 咒语 | , |

"这首诗紧接着上一首描写贝德福德郡托丁顿（公爵拼写为，

['prɑːbəbli][æz; əz] [ðen] [prə'naʊnst] , - ) [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] . - .

| probably | as | then | pronounced | , | Tedington | ) | is | referred | to | . | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 作为 | 然后 | 发音 | , | - | ) | 是 | 指 | 到 | . | - | . |

（可能当时发音为 Tedington）被提及。17.

[prerz] ['æftər][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] [əb'teɪnd] . —

| Prayers | after | the | confession | of | sins | , | and | the | sense | of | pardon | obtained | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 后 | 这 | 忏悔 | 的 | 罪孽 | , | 和 | 这 | 感觉 | 的 | 赦免 | 获得 | . | — |

[piː'piː] . - - - .

| pp | . | 108 | - | 125 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| pp | . | - | - | - | . |

忏悔罪过后的祈祷，以及所获得的赦免感。——第108-125页。

[ðiːz] [prerz] [briːð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt]['paɪəti] ;

| These | prayers | breathe | a | spirit | of | the | most | humble | and | ardent | piety | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 祈祷 | 呼吸 | 一个 | 精神 | 的 | 这 | 最多 | 谦逊的 | 和 | 热心 | 虔诚 | ; |

这些祈祷文体现了最谦卑、最热忱的虔诚精神;

[ænd; ənd] [ɪf] [kəm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [hɪm'self] ,

| and | if | composed | by | the | Duke | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 由 | 经过 | 这 | 公爵 | 他自己 | , |

如果这首曲子是公爵本人创作的，

[ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [laɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| exhibit | the | weakness | of | his | character | in | a | more | favourable | light | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展览 | 这 | 弱点 | 的 | 他的 | 特点 | 在 | 一个 | 更多的 | 有利 | 光 | 比 | 这 |

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] .

| remainder | of | the | volume | . |
|---|---|---|---|---|
| 余 | 的 | 这 | 体积 | . |

与本书其他部分相比，这一部分以更有利的方式展现了他性格中的弱点。

[wʌn] ['pærəgræf] [ɪz] ['straɪkɪŋ] : —
**One paragraph is striking : —**
一 段落 是 引人注目 : —

其中一段话令人印象深刻：——

" ['mɜːrsi] , ['mɜːrsi] , [gʊd] [lɔːrd] !
**" Mercy , mercy , good Lord !**
" 怜悯 , 怜悯 , 好的 主 !

"仁慈啊，仁慈的主啊！"

[aɪ]['æsˌkiː][nɑːt][ʌv; əv] [ðiː] ['eni] [lɔːŋgər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ; ['niːðər] ['paʊər] ,
**I aske not of thee any longer the things of this world ; neither power ,**
我 问 不是 的 你 任何 更长 这 事物 的 这 世界 ; 两者都不 力量 ,

我不再向你索取世间的一切；既不索取权力，

[nɔːr] ['ɑːnərz] , [nɔːr] ['rɪtʃɪz] , [nɔːr] ['pleʒərz] .
**nor honours , nor riches , nor pleasures .**
也不 荣誉 , 也不 财富 , 也不 快乐 .

既无荣誉，也无财富，更无享乐。

[noʊ] , [maɪ][gɑːd] , [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [pliːz] , [soʊ] [ðæt] [ðaʊ] [gɪv]
**No , my God , dispose of them to whom thou pleasest , so that thou givest**
不 , 我的 上帝 , 处置 的 他们 到 谁 你 请 , 所以 那 你 给予
[ˌem 'iː][mɜːrsi] . " - .
**me mercy . " 18 .**
我 怜悯 . " - .

不，我的上帝，请你随心所欲地处置他们，好让你怜悯我。"18.

" [ðə; ði] - [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [æt; ət] ['flʌʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʃɪps] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ]
**" The Batteryes that can be made at Flushing to keep ships from coming**
" 这 - 那 能 是 制成 在 法拉盛 到 保持 船舶 从 未来
[ɪn] .
**in .**
在 .

"可以在法拉盛制造的电池可以阻止船只进入港口。

" — [piː'piː] . - , - . - .
**" — pp . 127 , 128 . 19 .**
" — pp . - , - . - .

"——第127、128.19页。

" - [diː][lɑː] - [oʊ] ['pɑlətɪk] [ˌmɪlɪ'tɛr] . " — [piː'piː] . - - - . - .
**" Traité de la guere ou Politique militaire . " — pp . 130 - 132 . 20 .**
" - 德 拉 - 你的 政治 军事 . " — pp . - - - . - .

"Traité de la guere ou Politique militaire"——第 130-132.20 页。

" [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm] - [tuː; tə] [dɪrən] , [ðə; ði]['praɪ, 'priː] . [ʌv; əv]
**" The Rode that is to be taken from Bruxels to Diren , the Pri . of**
" 这 罗德 那 是 到 是 已采取 从 - 到 迪伦 , 这 pri . 的
['ɔːrɪndʒɪz] [haʊs] . " — [piː] . - . - .
**Orange's house . " — p . 133 . 21 .**
橙子的 房子 . " — p . - . - .

"从布鲁塞尔到奥兰治亲王府邸迪伦的路。"——第 133.21 页。

" [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [hɪz; ɪz] [haʊz] . " —
**" The Road from Bruxells to Sousdyck , the Prince of Orange his hous . " —**
" 这 路 从 - 到 - , 这 王子 的 橙子 他的 屋 . " —
[piː] . - . - .
**p . 134 . 22 .**
p . - . - .

"从布鲁塞尔到苏斯迪克，奥兰治亲王的住所。"——第 134.22 页。

" [ðə; ði] [wei] [ðæt] [aɪ] ['tʊk] [frʌm; frəm] [dɪrən] , [wen] [aɪ] [went] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] , ['noʊv] . [ðə; ði] - .
" The way that I tooke from Diren , when I went for England , Nov . the 10 .
" 这 方式 那 我 拿走 从 迪伦 , 什么时候 我 去 为了 英格兰 , 十一月 . 这 - .
- . " — [piː] . - . - .
84 . " — p . 135 . 23 .
- . " — p . - . - .

“我从迪伦那里得到的方法，就是我去英格兰的时候，1984 年 11 月 10 日。”——第 135.23 页。

" [ðə; ði] [wei] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [wen] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [dɪ'sembər] [ðə; ði] 10th .
" The way that I took when I came from England , December the 10th .
" 这 方式 那 我 采取 什么时候 我 来了 从 英格兰 , 十二月 这 10th .

“我从英国来时走的那条路，是12月10日。

- . " — [piː] . - . - .
84 . " — p . 137 . 24 .
- . " — p . - . - .

84.”—第137.24页。

" [ðə; ði] [wei] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [dʒæn] . [en] . [ˌes 'tiː] .
" The way that I took the first day of Jan . n . st .
" 这 方式 那 我 采取 这 第一的 天 的 一月 . n . 英石 .

“我度过一月的第一天的方式。

[ - - [faɪv] ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ðə; ði] [heɪg] . " — [piː] . - . - .
[ 1684 - 5 ] from Bruxells to the Hague . " — p . 139 . 25 .
[ - - 5 ] 从 - 到 这 海牙 . " — p . - . - .

[1684-5] 从布鲁塞尔到海牙。”—第139.25页。

['sɪmələr] [ˌmemə'rændə] [frʌm; frəm] 11th [tuː; tə] 14th [mɑːrtʃ] , - , [bɪ'twiːn] ['æntwɜːrp] [ænd; ənd] ['dɔrt]
Similar memoranda from 11th to 14th March , 1685 , between Antwerp and Dort
相似的 备忘录 从 11th 到 14th 行进 , - , 之间 安特卫普 和 多特
. — [piː] . - . - .
. — p . 141 . 26 .
. — p . - . - .

1685 年 3 月 11 日至 14 日，安特卫普和多特之间有类似的备忘录。——第 141.26 页。

[ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['pɝːsənz] [ɪn] ['hɑːlənd] , ['lʌndən] , ['pærɪs] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,
The addresses of various persons in Holland , London , Paris , and elsewhere ,
这 地址 的 各种各样的 人 在 荷兰 , 伦敦 , 巴黎 , 和 别处 ,

荷兰、伦敦、巴黎及其他地方一些人的地址，

[tuː; tə] [huːm] ['letərz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] , - . — [piː'piː] . - . - - - . - .
to whom letters were to be written , 1685 . — pp . 142 . 147 - 155 . 27 .
到 谁 信件 是 到 是 书面 , - . — pp . - . - - - . - .

1685 年要写信给谁.—第 142.147-155.27 页。

" [ðə; ði] ['fʊtweɪ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['æmstərdæm] . " — [piː] . - . - .
" The footway from Trogou to Amsterdam . " — p . 143 . 28 .
" 这 人行道 从 - 到 阿姆斯特丹 . " — p . - . - .

“从特罗古到阿姆斯特丹的人行道。”——第143.28页。

[æn; ən] [əb'skjʊr] [ˌmemə'rændəm] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : — " - .
An obscure memorandum , as follows : — " 1683 .
一个 朦胧 备忘录 , 作为 跟随 : — " - .

一份晦涩难懂的备忘录如下：——“1683年。

['mʌnˌdeɪ] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .
Munday the 5th of November .
蒙迪 这 5th 的 十一月 .

11月5日，星期一。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [hæd; həd][tiː] . — [ðə; ðɪ] 9th [ʌv; əv][nɔʊ'vembər] , [puːp] . — [ðə; ðɪ] 16th [ʌv; əv]

| H | . | W | . | had | T | . | — | The | 9th | of | November | , | Poupe | . | — | The | 16th | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | W | . | 有 | T | . | — | 这 | 9th | 的 | 十一月 | , | 娃娃 | . | — | 这 | 16th | 的 |

[nɔʊ'vembər] , [puːp] . " — [piː] . - . - .

| November | , | Poupe | . | " | — | p | . | 156 | . | 29 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一月 | , | 娃娃 | . | " | — | p | . | - | . | - | . |

HW 有 T.—11 月 9 日，Poupe.—11 月 16 日，Poupe。"—第 156.29 页。

['vælјuː][ʌv; əv] - , ['pistlz] , [ænd; ənd] ['gɪldər] . — [ˌaɪ 'biː] . - .

| Value | of | duckatons | , | pistols | , | and | gilders | . | — | Ib | . | 30 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价值 | 的 | - | , | 手枪 | , | 和 | 镀金者 | . | — | ib | . | - | . |

鸭子、手枪和镀金器的价值。—Ib.30。

[noʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] - . — [piː] . - .

| Note | of | the | route | from | London | to | Tedington | . | — | p | . | 157 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 的 | 这 | 路线 | 从 | 伦敦 | 到 | - | . | — | p | . | - | . |

从伦敦到泰丁顿的路线说明。——第157页。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['vælјuː][æz; əz][ðə; ðɪ]['daɪəri] ['menʃ(ə)nd]

| Although | this | volume | is | not | of | the | same | historical | value | as | the | Diary | mentioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 体积 | 是 | 不是 | 的 | 这 | 相同的 | 历史 | 价值 | 作为 | 这 | 日记 | 提及 |

[baɪ] [wɛlwʊd] ,

| by | Welwood | , |
|---|---|---|
| 经过 | 韦尔伍德 | , |

虽然这卷书的历史价值不如韦尔伍德提到的那本日记，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊrɪəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [huː] [pə'zest]

| yet | it | is | a | curious | and | interesting | relic | of | the | unfortunate | man | who | possessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 一个 | 好奇的 | 和 | 有趣的 | 遗迹 | 的 | 这 | 不幸 | 男人 | WHO | 拥有 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

然而，这件物品却是那位不幸的主人留下的奇特而有趣的遗物。

[ænd; ənd] [huːz] [wɑːnt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][frɪ'vɑːlətɪ][ɑːr; ər][soʊ]

| and | whose | want | of | education | , | superstition | , | and | frivolity | are | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 想 | 的 | 教育 | , | 迷信 | , | 和 | 轻浮 | 是 | 所以 |

['prɑːmɪnəntlɪ] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] .

| prominently | displayed | in | its | pages | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 突出地 | 显示 | 在 | 它是 | 页面 | . |

而书中处处体现着作者缺乏教养、迷信和轻浮的一面。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts]['riːs(ə)nt]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ 'pəːtʃəst ]

| As | to | its | recent | history | , | Dr | . | Anster | states | that | it | was | purchased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 它是 | 最近的 | 历史 | , | 博士 | . | - | 各州 | 那 | 它 | 曾是 | 购买 |

[æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] - [stɔːl] [ɪn]['pærɪs] ,

| at | a | book | - | stall | in | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 书 | - | 摊位 | 在 | 巴黎 | , |

至于它的来历，安斯特博士说，它是在巴黎的一个书摊上买的。

[ɪn] - , [baɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [dɪ'vɪnətɪ] ['stuːd(ə)nt] ; [ðə; ðɪ] [seɪm] , ['prɑːbəblɪ] ,

| in | 1827 | , | by | an | Irish | divinity | student | ; | the | same | , | probably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 经过 | 一个 | 爱尔兰 | 神 | 学生 | ; | 这 | 相同的 | , | 大概 | , |

1827年，由一位爱尔兰神学学生所作；很可能就是同一人。

[huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][piː] . - . :

| who | has | written | his | name | at | p | . | 90 | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 书面 | 他的 | 姓名 | 在 | p | . | - | . | : |

他在第90页写下了自己的名字。

" [dʒɑ:n] [bə'ret] , ['aɪrɪʃ] ['kɑ:lɪdʒ] , ['pærɪs] , ['dɛk] . - , - . " — [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n][hæz; həz]

| " | John | Barrette | , | Irish | College | , | Paris | , | Dec | . | 31 | , | 1837 | . | " | — | The | same | person | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | 发夹 | , | 爱尔兰 | 大学 | , | 巴黎 | , | 12月 | . | - | , | - | . | " | — | 这 | 相同的 | 人 | 有 |

[meɪd] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɪn]['pens(ə)l] ,

| made | a | memorandum | in | pencil | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 备忘录 | 在 | 铅笔 | , |

"约翰·巴雷特，巴黎爱尔兰学院，1837年12月31日。"——同一人还用铅笔写了一份备忘录。

[æt; ət][pi:] . [wʌn] . , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪn] ['pɑ:rʃəli] [rʌbd] [aʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

| at | p | . | 1 | . | , | which | has | subsequently | been | partially | rubbed | out | , | and | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | p | . | 1 | . | , | 哪个 | 有 | 随后 | 到过 | 部分 | 摩擦 | 出去 | , | 和 | , | 作为 |

[fɑ:r][æz; əz] [naʊ] ['ledʒəb(ə)l] ,

| far | as | now | legible | , |
|---|---|---|---|---|
| 远的 | 作为 | 现在 | 清晰易读 | , |

第 1 页，后来部分内容已被擦掉，但就目前可辨认的部分而言，

[ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

| is | as | follows | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 跟随 | : | — |

具体如下：—

" [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] . . . [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn]['pærɪs] ,

| " | This | Book | was | found | in | . | . | . | of | the | English | College | in | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 书 | 曾是 | 成立 | 在 | . | . | . | 的 | 这 | 英语 | 大学 | 在 | 巴黎 | , |

这本书是在巴黎英国学院的……中发现的。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [em'esiz] . [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðer; ðər][baɪ][dʒeɪmz][i:] .

| among | other | MSS | . | deposited | there | by | James | II | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 其他 | MSS | . | 已存 | 那里 | 经过 | 詹姆斯 | 二 | . |

其中还包括詹姆斯二世存放在那里的其他手稿。

" [æn; ən] ['ɜ:rliər] [hænd][hæz; həz] ['skrɪbəld] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents][æt; ət][ðə; ði]

| " | An | earlier | hand | has | scribbled | a | list | of | the | contents | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 早些时候 | 手 | 有 | 潦草的 | 一个 | 列表 | 的 | 这 | 内容 | 在 | 这 |

[kə'mensmənt] ,

| commencement | , |
|---|---|
| 开始 | , |

"之前有人在开幕式上潦草地写下了一份内容清单，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] " [es] . ['rʌtə(r)] .

| with | the | signature | " | S | . | Rutter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 签名 | " | S | . | 鲁特 | . |

签名"S. Rutter。

" [ɪf] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət]['pærɪs] ,

| " | If | King | James | deposited | this | volume | in | the | College | at | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 国王 | 詹姆斯 | 已存 | 这 | 体积 | 在 | 这 | 大学 | 在 | 巴黎 | , |

"如果詹姆斯国王将这卷书存放在巴黎皇家学院，

[ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti][ðə; ði] ['ʌðər] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ]

| in | all | probability | the | others | found | on | the | person | of | the | Duke | of | Monmouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 可能性 | 这 | 其他的 | 成立 | 在 | 这 | 人 | 的 | 这 | 公爵 | 的 | 蒙茅斯 |

[ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'ti:] ,

| accompanied | it | , |
|---|---|---|
| 伴随 | 它 | , |

很有可能，在蒙茅斯公爵身上发现的其他物品也随它一起出土了。

[ænd; ənd] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [tɜːrn] [ʌp] [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [bʊk]

| and | may | one | day | or | other | turn | up | as | unexpectedly | as | the | present | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 一 | 天 | 或者 | 其他 | 转动 | 向上 | 作为 | 不料 | 作为 | 这 | 展示 | 书 |

[hæz; həz] [dʌn] .

| has | done | . |
|---|---|---|
| 有 | 完毕 | . |

也许有一天，它会像本书一样，出人意料地出现。

[ef] . ['mædn] .

| F | . | Madden | . |
|---|---|---|---|
| F | . | 麦登 | . |

F·马登。

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [dʒuːn] - .

| British | Museum | , | June | 27 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | 博物馆 | , | 六月 | - | . |

大英博物馆，6月27日。

[foʊk] [lɔːr] .

| FOLK | LORE | . |
|---|---|---|
| 民间 | 知识 | . |

民间传说。

[ 'stæntən; 'stɑː- ] [druː] [ænd; ənd] [ɪts] [trə'dɪʃ(ə)n] .

| Stanton | Drew | and | its | Tradition | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 斯坦顿 | 德鲁 | 和 | 它是 | 传统 | . |

斯坦顿·德鲁及其传统。

— [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ 'stæntən; 'stɑː- ] [druː] , [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [ 'sʌməsit, -set ] ,

| — | At | the | little | village | of | Stanton | Drew | , | in | the | county | of | Somerset | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在 | 这 | 小的 | 村庄 | 的 | 斯坦顿 | 德鲁 | , | 在 | 这 | 县 | 的 | 萨默塞特郡 | , |

—在萨默塞特郡斯坦顿德鲁小村庄，

[iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twiːn] ['brɪstl] [ænd; ənd] [welz] , [stændz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [drʊ'ɪdɪkəl] ['mɑːnjumənt] ,

| east | of | the | road | between | Bristol | and | Wells | , | stands | a | well | - | known | Druidical | monument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 东方 | 的 | 这 | 路 | 之间 | 布里斯托尔 | 和 | 威尔斯 | , | 站立 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 德鲁伊 | 纪念碑 | , |

在布里斯托尔和韦尔斯之间的公路东侧，矗立着一座著名的德鲁伊教纪念碑。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stjuːkli] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] ['eibəri] .

| which | , | in | the | opinion | of | Dr | . | Stukeley | , | was | more | ancient | than | that | at | Abury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 在 | 这 | 观点 | 的 | 博士 | . | 斯图克利 | , | 曾是 | 更多的 | 古老的 | 比 | 那 | 在 | 阿伯里 | . |

斯图克利博士认为，它比阿伯里遗址更古老。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] ( [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['raɪtər] ) [ʌv; əv] [fɔːr] [gruːps] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ 'fɔːmiŋ ] ( [ɔːr] ,

| It | consists | ( | according | to | a | recent | writer | ) | of | four | groups | of | stones | , | forming | ( | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 由 | ( | 根据 | 到 | 一个 | 最近的 | 作家 | ) | 的 | 四 | 团体 | 的 | 石头 | , | 成型 | ( | 或者 | , |

它由四组石头组成（根据一位近期作家的说法），形成（或者，

['ræðər] , ['hævɪŋ] [fɔ:rmd] [wen] [kəm'pli:t] ) [tu:] ['sɜ:rkl] ; [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] ['fɪgjərz] , [wʌn][æn; ən]

| rather | , | having | formed | when | complete | ) | two | circles | ; | and | two | other | figures | , | one | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | , | 拥有 | 形成 | 什么时候 | 完全的 | ) | 二 | 界 | ; | 和 | 二 | 其他 | 数据 | , | 一 | 一个 |

[ɪ'lɪps] .

| ellipse | . |
|---|---|
| 椭圆 | . |

更确切地说，当它完成后，会形成两个圆；以及另外两个图形，其中一个是椭圆。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [stoʊnz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [ɪn][ðer; ðər][daɪ'menʃ(ə)nz][tu:; tə] [ðoʊz] [æt; ət]

| Although | the | largest | stones | are | much | inferior | in | their | dimensions | to | those | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 最大 | 石头 | 是 | 很多 | 下 | 在 | 他们的 | 方面 | 到 | 那些 | 在 |

['stoʊnhendʒ] [ænd; ənd] ['eibəri] ,

| Stonehenge | and | Abury | , |
|---|---|---|---|
| 巨石阵 | 和 | 阿伯里 | , |

虽然这些最大的石头在尺寸上远不及巨石阵和阿伯里的石头，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kən'temptəbl] ;

| they | are | by | no | means | contemptible | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 可鄙 | ; |

他们绝非卑鄙之辈；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [naɪn] [fi:t] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] ['twenti] - [tu:] [fi:t] [ɪn][gɜ:rθ] .

| some | of | them | being | nine | feet | in | height | and | twenty | - | two | feet | in | girth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 存在 | 九 | 脚 | 在 | 高度 | 和 | 二十 | - | 二 | 脚 | 在 | 周长 | . |

有些巨人身高九英尺，周长二十二英尺。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [trə'dɪʃ(ə)n] ['veri] ['prevələnt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] , [rɪ'spektɪŋ]

| There | is | a | curious | tradition | very | prevalent | amongst | the | country | people | , | respecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 好奇的 | 传统 | 非常 | 流行 | 在 | 这 | 国家 | 人们 | , | 尊重 |

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'meɪnz] ,

| the | origin | of | these | remains | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 起源 | 的 | 这些 | 遗迹 | , |

当地人民中盛行着一种奇特的传统，即尊重这些遗骸的来源。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] " ['i:v(ə)l] ['wedɪŋ] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fa:loʊɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd]

| which | they | designate | the | " | Evil | Wedding | , | " | for | the | following | good | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 指定 | 这 | " | 邪恶的 | 婚礼 | , | " | 为了 | 这 | 下列的 | 好的 | 和 |

[səb'stænʃ(ə)l] ['ri:z(ə)nz] :

| substantial | reasons | : |
|---|---|---|
| 重大的 | 原因 | : |

他们将其称为"邪恶婚礼"，理由如下：

— ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ( [ɑ:n][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋ] ) , [ə; eɪ] ['nu:li] ['mærid] ['kʌp(ə)l] ,

| — | Many | hundred | years | ago | ( | on | a | Saturday | evening | ) | , | a | newly | married | couple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 许多 | 百 | 年 | 前 | ( | 在 | 一个 | 周六 | 晚上 | ) | , | 一个 | 新 | 已婚 | 夫妻 | , |

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ,

| with | their | relatives | and | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 亲属 | 和 | 朋友们 | , |

几百年前的一个星期六晚上，一对新婚夫妇和他们的亲朋好友，

[met] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [naʊ] ['kʌvərd] [baɪ] [ði:z] ['ru:ɪnz] , [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər] ['nʌpʃlz] .

| met | on | the | spot | now | covered | by | these | ruins | , | to | celebrate | their | nuptials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遇见 | 在 | 这 | 点 | 现在 | 涵盖 | 经过 | 这些 | 废墟 | , | 到 | 庆祝 | 他们的 | 婚礼 | . |

他们相约在如今已被这些废墟覆盖的地方，庆祝他们的婚礼。

[hɪr] [ðeɪ] [fi:st] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [raɪt] ['merəli] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [klɑ:k] ['toʊld] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]

| Here | they | feasted | and | danced | right | merrily | , | until | the | clock | tolled | the | hour | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 盛宴 | 和 | 跳舞 | 正确的 | 兴高采烈地 | , | 直到 | 这 | 钟 | 收费 | 这 | 小时 | 的 |

['mɪdnaɪt] ,

| midnight | , |
|---|---|
| 午夜 | , |

他们在这里尽情享用美食，载歌载舞，直到午夜钟声敲响。

[wen] [ðə; ði]['paɪpər] ( [ə; eɪ]['paɪəs][mæn] ) [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [pleɪ] ['eni] [lɔ:ŋgər] :

| when | the | piper | ( | a | pious | man | ) | refused | to | play | any | longer | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 派珀 | ( | 一个 | 虔诚的 | 男人 | ) | 拒绝 | 到 | 玩 | 任何 | 更长 | : |

当吹笛人（一位虔诚的人）拒绝继续演奏时：

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,

| this | was | much | against | the | wish | of | the | guests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 很多 | 反对 | 这 | 希望 | 的 | 这 | 客人 | , |

这完全违背了客人们的意愿。

[ænd; ənd][soʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd][ðə; ði][braɪd] ( [hu:] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ) , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [swɔ:r]

| and | so | exasperated | the | bride | ( | who | was | fond | of | dancing | ) | , | that | she | swore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 恼怒 | 这 | 新娘 | ( | WHO | 曾是 | 喜爱 | 的 | 跳舞 | ) | , | 那 | 她 | 发誓 |

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,

| with | an | oath | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 誓言 | , |

这让新娘（她生前喜爱跳舞）非常恼火，她发誓说：

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [bɔ:k] [ɪn][hɜ:r; hər][ɪn'dʒɔɪmənt][baɪ][ə; eɪ] ['begərli] ['paɪpər] , [bʌt; bət] [wʊd]

| she | would | not | be | baulked | in | her | enjoyment | by | a | beggarly | piper | , | but | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 是 | 犹豫不决 | 在 | 她 | 享受 | 经过 | 一个 | 乞丐 | 派珀 | , | 但 | 会 |

[faɪnd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] ,

| find | a | substitute | , |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 一个 | 代替 | , |

她不会因为一个乞丐般的吹笛人而放弃享受，而是会找到替代品。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][eɪtʃ] - [əl][tu:; tə] [fetʃ] [wʌn] .

| if | she | went | to | h | - | ll | to | fetch | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 去 | 到 | h | - | 二 | 到 | 拿来 | 一 | . |

如果她下地狱去取一个。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [wen] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| She | had | scarcely | uttered | the | words | , | when | a | venerable | old | man | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 几乎 | 说出 | 这 | 字 | , | 什么时候 | 一个 | 可敬 | 老的 | 男人 | , | 和 | 一个 |

[lɔ:ŋ] [bɪrd] ,

| long | beard | , |
|---|---|---|
| 长的 | 胡须 | , |

她话音未落，一位德高望重、蓄着长须的老人，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lisnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'kwest] , ['prɔfəd] [hɪz; ɪz]

| made | his | appearance | , | and | having | listened | to | their | request | , | proffered | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他的 | 外貌 | , | 和 | 拥有 | 听着 | 到 | 他们的 | 要求 | , | 提供的 | 他的 |

['sɜ:rvɪsɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [raɪt] ['glædli] [ək'septɪd] .

| services | , | which | were | right | gladly | accepted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | , | 哪个 | 是 | 正确的 | 乐意 | 公认 | . |

他现身，听取了他们的请求后，主动提出提供服务，对方欣然接受了他的提议。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ( [hu:] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - [fi:nd] [hɪm'self] ) ['hævɪŋ]

| The | old | gentleman | ( | who | was | no | other | than | the | Arch | - | fiend | himself | ) | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 绅士 | ( | WHO | 曾是 | 不 | 其他 | 比 | 这 | 拱 | - | 恶魔 | 他自己 | ) | 拥有 |

['teɪkən][ðə; ði] [si:t] ['veɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['gɑ:dli]['paɪpər] ,

| taken | the | seat | vacated | by | the | godly | piper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 这 | 座位 | 空置 | 经过 | 这 | 敬虔的 | 派珀 | , |

那位老先生（他不是别人，正是魔王本人）坐上了神圣的吹笛人空出的座位，

[kə'menst] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [er] ,

| commenced | playing | a | slow | and | solemn | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 玩耍 | 一个 | 慢的 | 和 | 庄严 | 空气 | , |

开始演奏一首缓慢而庄严的曲子，

[wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [gests] [rɪ'mɔn,streɪtɪŋ] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][wʌn] [mɔːr] ['laɪvli] [ænd; ənd]['ræpɪd] .

| which | on | the | guests | remonstrating | he | changed | into | one | more | lively | and | rapid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 这 | 客人 | 抗议 | 他 | 已更改 | 进入 | 一 | 更多的 | 热闹 | 和 | 迅速的 | . |

在客人的劝阻下，他变得更加活泼敏捷。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] , [bʌt; bət] [ [fɔːr] ]

| The | company | now | began | to | dance | , | but | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 现在 | 开始 | 到 | 舞蹈 | , | 但 | [ | 4 | ] |

公司现在开始跳舞，但是[4]

[suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪm'peld] [raʊnd] [ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [soʊ]['ræpɪdli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] ,

| soon | found | themselves | impelled | round | the | performer | so | rapidly | and | mysteriously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 成立 | 他们自己 | 被迫 | 圆形的 | 这 | 演员 | 所以 | 快速 | 和 | 神秘地 | , |

他们很快发现自己被一种既迅速又神秘的方式吸引着围绕在表演者身边。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][feɪn][hæv; həv] ['restɪd] .

| that | they | would | all | fain | have | rested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 会 | 全部 | 欣然 | 有 | 休息 | . |

他们都很想休息。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɛ'seɪd] [tuː; tə][rɪ'taɪər] , [ðeɪ] [faʊnd] , [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

| But | when | they | essayed | to | retire | , | they | found | , | to | their | consternation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 尝试 | 到 | 退休 | , | 他们 | 成立 | , | 到 | 他们的 | 惊愕 | , |

但当他们准备退休时，却惊愕地发现：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [raʊnd] [ðer; ðər][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][mju'zɪʃ(ə)n] ,

| that | they | were | moving | faster | and | faster | round | their | diabolical | musician | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 移动 | 快点 | 和 | 快点 | 圆形的 | 他们的 | 邪恶的 | 音乐家 | , |

他们围绕着那个邪恶的音乐家越转越快，

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] .

| who | had | now | resumed | his | original | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 现在 | 恢复 | 他的 | 原来的 | 形状 | . |

他现在已经恢复了原来的形状。

[ðer; ðər][kraɪz][fɔːr; fər]['mɜːrsi][wɜːr; wər] [ʌn'hiːdɪd] ,

| Their | cries | for | mercy | were | unheeded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 哭泣 | 为了 | 怜悯 | 是 | 无人理会 | , |

他们的求饶声无人理睬。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːrst] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [wɔːrnd] [ðə; ði] [fiːnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][dɪ'pɑːrt] .

| until | the | first | glimmering | of | day | warned | the | fiend | that | he | must | depart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 第一的 | 微光 | 的 | 天 | 警告 | 这 | 恶魔 | 那 | 他 | 必须 | 离开 | . |

直到第一缕晨光出现，才提醒恶魔他必须离开。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti][hæd; həd] [ðeɪ] [muːvd] ,

| With | such | rapidity | had | they | moved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 快速 | 有 | 他们 | 已搬 | , |

他们行动如此迅速，

[ðæt] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['spɔːrtɪv] [ə'sembli] [wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæstli] [truːp]

| that | the | gay | and | sportive | assembly | were | now | reduced | to | a | ghastly | troop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 同性恋 | 和 | 运动型 | 集会 | 是 | 现在 | 减少 | 到 | 一个 | 阴森 | 部队 |

[ʌv; əv] ['skelɪtnz] .

| of | skeletons | . |
|---|---|---|
| 的 | 骷髅 | . |

原本欢乐而充满活力的群体，如今却变成了一群面目狰狞的骷髅。

" [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [fiːnd] ,

| " | I | leave | you | , | " | said | the | fiend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 离开 | 你 | , | " | 说 | 这 | 恶魔 | , |

"我走了，"恶魔说道。

" [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][maɪ]['paʊər][ænd; ənd][jʊr; jər] ['wɪkɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] :

| " | a | monument | of | my | power | and | your | wickedness | to | the | end | of | time | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 纪念碑 | 的 | 我的 | 力量 | 和 | 你的 | 邪恶 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 时间 | : |

“这是我力量和你邪恶的永恒纪念碑：

" [wɪtʃ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['vænɪʃt] .

| " | which | saying | , | he | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 说 | , | 他 | 消失了 | . |

话音刚落，他就消失了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] , [ɑːn]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [faʊnd][ðə; ði] ['medoʊ] [struːn] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][stoʊn] ,

| The | villagers | , | on | rising | in | the | morning | , | found | the | meadow | strewn | with | large | pieces | of | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村民们 | , | 在 | 上升 | 在 | 这 | 早晨 | , | 成立 | 这 | 草地 | 散落的 | 和 | 大的 | 件 | 的 | 石头 | , |

村民们早上起床后发现，草地上散落着大块石头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəs]['paɪpər]['laɪɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [hedʒ] , [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

| and | the | pious | piper | lying | under | a | hedge | , | half | dead | with | fright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 虔诚的 | 派珀 | 说谎 | 在下面 | 一个 | 对冲 | , | 一半 | 死的 | 和 | 惊吓 | , |

虔诚的吹笛人躺在树篱下，吓得半死。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n] .

| he | having | been | a | witness | to | the | whole | transaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 到过 | 一个 | 证人 | 到 | 这 | 所有的 | 交易 | . |

他亲眼目睹了整个交易过程。

['deɪvɪd] [ 'stiːvnz ] .

| David | Stevens | . |
|---|---|---|
| 大卫 | 史蒂文斯 | . |

大卫·史蒂文斯。

['gɑːd,ælmɪŋ] , [meɪ] - . - .

| Godalming | , | May | 10 | . | 1851 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈达尔明 | , | 可能 | - | . | - | . |

戈达尔明，1851年5月10日。

['maɪnər] [noʊts] .

| Minor | Notes | . |
|---|---|---|
| 次要的 | 笔记 | . |

小调。

[ðə; ði] [ɑːn] . ['spensər] ['p\\:sivəl] .

| The | Hon | . | Spencer | Perceval | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尊敬的 | . | 斯宾塞 | 感知 | . |

尊敬的斯宾塞·珀西瓦尔先生。

— ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [θruː] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| — | Being | on | a | tour | through | the | West | of | England | some | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 存在 | 在 | 一个 | 旅游 | 通过 | 这 | 西方 | 的 | 英格兰 | 一些 | 年 | 前 | , |

——几年前我曾到英格兰西部旅行，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ræpɪdli] [əd'vænsɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tə'mɑː(r)] ,

| I | found | myself | one | morning | rapidly | advancing | up | the | river | Tamar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 我 | 一 | 早晨 | 快速 | 前进 | 向上 | 这 | 河 | 塔玛尔 | , |

一天早晨，我发现自己正沿着塔玛河快速向上游走去。

[ɪn][ðə; ði][gɪg][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] " [æt; ət] ['plɪməθ] .

| in | the | gig | of | " | the | Captain | of | the | Ordinary | " | at | Plymouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 演出 | 的 | " | 这 | 队长 | 的 | 这 | 普通的 | " | 在 | 普利茅斯 | . |

在普利茅斯的“普通船长”演出中。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ru:ɪnz][ʌv; əv] - ['kæs(ə)l] ,

| We | were | bound | for | the | noble | ruins | of | Trematon | Castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 边界 | 为了 | 这 | 高贵 | 废墟 | 的 | - | 城堡 | , |

我们的目的地是特雷马顿城堡的宏伟遗址，

[ɪn][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑ:dərn] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] ,

| in | the | area | of | which | a | good | modern | house | has | been | erected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 区域 | 的 | 哪个 | 一个 | 好的 | 现代的 | 房子 | 有 | 到过 | 竖立 | , |

在已建成一座现代化优质住宅的区域内，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['veri] ['pli:zɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti:z] .

| and | in | one | of | the | towers | is | arranged | a | very | pleasing | collection | of | antiquities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 的 | 这 | 塔楼 | 是 | 安排 | 一个 | 非常 | 令人愉悦 | 收藏 | 的 | 古董 | . |

其中一座塔楼里陈列着非常精美的古董收藏品。

[æz; əz][wi:; wi] [prə'si:did] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

| As | we | proceeded | up | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 继续 | 向上 | 这 | 河 | , |

我们沿河而上，

[ðə; ði]['gælənt] ['kæptɪn] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ðen] [prə'praɪətər]

| the | gallant | captain | related | the | following | anecdote | in | reference | to | the | then | proprietor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英勇 | 队长 | 有关的 | 这 | 下列的 | 轶事 | 在 | 参考 | 到 | 这 | 然后 | 业主 |

[ʌv; əv] - : —

| of | Trematon | : | — |
|---|---|---|---|
| 的 | - | : | — |

这位英勇的船长讲述了以下关于当时特雷马顿庄园主人的轶事：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [meɪ] , - ,

| It | is | well | known | that | in | the | afternoon | of | the | 12th | May | , | 1812 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | 已知 | 那 | 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 12th | 可能 | , | - | , |

众所周知，1812年5月12日下午，

[ðə; ði] [ɑ:n] . ['spensər] ['p\\:sivəl] , [ðə; ði] [ðen] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

| the | Hon | . | Spencer | Perceval | , | the | then | prime | minister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尊敬的 | . | 斯宾塞 | 感知 | , | 这 | 然后 | 主要的 | 部长 | , |

尊敬的斯宾塞·珀西瓦尔先生，时任总理

[fel] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ 'beliŋhæm ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ;

| fell | by | the | hand | of | Bellingham | in | the | lobby | of | the | House | of | Commons | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 经过 | 这 | 手 | 的 | 贝灵厄姆 | 在 | 这 | 大厅 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 公共领域 | ; |

在下议院大厅里被贝灵厄姆击倒；

[ðə; ði] [kɔ:z] [ə'saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['mɜ:rdərər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ,

| the | cause | assigned | by | the | murderer | being | the | neglect | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 分配 | 经过 | 这 | 凶手 | 存在 | 这 | 忽视 | 的 | , |

凶手所指的死因是疏忽，

[ɔ:r][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][kleɪm][hi:; hi][hæd; həd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

| or | refusal | to | discharge | a | supposed | claim | he | had | upon | the | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 拒绝 | 到 | 释放 | 一个 | 据称 | 宣称 | 他 | 有 | 之上 | 这 | 政府 |

.

:

.

或者拒绝履行他对政府提出的所谓索赔。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'bʌv] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət] -

| On | the | same | night | the | gentleman | above | alluded | to | , | and | residing | at | Trematon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 夜晚 | 这 | 绅士 | 多于 | 暗示 | 到 | , | 和 | 居住 | 在 | - |

,

,

,

就在上述先生提到的当晚，他居住在特雷马顿，

[hæd; həd][ðə; ði]['trædʒɪk] [siːn] [soʊ] [maɪ'nuːtli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [di'piktid] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

| had | the | tragic | scene | so | minutely | and | painfully | depicted | in | his | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 悲惨 | 场景 | 所以 | 精确到分钟 | 和 | 痛苦地 | 描绘 | 在 | 他的 | 睡觉 | , |

他在睡梦中如此细致痛苦地重现了那悲惨的场景。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [ pə'tiku:ləz ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn]

| that | he | could | not | resist | the | desire | of | sending | the | particulars | to | a | friend | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 不是 | 抵抗 | 这 | 欲望 | 的 | 发送 | 这 | 细节 | 到 | 一个 | 朋友 | 在 |

[taʊn] ,

| town | , |
|---|---|
| 镇 | , |

他忍不住想把详情发给城里的朋友。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][baɪ][ðə; ði][ʌp] [meɪl] ,

| which | he | did | by | the | up | mail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 做过 | 经过 | 这 | 向上 | 邮件 | , |

他通过邮寄方式完成了这件事。

[wɪtʃ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

| which | departed | a | few | hours | after | he | had | risen | on | the | following | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 已离开 | 一个 | 很少 | 小时 | 后 | 他 | 有 | 升起 | 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | . |

第二天早上他起床几个小时后，飞机就离开了。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['veri]

| He | informed | his | friend | that | his | topographical | knowledge | of | London | was | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知情的 | 他的 | 朋友 | 那 | 他的 | 地形 | 知识 | 的 | 伦敦 | 曾是 | 非常 |

['miːgər] ;

| meagre | ; |
|---|---|
| 微薄 | ; |

他告诉朋友，他对伦敦的地形地貌知之甚少；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ( [ðə; ði][oʊld][wʌn] ) , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

| and | that | as | to | the | House | of | Commons | ( | the | old | one | ) | , | he | had | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 作为 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 公共领域 | ( | 这 | 老的 | 一 | ) | , | 他 | 有 | 已见 |

['oʊnli][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] :

| only | the | exterior | : |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 外部的 | : |

至于下议院（旧议会大厦），他只见过它的外观：

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] , [ 'driːmiŋ ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] ,

| he | went | on | to | state | , | that | , | dreaming | he | was | in | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 到 | 状态 | , | 那 | , | 做梦 | 他 | 曾是 | 在 | 镇 | , |

他接着说，他梦见自己身处城镇之中，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [di'beits] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

| he | had | a | desire | to | hear | the | debates | in | Parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 欲望 | 到 | 听到 | 这 | 辩论 | 在 | 议会 | , |

他很想听听议会的辩论。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| and | for | this | purpose | enquired | his | way | to | the | lobby | of | the | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 目的 | 询问 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 大厅 | 的 | 这 | 房子 | , |

为此，他打听前往众议院大厅的路。

[ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪ'nuːtli] [dɪ'skraɪbd] ;

| the | architectural | peculiarities | of | which | he | minutely | described | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 特殊性 | 的 | 哪个 | 他 | 精确到分钟 | 描述 | ; |

他详细描述了这些建筑的独特之处；

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən][ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

| he | gave | an | exact | description | of | the | few | officials | and | others | in | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 精确的 | 描述 | 的 | 这 | 很少 | 官员 | 和 | 其他的 | 在 | 这 | 房间 | , |

他准确地描述了房间里几位官员和其他人的特征。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] [mæn] ,
**and** **especially** **of** **a** **tall** **,** **thin** **man** **,**
和 尤其 的 一个 高的 , 薄的 男人 ,

尤其指身材高瘦的男子，

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz]['eni][wʌn] ['entərd] [wɪð; wɪθ][waɪld]
**who** **seemed** **to** **watch** **the** **opening** **of** **the** **door** **as** **any** **one** **entered** **with** **wild**
WHO 似乎 到 手表 这 开幕 的 这 门 作为 任何 一 进入 和 荒野
[ænd; ənd] ['restləs] [geɪz] :
**and** **restless** **gaze** **:**
和 不安 目光 :

他似乎用一种狂野而躁动的目光注视着任何人进出大门:

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstər] . ['p\\:sivəl] [ə'raɪvd] , [hu:z] ['pɜ:rs(ə)n] ( [ɔ:l'ðoʊ] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] )
**at** **length** **Mr** **.** **Perceval** **arrived** **,** **whose** **person** **(** **although** **unknown** **to** **him** **)**
在 长度 先生 . 感知 到达的 , 谁 人 ( 虽然 未知 到 他 )
[ænd; ənd] [dres] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] ,
**and** **dress** **he** **described** **,**
和 裙子 他 描述 ,

珀西瓦尔先生终于到了，他描述了珀西瓦尔先生的相貌（虽然他并不认识珀西瓦尔先生）和穿着打扮。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɔ:rɪd] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] :
**as** **also** **the** **manner** **in** **which** **the** **horrid** **deed** **was** **done** **:**
作为 还 这 方式 在 哪个 这 可怕的 契据 曾是 完毕 :

以及实施这起骇人听闻的罪行的方式:

[hi:; hi] ['fɜ:rðər] [kə'mju:nikeitid] [ðə; ði][wɜ:rdz] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði]['vɪktɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] " [ðə; ði]
**he** **further** **communicated** **the** **words** **uttered** **by** **the** **victim** **to** **the** **effect** **"** **the**
他 更远 沟通 这 字 说出 经过 这 受害者 到 这 影响 " 这
['vɪlən] [hæz; həz] ['mə:dəd] — ;
**villain** **has** **murdered** **—** **;**
恶棍 有 被谋杀 — ;

他还转述了受害者的话，大意是"恶人已经谋杀了——";

" [haʊ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] ,
**"** **how** **the** **wounded** **man** **was** **treated** **,**
" 如何 这 受伤 男人 曾是 治疗 ,

"伤者是如何被对待的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['ɪnstənt] [kɔ:ld] [ɪn] .
**and** **the** **person** **of** **the** **medical** **man** **who** **was** **on** **the** **instant** **called** **in** **.**
和 这 人 的 这 医疗的 男人 WHO 曾是 在 这 立即的 称为 在 .

以及当场被叫来的医生。

[ði:z] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ pə'tiku:ləz ] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['meməri] , [wɜ:r; wər] [ðʌs]
**These** **,** **with** **other** **particulars** **,** **which** **have** **escaped** **my** **memory** **,** **were** **thus**
这些 , 和 其他 细节 , 哪个 有 逃脱 我的 记忆 , 是 因此
[rɪ'kɔ:rdɪd] ,
**recorded** **,**
记录 ,

这些以及其他一些我已记不清的细节，都被记录了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['nu:zpeɪpər] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðɪs]
**and** **the** **first** **newspaper** **he** **received** **confirmed** **the** **accuracy** **of** **this**
和 这 第一的 报纸 他 已收到 确认的 这 准确性 的 这
[ɪk'strɔ:rdəneri] [dri:m] .
**extraordinary** **dream** **.**
非凡的 梦 .

他收到的第一份报纸证实了这个非凡梦境的准确性。

[em] . ['dʌbljuː] . [biː] .
**M** . **W** . **B** .
M . W . B .

MWB

[æn; ən] [əd'ventʃərər] [ɪn] - .
**An** **Adventurer** **in** **1632** .
一个 冒险家 在 - .

1632年的一位冒险家。

— [aɪ][træn'skraɪb][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] ['letər] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['deɪtɪd] " ['tuːzdeɪ] ,
**—** **I** **transcribe** **from** **a** **manuscript** **letter** **now** **before** **me** **,** **dated** **"** **Tuesday** **,**
— 我 录制 从 一个 手稿 信 现在 前 我 , 日期 " 周二 ,
['wɪtsn] - [wiːk] , - , " [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] .
**Whitsun** **-** **week** **,** **1632** **,** **"** **the** **following** **passage** **.**
圣灵降临节 - 星期 , - , " 这 下列的 通道 .

—我从我面前的一封手写信中抄录了以下段落，该信的日期为“1632 年圣灵降临节星期二”。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɔːr]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [gɪv] [ˌem 'iː] ( [ɔːr] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]
**Can** **you** **or** **any** **of** **your** **correspondents** **give** **me** **(** **or** **tell** **me** **where** **I** **am**
能 你 或者 任何 的 你的 通讯员 给 我 ( 或者 告诉 我 在哪里 我 是
['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] ) ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərər] [ðer; ðər] [neɪmd] ?
**likely** **to** **find** **)** **any** **further** **information** **of** **the** **adventurer** **there** **named** **?**
可能 到 寻找 ) 任何 更远 信息 的 这 冒险家 那里 命名 ?

您或您的任何一位通信者能否提供（或告诉我哪里可能找到）有关文中提到的那位冒险家的更多信息?

" [hiːə] [ɪz] [mʌtʃ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['potər] [waɪ 'tiː] [hæθ] ['teɪkən][ə; eɪ] -
**"** **Heer** **is** **much** **Speach** **of** **the** **Brauery** **of** **a** **Porter** **yt** **hath** **taken** **a** **Braue**
" 希尔 是 很多 演讲 的 这 - 的 一个 搬运工 yt 有 已采取 一个 -
[haʊs] ,
**House** **,**
房子 ,

“这里有很多关于一个开办酿酒厂的门房酿酒厂的演讲，

[ænd; ənd] [hæθ] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] & [fɔːr] ['hɔːrsɪz] .
**and** **hath** **his** **Coach** **&** **4** **Horses** **.**
和 有 他的 教练 & 4 马匹 .

他有一辆马车和四匹马。

[jiː; ji] [lɔːrd] ['meɪər] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi]['gɑːt][waɪ 'tiː] [welθ] : [hiː; hi] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .
**Ye** **Lord** **Mayor** **examined** **him** **how** **he** **gott** **yt** **Wealth** **:** **he** **answered** **nothing** **.**
叶 主 市长 检查 他 如何 他 得到 yt 财富 : 他 回答 没有什么 .

市长大人盘问他财富的来源，他却一言不发。

[ðen] [jiː; ji] [ lɔːds ] [ʌv; əv][jiː; ji]['kaʊns(ə)l]['gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
**Then** **ye** **Lords** **of** **ye** **Council** **gott** **out** **of** **him** **,**
然后 是的 领主 的 是的 理事会 得到 出去 的 他 ,

然后，你们这些议会大臣就从他身上下来了。

[ðæt] [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['poʊps] ['brʌðər] [bɔːrn] [ɪn] ['esɪks] , ['gʊdmən] - , [wʌz; wəz]
**that** **he** **being** **the** **Pope's** **Brother** **Borne** **in** **Essex** **,** **Goodman** **Linges** **Sonnes** **,** **was**
那 他 存在 这 教皇的 兄弟 出生 在 埃塞克斯 , 古德曼 - 索恩斯 , 曾是
[meɪn'teɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
**maintained** **by** **him** **,**
维持 经过 他 ,

他是教皇的兄弟，出生于埃塞克斯郡的古德曼·林格斯·索恩斯，由教皇供养。

[ænd; ənd] ['temptɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] :
**and** **tempted** **much** **to** **have** **come** **over** **to** **him** **:**
和 受诱惑 很多 到 有 来 超过 到 他 :

很多人都想加入他：

[ðiːz] [ˌtuːˈtuː] ['brʌðərz] ['biːɪŋs] [ʃɪp] ['bɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['paɪrət] ,
**these** **2** **Brothers** **beings** **Ship** **Boyes** **to** **a** **French** **pirate** **,**
这些 2 兄弟 生物 船 博伊斯 到 一个 法语 海盗 ,

这两个兄弟从船童变成了法国海盗，

[ðə; ði] ['potər] ['gɑːt] ['miːnz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gɛn] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ,
**the** **porter** **gott** **meanes** **to** **come** **againe** **into** **England** **,**
这 搬运工 得到 意思是 到 来 再次 进入 英格兰 ,

搬运工打算再次进入英格兰。

[bʌt; bət][jiː; ji] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪti] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [soʊld] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ɪn]['pærɪs] ,
**but** **ye** **other** **being** **a** **Witty** **Boy** **was** **sould** **to** **a** **Coortier** **in** **Paris** **,**
但 是的 其他 存在 一个 机智 男生 曾是 灵魂 到 一个 - 在 巴黎 ,

但另一个机智的男孩被卖给了巴黎的一位库尔蒂埃。

[huː] - [tuː; tə] [ 'flɔrəns ] , [θɪr] [ biˈstəu ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
**who** **trauelling** **to** **Florence** **,** **thear** **bestowed** **his** **Boy** **of** **a** **Great** **Man** **,**
WHO - 到 佛罗伦萨 , 那里 授予 他的 男生 的 一个 伟大的 男人 ,

那些前往佛罗伦萨的人，将他的"伟大人物的男孩"赠予了他们。

[huː] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ['tʊk] [sʌtʃ] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] ,
**who** **when** **he** **dyed** **tooke** **such** **affection** **to** **this** **Boy** **,**
WHO 什么时候 他 染色 拿走 这样的 感情 到 这 男生 ,

他去世时对这个男孩怀有如此深厚的感情，

[waɪ 'tiː] [tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [left] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
**yt** **changeing** **his** **name** **to** **his** **owne** **left** **his** **estate** **to** **him** **:**
yt 改变 他的 姓名 到 他的 拥有 左边 他的 财产 到 他 :

他将自己的名字改为自己的名字，并将遗产留给了他:

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][taɪm] [gruː] [ə; eɪ]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] , [ə; eɪ] - , & [naʊ] [poʊp] ,
**and** **so** **in** **time** **grew** **a** **Florentine** **,** **a** **Cardinall** **,** **&** **now** **Pope** **,**
和 所以 在 时间 生长 一个 佛罗伦萨 , 一个 - , & 现在 教皇 ,

于是，随着时间的推移，一位佛罗伦萨人，一位红衣主教，如今又成为了教皇。

[jiː; ji] ['gretɪst] ['lɪŋgwɪst][fɔːr; fər][ðə; ði][ləˈtaɪni][waɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz] .
**ye** **greatest** **linguist** **for** **the** **Latine** **yt** **ever** **was** **.**
是的 最 语言学家 为了 这 拉丁语 yt 曾经 曾是 .

他是拉丁语史上最伟大的语言学家。

" [siː] . [diː][diː] .
**"** **C** **.** **De** **D** **.**
" C . 德 D .

C. De D.

[ ['mɑːfiːoʊ][ˌbɑːrbə'riːni] ( ['ɜːrbən][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ) [wʌz; wəz][ðə; ði]['roʊmən]['pɑːntɪf] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]
**[** **Maffeo** **Barberini** **(** **Urban** **VIII** **.** **)** **was** **the** **Roman** **pontiff** **between** **1623** **and**
[ 马费奥 巴贝里尼 ( 城市的 八 . ) 曾是 这 罗马 教皇 之间 - 和
- ,
**1644** **,**
- ,

[马费奥·巴贝里尼（乌尔班八世）于1623年至1644年间担任罗马教皇，

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][æt; ət] [ 'flɔrəns ] [ɪn] - , [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli] .
**and** **is** **said** **to** **have** **been** **born** **at** **Florence** **in** **1568** **,** **of** **a** **noble** **family** **.**
和 是 说 到 有 到过 出生 在 佛罗伦萨 在 - , 的 一个 高贵 家庭 .

据说他于 1568 年出生于佛罗伦萨的一个贵族家庭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][noʊ] [miːn] ['lætn] ['poʊət] .
**He** **was** **a** **good** **classical** **scholar** **,** **and** **no** **mean** **Latin** **poet** **.**
他 曾是 一个 好的 古典 学者 , 和 不 意思是 拉丁 诗人 .

他是一位优秀的古典学者，也是一位颇有造诣的拉丁诗人。

[wʌn] [tʃɑːrdʒ] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wiːk] [ˌpɑːrʃi'æləti] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['nefjuːz] ,

| **One** | **charge** | **brought** | **against** | **him** | **was** | **his** | **weak** | **partiality** | **towards** | **his** | **nephews** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 收费 | 带来 | 反对 | 他 | 曾是 | 他的 | 虚弱的 | 偏袒 | 向 | 他的 | 侄子们 | , |

其中一项指控是他对侄子们过于偏袒。

[huː] [ə'bjuːzd][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][krɪ'duːlətɪ] .

| **who** | **abused** | **his** | **old** | **age** | **and** | **credulity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 受虐 | 他的 | 老的 | 年龄 | 和 | 轻信 | . |

他利用了自己的年老和轻信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn]

| **It** | **is** | **probable** | **some** | **of** | **our** | **correspondents** | **can** | **throw** | **some** | **light** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能 | 一些 | 的 | 我们的 | 通讯员 | 能 | 扔 | 一些 | 光 | 在 |

[ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['dɑːkjumənt] . ]

| **this** | **mysterious** | **document** | **.** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 文档 | . | ] |

或许我们的一些通讯员能够揭开这份神秘文件的一些秘密。

['ælmənæk] .

| **Almanacs** | **.** |
|---|---|
| 年鉴 | . |

年鉴。

— [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][oʊld] ['rektəri] [haʊs] [læst] [jɪr] ,

| **—** | **A** | **friend** | **of** | **mine** | **,** | **in** | **taking** | **down** | **his** | **old** | **rectory** | **house** | **last** | **year** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | , | 在 | 采取 | 向下 | 他的 | 老的 | 牧师住宅 | 房子 | 最后的 | 年 | , |

——我的一位朋友去年拆除了他以前的牧师住宅时，

[faʊnd] ['ʌndər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːrz] [ə; eɪ] [bʊk] ['ælmənæk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði]

| **found** | **under** | **one** | **of** | **the** | **floors** | **a** | **book** | **almanac** | **,** | **of** | **which** | **the** | **following** | **is** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 在下面 | 一 | 的 | 这 | 楼层 | 一个 | 书 | 年鉴 | , | 的 | 哪个 | 这 | 下列的 | 是 | 这 |

['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n] :

| **title** | **given** | **:** |
|---|---|---|
| 标题 | 给定 | : |

在其中一层楼下发现了一本年鉴，书名如下：

" [ə; eɪ] - [ænd; ənd][æn; ən]['ælmənæk] ['fɑːsənd] [tə'geðər] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði]

| **"** | **A** | **Prognossicacion** | **and** | **an** | **Almanac** | **fastened** | **together** | **,** | **declaring** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 和 | 一个 | 年鉴 | 系紧 | 一起 | , | 声明 | 这 |

- [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

| **Dispocission** | **of** | **the** | **People** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 这 | 人们 | , |

“预言与年鉴合在一起，宣告人民的命运，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [wɪð; wɪθ] [sɜːr'teɪn] - [ænd; ənd] [taɪmz] ['tʃoʊzn] [bəuθ]

| **and** | **also** | **of** | **the** | **Wether** | **,** | **with** | **certaine** | **Electyons** | **and** | **Tymes** | **chosen** | **both** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 的 | 这 | 是否 | , | 和 | 某些 | - | 和 | 泰姆斯 | 选定 | 两个都 |

[fɔːr; fər] [ænd; ənd] - ,

| **for** | **Phisicke** | **and** | **Surgerye** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 菲西克 | 和 | - | , |

以及韦瑟，以及为内科和外科选择的某些选举和时间，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] .

| **and** | **for** | **the** | **Husbandman** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 农夫 | . |

以及农夫。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] - , - , - , [ænd; ənd] - , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

| And | also | for | Hawekying | , | Huntying | , | Fyshing | , | and | Foulyinge | , | according | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 为了 | - | , | - | , | - | , | 和 | - | , | 根据 | 到 |

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ə'strɑ:nəmi] ,

| the | Science | of | Astronomy | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 科学 | 的 | 天文学 | , |

根据天文学的说法，Hawekying、Huntying、Fyshing 和 Foulyinge 也同样如此。

[meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [gɑ:d][em] . [di:] . [el] . [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| made | for | the | yeare | of | our | Lord | God | M | . | D | . | L | . | calculed | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 为了 | 这 | 年份 | 的 | 我们的 | 主 | 上帝 | M | . | D | . | L | . | 计算 | 为了 | 这 |

- [ʌv; əv] ['jɔrk] ,

| Merydyan | of | Yorke | , |
|---|---|---|---|
| - | 的 | 约克 | , |

为纪念我主上帝之年而作，MDL 为约克郡的梅里迪安计算。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [baɪ] [ 'æntəni ] ['æskəm] .

| and | practiced | by | Anthony | Askam | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 练习 | 经过 | 安东尼 | 阿斯卡姆 | . |

由 Anthony Askam 练习。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ælmənæk] :

| " | At | the | end | of | the | Almanac | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 年鉴 | : |

年鉴末尾：

" - [æt; ət] ['lʌndən] , [ɪn] [fli:t] ['stri:ti] , [æt; ət][ðə; ði]['sɪgneɪ] [ [faɪv] ]

| " | Imprynted | at | London | , | in | Flete | Strete | , | at | the | Signe | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 在 | 伦敦 | , | 在 | 弗利特 | 街道 | , | 在 | 这 | 西格妮 | [ | 5 | ] |

“在伦敦弗利特街的 Signe[5] 印刷

[ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] , [nekst][tu:; tə] [seɪnt] - [tʃɜ:rtʃ] ,

| of | the | George | , | next | to | Saynt | Dunstone's | Churche | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 乔治 | , | 下一个 | 到 | 赛恩特 | - | 教堂 | , |

乔治酒店，就在圣邓斯通教堂旁边，

[baɪ] - [ 'pəuəl ] , [kʌm] - [æd] - ['soʊləm] .

| by | Wyllyam | Powell | , | cum | priuilegio | ad | imprimendum | solum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 鲍威尔 | , | 精液 | - | 广告 | - | 灵魂 | . |

作者：Wyllyam Powell，cum priuilegio ad imprimendum solum。

" [ðen] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] " - , " [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

| " | Then | follows | the | " | Prognossicacion | , | " | the | title | - | page | to | which | is | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 跟随 | 这 | " | - | , | " | 这 | 标题 | - | 页 | 到 | 哪个 | 是 | 作为 | 跟随 | : |

接下来是“Prognossicacion”，其标题页如下：

" [ə; eɪ] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [em] . - . ,

| " | A | Prognossicacion | for | the | yere | of | our | Lord | m | . | cccccl | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 为了 | 这 | 年份 | 的 | 我们的 | 主 | 米 | . | - | . | , |

“对我们主公元前155年（公元1550年）的预言，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri]

| calculed | upon | the | Meridiane | of | the | Towne | of | Anwarpe | and | the | Country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计算 | 之上 | 这 | - | 的 | 这 | 汤恩 | 的 | - | 和 | 这 | 国家 |

[ˌðerə'baʊt] ,

| thereabout | , |
|---|---|
| 大约 | , |

根据安瓦普镇及其周边地区的子午线计算得出，

[baɪ]['mæstər]['pi:tər][ʌv; əv] - , - [ɪn] [ʌv; əv][ji:; ji] [seɪm] ['taʊn] ,

| by | Master | Peter | of | Moorbecke | , | Doctoure | in | Physicke | of | ye | same | Towne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 掌握 | 彼得 | 的 | - | , | - | 在 | 物理学 | 的 | 是的 | 相同的 | 汤恩 | , |

由穆尔贝克镇的彼得大师（医学博士）撰写

[hweər'ʌntʊ] [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][em] . [kɔːrˌniːliəs] [ʃuːt] ,
**whereunto** **is** **added** **the** **Judgment** **of** **M** **.** **Cornelius** **Schute** **,**
其中 是 额外 这 判断 的 M . 科尼利厄斯 舒特 ,

其中附有M. Cornelius Schute的判决，

['dɑːktər][ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊn] [ʌv; əv] [ bruːʒ ] [ɪn]['flændərz] , [ə'pɑːn][ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ]
**Doctor** **in** **Physicke** **of** **the** **Towne** **of** **Bruges** **in** **Flanders** **,** **upon** **and** **concerning**
医生 在 物理学 的 这 汤恩 的 布鲁日 在 弗兰德斯 , 之上 和 有关
[ðə; ði] [dɪspəsɪsiːən] ,
**the** **Disposicion** **,**
这 处置 ,

弗兰德斯布鲁日镇的医学博士，关于处置，

[ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [sɜːr'teɪn] - , - , [ænd; ənd] ['riːdʒənz] [fɔːr; fər] [θɪs]
**Estate** **,** **and** **Condicion** **of** **certaine** **Prynces** **,** **Contreys** **,** **and** **Regions** **for** **thys**
财产 , 和 条件 的 某些 - , - , 和 地区 为了 thys
['prez(ə)nt] [jɪər] ,
**present** **yere** **,**
展示 年份 ,

本年度某些王子、郡县和地区的地产及状况

['gæðərd] [aʊ'teɪ][ʌv; əv] [hɪs] [prɑːgˌnɑːstɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [jɪər] .
**gathered** **oute** **of** **hys** **Prognostication** **for** **the** **same** **yere** **.**
聚集 外面 的 hys 预测 为了 这 相同的 年份 .

从他的预测中收集到同年的数据。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [dʌtʃ] ['ɪntuː] - [baɪ] ['wɪljəm] ['hæriz] .
**Translated** **out** **of** **Dutch** **into** **Englyshe** **by** **William** **Harrys** **.**
翻译 出去 的 荷兰语 进入 - 经过 威廉 哈里斯 .

由 William Harrys 从荷兰语翻译成英语。

" [æt; ət][ðə; ði][end] —
**"** **At** **the** **end** **—**
" 在 这 结尾 —

“在最后-

" - [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ][dʒɑːn] ['deɪ] , - ['oʊvər] ['ɔːldərzˌgeɪt] [ænd; ənd] -
**"** **Imprynted** **at** **London** **by** **John** **Daye** **,** **dwellynge** **over** **Aldersgate** **and** **Wylliam**
" - 在 伦敦 经过 约翰 戴伊 , - 超过 奥尔德斯盖特 和 -
['siːrz] , - [ɪn]['piːtər] ['kɑːlɪdʒ] .
**Seres** **,** **dwellyng** **in** **Peter** **Colledge** **.**
塞雷斯 , - 在 彼得 学院 .

“由约翰·戴伊（John Daye）在伦敦印刷，他住在奥尔德斯盖特（Aldersgate）和威廉·塞雷斯（Wylliam Seres），他住在彼得·科利奇（Peter Colledge）的住所。

[ðiːz] [boʊks] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][soʊld][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ʃɑːp] [baɪ][ðə; ði]['laɪtəl] - [ɪn]
**These** **Bokes** **are** **to** **be** **sold** **at** **the** **Newe** **Shop** **by** **the** **lytle** **Conduyte** **in**
- .
**Chepesyde** **.**
- .

这些书籍将在切佩赛德的莱特尔·康杜伊特附近的新商店出售。

" [ðə; ði] [prɪnt] [ɪz] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] .
**"** **The** **print** **is** **old** **English** **.**
" 这 打印 是 老的 英语 .

“印刷体是古英语。”

['mɪstər] . ['frænsɪs][ muə; mɔː ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ælmənæk] [hæv; həv] ['fɪgjərd] [ɪn][jʊr; jər]['riːs(ə)nt] ['nʌmbərz] ,
**Mr** **.** **Francis** **Moore** **and** **the** **Almanacs** **have** **figured** **in** **your** **recent** **Numbers** **,**
先生 . 弗朗西斯 摩尔 和 这 年鉴 有 想 在 你的 最近的 数字 ,

弗朗西斯·摩尔先生和《年鉴》在您最近的《数字》杂志中都有提及。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [briːf] ['noʊtɪs][ʌv; əv][æn; ən]['ælmənæk] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
**and** **I** **have** **thought** **that** **a** **brief** **notice** **of** **an** **almanac** **three** **hundred** **years**
和 我 有 想法 那 一个 简短的 注意 的 一个 年鉴 三 百 年
[oʊld] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə][jʊr; jər] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [frendz] .
**old** **might** **not** **be** **unacceptable** **to** **your** **"** **Notes** **and** **Queries** **"** **friends** **.**
老的 可能 不是 是 不可接受 到 你的 " 笔记 和 查询 " 朋友们 .

我觉得，向你们的"留言与问答"栏目的朋友们简要介绍一本三百年前的年鉴应该不是什么不妥的事。

[diː] .
**D** **.**
D .

D.

['eksɪtər] , [dʒuːn] - . - .
**Exeter** **,** **June** **18** **.** **1851** **.**
埃克塞特 , 六月 - . - .

埃克塞特，1851年6月18日。

['kwɪriːz] .
**Queries** **.**
查询 .

查询。

[goʊst] ['stɔːriz] .
**GHOST** **STORIES** **.**
鬼 故事 .

鬼故事。

[frʌm; frəm][sʌm; səm]['riːs(ə)nt][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bærən]
**From** **some** **recent** **experiments** **of** **the** **Baron**
从 一些 最近的 实验 的 这 男爵
[vɑːn] ['raɪkənˌbɑːk] ,
**von** **Reichenbach** **,**
冯 赖兴巴赫 ,

根据莱兴巴赫男爵最近的一些实验，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [wer'evər] ['kemɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [laɪt] [ɪz] [ɪ'vɑːlvd] ,
**it** **seems** **probable** **that** **wherever** **chemical** **action** **is** **going** **on** **light** **is** **evolved** **,**
它 似乎 可能 那 无论 化学 行动 是 去 在 光 是 进化 ,

似乎凡是有化学反应发生的地方，都可能产生光。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ]['pɝːsənz] [pə'zesɪŋ] [pɪ'kjuːliər] ( [ðoʊ] [nɑːt]['veri] [rer] ) ['paʊɝz] [ʌv; əv]
**though** **it** **is** **only** **by** **persons** **possessing** **peculiar** **(** **though** **not** **very** **rare** **)** **powers** **of**
尽管 它 是 仅有的 经过 人 拥有 奇特 ( 尽管 不是 非常 稀有的 ) 权力 的
[saɪt] ,
**sight** **,**
视线 ,

虽然只有拥有特殊（虽然并非非常罕见）视力的人才能做到，

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm]['oʊnli]['ʌndər][pɪ'kjuːliər]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] .
**and** **by** **them** **only** **under** **peculiar** **circumstances** **,** **that** **it** **can** **be** **seen** **.**
和 经过 他们 仅有的 在下面 奇特 情况 , 那 它 能 是 已见 .

只有在特殊情况下，他们才能看到它。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [maɪt] [pər'hæps] [siː] [laɪt] ['oʊvər][greɪvz; grɑːvz][ɪn]
**It** **occurred** **to** **him** **that** **such** **persons** **might** **perhaps** **see** **light** **over** **graves** **in**
它 发生 到 他 那 这样的 人 可能 也许 看 光 超过 坟墓 在
[wɪtʃ] [ded] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] .
**which** **dead** **bodies** **were** **undergoing** **decomposition** **.**
哪个 死的 身体 是 正在经历 分解 .

他突然想到，这些人或许能看到坟墓上的光芒，而坟墓里尸体正在腐烂。

[hiː; hi] [sez] :
**He** **says** **:**
他 说道 :

他说：

" [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪn'flɪkt][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːnstər] , [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
**"** **The** **desire** **to** **inflict** **a** **mortal** **wound** **on** **the** **monster** **,** **superstition** **,** **which** **,**
" 这 欲望 到 造成 一个 凡人 伤口 在 这 怪物 , 迷信 , 哪个 ,
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələr]['ɔːrɪdʒɪn] ,
**from** **a** **similar** **origin** **,**
从 一个 相似的 起源 ,

“想要给怪物造成致命一击的欲望，迷信，其起源与此类似，

[ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [in'fliktid] [ɑːn] [ˌjʊrə'piːən] [sə'saɪəti][soʊ][væst][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mɪzəri]
**a** **few** **centuries** **ago** **,** **inflicted** **on** **European** **society** **so** **vast** **an** **amount** **of** **misery**
一个 很少 几个世纪 前 , 造成的 在 欧洲的 社会 所以 广阔的 一个 数量 的 苦难
;
**;**
;

几个世纪前，给欧洲社会带来了巨大的苦难；

[ænd; ənd][baɪ] [huːz] ['ɪnfluəns] , [nɑːt] ['hʌndrədz] ,
**and** **by** **whose** **influence** **,** **not** **hundreds** **,**
和 经过 谁 影响 , 不是 数百 ,

而这并非数百人的影响，而是他的影响。

[bʌt; bət]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜ˞ːsənz] [daɪd][ɪn] ['tɔːtʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd][æt; ət]
**but** **thousands** **of** **innocent** **persons** **died** **in** **tortures** **on** **the** **rack** **and** **at**
但 数千 的 清白的 人 死亡 在 酷刑 在 这 架子 和 在
[ðə; ði] [steɪk] ;
**the** **stake** **;**
这 赌注 ;

但成千上万的无辜者在酷刑架和火刑柱上被处死；

— [ðɪs] [dɪ'zaɪər] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]
**—** **this** **desire** **made** **me** **wish** **to** **make** **the** **experiment** **,** **if** **possible** **,** **of** **bringing**
— 这 欲望 制成 我 希望 到 制作 这 实验 , 如果 可能的 , 的 带来
[ə; eɪ] ['haɪli] ['sensətɪv] ['pɜːrs(ə)n] ,
**a** **highly** **sensitive** **person** **,**
一个 高度 敏感的 人 ,

——这种愿望让我想要尝试一下，如果可能的话，让一个高度敏感的人参与进来。

[baɪ] [naɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] . " — § - .
**by** **night** **,** **to** **a** **churchyard** **.** **"** **—** **§** **158** **.**
经过 夜晚 , 到 一个 墓地 . " — § - .

夜里，到教堂墓地。”——§ 158。

['grɛgɜ˞ːiːz] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [piː] . - .
**Gregory's** **Translation** **,** **p** **.** **126** **.**
格雷戈里的 翻译 , p . - .

格里高利译本，第 126 页。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
**The** **experiment** **succeeded** **.**
这 实验 成功了 .

实验成功了。

[laɪt] " [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [siːn] ['oʊvər][ɔːl] [nuː] [greɪvz; grɑːvz] ;
**Light** **"** **was** **chiefly** **seen** **over** **all** **new** **graves** **;**
光 " 曾是 主要 已见 超过 全部 新的 坟墓 ;

“主要在所有新坟上都能看到光亮；

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['veri] [oʊld][wʌnz] .

| while | there | was | no | appearance | of | it | over | very | old | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 曾是 | 不 | 外貌 | 的 | 它 | 超过 | 非常 | 老的 | 一个 | . |

而非常古老的物体上却没有出现这种现象。

" [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt]

| " | The | fact | was | confirmed | in | subsequent |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 事实 | 曾是 | 确认的 | 在 | 随后的 |

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][baɪ][faɪv] ['ʌðər] ['sensətɪv] ['pɝːsənz] ,

| experiments | by | five | other | sensitive | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 实验 | 经过 | 五 | 其他 | 敏感的 | 人 | , |

"随后，另外五名敏感人士进行的实验证实了这一事实。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | have | no | design | of | questioning | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不 | 设计 | 的 | 提问 | 它 | . |

我无意质疑这一点。

[maɪ] [daʊt] [ɪz]['oʊnli] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][kæn; kən] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['gɪvɪŋ]

| My | doubt | is | only | how | far | we | can | consider | the | knowledge | of | it | as | giving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 怀疑 | 是 | 仅有的 | 如何 | 远的 | 我们 | 能 | 考虑 | 这 | 知识 | 的 | 它 | 作为 | 给予 |

[ə; eɪ] " ['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] " [tuː; tə][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

| a | " | mortal | wound | " | to | superstition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | " | 凡人 | 伤口 | " | 到 | 迷信 | . |

我只是怀疑，我们究竟能在多大程度上将对迷信的认知视为"致命一击"。

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [goʊst] ['stɔːriz] , " [ðə; ði]['bærən] [telz] [ˌjuː 'es] , " [wɪl] [naʊ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

| " | Thousands | of | ghost | stories | , | " | the | Baron | tells | us | , | " | will | now | receive | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 数千 | 的 | 鬼 | 故事 | , | " | 这 | 男爵 | 讲述 | 我们 | , | " | 将要 | 现在 | 收到 | 一个 |

['nætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

| natural | explanation | , |
|---|---|---|
| 自然的 | 解释 | , |

男爵告诉我们："成千上万的鬼故事现在将得到一个合理的解释。"

[ænd; ənd] [wɪl] [ðʌs] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːrvələs] ; " [ænd; ənd][hiː; hi]['æftərwərdz] [sez] , " [ðʌs] [aɪ]

| and | will | thus | cease | to | be | marvellous | ; | " | and | he | afterwards | says | , | " | Thus | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 因此 | 停止 | 到 | 是 | 奇妙 | ; | " | 和 | 他 | 然后 | 说道 | , | " | 因此 | 我 |

[hæv; həv] ,

| have | , |
|---|---|
| 有 | , |

因此，它将不再令人惊叹；"他随后说道，"因此我有了，

[aɪ] [trʌst] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['terɪŋ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛnsəst] [veɪlz] [ʌv; əv] [ 'daːkənd ]

| I | trust | , | succeeded | in | tearing | down | one | of | the | densest | veils | of | darkened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | , | 成功了 | 在 | 撕裂 | 向下 | 一 | 的 | 这 | 最密集 | 面纱 | 的 | 变暗 |

['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['erər] .

| ignorance | and | human | error | . |
|---|---|---|---|---|
| 无知 | 和 | 人类 | 错误 | . |

我相信，我成功地揭开了最厚重的无知和人为错误的面纱之一。

" [aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] ['kwestʃən] [ðə; ði][fækt] ; [maɪ] ['kwɪri] [ɪz] ,

| " | I | repeat | that | I | do | not | question | the | fact | ; | my | Query | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 重复 | 那 | 我 | 做 | 不是 | 问题 | 这 | 事实 | ; | 我的 | 询问 | 是 | , |

我重申，我并不质疑事实；我的疑问是，

[wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] " ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [goʊst] ['stɔːriz] " [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]

| where | to | find | the | " | thousands | of | ghost | stories | " | which | are | explained | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 到 | 寻找 | 这 | " | 数千 | 的 | 鬼 | 故事 | " | 哪个 | 是 | 解释 | 经过 |

[ˌaɪ 'tiː] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

在哪里可以找到书中解释的"成千上万个鬼故事"？

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sə'spekt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌkɔris'pɔndənts] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]
**and** 和 **as** 作为 **I** 我 **suspect** 怀疑 **that** 那 **you** 你 **have** 有 **some** 一些 **correspondents** 通讯员 **capable** 有能力的 **of** 的 **giving** 给予
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ,
**information** 信息 **on** 在 **such** 这样的 **subjects** 主题 **,** ,

而且我怀疑你们有一些能够提供此类信息的通讯员，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] .
**I** 我 **shall** 将 **feel** 感觉 **much** 很多 **obliged** 有义务 **if** 如果 **they** 他们 **will** 将要 **tell** 告诉 **me** 我 **.** .

如果他们能告诉我，我将不胜感激。

[es] . [ɑ:r] . ['meɪtlənd] .
**S** S **.** . **R** 拉 **.** . **Maitland** 梅特兰 **.** .

SR Maitland。

['glɑ:stər] .
**Gloucester** 格洛斯特 **.** .

格洛斯特。

[ə; eɪ] [bʊk] ['wɑ:ntɪd] [ʌv; əv] - . — [frən'sɪskoʊ] [di:] - , [ɔ:r] - ,
**A** 一个 **BOOK** 书 **WANTED** 通缉 **OF** 的 **ENZINAS** - **.** . **—** — **FRANCISCO** 旧金山 **DE** 德语 **ENZINAS** - **,** , **OR** 或者 **DRYANDER** - **,** ,
[trænz'leɪtər˛træns'leɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [nu:] ['testəmənt] , - .
**TRANSLATOR** 翻译 **OF** 的 **THE** 这 **SPANISH** 西班牙语 **NEW** 新的 **TESTAMENT** 遗嘱 **,** , **1543** - **.** .

一本通缉恩齐纳斯的书。——弗朗西斯科·德恩齐纳斯（FRANCISCO DE ENZINAS），或德莱安德（Dryander），西班牙新约圣经翻译家，1543年。

[kæn; kən] ['eni] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['ri:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] " [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði]
**Can** 能 **any** 任何 **obliging** 乐于助人 **reader** 读者 **of** 的 **the** 这 **"** " **Notes** 笔记 **and** 和 **Queries** 查询 **"** " **inform** 通知 **me** 我 **of** 的 **the** 这
[ɪg'zɪstəns] ,
**existence** 存在 **,** ,

请问哪位热心的读者能否告知我"注释与疑问"栏目中是否存在以下内容?

[ɪn] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌri:z] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [seɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [bʊk] : - (
**in** 在 **any** 任何 **of** 的 **our** 我们的 **public** 民众 **libraries** 图书馆 **,** , **or** 或者 **for** 为了 **sale** 销售 **,** , **of** 的 **the** 这 **following** 下列的 **book** 书 **:** : **Dryandri** - **(** (
[fræn'sɪskəs] )
**Franciscus** 弗朗西斯 **)** )

以下书籍可在我们的任何公共图书馆找到，或可购买：Dryandri (Franciscus)

- - - [et] - [hɪ'stɔ:riə] : - ( ? ) - .
**Flandriæ** - **propriæ** - **incarcerationis** - **et** 等 **liberationis** - **Historia** 历史 **:** : **Antwerpiæ** - **(** ( **?** ? **)** ) **1545** - **.** .

Flandriæ propriæ incarcerationis et liberationis Historia: Antwerpiæ(? ) 1545.

[ɛs'ɛm] . 8vo . ?
**Sm** 小 **.** . **8vo** 8vo **.** . **?** ?

小号 8 开?

[fɑ:ks] , [ðə; ði][ˌmɑ:tə'rɔlədʒist] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] - , [sez] :
**Fox** 狐狸 **,** , **the** 这 **martyrologist** 殉道者 **,** , **writing** 写作 **of** 的 **Dryander** - **,** , **says** 说道 **:** :

殉道史学家福克斯在论述德赖安德时说道：

" [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][dʒɑːn] - , ['prɪntər] , [ʌv; əv]['beɪzl] .

| " | I | read | the | book | in | the | shop | of | John | Oporine | , | printer | , | of | Basil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 读 | 这 | 书 | 在 | 这 | 店铺 | 的 | 约翰 | - | , | 打印机 | , | 的 | 罗勒 | . |

"我在巴塞尔的印刷商约翰·奥波林的店里读了这本书。"

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪz] ['sæŋkʃənd]

| " | I | have | a | French | translation | of | it | , | and | a | Spanish | version | is | sanctioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 法语 | 翻译 | 的 | 它 | , | 和 | 一个 | 西班牙语 | 版本 | 是 | 已制裁 |

[baɪ] - ( ['æftər] ['ʒɝːdz] ) ,

| by | Pellicea | ( | after | Gerdes | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | ( | 后 | 格尔德斯 | ) | , |

"我有一份法语译本，而且佩利西亚（根据格尔德斯的译本）也认可了西班牙语版本。"

['ʌndər] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] : [briːv] [dɪskrɪpsiːoʊn][del]['peɪz] - , [waɪ]['reɪzɑːn][diː][lɑː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ɛ'spɑːnjə] ,

| under | this | title | : | Breve | Descripcion | del | Pais | Baxo | , | y | razon | de | la | Religion | en | España | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 标题 | : | 短篇 | 描述 | del | 佩斯 | - | , | 是 | 拉松 | 德 | 拉 | 宗教 | 英文 | 西班牙 | , |

在这个标题下：Breve Desripcion del Pais Baxo, y razon de la Religion en España,

[ɪn] 8vo . ; [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː]['kwestʃənəb(ə)l] .

| en | 8vo | . | ; | but | in | such | a | manner | as | leaves | it | questionable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英文 | 8vo | . | ; | 但 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 树叶 | 它 | 值得怀疑 | . |

八开本；但其方式令人怀疑。

[ɪf] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪz] [noʊn] ,

| If | a | Spanish | version | is | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 西班牙语 | 版本 | 是 | 已知 | , |

如果已知有西班牙语版本，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [faʊnd]

| I | should | esteem | it | a | favour | to | be | informed | where | it | can | now | be | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 尊重 | 它 | 一个 | 偏爱 | 到 | 是 | 知情的 | 在哪里 | 它 | 能 | 现在 | 是 | 成立 |

.

:

.

如果能告知我它现在在哪里可以找到，我将不胜感激。

- [pæst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] - - [θriː][wɪð; wɪθ] ['mɛlənˌθɑːn] [æt; ət] - .

| Enzinas | passed | part | of | the | years | 1542 | - | 3 | with | Melancthon | at | Wittemberg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 通过了 | 部分 | 的 | 这 | 年 | - | - | 3 | 和 | 梅兰克顿 | 在 | - | . |

恩齐纳斯在 1542 年到 1543 年期间，曾与梅兰克顿一起在维滕贝格度过一段时间。

['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] ['testəmənt] ,

| Having | completed | his | New | Testament | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 完全的 | 他的 | 新的 | 遗嘱 | , |

他完成了新约圣经的翻译后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [jɪr] [tuː; tə]['æntwɜːrp][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] .

| he | returned | early | in | the | latter | year | to | Antwerp | to | get | it | printed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 早期的 | 在 | 这 | 后者 | 年 | 到 | 安特卫普 | 到 | 得到 | 它 | 打印 | . |

那一年年初，他返回安特卫普印刷这本书。

['æftər] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][əd'vaɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt]

| After | much | reflection | and | advice | with | his | friends | , | he | made | an | agreement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 很多 | 反射 | 和 | 建议 | 和 | 他的 | 朋友们 | , | 他 | 制成 | 一个 | 协议 |

[wɪð; wɪθ] [ 'stiːvən ] - [ʌv; əv]['æntwɜːrp] ,

| with | Stephen | Mierdmann | of | Antwerp | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 史蒂芬 | - | 的 | 安特卫普 | , |

经过反复思考并征求朋友的意见后，他与安特卫普的斯蒂芬·米尔德曼达成了一项协议。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :

| in | the | following | manner | : |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 方式 | : |

以下列方式：

" [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , " [sez] [hi:; hi] , " [tu:; tə][du:][maɪ]['du:ti][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ;
" I determined , " says he , " to do my duty in the affair , at all events ;
" 我 决定 , " 说道 他 , " 到 做 我的 责任 在 这 事务 , 在 全部 活动 ;

"我决心，"他说，"无论如何都要在这件事上尽到我的职责；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
which was , to undertake the publication , and to leave the consequences ,
哪个 曾是 , 到 承担 这 发布 , 和 到 离开 这 结果 ,

也就是说，承担出版的责任，至于后果，就交给别人承担吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪərd][wɜ:rd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
and the course of the inspired Word , to the providence of God ,
和 这 课程 的 这 灵感 单词 , 到 这 普罗维登斯 的 上帝 ,

以及圣言的启示过程，都归于神的旨意。

[tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [raɪt] [bɪ'lɔ:ŋd] .
to whom it of right belonged .
到 谁 它 的 正确的 属于 .

它理应属于谁。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [spoʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] — — , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ]
I therefore spoke with a — — , and asked him whether he was willing
我 所以 辐 和 一个 — — , 和 问 他 无论 他 曾是 愿意的
[tu:; tə][prɪnt][maɪ] [bʊk] .
to print my book .
到 打印 我的 书 .

因此，我与一位——交谈，并询问他是否愿意印刷我的书。

[hi:; hi] ['ænsər] , [jes] , ['veri] ['glædli] ;
He answered , Yes , very gladly ;
他 回答 , 是的 , 非常 乐意 ;

他回答说："是的，非常乐意。"

['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:][sʌm; səm] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mənˌwi:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
partly because I desire to do some good for the commonweal more than
部分 因为 我 欲望 到 做 一些 好的 为了 这 公理 更多的 比
[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] ,
for my own particular interest ,
为了 我的 自己的 特别的 兴趣 ,

部分原因是，我更希望为公共福祉做出贡献，而不是为了我个人的利益。

['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][geɪn][ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði]['slændər][ʌv; əv] [ə'poʊnənts] ; [ænd; ənd]['pɑ:rtli] , ['ɔ:lsoʊ] ,
caring little for gain or for the slander of opponents ; and partly , also ,
关怀 小的 为了 获得 或者 为了 这 诽谤 的 对手 ; 和 部分 , 还 ,

不太在意利益或对手的诽谤；而且部分原因也是，

[sed] [hi:; hi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [dɪ'zaɪrd] .
said he , because it is a book that has long been desired .
说 他 , 因为 它 是 一个 书 那 有 长的 到过 想要的 .

他说，因为这是一本人们期待已久的书。

[ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:dfl] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ɔ:r]
Then I asked him whether it was needful to have a license or
然后 我 问 他 无论 它 曾是 需要 到 有 一个 执照 或者
[pər'mɪʃ(ə)n] ,
permission ,
允许 ,

然后我问他是否需要执照或许可，

[ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][prɪnt][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ði:z] : [fɔ:r; fər] , [sed] [aɪ] ,
and whether he could not print it without these : for , said I ,
和 无论 他 可以 不是 打印 它 没有 这些 : 为了 , 说 我 ,

以及如果没有这些东西他就无法印刷：因为，我说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪl] [ bi'siːm ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,

| it | would | ill | beseem | the | Word | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 患病的 | 似乎 | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | , |

这有损上帝的圣言。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['rʊlər] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

| from | which | kings | and | rulers | derive | the | authority | for | the | exercise | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 国王 | 和 | 统治者 | 派生 | 这 | 权威 | 为了 | 这 | 锻炼 | 的 |

[ðer; ðər] ['paʊər] ,

| their | power | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 力量 | , |

君主和统治者行使权力的依据就在于此。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɔːr][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən]

| that | it | should | be | subject | to | the | permission | or | prohibition | of | any | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 应该 | 是 | 主题 | 到 | 这 | 允许 | 或者 | 禁令 | 的 | 任何 | 人类 |

['fiːlɪŋ] [ɔːr]['fænsi] .

| feeling | or | fancy | . |
|---|---|---|---|
| 感觉 | 或者 | 想要 | . |

它不应受任何人类情感或幻想的许可或禁止。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['ænsər] ,

| To | this | he | answered | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 他 | 回答 | , |

他回答说：

[ðæt] [noʊ] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər][hæd; həd]['evər] [fər'bɪdn] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

| that | no | law | of | the | Emperor | had | ever | forbidden | the | printing | of | the | Holy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 法律 | 的 | 这 | 皇帝 | 有 | 曾经 | 禁止 | 这 | 印刷 | 的 | 这 | 圣 |

['skrɪptʃər] ;

| Scriptures | ; |
|---|---|
| 经文 | ; |

皇帝从未颁布过任何法律禁止印刷圣经；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,

| and | this | was | well | known | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 出色地 | 已知 | , |

这一点众所周知。

[fɔːr; fər][ɪn]['æntwɜːrp][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri]

| for | in | Antwerp | the | New | Testament | had | already | been | printed | in | almost | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 安特卫普 | 这 | 新的 | 遗嘱 | 有 | 已经 | 到过 | 打印 | 在 | 几乎 | 每一个 |

['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['jʊrəp] [bʌt; bət] [ [sɪks] ]

| language | of | Europe | but | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 语言 | 的 | 欧洲 | 但 | [ | 6 | ] |

因为在安特卫普，《新约》已经用欧洲几乎所有语言印刷出来了，但是[6]

[ðə; ði] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] [hɪm'self][nɔːr]['eni] ['ʌðər] ['prɪntər][hæd; həd]['evər] ['priːviəsli]

| the | Spanish | , | and | that | neither | himself | nor | any | other | printer | had | ever | previously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西班牙语 | , | 和 | 那 | 两者都不 | 他自己 | 也不 | 任何 | 其他 | 打印机 | 有 | 曾经 | 之前 |

[æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] .

| asked | permission | . |
|---|---|---|
| 问 | 允许 | . |

西班牙人，而且他本人和其他任何印刷商以前都从未征求过许可。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪθfəli]

| From | his | experience | , | he | had | no | doubt | that | , | provided | it | was | faithfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 经验 | , | 他 | 有 | 不 | 怀疑 | 那 | , | 假如 | 它 | 曾是 | 忠实 |

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

| translated | , |
|---|---|
| 翻译 | , |

根据他的经验，他毫不怀疑，只要翻译忠实，

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [maɪt] [biː; bi] ['friːli] ['prɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [ɔːr]['laɪs(ə)ns] .

| the | New | Testament | might | be | freely | printed | without | leave | or | license | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 遗嘱 | 可能 | 是 | 自由 | 打印 | 没有 | 离开 | 或者 | 执照 | . |

新约圣经可以未经许可或授权自由印刷。

[ðen] , [sed] [aɪ] , [get] ['redi] [jʊr; jər]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['niːdfl] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .

| Then | , | said | I | , | get | ready | your | presses | and | everything | needful | for | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 说 | 我 | , | 得到 | 准备好 | 你的 | 出版社 | 和 | 一切 | 需要 | 为了 | 这 | 工作 | . |

然后，我说，准备好你们的印刷机和工作所需的一切工具。

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði]

| I | will | answer | for | the | interpretation | of | the | text | , | and | you | shall | take | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 回答 | 为了 | 这 | 解释 | 的 | 这 | 文本 | , | 和 | 你 | 将 | 拿 | 这 |

[rɪsk][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .

| risk | of | printing | . |
|---|---|---|---|
| 风险 | 的 | 印刷 | . |

我将对文本的解释负责，而你将承担印刷的风险。

[ænd; ənd] [mɔːr] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['sʌfər] [baɪ] [lɔːs] [ɔːr] [faɪn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

| And | more | , | in | order | that | you | shall | not | suffer | by | loss | or | fine | from | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | , | 在 | 命令 | 那 | 你 | 将 | 不是 | 遭受 | 经过 | 损失 | 或者 | 美好的 | 从 | 我们的 |

['spænjərdz] ,

| Spaniards | , |
|---|---|
| 西班牙人 | , |

而且，为了使你们不致因西班牙人的过失而遭受损失或罚款，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ'self] .

| I | will | take | the | expense | of | the | impression | on | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 拿 | 这 | 费用 | 的 | 这 | 印象 | 在 | 我 | . |

我将自行承担此次拍摄的费用。

[soʊ][aɪ] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['kɑːpi] ,

| So | I | delivered | to | him | the | copy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 发表 | 到 | 他 | 这 | 复制 | , |

于是我把副本交给了他。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| and | begged | him | to | dispatch | the | business | as | soon | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 他 | 到 | 派遣 | 这 | 商业 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | . |

并恳求他尽快处理这笔生意。

" ['nʌθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn]['siːkrət] ;

| " | Nothing | relating | to | it | was | done | in | secret | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 相关 | 到 | 它 | 曾是 | 完毕 | 在 | 秘密 | ; |

“与此事相关的一切都不是秘密进行的；

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn] ['spænɪʃ] .

| everybody | knew | that | the | New | Testament | was | being | printed | in | Spanish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 知道 | 那 | 这 | 新的 | 遗嘱 | 曾是 | 存在 | 打印 | 在 | 西班牙语 | . |

大家都知道《新约圣经》是用西班牙语印刷的。

['meni] [preɪzd] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ; ['meni] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] ; [maɪ]

| Many | praised | the | project | ; | many | waited | for | it | with | eagerness | ; | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 赞扬 | 这 | 项目 | ; | 许多 | 等待 | 为了 | 它 | 和 | 渴望 | ; | 我的 |

[ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]['nevər][kloʊzd] ,

| rooms | were | never | closed | , |
|---|---|---|---|---|
| 房间 | 是 | 绝不 | 关闭 | , |

许多人称赞这个项目；许多人热切期盼它；我的房间从未关闭过。

['evri] [wʌn] [huː] [wɪʃt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] :

| every | one | who | wished | came | in | and | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | WHO | 希望 | 来了 | 在 | 和 | 出去 | : |

凡是想进出的人都可以：

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [sʌm; səm] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːrhænd] [preɪzd] [maɪ] [bʊk] ,

| and | yet | I | doubt | not | that | some | who | came | and | beforehand | praised | my | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 怀疑 | 不是 | 那 | 一些 | WHO | 来了 | 和 | 预先 | 赞扬 | 我的 | 书 | , |

但我毫不怀疑，那些事先赞扬过我的书的人中，有些人.....

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈhaɪnd] [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɑːrtiz] , [sʌŋ] [əˈnʌðər] [sɔːŋ] ;

| when | they | were | behind | my | back | , | and | with | their | own | parties | , | sung | another | song | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 在后面 | 我的 | 后退 | , | 和 | 和 | 他们的 | 自己的 | 各方 | , | 唱 | 其他 | 歌曲 | ; |

当他们背着我，和他们自己的党派一起，唱起了另一首歌；

[wel] [pɜˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] [nɑːt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈprɑːfɪt] [ðer; ðər] [ˌævəˈrɪʃəs] [ˈstʌməks] .

| well | perceiving | that | the | reading | of | the | Scriptures | by | the | people | is | not | very | likely | to | profit | their | avaricious | stomachs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 感知 | 那 | 这 | 阅读 | 的 | 这 | 经文 | 经过 | 这 | 人们 | 是 | 不是 | 非常 | 可能 | 到 | 利润 | 他们的 | 贪婪 | 胃 | . |

他们清楚地认识到，人们阅读圣经不太可能满足他们贪婪的胃口。

[aɪ] [ker] [ˈlɪt(ə)l] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] [ˈpæʃnz] , [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn] [gɑːd] [əˈloʊn] ,

| I | care | little | , | however | , | for | such | opinions | and | selfish | passions | , | confiding | in | God | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 关心 | 小的 | , | 然而 | , | 为了 | 这样的 | 意见 | 和 | 自私 | 激情 | , | 倾诉 | 在 | 上帝 | 独自的 | , |

然而，我对这些意见和自私的欲望毫不在意，只信赖上帝。

[huː] [dəˈrektɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [prəˈtekt] [æn; ən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈsoʊlli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈglɔːri] .

| who | directed | and | would | protect | an | undertaking | devoted | solely | to | His | own | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 指导 | 和 | 会 | 保护 | 一个 | 承诺 | 奉献 | 仅 | 到 | 他的 | 自己的 | 荣耀 | . |

他指导并保护了一项完全为了他自身荣耀而进行的事业。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] [ˈkwɪriːz] " [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [ˈkæns(ə)l] [ðə; ði] [fɜːrst] [liːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈtestəmənt] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] ,

| " | It | were | too | long | for | the | " | Notes | and | Queries | " | to | tell | how | he | was | induced | to | cancel | the | first | leaf | of | his | New | Testament | after | it | was | printed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 也 | 长的 | 为了 | 这 | " | 笔记 | 和 | 查询 | " | 到 | 告诉 | 如何 | 他 | 曾是 | 诱导 | 到 | 取消 | 这 | 第一的 | 叶子 | 的 | 他的 | 新的 | 遗嘱 | 后 | 它 | 曾是 | 打印 | , |

"《注释与疑问》篇幅太长，无法详述他为何在印刷完成后又取消了新约圣经的第一页。"

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [wʌn] [wɜːrd] [wɪtʃ] ['seivəd] [ʌv; əv] [ 'luːθərənizəm ] ;

| because | it | had | one | word | which | savoured | of | Lutheranism | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 有 | 一 | 单词 | 哪个 | 细细品味 | 的 | 路德教 | ; |

因为它有一个词带有路德教的色彩；

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [viː] . [æt; ət] [ˈbrʌslz] ;

| of | his | presenting | the | finished | volume | to | the | Emperor | Charles | V | . | at | Brussels | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 呈现 | 这 | 完成的 | 体积 | 到 | 这 | 皇帝 | 查尔斯 | V | . | 在 | 布鲁塞尔 | ; |

他在布鲁塞尔向查理五世皇帝呈献了完成的著作；

[haʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [en'træpt] [baɪ] [hɪz; ɪz]

| how | he | received | him | , | and | what | he | said | of | his | being | entrapped | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 已收到 | 他 | , | 和 | 什么 | 他 | 说 | 的 | 他的 | 存在 | 被困 | 经过 | 他的 |

[kən'fesər] ,

| confessor | , |
|---|---|
| 忏悔者 | , |

他如何接待了他，以及他如何描述自己被告解神父陷害的经历。

[ænd; ənd] [kæst] ['ɪntuː] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] ,

| and | cast | into | prison | for | fifteen | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 进入 | 监狱 | 为了 | 十五 | 几个月 | , |

并被判入狱十五个月。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [let] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] ,

| escaping | and | being | let | down | by | a | rope | over | the | city | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 和 | 存在 | 让 | 向下 | 经过 | 一个 | 绳索 | 超过 | 这 | 城市 | 墙 | , |

逃脱后，被绳子从城墙上放下去。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ə'gen] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] ['mɛlənˌθɑːn] .

| until | he | found | repose | and | security | again | at | Wittemberg | with | Melancthon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 成立 | 休息 | 和 | 安全 | 再次 | 在 | - | 和 | 梅兰克顿 | . |

直到他在维滕贝格与梅兰克顿一起重新找到了平静和安全。

[fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vʌlgər]

| Few | of | the | early | translations | of | the | New | Testament | into | the | vulgar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 的 | 这 | 早期的 | 翻译 | 的 | 这 | 新的 | 遗嘱 | 进入 | 这 | 庸俗 |

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɑːr; ər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʌv; əv] [frən'sɪskoʊ]

| languages | of | Europe | are | so | little | known | as | the | Spanish | of | Francisco |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 语言 | 的 | 欧洲 | 是 | 所以 | 小的 | 已知 | 作为 | 这 | 西班牙语 | 的 | 弗朗西斯科 |

[diː] - ,

| de | Enzinas | , |
|---|---|---|
| 德 | - | , |

在欧洲早期新约圣经通俗语言译本中，很少有像弗朗西斯科·德·恩齐纳斯的西班牙语译本那样鲜为人知的。

[ɔːr] - ; [ænd; ənd] [jet] , [pər'hæps] ,

| or | Dryander | ; | and | yet | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | - | ; | 和 | 然而 | , | 也许 | , |

或者德莱安德；然而，或许，

[ʌv; əv] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [sʌtʃ] ['mɪnɪt] [ pə'tiku:ləz ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ]

| of | no | one | of | them | are | there | such | minute | particulars | of | the | printing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 不 | 一 | 的 | 他们 | 是 | 那里 | 这样的 | 分钟 | 细节 | 的 | 这 | 印刷 |

[ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ə'pɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æz; əz] [ðæt] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn]

| and | publication | to | be | found | upon | record | as | that | published | by | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发布 | 到 | 是 | 成立 | 之上 | 记录 | 作为 | 那 | 已发布 | 经过 | 他 | 在 |

- ,

| 1543 | , |
|---|---|
| - | , |

在所有出版记录中，没有哪一部像他于 1543 年出版的那样，详细记载了印刷和出版的每一个细节。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | of | his | imprisonment | in | consequence | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 他的 | 监禁 | 在 | 结果 | 的 | 它 | . |

以及他因此而遭受的监禁。

['bendʒəmɪn] [biː] . ['wɪfən] .

| Benjamin | B | . | Wiffen | . |
|---|---|---|---|---|
| 本杰明 | B | . | 威芬 | . |

本杰明·B·威芬。

[maʊnt] ['plez(ə)nt] , [nɪr] ['wəubən] .
**Mount Pleasant , near Woburn .**
山 令人愉快的 , 靠近 沃本 .

沃本附近的芒特普莱森特。

['sɔ:ltɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
**SALTING THE BODIES OF THE DEAD .**
盐 这 身体 的 这 死的 .

给死者尸体撒盐。

['evri] ['ri:dər] [ʌv; əv][ˌɑ:ri'ɒstoʊ] , [ʌv; əv][bɔɪ'ɑ:dəʊ, bəʊ'jɑ:-] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['bɛri] , [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
**Every reader of Ariosto , of Boiardo , or of Berri , is acquainted with**
每一个 读者 的 阿里奥斯托 , 的 博亚尔多 , 或者 的 贝里 , 是 熟人 和
[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['tɝ:pɪn] ,
**the character of Turpin ,**
这 特点 的 特平 ,

凡是读过阿里奥斯托、博亚尔多或贝里作品的读者，都熟悉图尔平这个人物。

[æz; əz][æn; ən][hɪ'stɔ:riən] .
**as an historian .**
作为 一个 历史学家 .

作为一名历史学家。

[dʒɑ:n] ['tɜ:rpɪnz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['rəuləndz][hæz; həz]
**John Turpin's History of the Life of Charles the Great and Roland has**
约翰 特平的 历史 的 这 生活 的 查尔斯 这 伟大的 和 罗兰 有
[lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feiblz] ;
**long since been regarded as a collection of fables ;**
长的 自从 到过 认为 作为 一个 收藏 的 寓言 ;

约翰·特平所著的《查理大帝和罗兰传》长期以来被认为是一部寓言故事集；

[æz; əz][ə; eɪ]['roʊmæns] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər][ə; eɪ] [feɪnd] [neɪm] .
**as a romance written under a feigned name .**
作为 一个 浪漫 书面 在下面 一个 假装 姓名 .

以笔名创作的言情小说。

[ɪts] ['ri:əl] ['kærəktər] [ɪz] , [haʊ'evər] , [best] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][fɝ'ɑ:ri:oʊ] ,
**Its real character is , however , best described by Ferrario ,**
它是真实的 特点 是 , 然而 , 最好的 描述 经过 费拉里奥 ,

然而，它的真正特性最好用费拉里奥的描述来概括：

[wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] " [ðə; ði] [mɪr] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**when he says that it is not to be considered as " the mere invention of**
什么时候 他 说道 那 它 是 不是 到 是 经过考虑的 作为 " 这 仅仅 发明 的
['eni] [wʌn][ɪm'pɑ:stər] ,
**any one impostor ,**
任何 一 骗子 ,

当他说这不应被视为"任何一个骗子的单纯捏造"时，

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]['bæləʊdz] [ðæt] [hæd; həd]
**but rather as a compilation of ancient tales and ballads that had**
但 相当 作为 一个 汇编 的 古老的 故事 和 民谣 那 有
[bɪn] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] .
**been circulating amongst the people from the ninth century .**
到过 循环 在 这 人们 从 这 第九 世纪 .

而是一部汇编了自九世纪以来在人们中间流传的古代故事和民谣。

" ( ['stɔ:riə][ ed ][ə'nɑ:ləˌsi:][dɛ'gli:] ['æntɪki] [roʊmɑ:nzi][ˌdi: 'aɪ] [ˌkævə'lɪriə] , ['vɑ:l] .
**" ( Storia ed Analisi degli Antichi Romanzi di Cavalleria , vol .**
" ( 故事 编辑 分析 德利 古代 罗曼齐 迪 卡瓦列里亚 , 卷 .

"(Storia ed Analisi degli Antichi Romanzi di Cavalleria，卷。

[aɪ] . [piː'piː] . - , - . )

| i | . | pp | . | 21 | , | 22 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | pp | . | - | , | - | . | ) |

i. 第21、22页。）

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]['kælkjuleɪt][ə'pɑːn] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][fækts] ,

| In | such | a | work | we | must | not | calculate | upon | meeting | with | facts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 工作 | 我们 | 必须 | 不是 | 计算 | 之上 | 会议 | 和 | 事实 | , |

在这样的工作中，我们不能指望遇到事实，

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [hoʊp][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['eɪnʃənt] ['præktɪsɪz] ,

| but | we | may | hope | to | be | able | to | obtain | an | insight | into | ancient | practices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 可能 | 希望 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 获得 | 一个 | 洞察力 | 进入 | 古老的 | 实践 | , |

但我们或许可以借此机会深入了解古代的习俗。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] .

| and | an | acquaintance | with | ancient | customs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 熟人 | 和 | 古老的 | 海关 | . |

并且熟悉古代习俗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][aɪ] [wʊd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər]

| It | is | for | this | reason | I | would | desire | to | draw | the | attention | of | the | reader |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 为了 | 这 | 原因 | 我 | 会 | 欲望 | 到 | 画 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 读者 |

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [moʊd][ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

| to | a | curious | mode | of | preserving | the | bodies | of | the | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 好奇的 | 模式 | 的 | 保存 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 死的 | , |

正因如此，我想提请读者注意一种奇特的尸体保存方法。

['steɪtɪd][baɪ]['tɝːpɪn] .

| stated | by | Turpin | . |
|---|---|---|---|
| 声明 | 经过 | 特平 | . |

由特平所述。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

| He | says | that | the | Christians | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 那 | 这 | 基督徒 | , |

他说基督徒们，

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ˌærə'mætɪk] [drʌgz] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [ɪm'bɑːm] [ðə; ði]

| being | without | a | sufficient | supply | of | aromatic | drugs | wherewith | to | embalm | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 没有 | 一个 | 充足的 | 供应 | 的 | 芳香 | 药物 | 以及 | 到 | 防腐剂 | 这 |

[ded] ,

| dead | , |
|---|---|
| 死的 | , |

由于缺乏足够的香料来防腐尸体，

[disim'bauəld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][sɔːlt] .

| disembowelled | them | , | and | filled | them | up | with | salt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开膛破肚 | 他们 | , | 和 | 已填 | 他们 | 向上 | 和 | 盐 | . |

剖开它们的腹部，灌满盐。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðʌs] [stændz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] :

| The | passage | thus | stands | in | the | original | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 因此 | 站立 | 在 | 这 | 原来的 | : |

原文如下：

" [tʌŋk] [dɪfʌŋktɜ-əm] ['kɔ:rpərə]['æmaɪsi:]['i:ɔ:rəm] - - - ; ['ɑ:li:] ['mɜ:rə] ,
" **Tunc** **defunctorum** **corpora** **amici** **eorum** **diversis** **aromatibus** **condiverunt** **;** **alii** **myrrha** **,**
" tunc 死者 语料库 朋友 欧鲁姆 - - - ; 阿里 没药 ,
['ɑ:li:][bɑ:l'sɑ:moʊ] , ['ɑ:li:] [seɪl] [dɪlɪdʒɛntɛs] - :
**alii** **balsamo** **,** **alii** **sale** **diligentes** **perfuderunt** **:**
阿里 香脂 , 阿里 销售 勤奋的人 - :

"Tunc defunctorum corpora amici eorum diversisaromatibus condiverunt；alii myrha、alii balsamo、alii sale diligentes perfuderunt：

['mʌlti] ['kɔ:rpərə] [pər] [vɛntrɪm] - [et] - - , [et] [seɪl] , ['eɪliə][ˌɛroʊ'meɪtə][nɑ:n]
**multi** **corpora** **per** **ventrem** **findebant** **et** **stercora** **ejiciebant** **,** **et** **sale** **,** **alia** **aromata** **non**
多 语料库 每 腹部 - 等 - - , 等 销售 , 别名 芳香 非
- , - .
**habentes** **,** **condiebant** **.**
- , - .

Multi corpora per ventrem findebant et stercora ejiciebant, et sale, alia aromata non habentes, condiebant。

" — [si:] . - .
**"** **—** **C** **.** **27** **.**
" — C . - .

"—C. 27.

[dʌz] ['eni] ['ʌðər] ['ɔ:θər] [bʌt; bət] ['tɜ-:pɪn] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] " ['sɔ:ltɪŋ] ,
**Does** **any** **other** **author** **but** **Turpin** **mention** **this** **mode** **of** **"** **salting** **,**
做 任何 其他 作者 但 特平 提到 这 模式 的 " 盐 ,

除了特平之外，还有其他作者提到过这种"加盐"的方式吗?

" [ɔ:r] ['ræðər] [ʌv; əv] " ['pɪklɪŋ] " [ðə; ði] [ded] ?
**"** **or** **rather** **of** **"** **pickling** **"** **the** **dead** **?**
" 或者 相当 的 " 腌制 " 这 死的 ?

或者更确切地说，是"腌制"死者?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪri] [wɪtʃ] [aɪ][pʊt] , [ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði]
**This** **is** **the** **Query** **which** **I** **put** **,** **in** **the** **expectation** **of** **having** **it** **answered** **in** **the**
这 是 这 询问 哪个 我 放 , 在 这 期待 的 拥有 它 回答 在 这
[ə'fɜ:rmətɪv] ,
**affirmative** **,**
肯定 ,

这是我提出的问题，我希望得到肯定的答复。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n][aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ɔ:θər] — [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ]['kænɑ:t]
**as** **I** **am** **quite** **certain** **I** **have** **met** **with** **another** **author** **—** **although** **I** **cannot**
作为 我 是 相当 肯定 我 有 遇见 和 其他 作者 — 虽然 我 不能
[saɪt][hɪz; ɪz] [neɪm] — [hu:] ['menʃənz] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [du:k] [ʌv; əv] ['glɑ:stər] ['bi:ɪŋ] [ðʌs]
**cite** **his** **name** **—** **who** **mentions** **the** **body** **of** **a** **Duke** **of** **Gloucester** **being** **thus**
引用 他的 姓名 — WHO 提及 这 身体 的 一个 公爵 的 格洛斯特 存在 因此
[prɪ'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt] ;
**preserved** **with** **salt** **;**
保存完好 和 盐 ;

我很确定我曾遇到过另一位作者——虽然我记不起他的名字——他提到过格洛斯特公爵的遗体就是这样用盐保存下来的；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['teɪkən][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,
**but** **unfortunately** **I** **have** **not** **taken** **a** **note** **of** **the** **author** **,**
但 很遗憾 我 有 不是 已采取 一个 笔记 的 这 作者 ,

但很遗憾，我没有记下作者的名字。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] [ðʌs] ['veɪgli] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði][fækt] .
**and** **can** **only** **thus** **vaguely** **refer** **to** **the** **fact** **.**
和 能 仅有的 因此 依稀 参考 到 这 事实 .

因此只能含糊地提及这一事实。

['dʌbljuː] . [biː] . [mə'keɪb] .

| W | . | B | . | MacCabe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| W | . | B | . | 麦凯布 | . |

WB·麦凯布。

['maɪnər] ['kwɪriːz] .

| Minor | Queries | . |
|---|---|---|
| 次要的 | 查询 | . |

小问题。

[ðə; ði][stɑːr][ɪn][ðə; ði] [iːst] ( [ˌes 'tiː] . [mæt] .

| The | Star | in | the | East | ( | St | . | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星星 | 在 | 这 | 东方 | ( | 英石 | . | 马特 | . |

东方之星（圣马太福音）

[iː] . [ˌtuː'tuː] . ) .

| ii | . | 2 | . | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二、 | . | 2 | . | ) | . |

ii.2)。

— [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts]

| — | I | have | been | told | that | in | the | year | of | the | Nativity | three | of | the | planets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 有 | 到过 | 讲述 | 那 | 在 | 这 | 年 | 的 | 这 | 圣诞节 | 三 | 的 | 这 | 行星 |

[wɜːr; wər][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] .

| were | in | conjunction | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 连词 | . |

—我听说在耶稣诞生的那一年，三颗行星相合。

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| Some | one | of | your | astronomical | correspondents | may | probably | be | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 的 | 你的 | 天文 | 通讯员 | 可能 | 大概 | 是 | 有能力的 | 到 |

['fɜːrnɪʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] :

| furnish | information | on | this | subject | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 信息 | 在 | 这 | 主题 | : |

你们天文界的某位通讯员或许能够提供这方面的信息：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

| it | is | full | of | sacred | interest | and | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 满的 | 的 | 神圣 | 兴趣 | 和 | 想知道 | . |

它充满了神圣的趣味和奇妙之处。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

| J | . | W | . | H | . |
|---|---|---|---|---|---|
| J | . | W | . | H | . |

JWH

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - :

| Meaning | of | Sinage | : |
|---|---|---|---|
| 意义 | 的 | - | : |

符号的含义：

- : ['slændər] .

| Distord | : | Slander | . |
|---|---|---|---|
| - | : | 诽谤 | . |

歪曲：诽谤。

— [ɪn][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['luːθərz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æntikraɪst] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['mɑːrtər]

| — | In | a | translation | of | Luther's | Revelation | of | Antichrist | by | the | Protestant | martyr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在 | 一个 | 翻译 | 的 | 路德的 | 启示 | 的 | 敌基督 | 经过 | 这 | 新教 | 烈士 |

[frɪθ] ,

| Frith | , |
|---|---|
| 河口 | , |

——摘自新教殉道者弗里斯翻译的路德《敌基督启示录》

[ðə; ði][wɜːrd] - [əˈkɜːrz][ɪn][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈpeɪmənts] ,

| the | word | sinage | occurs | in | a | list | of | ecclesiastical | payments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | - | 发生 | 在 | 一个 | 列表 | 的 | 教会的 | 付款 | , |

“sinage”一词出现在教会捐款清单中。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpoʊpɪʃ] [ˈprelits] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][ɪgˈzækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈroʊkiəl] [ˈklɜːrdʒi] .

| which | the | popish | prelates | were | wont | to | exact | from | the | parochial | clergy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 天主教 | 主教们 | 是 | 惯于 | 到 | 精确的 | 从 | 这 | 教区 | 牧师 | . |

这是教皇主教们惯于向教区神职人员征收的税款。

[ɪf] [ˈeni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [kæn; kən][seɪ] [wʌt] - [miːnz] ,

| If | any | of | your | correspondents | can | say | what | sinage | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 的 | 你的 | 通讯员 | 能 | 说 | 什么 | - | 方法 | , |

如果你们的读者中有人能解释一下“sinage”是什么意思，

[hiː; hi] [meɪ] [əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [baɪ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] - , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] ;

| he | may | oblige | me | still | further | by | explaining | the | word | distord | , | in | the | same | page | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 必须 | 我 | 仍然 | 更远 | 经过 | 解释 | 这 | 单词 | - | , | 在 | 这 | 相同的 | 页 | ; |

他还可以在同一页上进一步解释“扭曲”一词，这让我更加感激；

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] " [ðeɪ] [stɜːr]['prɪnsəz][ænd; ənd]['ɑːfəsərz][tuː; tə] - [əˈgenst] [ðem; ðəm] ,

| where | it | is | said | " | they | stir | princes | and | officers | to | distord | against | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 是 | 说 | " | 他们 | 搅拌 | 王子们 | 和 | 警官 | 到 | - | 反对 | 他们 | , |

经文中说：“他们煽动王子和官员歪曲事实，反对他们。”

" [vɪz] . , [əˈgenst] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪˈzɪst][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv] [tˈʃɜːtʃmən] .

| " | viz | . | , | against | such | as | resist | the | claims | of | churchmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 即 | . | , | 反对 | 这样的 | 作为 | 抵抗 | 这 | 索赔 | 的 | 教会人士 | . |

即，反对那些抵制教会人士主张的人。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] - , [ˌɔːrdnˈerəli] [ˈslændər] , [meɪ]

| Is | there | any | authority | for | supposing | that | sclawnder | , | ordinarily | slander | , | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何 | 权威 | 为了 | 假如 | 那 | - | , | 按说 | 诽谤 | , | 可能 |

['sʌmtaɪmz] [miːn] ['ɪndʒəri] ,

| sometimes | mean | injury | , |
|---|---|---|---|
| 有时 | 意思是 | 受伤 | , |

是否有任何权威依据表明，sclawnder（通常指诽谤）有时可能指伤害？

[wɪˈðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] ['kærəktər] ?

| without | reference | to | character | ? |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 参考 | 到 | 特点 | ? |

不提及角色？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pærəlel][tɜːrm] [kəˈlʌmniə] [wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [ɪn] ['mʌŋkɪʃ] ['lætn] .

| It | is | certain | that | the | parallel | term | calumnia | was | so | used | in | monkish | Latin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 肯定 | 那 | 这 | 平行线 | 学期 | 卡鲁姆尼亚 | 曾是 | 所以 | 用过的 | 在 | 僧侣般的 | 拉丁 | . |

可以肯定的是，在僧侣拉丁语中，类似的词语 calumnia 就是这样使用的。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .

| H | . | W | . |
|---|---|---|---|
| H | . | W | . |

硬件

[mɪs] .

| Miss | . |
|---|---|
| 错过 | . |

错过。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .

| — | It | is | generally | , | I | believe | , | understood | that | , | prior | to | the | time | of | Charles | II | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 它 | 是 | 一般来说 | ， | 我 | 相信 | ， | 理解 | 那 | ， | 事先的 | 到 | 这 | 时间 | 的 | 查尔斯 | 二 | . |

，

，

，

我相信，人们普遍认为，在查理二世之前，

['mærid] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] [hæd; həd] ['mɪstrəs] ['priːfɪkst] [tuː; tə]

| married | women | were | called | Mistress | , | and | unmarried | had | Mistress | prefixed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 女性 | 是 | 称为 | 情妇 | ， | 和 | 未婚 | 有 | 情妇 | 前缀 | 到 |

[ðer; ðər] ['krɪstʃən] [neɪm] ;

| their | Christian | name | ; |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 基督教 | 姓名 | ； |

已婚妇女被称为女主人，未婚妇女则在基督教名字前加上女主人头衔；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [ɪn] [ðæt] [reɪn] ,

| and | that | the | equivocal | position | of | many | in | that | reign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 模棱两可 | 位置 | 的 | 许多 | 在 | 那 | 在位 | ， |

以及当时许多人模棱两可的立场，

[geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv] [mɪs] [ɔːr] " [ˌem aɪ 'es] .

| gave | rise | to | the | peculiar | designation | of | Miss | or | " | Mis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 上升 | 到 | 这 | 奇特 | 指定 | 的 | 错过 | 或者 | " | 误 | . |

由此产生了“小姐”或“小姐”这种特殊的称呼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [ʃoʊ] [æn; ən] ['ɜ:rliər] [ ['sɛvən] ]
" Can any of your readers show an earlier [ 7 ]
" 能 任何 的 你的 读者 展示 一个 早些时候 [ 7 ]

"你们的读者中有人能展示更早的[7]吗？"

[ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] , [frʌm; frəm]['epɪˌgræmz][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] , [baɪ]
use of the term than the following , from Epigrams of all Sorts , by
使用 的 这 学期 比 这 下列的 , 从 警句 的 全部 排序 , 经过
['ritʃəd] , ['pʌblɪʃt] - ?
Richard Flecknoe , published 1669 ?
理查德 弗莱克诺 , 已发布 - ?

该术语的使用方式与以下摘自理查德·弗莱克诺 (Richard Flecknoe) 于 1669 年出版的《各种警句》(Epigrams of all Sorts) 中的用法有所不同?

" [tu:; tə][ˌem aɪ 'es] .
" To Mis .
" 到 误 .

"致小姐。"

[ 'deivis ][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['eksələnt] ['dænsɪŋ] .
Davis on her excellent Dancing .
戴维斯 在 她 出色的 跳舞 .

戴维斯谈她出色的舞蹈。

[dɪr] [ˌem aɪ 'es] . , [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['noʊblɚ][sɔ:rt] ,
Dear Mis . , delight of all the nobler sort ,
亲爱的 误 . , 喜 的 全部 这 更高贵 种类 ,

亲爱的小姐，所有高尚情人的喜悦，

[praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
Pride of the stage and darling of the court .
自豪 的 这 阶段 和 亲爱的 的 这 法庭 .

舞台上的骄傲，宫廷的宠儿。

" [ə'gen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][tɜ:rm] , [wen] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] ['refrəns] [tu:; tə] [ði:z] ['leɪdiz] ,
" Again , was the term , when used with especial reference to these ladies ,
" 再次 , 曾是 这 学期 , 什么时候 用过的 和 特别的 参考 到 这些 女士们 ,
['ɔ:lweɪz] [spelt] [wɪð; wɪθ][wʌn][es] ,
always spelt with one s ,
总是 拼写 和 一 s ,

"再次"这个词，当特指这些女士时，总是拼写成只有一个s。

[æz; əz][ˌem aɪ 'es] ?
as Mis ?
作为 误 ?

作为Mis?

[em] . [es] .
M . S .
M . S .

多发性硬化症

[ʒɑ:k,dʒeiks] - .
Jacques Mabiotte .
雅克 - .

雅克·马比奥特。

— [aɪ] [riːd] , [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][mə'sɑːnɪk]['lɑːdʒɪz] [ɪn'tɜːrprət][ðə; ði]

| — | I | read | , | that | certain | members | of | the | continental | masonic | lodges | interpret | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 读 | , | 那 | 肯定 | 成员 | 的 | 这 | 大陆 | 共济会 | 旅馆 | 解释 | 这 |

['haɪrəm] ,

| Hiram | , |
|---|---|
| 希拉姆 | , |

我读到，某些欧洲大陆共济会成员对希兰的解释是：

[huːz] [deθ] [ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] [ə'fekt] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr] , [æz; əz] ['miːnɪŋ] [moʊlaɪ] , [grænd]['mæstər]

| whose | death | the | freemasons | affect | to | deplore | , | as | meaning | Molai | , | Grand | Master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 死亡 | 这 | 共济会 | 影响 | 到 | 遗憾 | , | 作为 | 意义 | 莫莱 | , | 盛大 | 掌握 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['templər] ;

| of | the | Templars | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 圣殿骑士团 | ; |

共济会成员表示哀悼他的去世，指的是圣殿骑士团大团长莫莱。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [sed] ['haɪrəm] [tuː; tə] [miːn] [ʒɑːk,dʒeiks] - .

| but | that | others | understand | the | said | Hiram | to | mean | Jacques | Mabiotte | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 其他的 | 理解 | 这 | 说 | 希拉姆 | 到 | 意思是 | 雅克 | - | . |

但其他人则认为希拉姆指的是雅克·马比奥特。

[naʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] ['siːkrət] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [kæn; kən][biː; bi]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪnd]

| Now | , | I | should | think | the | person | whom | secret | associations | can | be | even | imagined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我 | 应该 | 思考 | 这 | 人 | 谁 | 秘密 | 协会 | 能 | 是 | 甚至 | 想象 |

,

,

,

现在，我想，连能想象出有秘密交往的人，

['evər][soʊ] ['fɔːlsli] , [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][kən'tɪnjuəl] [rɪ'membrəns] ,

| ever | so | falsely | , | to | keep | in | continual | remembrance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 所以 | 错误地 | , | 到 | 保持 | 在 | 持续的 | 纪念 | , |

如此虚假，却要时刻铭记于心，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðʌs] [pleɪst] [ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

| and | who | is | thus | placed | in | competition | with | the | Grand | Master | of | the | Temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 因此 | 放置 | 在 | 竞赛 | 和 | 这 | 盛大 | 掌握 | 的 | 这 | 寺庙 | , |

因此，他便与寺庙的大导师展开竞争。

[ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['mɑːdərət] [ʃer] [ʌv; əv] [sə'lebrəti] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv]

| should | at | least | enjoy | that | moderate | share | of | celebrity | that | will | enable | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 在 | 至少 | 享受 | 那 | 缓和 | 分享 | 的 | 名人 | 那 | 将要 | 使能够 | 一些 | 的 |

[jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| your | correspondents | to | inform | me | who | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 通讯员 | 到 | 通知 | 我 | WHO | 他 | 曾是 | , |

他至少应该享有一定的知名度，这样你们的一些读者就能告诉我他是谁了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

| and | what | were | the | circumstances | of | his | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 这 | 情况 | 的 | 他的 | 死亡 | . |

他的死因是什么？

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][maɪ'self] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

| I | have | not | myself | been | able | to | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 我 | 到过 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 他 | . |

我本人一直没能找到他。

[ə; eɪ] . [en] .

| A | . | N | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | . | N | . |

一个

['redʒɪstri] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] [ə'brɔ:d] .

| **Registry** | **of** | **British** | **Subjects** | **abroad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 注册表 | 的 | 英国 | 主题 | 国外 | . |

海外英国公民登记册。

— [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts][bɔ:rn][ɪn] ['fɔ:rən] [pɑ:rts][ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd]

| **—** | **There** | **is** | **a** | **notion** | **that** | **all** | **British** | **subjects** | **born** | **in** | **foreign** | **parts** | **are** | **considered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那里 | 是 | 一个 | 概念 | 那 | 全部 | 英国 | 主题 | 出生 | 在 | 外国的 | 部分 | 是 | 经过考虑的 |

[æz; əz][bɔ:rn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

| **as** | **born** | **within** | **the** | **diocese** | **of** | **London** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出生 | 之内 | 这 | 教区 | 的 | 伦敦 | . |

—有一种观点认为，所有出生在海外的英国公民都被视为出生在伦敦教区内。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] ?

| **What** | **is** | **the** | **origin** | **of** | **this** | **notion** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 起源 | 的 | 这 | 概念 | ? |

这种观念的起源是什么?

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][sʌm; səm]['ɔ:rdər] [meɪd] [baɪ] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ]

| **I** | **have** | **heard** | **it** | **said** | **that** | **it** | **is** | **founded** | **on** | **some** | **order** | **made** | **by** | **King** | **George** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 它 | 说 | 那 | 它 | 是 | 创立 | 在 | 一些 | 命令 | 制成 | 经过 | 国王 | 乔治 | 我 |

. ,

**:** **,**

. ,

我听说它是根据乔治一世国王颁布的某项命令建立的。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ 'dʒə:niz ] [tu:; tə]['hænoʊvər] .

| **on** | **the** | **occasion** | **of** | **his** | **journeys** | **to** | **Hanover** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | 的 | 他的 | 旅程 | 到 | 汉诺威 | . |

在他前往汉诺威的旅途中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv]['oʊldər] [deɪt] .

| **But** | **it** | **must** | **be** | **of** | **older** | **date** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 是 | 的 | 老 | 日期 | . |

但它的日期肯定比较早。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɝz] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ? [ænd; ənd] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒ] ,

| **Can** | **any** | **of** | **your** | **readers** | **throw** | **any** | **light** | **upon** | **this** | **?** | **and** | **greatly** | **oblige** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 任何 | 的 | 你的 | 读者 | 扔 | 任何 | 光 | 之上 | 这 | ? | 和 | 非常 | 必须 | , |

请问各位读者能否帮忙解答一下这个问题？非常感谢!

[dʒeɪ] . [bi:] .

| **J** | **.** | **B** | **.** |
|---|---|---|---|
| J | . | B | . |

JB

[ [ə; eɪ]['noʊtɪs][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] [ɪn] [mɑ:rtʃ] , - ,

| **[** | **A** | **notice** | **was** | **published** | **in** | **the** | **London** | **Gazette** | **in** | **March** | **,** | **1816** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 一个 | 注意 | 曾是 | 已发布 | 在 | 这 | 伦敦 | 公报 | 在 | 行进 | , | - | , |

[1816年3月，《伦敦宪报》刊登了一则公告，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndənz] ['redʒɪstrɑ:r] [wʊd] ['redʒɪstər][ɔ:l] ['mæridʒz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]

| **stating** | **that** | **the** | **Bishop** | **of** | **London's** | **registrar** | **would** | **register** | **all** | **marriages** | **of** | **British** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 这 | 主教 | 的 | 伦敦的 | 注册员 | 会 | 登记 | 全部 | 婚姻 | 的 | 英国 |

['sʌbdʒekts] [ 'sɔləmnaiz ] [ɪn] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] ;

| **subjects** | **solemnised** | **in** | **foreign** | **countries** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 庄严的 | 在 | 外国的 | 国家 | ; |

声明伦敦主教的注册官将登记所有在外国举行的英国公民的婚姻;

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [bə:θs] [ænd; ənd] ['dɛθs] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ə'brɔ:d] .

| **and** | **also** | **the** | **births** | **and** | **deaths** | **of** | **British** | **subjects** | **which** | **occurred** | **abroad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 这 | 出生 | 和 | 死亡人数 | 的 | 英国 | 主题 | 哪个 | 发生 | 国外 | . |

以及在国外出生和死亡的英国公民。

[hæz; həz] [ðæt] ['noʊtɪs] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ? ]

| Has | that | notice | any | reference | to | the | notion | ? ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 那 | 注意 | 任何 | 参考 | 到 | 这 | 概念 | ? ] |

该通知中是否有提及这一概念?

[ʃɔːlz] .

| Shawls | . |
|---|---|
| 披肩 | . |

披肩。

— [wen] [wɜːr; wər] [ʃɔːlz] [fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ?

| — When | were | shawls | first | introduced | into | this | country | from | the | East | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — 什么时候 | 是 | 披肩 | 第一的 | 介绍 | 进入 | 这 | 国家 | 从 | 这 | 东方 | ? |

披肩最早是什么时候从东方传入我国的?

[ænd; ənd] [wens] [hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ə'rɪzn] ?

| and | whence | has | the | name | arisen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 何处 | 有 | 这 | 姓名 | 出现 | ? |

这个名字从何而来?

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃənˌeri] .

| for | I | see | no | trace | of | it | in | our | English | dictionaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 看 | 不 | 痕迹 | 的 | 它 | 在 | 我们的 | 英语 | 字典 | . |

因为我在我们的英语词典中找不到它的踪迹。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] ['pɜːrʒn] [neɪm] , " [duː] - - ?

| Is | it | from | its | Persian | name | , | " | do | - | shâllâ | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 从 | 它是 | 波斯语 | 姓名 | , | " | 做 | - | - | ? |

是源自波斯语名称"do-shâll"吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [plædz][ænd; ənd] ['tɑːrtn] [wɜːr; wər][fɜːrst]

| " | I | should | also | much | wish | to | know | when | plaids | and | tartans | were | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 还 | 很多 | 希望 | 到 | 知道 | 什么时候 | 格子图案 | 和 | 格子呢 | 是 | 第一的 |

['menʃ(ə)nd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [dres] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

| mentioned | as | part | of | the | national | dress | of | Scotland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提及 | 作为 | 部分 | 的 | 这 | 国家的 | 裙子 | 的 | 苏格兰 | . |

"我还很想知道格子呢和苏格兰方格呢是什么时候首次被提及作为苏格兰民族服装的一部分的。

[ə; eɪ]['dʒʊrər] .

| A | Juror | . |
|---|---|---|
| 一个 | 陪审员 | . |

一名陪审员。

" ['rækt] [baɪ][peɪn] , [baɪ] [ʃeɪm] [kən'faʊndɪd] .

| " | Racked | by | pain | , | by | shame | confounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 架子 | 经过 | 疼痛 | , | 经过 | 耻辱 | 令人困惑 | . |

"痛苦万分，羞愧难当。"

" — [frʌm; frəm] [wens] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz]['teɪkən] ?

| " | — | From | whence | are | the | following | lines | taken | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 从 | 何处 | 是 | 这 | 下列的 | 线条 | 已采取 | ? |

"——以下文字出自何处？"

" ['rækt] [baɪ][peɪn] , [baɪ] [ʃeɪm] [kən'faʊndɪd] ;

| " | Racked | by | pain | , | by | shame | confounded | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 架子 | 经过 | 疼痛 | , | 经过 | 耻辱 | 令人困惑 | ; |

"痛苦万分，羞愧难当;

[gəʊdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['despərət] [diːd] .

| Goaded | to | the | desperate | deed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 被激怒 | 到 | 这 | 绝望的 | 契据 | . |

被激怒而做出孤注一掷的举动。

" [waɪ] . [dʒiː] . [ef] .
**" Y . G . F .**
" 是 . G . F .

YGF

['ɑːksfərd] , [dʒuːn] - . - .
**Oxford , June 17 . 1850 .**
牛津 , 六月 - . - .

牛津，1850年6月17日。

['fɪgjərz] [ʌv; əv] [seɪnts] .
**Figures of Saints .**
数据 的 圣徒队 .

圣徒像。

— ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'per] [ɪn][maɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
**— During some slight repairs in my parish church ,**
— 期间 一些 轻微 维修 在 我的 教区 教会 ,

—在我教区教堂进行一些小修缮期间，

[ 'vestidʒiz ][ʌv; əv]['mjʊrəl] [ 'peintiŋz ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
**vestiges of mural paintings were discovered above and on each side of the**
残余 的 壁画 绘画 是 发现 多于 和 在 每个 边 的 这
['tʃænsl] [ɑːrtʃ] .
**chancel arch .**
圣坛 拱 .

在圣坛拱门上方和两侧发现了壁画遗迹。

[aɪ] [kɔːzd] [ðə; ði]['plæstər][ænd; ənd] ['waɪtwɑːʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [tuː]
**I caused the plaster and whitewash to be removed , and discovered two**
我 导致 这 石膏 和 粉刷 到 是 已移除 , 和 发现 二
[kə'lɑːs(ə)l][æn'dʒelɪk] ['fɪgjərz] ,
**colossal angelic figures ,**
庞大 天使般的 数据 ,

我让人把石膏和粉刷层清除掉，结果发现了两个巨大的天使雕像。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] [steɪt] .
**but in a very imperfect state .**
但 在 一个 非常 不完善 状态 .

但目前状态非常不完善。

[iːtʃ] [hæv; həv]['nimbai][ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['kʌlər] , [ sə:'maunt ] [baɪ] [krɔsiz] , [wɪð; wɪθ]['glɑːbjələr]
**Each have nimbi of a blue colour , surmounted by crosses , with globular**
每个 有 尼姆比 的 一个 蓝色的 颜色 , 克服 经过 十字架 , 和 球形
[ iks'tremitis ] .
**extremities .**
四肢 .

每个都带有蓝色的光环，上方有十字架，末端呈球状。

[ðə; ði][es] . ['fɪgjər] [hoʊldz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [spɪr] .
**The S . figure holds an enormous spear .**
这 S . 数字 持有 一个 巨大的 矛 .

S 形图案手持一根巨大的长矛。

[ðə; ði][en] . [wʌn][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [di'feist] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlaɪn]
**The N . one is so much defaced that nothing could be traced but the outline**
这 N . 一 是 所以 很多 污损 那 没有什么 可以 是 追踪 但 这 大纲
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] ,
**of the figure ,**
的 这 数字 ,

N字形标志损毁严重，除了图案轮廓外，什么都看不清了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'pɪrz] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['sɜ:rpənt] , [ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ][skroʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [blu:] ['kʌlər]
**and** **what** **appears** **a** **gigantic** **serpent** **,** **or** **perhaps** **a** **scroll** **of** **a** **blue** **colour**
和 什么 出现 一个 巨大 蛇 , 或者 也许 一个 滚动 的 一个 蓝色的 颜色
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
**behind** **it** **.**
在后面 它 .

以及一条巨大的蛇，或者它背后可能是一卷蓝色的卷轴。

[ðə; ði][klɜ:rk][rɪ'pɔ:rts] [ðæt] ['treɪsɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['æŋkər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;
**The** **clerk** **reports** **that** **traces** **of** **an** **anchor** **could** **be** **seen** **ten** **years** **ago** **;**
这 职员 报告 那 痕迹 的 一个 锚 可以 是 已见 十 年 前 ;

办事员报告说，十年前曾看到过锚的痕迹;

[bʌt; bət][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [aɪ]['kænɑ:t] [pleɪs] [mʌtʃ] [rɪ'laɪəns] .
**but** **on** **his** **statement** **I** **cannot** **place** **much** **reliance** **.**
但 在 他的 陈述 我 不能 地方 很多 依赖 .

但我不能完全相信他的说法。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][fɔ:r; fər]['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
**I** **should** **be** **obliged** **for** **any** **information** **respecting** **the** **subject** **.**
我 应该 是 有义务 为了 任何 信息 尊重 这 主题 .

如有关于此事的任何信息，我将不胜感激。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv]['frægmənts][ʌv; əv]
**Above** **the** **centre** **of** **the** **arch** **I** **could** **only** **see** **a** **profusion** **of** **fragments** **of**
多于 这 中心 的 这 拱 我 可以 仅有的 看 一个 丰富 的 片段 的
[wɪŋz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['glɔ:ri] .
**wings** **surrounded** **by** **a** **glory** **.**
翅膀 包围 经过 一个 荣耀 .

在拱门中央上方，我只能看到许多残破的翅膀，周围环绕着荣耀的光芒。

[i:] . [es] . [ 'teilə ] .
**E** **.** **S** **.** **Taylor** **.**
E . S . 泰勒 .

ES Taylor。

[mɑ:rθəm] , ['nɔ:rfək] , [dʒu:n]['sɛvən] .
**Martham** **,** **Norfolk** **,** **June** **7** **.**
马瑟姆 , 诺福克 , 六月 7 .

诺福克郡马瑟姆，6月7日。

- ['letərz] , [hu:] [roʊt] ? —
**Conceyted** **Letters** **,** **who** **wrote** **?** **—**
- 信件 , WHO 写道 ? —

《构思的信件》，是谁写的?

" - ['letərz] , ['nu:li] [leɪd]['oʊpən] : [ɔ:r][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [nu:] [wɪt] ,
**"** **Conceyted** **Letters** **,** **newly** **laid** **open** **:** **or** **a** **most** **excellent** **bundle** **of** **new** **wit** **,**
" - 信件 , 新 铺设 打开 : 或者 一个 最多 出色的 捆 的 新的 有 ,

《构思的信件，新近揭开：或一束绝妙的新智慧》,

[wer'ɪn] [ɪz] [nɪt] [ʌp] [tə'geðər] [ɔ:l][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n][ɔ:r][ɑ:rt][ʌv; əv] - ,
**wherein** **is** **knit** **up** **together** **all** **the** **perfection** **or** **art** **of** **episteling** **,**
其中 是 针织 向上 一起 全部 这 完美 或者 艺术 的 - ,

其中将所有书信写作的完美或艺术编织在一起，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]['ɪgnərənt] [meɪ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɑ:dəsti] [tɔ:ki:][ænd; ənd]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ]
**by** **which** **the** **most** **ignorant** **may** **with** **much** **modestie** **talke** **and** **argue** **with**
经过 哪个 这 最多 无知 可能 和 很多 谦虚 谈话 和 争论 和
[ðə; ði][best] ['lɜ:rnɪd] .
**the** **best** **learned** **.**
这 最好的 学习 .

即使是最无知的人也可以谦虚地与最有学识的人交谈和辩论。

" ['lʌndən] : [biː] . ['ɔːlsəp] , - .
" **London** : **B** . **Alsop** , **1618** .
" 伦敦 : B . 阿尔索普 , - .

“伦敦：B. Alsop，1618 年。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrk] ?
**Who** **is** **the** **author** **of** **this** **little** **work** **?**
WHO 是 这 作者 的 这 小的 工作 ?

这篇小作品的作者是谁?

[laundz] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [prə'dʌkʃn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'skraɪbd]
**Lowndes** **gives** **it** **as** **an** **anonymous** **production** **,** **but** **it** **is** **sometimes** **ascribed**
朗兹 给予 它 作为 一个 匿名的 生产 , 但 它 是 有时 归因于
[tuː; tə] ['nɪkələs] ['bretən] .
**to** **Nicolas** **Breton** **.**
到 尼古拉斯 布列塔尼 .

朗兹将其列为匿名作品，但有时也认为是尼古拉斯·布雷顿的作品。

[ðə; ði][ iˈniʃəls ][aɪ] . [em] . [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['prefəs] , [wʊd] ['ræðər] [dɪ'noʊt] - ['mɑːrkəm]
**The** **initials** **I** **.** **M** **.** **affixed** **to** **the** **preface** **,** **would** **rather** **denote** **Jervase** **Markham**
这 首字母 我 . M . 已粘贴 到 这 前言 , 会 相当 表示 - 马卡姆
[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] .
**as** **the** **author** **.**
作为 这 作者 .

序言上的首字母缩写 IM，更可能是 Jervase Markham 的署名。

['dɛltə] .
**Δ** **.**
Δ .

Δ。

['ɑktɑ][sæŋk'tɔːrəm] .
**Acta** **Sanctorum** **.**
Acta 圣所 .

《圣徒行传》。

— [ɪz] ['eni] [ɪn'devər] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [væst][wɜːrk] , [ðə; ði]['ɑktɑ]
**—** **Is** **any** **endeavour** **being** **made** **for** **the** **completion** **of** **that** **vast** **work** **,** **the** **Acta**
— 是 任何 努力 存在 制成 为了 这 完成 的 那 广阔的 工作 , 这 Acta
[sæŋk'tɔːrəm] ,
**Sanctorum** **,**
圣所 ,

—是否有任何努力致力于完成那部鸿篇巨制《圣徒行传》（Acta Sanctorum）？

[ðə; ði][læst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['brʌslz] [ɪn] - ?
**the** **last** **volume** **of** **which** **I** **believe** **was** **published** **at** **Brussels** **in** **1845** **?**
这 最后的 体积 的 哪个 我 相信 曾是 已发布 在 布鲁塞尔 在 - ?

我记得最后一卷是1845年在布鲁塞尔出版的?

[piː] . [es] . [iː] .
**P** **.** **S** **.** **E** **.**
P . S . E .

菲律宾证券交易所

['poʊps] " ['ɑːnɪst] ['fæktər] .
**Pope's** **"** **honest** **Factor** **.**
教皇的 " 诚实的 因素 .

教皇的“诚实因素”。

" — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [kæn; kən][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [huː] [wʌz; wəz]
" — I shall be obliged if any of your readers can inform me who was
" — 我 将 是 有义务 如果 任何 的 你的 读者 能 通知 我 WHO 曾是
[ðə; ði] " ['ɑːnɪst] ['fæktər] " [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn] ['poʊps] " [sɜːr]['beilæm] " [ɪn][ðə; ði][laɪnz] :
the " honest factor " referred to in Pope's " Sir Balaam " in the lines :
这 " 诚实的 因素 " 指 到 在 教皇的 " 先生 巴兰 " 在 这 线条 :

“——如果贵刊的读者中有人能告诉我，蒲柏的《巴兰爵士》中提到的“诚实的代理人”是谁，我将不胜感激：

" [ə'sliːp] [ænd; ənd]['neɪkɪd] , [æz; əz][æn; ən]['ɪndiən] [leɪ] ,
" Asleep and naked , as an Indian lay ,
" 睡着了 和 裸 , 作为 一个 印度 躺 ,

“睡着了，赤身裸体，像个印第安人一样躺着，

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['fæktər] [stoʊl] [ə; eɪ][dʒem] [ə'weɪ] :
An honest factor stole a gem away :
一个 诚实的 因素 偷窃 一个 宝石 离开 :

一个诚实的因素偷走了一颗宝石：

[hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , " & [siː] .
He pledg'd it to the knight , " & c .
他 - 它 到 这 骑士 , " & c .

他向骑士许诺了这一点，“等等。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [held][sʌm; səm]
I have seen it noticed in the biography of an individual who held some
我 有 已见 它 注意到 在 这 传 的 一个 个人 WHO 握住 一些
[ə'fɪʃ(ə)l] [poʊst][ɪn]['ɪndiə] ,
official post in India ,
官方的 邮政 在 印度 ,

我曾在一位曾在印度担任公职的人士的传记中看到过类似的记载。

[bʌt; bət][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [neɪm] .
but have forgotten the name .
但 有 被遗忘的 这 姓名 .

但我忘记了名字。

[dʒeɪ] . ['swɑːn] .
J . Swann .
J . 斯旺 .

J. Swann。

['nɔrwɪtʃ] , [meɪ] , - .
Norwich , May , 1851 .
诺维奇 , 可能 , - .

诺里奇，1851年5月。

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " ['nɜːrvəs] .
Meaning of " Nervous .
意义 的 " 紧张的 .

“紧张”的含义。

" — [wɪl] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] ['kaɪndli][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ,
" — Will any of your correspondents kindly oblige me ,
" — 将要 任何 的 你的 通讯员 亲切地 必须 我 ,

“——请问贵方哪位通讯员能好心帮我解答一下这个问题？”

[baɪ] ['steɪtɪŋ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['nɜːrvəs] ?
by stating what is the actual meaning of the word nervous ?
经过 声明 什么 是 这 实际的 意义 的 这 单词 紧张的 ?

通过说明“nervous”一词的实际含义是什么？

[ɑːn] ['refrəns] [tuː; tə]['dʒɑːnsən] , [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

| On | reference | to | Johnson | , | I | find | it | expressed | as | follows | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 参考 | 到 | 约翰逊 | ， | 我 | 寻找 | 它 | 表达 | 作为 | 跟随 | ： | — |

关于约翰逊的论述，我发现他是这样表述的：——

" ['nɜːrvi] , ['sɪnjuːi] , ['vɪgərəs] ; ['ɔːlsoʊ] ['hævɪŋ] [dɪ'ziːzd] [ɔːr] [wiːk] [ nəːvs ] .

| " | Nervy | , | sinewy | , | vigorous | ; | also | having | diseased | or | weak | nerves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 紧张 | ， | 筋骨 | ， | 蓬勃 | ； | 还 | 拥有 | 患病的 | 或者 | 虚弱的 | 神经 | . |

“神经质的，筋骨强健的，精力充沛的；也指神经衰弱或患病的。

" [naʊ] , [baɪ] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][hæz; həz] [tuː] ['miːnɪŋz]

| " | Now | , | by | this | definition | , | I | am | led | to | believe | that | the | word | has | two | meanings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | ， | 经过 | 这 | 定义 | ， | 我 | 是 | 引领 | 到 | 相信 | 那 | 这 | 单词 | 有 | 二 | 含义 |

,

,

,

“根据这个定义，我认为这个词有两个含义，

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| directly | opposed | to | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 反对 | 到 | 每个 | 其他 | . |

正好相反。

[ɪz] [ðɪs] [soʊ] ?

| Is | this | so | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 所以 | ? |

真是这样吗?

[keɪ] . - .

| K | . | Bannel | . |
|---|---|---|---|
| K | . | - | . |

K. Bannel。

[ 'livəpuːl ] .

| Liverpool | . |
|---|---|
| 利物浦 | . |

利物浦。

['duːmzdeɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

| Doomsday | Book | of | Scotland | . |
|---|---|---|---|---|
| 末日 | 书 | 的 | 苏格兰 | . |

苏格兰末日审判书。

— [ɪn]['vɑːl] .

| — | In | vol | . |
|---|---|---|---|
| — | 在 | 卷 | . |

—第 1 卷

['eks 'eks] . [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [sɪn'klɛrz] [stə'tɪstɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , - , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

| xx | . | of | Sir | John | Sinclair's | Statistical | Account | of | Scotland | , | 1798 | , | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| xx | . | 的 | 先生 | 约翰 | 辛克莱的 | 统计 | 帐户 | 的 | 苏格兰 | , | - | , | 这 | 下列的 |

['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ə'pɪrz] [ [eɪt] ]

| extract | of | a | letter | appears | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提炼 | 的 | 一个 | 信 | 出现 | [ | 8 | ] |

在约翰·辛克莱爵士的《苏格兰统计报告》（1798 年）第 xx 页中，出现了一封信的摘录[8]

[frʌm; frəm][dʒɑːn] ['piŋkətən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən] ['raɪtər] , ['deɪtɪd][ðə; ði] 23rd ['februeri] ,

| from | John | Pinkerton | , | Esq | . | , | the | antiquarian | writer | , | dated | the | 23rd | February | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 约翰 | 平克顿 | , | 先生 | . | , | 这 | 古玩 | 作家 | , | 日期 | 这 | 23rd | 二月 | , |

- :

| 1794 | : |
|---|---|
| - | : |

摘自古物学家约翰·平克顿先生于1794年2月23日所作的信：

" [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['sɜːrveɪ][ʌv; əv]['skɑːtlənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][jʊr; jər] [ɪg'zɜːʃənz] ,

| " | In | looking | over | the | Survey | of | Scotland | accomplished | by | your | exertions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 寻找 | 超过 | 这 | 民意调查 | 的 | 苏格兰 | 完成 | 经过 | 你的 | 努力 | , |

“在审视你们辛勤完成的苏格兰调查时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

| it | occurred | to | me | that | I | could | furnish | an | article | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 到 | 我 | 那 | 我 | 可以 | 提供 | 一个 | 文章 | , |

我突然想到我可以写篇文章，

['wɜːrði] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l]

| worthy | to | appear | in | an | Appendix | to | one | of | the | volumes | of | the | Statistical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 到 | 出现 | 在 | 一个 | 附录 | 到 | 一 | 的 | 这 | 卷 | 的 | 这 | 统计 |

[ə'kaʊnt] .

| Account | . |
|---|---|
| 帐户 | . |

值得列入《统计报告》某一卷的附录中。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] ,

| I | need | not | inform | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 不是 | 通知 | 你 | , |

我无需赘述。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [prɪnz] ['rekərdz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bʌt; bət][ˌʌndə'dʒestɪd][lɪst]

| that | in | the | third | volume | of | Prynne's | Records | there | is | a | large | but | undigested | list |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 第三 | 体积 | 的 | 普林的 | 记录 | 那里 | 是 | 一个 | 大的 | 但 | 未消化的 | 列表 |

[ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ɪn]['skɑːtlənd] [huː] [peɪd] ['hɑːmɪdʒ][tuː; tə]['edwərd][aɪ] . [ɪn] - [ænd; ənd] - ,

| of | all | those | in | Scotland | who | paid | homage | to | Edward | I | . | in | 1291 | and | 1296 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 那些 | 在 | 苏格兰 | WHO | 有薪酬的 | 尊敬 | 到 | 爱德华 | 我 | . | 在 | - | 和 | - | , |

在普林的记录第三卷中，有一份篇幅很长但未经整理的名单，列出了1291年和1296年苏格兰所有向爱德华一世效忠的人。

[ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['duːmzdeɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðæt] ['pɪriəd] .

| forming | a | kind | of | Doomsday | Book | of | the | country | at | that | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成型 | 一个 | 种类 | 的 | 末日 | 书 | 的 | 这 | 国家 | 在 | 那 | 时期 | . |

形成了当时国家的一种末日预言书。

[fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['leɪbər] , [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [neɪmz] [ænd; ənd]

| Four | years | ago | , | I | , | with | some | labour | , | reduced | the | numerous | names | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 年 | 前 | , | 我 | , | 和 | 一些 | 劳动 | , | 减少 | 这 | 很多的 | 姓名 | 和 |

[ˌdezɪg'neɪʃənz] ['ɪntuː] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːrdər] ,

| designations | into | alphabetical | order | , |
|---|---|---|---|---|
| 职称 | 进入 | 按字母顺序排列 | 命令 | , |

四年前，我费了不少力气，才把众多名称和职称按字母顺序整理成现在的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪst] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə'dæptɪd][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][juːz] ,

| and | the | list | being | now | adapted | to | general | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 列表 | 存在 | 现在 | 改编 | 到 | 一般的 | 使用 | , |

该清单现已调整为通用版本，

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˌdezɪg'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['lændˌhoʊldɚz] , ['sɪtəznz]

| and | containing | the | names | and | designations | of | the | chief | landholders | , | citizens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包含 | 这 | 姓名 | 和 | 职称 | 的 | 这 | 首席 | 土地所有者 | , | 公民 |

, [ænd; ənd]['klɜːrdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

| , | and | clergy | of | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 牧师 | 的 | 这 | 时间 | , |

其中包含了当时主要地主、市民和神职人员的姓名和职称，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [stə'tɪstɪks] ,

| it | may | be | regarded | as | of | no | small | importance | to | our | ancient | statistics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 认为 | 作为 | 的 | 不 | 小的 | 重要性 | 到 | 我们的 | 古老的 | 统计数据 | , |

[tə'pɑːgrəfi] , [ænd; ənd][ˌdʒiːni'ælədʒi] .

| topography | , | and | genealogy | . |
|---|---|---|---|---|
| 地形 | , | 和 | 家谱 | . |

它对于我们古代的统计学、地形学和家谱学来说可能具有相当重要的意义。

[ɪf] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ˌkəuin'saidz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

| If | your | opinion | coincides | , | I | shall | with | pleasure | present | it | to | you | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 观点 | 巧合 | , | 我 | 将 | 和 | 乐趣 | 展示 | 它 | 到 | 你 | 为了 | 这 |

['pɜːrpəs] ,

| purpose | , |
|---|---|
| 目的 | , |

如果您的意见与我一致，我将很乐意为此目的向您呈报。

[ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ði] [pres] .

| and | correct | the | press | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 这 | 按 | . |

并纠正印刷错误。

" [naʊ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][soʊ]['kaɪndli] ['prɔfəd] [baɪ]['mɪstər] . ['piŋkətən] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]

| " | Now | the | article | so | kindly | proffered | by | Mr | . | Pinkerton | did | not | appear | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这 | 文章 | 所以 | 亲切地 | 提供的 | 经过 | 先生 | . | 平克顿 | 做过 | 不是 | 出现 | 在 | 这 |

[stə'tɪstɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

| Statistical | Account | of | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|
| 统计 | 帐户 | 的 | 苏格兰 | , |

"然而，平克顿先生慷慨提供的这篇文章并没有出现在《苏格兰统计报告》中。"

[ɔːr][ɪn]['eni][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɪŋkɜ-tənz] ['sʌbsɪkwənt] [ prbli'keiʃnz ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] .

| or | in | any | of | Mr | . | Pinkerton's | subsequent | publications | , | that | I | am | aware | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 任何 | 的 | 先生 | . | 平克顿侦探社 | 随后的 | 出版物 | , | 那 | 我 | 是 | 意识到的 | 的 | . |

或者据我所知，在平克顿先生后来的任何出版物中都没有。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər]

| I | should | feel | obliged | if | any | correspondent | could | inform | me | if | it | was | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 感觉 | 有义务 | 如果 | 任何 | 通讯员 | 可以 | 通知 | 我 | 如果 | 它 | 曾是 | 曾经 |

['pʌblɪʃt] .

| published | . |
|---|---|
| 已发布 | . |

如果哪位读者能够告知我该书是否已出版，我将不胜感激。

- .

| Aberdoniensis | . |
|---|---|
| - | . |

阿伯丁。

['maɪnər] ['kwɪriːz] ['ænsər] .

| Minor | Queries | Answered | . |
|---|---|---|---|
| 次要的 | 查询 | 回答 | . |

已解答一些小问题。

['draɪv, 'dɑːktɜ-] . [sæ'ʃɛvərəl] .

| Dr | . | Sacheverell | . |
|---|---|---|---|
| 博士 | . | 萨切弗雷尔 | . |

萨切弗雷尔博士。

— [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [spi:tʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['traɪəl] ( [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]
**— Was Dr . Sacheverell's speech on his trial ( supposed to have**
— 曾是 博士 . - 演讲 在 他的 审判 ( 据称 到 有
[bɪn] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['frænsɪs] ['ætɚˌbɛri] ,
**been the work of Francis Atterbury ,**
到过 这 工作 的 弗朗西斯 阿特伯里 ,

——萨切弗雷尔博士在审判中的演讲（据称是弗朗西斯·阿特伯里所作）是.....

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['rɑ:tʃɪstər] ) ['evər] ['pʌblɪʃt] ?
**Bishop of Rochester ) ever published ?**
主教 的 罗切斯特 ) 曾经 已发布 ?

罗切斯特主教）是否发表过作品?

[ɪf] [soʊ] , [wen] , [ænd; ənd][baɪ] [hu:m] ?
**If so , when , and by whom ?**
如果 所以 , 什么时候 , 和 经过 谁 ?

如果属实，请问是什么时候，由谁做的?

['kɒlɪ] ['wɒblz] .
**Colly Wobbles .**
科利 摇晃 .

科利·沃布尔斯。

[ [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['kɑ:pi][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [spi:tʃ] [ɪz] [naʊ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['teɪbl] , [bʌt; bət]
**[ A printed copy of Dr . Sacheverell's speech is now on our table , but**
[ 一个 打印 复制 的 博士 . - 演讲 是 现在 在 我们的 桌子 , 但
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pʌblɪʃɚz] [neɪm] .
**without any publisher's name .**
没有 任何 出版商的 姓名 .

[萨切弗雷尔博士的演讲稿打印件现在放在我们桌上，但上面没有任何出版商的名字。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] : " [ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['henri] [sæ'ʃɛvərəl] ,
**The following is a copy of the title : " The Speech of Henry Sacheverell ,**
这 下列的 是 一个 复制 的 这 标题 : " 这 演讲 的 亨利 萨切弗雷尔 ,

以下是标题的副本："亨利·萨切弗雷尔的演讲"，

[di:] . [di:] . , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪm'pi:tʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ lɔ:ds ] , [ɪn]
**D . D . , upon his Impeachment at the Bar of the House of Lords , in**
D . D . , 之上 他的 弹劾 在 这 酒吧 的 这 房子 的 领主 , 在
['westmɪnstər] [hɔ:l] ,
**Westminster Hall ,**
威斯敏斯特 大厅 ,

DD在威斯敏斯特大厅的上议院法庭上被弹劾时，

[mɑ:rtʃ] ['sɛvən] . - - - .
**March 7 . 1709 - 10 .**
行进 7 . - - - .

1709-10 年 3 月 7 日

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
**London , Printed in the year 1710 .**
伦敦 , 打印 在 这 年 - .

伦敦，1710年印刷。

" [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ə'pɪrz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] : " [dʒʌst]
**" On the back of the title - page appears the following advertisement : " Just**
" 在 这 后退 的 这 标题 - 页 出现 这 下列的 广告 : " 只是
['pʌblɪʃt] ,
**published ,**
已发布 ,

"扉页背面刊登了以下广告：'刚刚出版，'

[kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['henri] [sæ'ʃɛvərəl] [ɪn][hɪz; ɪz]
**Collections of Passages referred to by Dr . Henry Sacheverell in his**
收藏 的 段落 指 到 经过 博士 . 亨利 萨切弗雷尔 在 他的
['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pi:tʃmənt] ,
**Answer to the Articles of his Impeachment ,**
回答 到 这 文章 的 他的 弹劾 ,

亨利·萨切弗雷尔博士在其对弹劾条款的答复中引用的段落集锦

['ʌndər] [fɔ:r] ['hedz] .
**under four Heads .**
在下面 四 头部 .

分为四类。

[aɪ] . ['testɪməniz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][nɑ:n] - [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [su'pri:m] ['paʊɚz]
**I . Testimonies concerning the doctrine of Non - resistance to the Supreme Powers**
我 . 证词 有关 这 教义 的 非 - 反抗 到 这 最高 权力
.
**:**
.

一、关于不抵抗最高权力原则的证词。

[i:] .
**II .**
二 .

二、

['blæsfəməs] , [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd][hə'retɪk(ə)l] [ pə'ziʃənz ] , ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] .
**Blasphemous , irreligious , and heretical Positions , lately published .**
亵渎神明 , 无宗教信仰者 , 和 异端 职位 , 最近 已发布 .

最近出版的亵渎神明、不信教和异端邪说的立场。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III .**
三、 .

三、

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]['klɜ:rdʒi][ə'bju:zd] .
**The Church and Clergy abused .**
这 教会 和 牧师 受虐 .

教会和神职人员滥用职权。

[ˌaɪ 'vi:] .
**IV .**
第四 .

四、

[ðə; ði] [kwi:n] , [steɪt] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstri] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n] . " ]
**The Queen , State , and Ministry reflected upon . " ]**
这 女王 , 状态 , 和 部 反映 之上 . " ]

女王、国务和各部委对此进行了反思。

['prɪnses] - .
**Princess Wilbrahama .**
公主 - .

威尔布拉哈玛公主。

— [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæmflət] [ ə'piərɪŋ ] [ɪn] - :
**— Advertisement of a pamphlet appearing in 1767 :**
一 广告 的 一个 小册子 出现 在 - :

——1767年刊登的一份小册子广告：

" [ə; eɪ][pleɪn] ['nærətɪv] [ʌv; əv][fækts][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['leɪtli] [pæst] ['ʌndər]

| " | A | plain | Narrative | of | Facts | relating | to | the | Person | who | lately | passed | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 清楚的 | 叙述 | 的 | 事实 | 相关 | 到 | 这 | 人 | WHO | 最近 | 通过了 | 在下面 |

[ðə; ði] [ə'su:md] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] - ,

| the | assumed | name | of | the | Princess | Wilbrahama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 假定 | 姓名 | 的 | 这 | 公主 | - | , |

“关于最近以威尔布拉哈玛公主的假名行事的人的事实陈述，

['leɪtli] [dɪ'tektɪd] [æt; ət][ðə; ði]['di:ˌvaɪzɪz] : [kən'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

| lately | detected | at | the | Devizes | : | containing | her | whole | History | , | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 检测到 | 在 | 这 | 迪韦齐斯 | : | 包含 | 她 | 所有的 | 历史 | , | 从 | 她 |

[fɜ:rst] [ɪ'loʊpmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:n] .

| first | Elopement | with | the | Hon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 私奔 | 和 | 这 | 尊敬的 | . |

最近在迪韦齐斯被发现：包含了她的全部经历，从她与尊敬的先生第一次私奔开始。

['mɪsɪz] . [ˌɛs'si:] * * * [ ti:z ] , [tɪl] [hɜ:r; hər] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [kə'mɪtmənt] [tu:; tə]['di:ˌvaɪzɪz] ['braidwəl] ;

| Mrs | . | Sc | * | * | * | ts | , | till | her | Discovery | and | Commitment | to | Devizes | Bridewell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | Sc | * | * | * | ts | , | 直到 | 她 | 发现 | 和 | 承诺 | 到 | 迪韦齐斯 | 拘留所 | ; |

斯卡茨夫人，直到她被发现并被送往德维兹布里德韦尔；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] ,

| together | with | the | very | extraordinary | Circumstances | attending | that | Discovery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 非常 | 非凡的 | 情况 | 参加 | 那 | 发现 | , |

以及伴随这一发现的极其特殊的背景，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv]['meɪtrənz] ['sʌmənd] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] , & [si:] .

| and | the | Report | of | a | Jury | of | Matrons | summoned | on | that | Occasion | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 报告 | 的 | 一个 | 陪审团 | 的 | 女舍监 | 被召唤 | 在 | 那 | 场合 | , | & | c | . |

['lʌndən] :

| London | : |
|---|---|
| 伦敦 | : |

以及为此召集的女陪审团的报告，等等。伦敦：

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:θər] .

| printed | for | the | Author | . |
|---|---|---|---|---|
| 打印 | 为了 | 这 | 作者 | . |

作者供稿。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [keɪs] .

| " | I | shall | be | very | thankful | for | any | elucidation | of | the | above | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 是 | 非常 | 感恩 | 为了 | 任何 | 阐明 | 的 | 这 | 多于 | 案件 | . |

“对于上述案件的任何解释，我将不胜感激。”

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['pɑ:pjələr][tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ɪn]

| It | appears | to | have | been | sufficiently | popular | to | warrant | the | publisher | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 足够 | 受欢迎的 | 到 | 保证 | 这 | 出版商 | 在 |

[ɪn'geɪdʒɪŋ] ,

| engaging | , |
|---|---|
| 引人入胜 | , |

它似乎足够受欢迎，值得出版商投入资源。

[æz; əz][hi:; hi] [sez] , " [ðə; ði][best]['ɑ:rtɪsts] " [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

| as | he | says | , | " | the | best | artists | " | to | illustrate | it | with | a | series | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 说道 | , | " | 这 | 最好的 | 艺术家 | " | 到 | 阐明 | 它 | 和 | 一个 | 系列 | 的 |

['kærɪkəˌtʃʊəz] .

| caricatures | . |
|---|---|
| 漫画 | . |

正如他所说，“最好的艺术家”将用一系列漫画来描绘它。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ɪn]['eni]['pʌblɪk]['laɪbreri] .

| I | have | never | been | able | to | meet | with | a | copy | in | any | public | library | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 到过 | 有能力的 | 到 | 见面 | 和 | 一个 | 复制 | 在 | 任何 | 民众 | 图书馆 | . |

我从未在任何公共图书馆找到过这本书的副本。

[dʒeɪ] . ['weɪlən] .

| J | . | Waylen | . |
|---|---|---|---|
| J | . | 韦伦 | . |

J. Waylen。

[ [ðə; ði][noʊ'tɔːriəs][ɪm'pɑːstər]['noʊtɪst][ɪn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

| [ | The | notorious | impostor | noticed | in | the | communication | of | our | correspondent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 这 | 臭名昭著 | 骗子 | 注意到 | 在 | 这 | 沟通 | 的 | 我们的 | 通讯员 | , |

[本报记者在通讯中注意到这位臭名昭著的冒名顶替者，

[pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [sər'praɪzɪŋ] [fiːts] [ʌv; əv] ['hæzərdəs] [ˌvɜːrsə'tɪləti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] -

| performed | her | surprising | feats | of | hazardous | versatility | between | the | years | 1765 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 执行 | 她 | 奇怪 | 壮举 | 的 | 危险 | 多功能性 | 之间 | 这 | 年 | - |

[ænd; ənd] - .

| and | 1768 | . |
|---|---|---|
| 和 | - | . |

她在 1765 年至 1768 年间展现了惊人的危险多才多艺。

[ɑːn] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒənz] [ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['wɪlsn] , ['eɪliəs]['bɑːksɔːl] , ['eɪliəs]

| On | different | occasions | she | assumed | the | names | of | Wilson | , | alias | Boxall | , | alias |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不同的 | 场合 | 她 | 假定 | 这 | 姓名 | 的 | 威尔逊 | , | 别名 | 博克索尔 | , | 别名 |

| - | , |
|---|---|

| Mollineaux | , |
|---|---|
| - | , |

她曾在不同场合使用过威尔逊、博克索尔、莫利诺等名字。

['eɪliəs]['ɜːrvɪŋ] , ['eɪliəs][ˌbærə'nes] ['wɪlmɪŋtən] , ['eɪliəs]['leɪdi] ['vaɪkaʊntəs] - , ['eɪliəs]

| alias | Irving | , | alias | Baroness | Wilmington | , | alias | Lady | Viscountess | Wilbrihammon | , | alias |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别名 | 欧文 | , | 别名 | 男爵夫人 | 威尔明顿 | , | 别名 | 女士 | 子爵夫人 | - | , | 别名 |

['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] .

| Countess | of | Normandy | . |
|---|---|---|---|
| 伯爵夫人 | 的 | 诺曼底 | . |

别名欧文，别名威尔明顿男爵夫人，别名威尔布里哈蒙子爵夫人，别名诺曼底伯爵夫人。

[ɪn] - [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] , " [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [miːn] [ænd; ənd]['æksent][blænd] ,

| In | 1766 | her | ladyship | , | " | with | gentle | mien | and | accent | bland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 她 | 夫人 | , | " | 和 | 温和的 | 面容 | 和 | 口音 | 平淡 | , |

1766年，这位夫人“举止温婉，口音平和”，

" [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dekstrəs] [ljuː'brisitiz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [æt; ət] [ 'kɔvəntri ] .

| " | received | for | her | dextrous | lubricities | something | like | a | whipping | at | Coventry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已收到 | 为了 | 她 | 灵巧的 | 润滑性 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 鞭打 | 在 | 考文垂 | . |

“因其灵巧的润滑技巧，她在考文垂受到了类似鞭笞的惩罚。”

[ɪn] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] [ə; eɪ]['vægəbɑːnd][æt; ət]['diːˌvaɪzɪz] ,

| In | 1767 | she | was | adjudged | a | vagabond | at | Devizes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 她 | 曾是 | 判决 | 一个 | 流浪汉 | 在 | 迪韦齐斯 | , |

1767年，她在迪韦齐斯被判定为流浪汉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ['sentənst] [tuː; tə][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['westmɪnstər]

| and | in | the | following | year | sentenced | to | transportation | at | the | Westminster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 下列的 | 年 | 判刑 | 到 | 运输 | 在 | 这 | 威斯敏斯特 |

[ə'saɪzɪz] .

| assizes | . |
|---|---|
| 巡回审判 | . |

次年，在威斯敏斯特巡回法庭被判处流放。

['ɔ:ldərmən] ['hju:ɪt] [ʌv; əv] [ 'kɔvəntri ] , [ɪn] - , ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [ˌmeməɾə'bɪliə] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

| **Alderman** | **Hewitt** | **of** | **Coventry** | **,** | **in** | **1778** | **,** | **published** | **some** | **memorabilia** | **of** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 市议员 | 休伊特 | 的 | 考文垂 | , | 在 | - | , | 已发布 | 一些 | 纪念品 | 的 | 她 |

['leɪdiʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] ,

| **ladyship** | **in** | **a** | **pamphlet** | **entitled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 在 | 一个 | 小册子 | 标题 | , |

1778年，考文垂的奥尔德曼·休伊特出版了一本名为《考文垂的奥尔德曼·休伊特夫人》的小册子，其中收录了一些关于这位夫人的纪念品。

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['leɪdi] ['vaɪkaʊntəs] - , [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɒstrəs]

| **Memoirs** | **of** | **the** | **celebrated** | **Lady** | **Viscountess** | **Wilbrihammon** | **,** | **the** | **greatest** | **Impostress** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆录 | 的 | 这 | 著名 | 女士 | 子爵夫人 | - | , | 这 | 最 | 压力 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

| **of** | **the** | **present** | **age** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 展示 | 年龄 | . |

著名女子爵威尔布里哈蒙的回忆录，她是当今时代最伟大的骗子。

[ðə; ði]['ɔ:ldərmən] [dʌz] [nɑ:t]['noʊtɪs][ðə; ði][trækt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,

| **The** | **alderman** | **does** | **not** | **notice** | **the** | **tract** | **mentioned** | **by** | **our** | **correspondent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 市议员 | 做 | 不是 | 注意 | 这 | 通道 | 提及 | 经过 | 我们的 | 通讯员 | , |

这位市议员没有注意到我们记者提到的那份文件。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['kwɪri] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evər] ['ɪʃu:d] ,

| **so** | **that** | **it** | **still** | **remains** | **a** | **query** | **whether** | **it** | **was** | **ever** | **issued** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 仍然 | 遗迹 | 一个 | 询问 | 无论 | 它 | 曾是 | 曾经 | 发布 | , |

因此，该许可证是否真的发放过仍然是个疑问。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ædvərtaɪzd] . ]

| **although** | **it** | **may** | **have** | **been** | **advertised** | **.** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 广告 | . | ] |

虽然它可能做过广告。

['ɜ:rli] [ˌvizi'teiʃənz] .

| **Early** | **Visitations** | **.** |
|---|---|---|
| 早期的 | 探访 | . |

提前参观。

— [ɪn]['noʊbəlz] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] , [pi:] . - . , [ðæt] —

| **—** | **In** | **Noble's** | **College** | **of** | **Arms** | **,** | **it** | **is** | **stated** | **,** | **p** | **.** | **25** | **.** | **,** | **that** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在 | 贵族的 | 大学 | 的 | 武器 | , | 它 | 是 | 声明 | , | p | . | - | . | , | 那 | — |

—在诺布尔的《纹章学院》第25页中写道：—

" ['henri] ['vaɪ, 'vi:] . [sent] ['pɜ:sənz] [θru:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɳd] [tu:; tə] [kə'lekt]

| **"** | **Henry** | **VI** | **.** | **sent** | **persons** | **through** | **many** | **of** | **the** | **counties** | **of** | **England** | **to** | **collect** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亨利 | 六年级 | . | 发送 | 人 | 通过 | 许多 | 的 | 这 | 县 | 的 | 英格兰 | 到 | 收集 |

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri][ʌv; əv] [i:tʃ] ;

| **the** | **names** | **of** | **the** | **gentry** | **of** | **each** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 绅 | 的 | 每个 | ; |

"亨利六世派人走遍英格兰的许多郡，收集各地乡绅的姓名；

[ði:z] [lɪsts][hæv; həv] [ri:tʃt] ['aʊər; ɑ:r][taɪm] .

| **these** | **lists** | **have** | **reached** | **our** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 列表 | 有 | 达到 | 我们的 | 时间 | . |

这些清单已经流传至今。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'zɜ:rvəbl] , [ðæt] ['meni] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði]

| **It** | **is** | **observable** | **,** | **that** | **many** | **are** | **mentioned** | **in** | **them** | **who** | **had** | **adopted** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可观察的 | , | 那 | 许多 | 是 | 提及 | 在 | 他们 | WHO | 有 | 已采用 | 这 |

[mi:n] [treɪdz] ,

| **meanest** | **trades** | **,** |
|---|---|---|
| 最卑鄙的 | 交易 | , |

可以看出，其中许多人从事的都是最卑微的职业。

[jet] [wɜːr; wər] [stɪl] [əˈkaʊntid] [ˈdʒentri] .
**yet were still accounted gentry .**
然而 是 仍然 已记录 绅 .

但他们仍然被视为绅士阶层。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðiːz] [lɪsts] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ?
**" Where are these lists to be found ?**
" 在哪里 是 这些 列表 到 是 成立 ?

这些名单在哪里可以找到?

[eɪtʃ] . [ˈwɪθəm] .
**H . Witham .**
H . 威瑟姆 .

H. Witham。

[ [ˈnoʊbəlz] [ˈsteɪtmənts] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [luːs] .
**[ Noble's statements upon such points are extremely loose .**
[ 贵族的 声明 之上 这样的 积分 是 极其 松动的 .

[诺布尔对这些观点的陈述非常含糊不清。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [lɪsts] , [bʌt; bət] [wʊd] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [grɪˈmɑːldiz] [ˌɔːrɪˈdʒiːniːz]
**We know not of any such lists , but would refer to Grimaldi's Origines**
我们 知道 不是 的 任何 这样的 列表 , 但 会 参考 到 格里马尔迪的 起源
-
,
**Genealogicæ ,**
-
,

我们并不了解此类列表，但可以参考格里马尔迪的《系谱起源》（Origines Genealogicæ）。

[ˈʌndər] " [roʊlz] [ænd; ənd] [ˌvizɪˈteɪʃənz] , " [wer] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] ,
**under " Rolls and Visitations , " where , in all probability ,**
在下面 " 卷 和 探访 , " 在哪里 , 在 全部 可能性 ,

在"名册和巡视记录"下，很可能，

[ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , [ɪf] [ðer; ðər] [ˈevər] [wɜːr; wər] [ˈeni]
**something may be found in reference to the subject , if there ever were any**
某物 可能 是 成立 在 参考 到 这 主题 , 如果 那里 曾经 是 任何
[sʌtʃ] [lɪsts] . ]
**such lists . ]**
这样的 列表 . ]

或许能找到一些与此主题相关的资料，如果曾经有过此类清单的话。

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] .
**Replies .**
回复 .

回复。

[ˈrɪt(ə)n] [ˈsəːmənz] .
**WRITTEN SERMONS .**
书面 布道 .

书面讲道稿。

( [ˈvɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piːˈpiː] . - , - . )
**( Vol . iii . , pp . 478 , 526 . )**
( 沃尔 . 三、 . , pp . - , - . )

（第 3 卷，第 478、526 页。）

[pərˈhæps] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈdɑːkjumənt] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**Perhaps the publication of the following document may lead to a solution of**
也许 这 发布 的 这 下列的 文档 可能 带领 到 一个 解决方案 的
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [sent] [baɪ] [em] . [siː] . [el] . ( [ˈvɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ,
**the question sent by M . C . L . ( Vol . iii . ,**
这 问题 发送 经过 M . C . L . ( 沃尔 . 三、 . ,

或许以下文件的发表能够解决MCL提出的问题（第3卷，第1-2页）。

[piː] . - . ) .
**p . 478 . ) .**
p . - . ) .

第 478 页。）

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈmɑːnməθ] ,
**It is a copy of a letter from the Duke of Monmouth ,**
它 是 一个 复制 的 一个 信 从 这 公爵 的 蒙茅斯 ,

这是蒙茅斯公爵的一封信的副本。

[æz; əz] [ˈtʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ˈɪntɪmətɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][ðə; ði]
**as Chancellor of the University of Cambridge , intimating to the clergy the**
作为 校长 的 这 大学 的 剑桥 , 暗示 到 这 牧师 这
[dɪsˈpleʒər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
**displeasure of Charles II .**
不满 的 查尔斯 二 .

作为剑桥大学校长，他向教士们传达了查理二世的不满。

[æt; ət][ðer; ðər][juːz][ʌv; əv] [ˈperəˌwɪg] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˈsəːmənz] .
**at their use of periwigs , and their practice of reading sermons .**
在 他们的 使用 的 假发 , 和 他们的 实践 的 阅读 布道 .

他们戴假发，以及他们宣读布道词的做法。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [θɔːt] [bəuθ] [ˈkʌstəmz] [ˈiːkwəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]
**His Majesty , it will be found , thought both customs equally important and**
他的 威严 , 它 将要 是 成立 , 想法 两个都 海关 同样地 重要的 和
[ˈiːkwəli] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] .
**equally unbecoming .**
同样地 不体面 .

陛下认为这两种习俗同样重要，也同样不得体。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] " [tʊk] [bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪsˈɔːrdərz][ʌv; əv]
**Of the latter , it is stated that it " took beginning with the disorders of**
的 这 后者 , 它 是 声明 那 它 " 采取 开始 和 这 疾病 的
[ðə; ði] [leɪt] [taɪmz] ,
**the late times ,**
这 晚的 时代 ,

对于后者，据称它是"从近代的混乱时期开始的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈpriːtʃɪŋ] [wɪˈðaʊt] [bʊk] [wʌz; wəz][moʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [ [naɪn] ]
**and that the way of preaching without book was most agreeable [ 9 ]**
和 那 这 方式 的 布道 没有 书 曾是 最多 同意 [ 9 ]

而且，不经书籍的布道方式非常令人愉快[9]

[tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [tʃɜːrtʃɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
**to the use of the foreign churches , to the custom of the University**
到 这 使用 的 这 外国的 教堂 , 到 这 风俗 的 这 大学
[ˌhɪrtuˈfɔːr] ,
**heretofore ,**
此前 ,

按照外国教会的惯例，按照大学以往的习俗，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪnˈtendmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhoʊli][ˈeksərsaɪz] .
**and to the nature and intendment of that holy exercise .**
和 到 这 自然 和 意图 的 那 圣 锻炼 .

以及那项神圣活动的性质和目的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sər'praɪz] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['səːmənz]
" It will surprise many of your readers to find that the reading of sermons
" 它 将要 惊喜 许多 的 你的 读者 到 寻找 那 这 阅读 的 布道
[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .
was considered to be a mere puritanical innovation .
曾是 经过考虑的 到 是 一个 仅仅 清教徒式的 创新 .

"许多读者可能会惊讶地发现，朗读布道词仅仅被认为是清教徒的一项创新。"

" [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] , ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [tuː; tə]
" The Duke of Monmouth , Chancellor of the University of Cambridge , to
" 这 公爵 的 蒙茅斯 , 校长 的 这 大学 的 剑桥 , 到
[ðə; ði][vaɪs] - ['tʃænslər] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
the Vice - Chancellor and University .
这 副 - 校长 和 大学 .

"蒙茅斯公爵，剑桥大学校长，致副校长和大学。

" ['mɪstər] . [vaɪs] - ['tʃænslər] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
" Mr . Vice - Chancellor and Gentlemen ,
" 先生 . 副 - 校长 和 先生们 ,

尊敬的副校长先生和各位先生：

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['hævɪŋ] ['teɪkən]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['pɜːsənz][ɪn]['hoʊli]['ɔːrdərz]
" His Majesty having taken notice of the liberty which several persons in holy orders
" 他的 威严 拥有 已采取 注意 的 这 自由 哪个 一些 人 在 圣 订单
[hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] ['perəˌwɪg] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd]
have taken to wear their hair and periwigs of an unusual and
有 已采取 到 穿 他们的 头发 和 假发 的 一个 异常 和
[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] ,
unbecoming length ,
不体面 长度 ,

"陛下注意到一些神职人员随意留着不寻常且不雅长度的头发和假发，

[hæθ] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,
hath commanded me to let you know , that he is much displeased therewith ,
有 命令 我 到 让 你 知道 , 那 他 是 很多 不高兴 由此 ,

他命令我转告你，他对此事非常不满。

[ænd; ənd] ['strɪktli] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] ['pɜːsənz][æz; əz] [prə'fes] [ɔːr][ɪn'tend][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]
and strictly injoins that all such persons as profess or intend the study of
和 严格 加入 那 全部 这样的 人 作为 宣称 或者 打算 这 学习 的
[dɪ'vɪnəti] ,
divinity ,
神 ,

并严令所有自称或打算学习神学的人，

[duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wer] [ðer; ðər] [her] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['grævəti]
do for the future wear their hair in a manner more suitable to the gravity
做 为了 这 未来 穿 他们的 头发 在 一个 方式 更多的 合适的 到 这 重力
[ænd; ənd][sə'braɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] ,
and sobriety of their profession ,
和 清醒 的 他们的 职业 ,

为了将来，她们的发型应该更符合她们职业的庄重和严肃。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][men]
and that distinction which was always maintained between the habit of men
和 那 区别 哪个 曾是 总是 维持 之间 这 习惯 的 男人
[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜːsənz] .
devoted to the ministry and other persons .
奉献 到 这 部 和 其他 人 .

以及献身于圣职的人与其他人之间始终保持的习惯上的区别。

" [ænd; ənd] [ˌwerˈæz] ,
" **And** **whereas** **,**
" 和 然而 ,

鉴于，

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɪz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˈsəːmənz] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈteɪkən][ʌp]
**his** **Majesty** **is** **informed** **that** **the** **practice** **of** **reading** **sermons** **is** **generally** **taken** **up**
他的 威严 是 知情的 那 这 实践 的 阅读 布道 是 一般来说 已采取 向上
[baɪ][ðə; ði] [ˈpriːtʃəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ,
**by** **the** **preachers** **before** **the** **University** **,**
经过 这 传道者 前 这 大学 ,

陛下获悉，在大学讲学之前，传教士们通常会诵读讲道稿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɪmˈself] ,
**and** **there** **for** **some** **time** **continued** **,** **even** **before** **himself** **,**
和 那里 为了 一些 时间 持续 , 甚至 前 他自己 ,

而且这种情况持续了一段时间，甚至在他自己之前也是如此。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [hæθ] [kəˈmɑːndid] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ][tuː; tə][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] , [ðæt] [ðə; ði]
**his** **Majesty** **hath** **commanded** **me** **to** **signify** **to** **you** **his** **pleasure** **,** **that** **the**
他的 威严 有 命令 我 到 表示 到 你 他的 乐趣 , 那 这
[sed] [ˈpræktɪs] ,
**said** **practice** **,**
说 实践 ,

陛下已命我向你们传达他的意愿，即上述做法，

[wɪtʃ] [tʊk] [bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪsˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [taɪmz] , [biː; bi] [ˈhoʊlli] [leɪd][əˈsaɪd] ;
**which** **took** **beginning** **with** **the** **disorders** **of** **the** **late** **times** **,** **be** **wholly** **laid** **aside** **;**
哪个 采取 开始 和 这 疾病 的 这 晚的 时代 , 是 完全 铺设 旁边 ;

从近来混乱开始的这一切，都应彻底摒弃；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːrˌsed] [ˈpriːtʃəz] [drˈlɪvər] [ðer; ðər] [ˈsəːmənz] , [bəuθ][ɪn] [ˈlætn] [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ]
**and** **that** **the** **foresaid** **preachers** **deliver** **their** **sermons** **,** **both** **in** **Latin** **and** **English**
和 那 这 前述 传道者 递送 他们的 布道 , 两个都 在 拉丁 和 英语
,
**,**
,

上述传教士用拉丁语和英语两种语言布道。

[baɪ] [ˈmeməri] , [ɔːr] [wɪˈðaʊt] [bʊk] ,
**by** **memory** **,** **or** **without** **book** **,**
经过 记忆 , 或者 没有 书 ,

凭记忆，或者不用书本

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈpriːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ˈdʒʌdʒɪz][moʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə]
**as** **being** **a** **way** **of** **preaching** **which** **his** **Majesty** **judges** **most** **agreeable** **to**
作为 存在 一个 方式 的 布道 哪个 他的 威严 法官 最多 同意 到
[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [tʃɜːrtʃɪz] ,
**the** **use** **of** **the** **foreign** **churches** **,**
这 使用 的 这 外国的 教堂 ,

陛下认为这种布道方式最适合外国教会使用。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˌhɪrtuˈfɔːr] ,
**and** **to** **the** **custom** **of** **the** **University** **heretofore** **,**
和 到 这 风俗 的 这 大学 此前 ,

并按照大学以往的惯例，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪnˈtendmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhoʊli][ˈeksərsaɪz] .
**and** **to** **the** **nature** **and** **intendment** **of** **that** **holy** **exercise** **.**
和 到 这 自然 和 意图 的 那 圣 锻炼 .

以及那项神圣活动的性质和目的。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [ kə'mændz ] [ɪn][ðə; ði] ['premɪs] [meɪ] [bi:; bi]['du:li] [rɪ'gɑ:rdɪd]

| " | And | that | his | Majesty's | commands | in | the | premisses | may | be | duly | regarded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 他的 | 陛下的 | 命令 | 在 | 这 | 前提 | 可能 | 是 | 正式地 | 认为 |

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] ,

| and | observed | , |
|---|---|---|
| 和 | 观察到 | , |

“并且，陛下在上述事项中的命令能够得到应有的重视和遵守，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]['fɑ:rðər] ['pleʒər] [ɪz] ,

| his | Majesty's | farther | pleasure | is | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 陛下的 | 更远 | 乐趣 | 是 | , |

陛下进一步的喜悦是，

[ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['pɜ:sənz][æz; əz][ʃæl; ʃəl] [wer] [ðer; ðər] [her] [æz; əz]

| that | the | names | of | all | such | ecclesiastical | persons | as | shall | wear | their | hair | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 姓名 | 的 | 全部 | 这样的 | 教会的 | 人 | 作为 | 将 | 穿 | 他们的 | 头发 | 作为 |

[ˌhɪrtu'fɔ:r] [ɪn][æn; ən] [ʌn'fɪtɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪmən] ,

| heretofore | in | an | unfitting | imitation | of | the | fashion | of | laymen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此前 | 在 | 一个 | 不合适 | 模仿 | 的 | 这 | 时尚 | 的 | 外行 | , |

凡是留着与以往不同寻常的、模仿俗人发型的神职人员，其姓名都应予以公布。

[ɔ:r] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] ['pri:tʃɪŋ] ,

| or | that | shall | continue | in | the | present | slothfull | way | of | preaching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 将 | 继续 | 在 | 这 | 展示 | 懒惰 | 方式 | 的 | 布道 | , |

或者继续以目前这种懒散的方式布道，

[bi:; bi][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['sɪgnɪfaɪd] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃænslər] [fɔ:r; fər]

| be | from | time | to | time | signified | unto | me | by | the | Vice | - | Chancellor | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 表示 | 到 | 我 | 经过 | 这 | 副 | - | 校长 | 为了 |

[ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,

| the | time | being | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 存在 | , |

由现任副校长不时向我指示，

[ə'pɑ:n][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [dɪs'pleʒər] .

| upon | pain | of | his | Majesty's | displeasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 疼痛 | 的 | 他的 | 陛下的 | 不满 | . |

否则将触怒陛下。

" ['hævɪŋ] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [wɪl] ['sɪgnɪfaɪd] [ðʌs] [mʌtʃ] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] ,

| " | Having | in | obedience | to | his | Majesty's | will | signified | thus | much | unto | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 在 | 服从 | 到 | 他的 | 陛下的 | 将要 | 表示 | 因此 | 很多 | 到 | 你 | , |

“遵照陛下的旨意，我已向你们传达了这些信息，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [jʊr; jər] ['redi] [kəm'plaɪəns] ;

| I | shall | not | doubt | of | that | your | ready | compliance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 怀疑 | 的 | 那 | 你的 | 准备好 | 遵守 | ; |

我丝毫不怀疑你会欣然配合；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [in'tendz] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz]

| and | the | rather | because | his | Majesty | intends | to | send | the | same | injunctions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相当 | 因为 | 他的 | 威严 | 意图 | 到 | 发送 | 这 | 相同的 | 禁令 |

['veri] ['spi:dəli] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] ,

| very | speedily | to | the | University | of | Oxford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 迅速地 | 到 | 这 | 大学 | 的 | 牛津 | , |

而且，更确切地说，是因为国王陛下打算很快向牛津大学发出同样的指令。

[hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [ju:; jʊ] [wɪl] ['i:kwəl][ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] ['eksələnsi:z] ,

| whom | I | am | assured | you | will | equal | in | all | other | excellencies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 是 | 保证 | 你 | 将要 | 平等的 | 在 | 全部 | 其他 | 卓越 | , |

我相信你在其他所有方面都会与他一样优秀。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
**and** **so** **in** **obedience** **to** **the** **king** **;**
和 所以 在 服从 到 这 国王 ;

因此，他服从国王；

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hɪz; ɪz] [ kəˈmændz ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] [ʌv; əv]
**especially** **when** **his** **commands** **are** **so** **much** **to** **the** **honour** **and** **esteem** **of**
尤其 什么时候 他的 命令 是 所以 很多 到 这 荣誉 和 尊重 的
[ðæt] [rɪˈnaʊnd] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ,
**that** **renowned** **University** **,**
那 著名 大学 ,

尤其当他的命令对那所著名大学的荣誉和声望如此重要时，

[huːz] [ˈwelfer] [ɪz][soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [dɪˈzaɪrd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ˈevər][biː; bi] [ɪnˈdevər] [baɪ] , [ˈmɪstər] .
**whose** **welfare** **is** **so** **heartily** **desired** **,** **and** **shall** **ever** **be** **endeavoured** **by** **,** **Mr** **.**
谁 福利 是 所以 衷心地 想要的 , 和 将 曾经 是 努力 经过 , 先生 .
[vaɪs] - [ˈtʃænslər] ,
**Vice** **-** **Chancellor** **,**
副 - 校长 ,

副校长先生衷心希望并将继续努力维护其福祉。

" [jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [frend] [ænd; ənd] [ˈtʃænslər] ,
**"** **Your** **loving** **friend** **and** **Chancellor** **,**
" 你的 爱 朋友 和 校长 ,

你挚爱的朋友和校长，

" [ˈmɑːnməθ] .
**"** **Monmouth** **.**
" 蒙茅斯 .

蒙茅斯。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðɪs] [ˈletər] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [pek] [ɪn][hɪz; ɪz]
**"** **I** **believe** **this** **letter** **,** **or** **something** **like** **it** **,** **was** **published** **by** **Peck** **in** **his**
" 我 相信 这 信 , 或者 某物 喜欢 它 , 曾是 已发布 经过 啄 在 他的
[dɪˌzɪdəˈretəm][ˌkjʊrɪˈoʊsə] ,
**Desiderata** **Curiosa** **,**
理想 好奇心 ,

"我相信这封信，或者类似的信件，曾被佩克发表在他的《好奇心箴言录》（Desiderata Curiosa）中。"

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərts][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈmɑːnməθ] .
**and** **also** **by** **Mr** **.** **Roberts** **in** **his** **Life** **of** **Monmouth** **.**
和 还 经过 先生 . 罗伯茨 在 他的 生活 的 蒙茅斯 .

罗伯茨先生在他的《蒙茅斯传》中也有提及。

[ðə; ði][ˈtrænskrɪpt][aɪ][send][juː; jʊ][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ɪn][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv]
**The** **transcript** **I** **send** **you** **was** **made** **from** **a** **copy** **in** **the** **handwriting** **of**
这 文字稿 我 发送 你 曾是 制成 从 一个 复制 在 这 手写 的
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [bɜːrtʃ][ɪn][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˌem ˈes] . - . ,
**Dr** **.** **Birch** **in** **the** **Additional** **MS** **.** **4162** **.** **,**
博士 . 桦木 在 这 额外的 多发性硬化症 . - . ,

我寄给您的这份成绩单是根据伯奇博士在附加手稿 4162 中的手写副本制作的。

[ˌɛfˈoʊ] . - .
**fo** **.** **230** **.**
fo . - .

fo.230。

[dʒɑːn] [bruːs] .
**John** **Bruce** **.**
约翰 布鲁斯 .

约翰·布鲁斯。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːrz] [ɪn] [-] ['daɪəri][ʌv; əv] [ 'tɔməs ] ['bɜːrtn] , [fɔːr][vɑːlz] . :

| The | following | passage | occurs | in | Rutt's | Diary | of | Thomas | Burton | , | 4 | vols | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 通道 | 发生 | 在 | 鲁特的 | 日记 | 的 | 托马斯 | 伯顿 | , | 4 | 卷 | . | : |

以下段落出自鲁特所著《托马斯·伯顿日记》（共4卷）：

['koʊlbɝn] , - .

| Colburn | , | 1828 | . |
|---|---|---|---|
| 科尔伯恩 | , | - | . |

科尔伯恩，1828 年。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][hænd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['ekstrækt; ɪk'strækt]

| I | have | not | the | work | at | hand | , | but | from | a | MS | . | extract |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 这 | 工作 | 在 | 手 | , | 但 | 从 | 一个 | 多发性硬化症 | . | 提炼 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ,

| from | the | same | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 相同的 | , |

我手头没有原稿，但根据一份手稿摘录如下：

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][noʊt][baɪ][ðə; ði]['edɪtər][ɪn]['vɑːl] .

| believe | it | may | be | found | as | a | note | by | the | editor | in | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 它 | 可能 | 是 | 成立 | 作为 | 一个 | 笔记 | 经过 | 这 | 编辑 | 在 | 卷 | . |

相信可以在第 1 卷中找到编辑的注释。

[aɪ] . [piː] . - .

| i | . | p | . | 359 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | p | . | - | . |

IP地址359。

" ['bɜːrnɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪk'stempəri] ['priːtʃər] .

| " | Burnet | was | always | an | extempore | preacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伯内特 | 曾是 | 总是 | 一个 | 即兴 | 牧师 | . |

“伯内特一直是一位即兴布道者。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['riːdɪŋ] [ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [ɪn]['eni] ['ʌðər] .

| He | says | that | reading | is | peculiar | to | this | nation | , | and | cannot | be | induced | in | any | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 那 | 阅读 | 是 | 奇特 | 到 | 这 | 国家 | , | 和 | 不能 | 是 | 诱导 | 在 | 任何 | 其他 | . |

他说，阅读是这个国家特有的，在其他任何国家都无法培养出来。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪskɔːrs] [hiː; hi]['evər] [roʊt] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜːrmən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] - .

| The | only | discourse | he | ever | wrote | beforehand | was | a | thanksgiving | sermon | before | the | queen | in | 1705 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 话语 | 他 | 曾经 | 写道 | 预先 | 曾是 | 一个 | 感恩 | 讲道 | 前 | 这 | 女王 | 在 | - | . |

他之前唯一写过的演讲稿是 1705 年在女王面前发表的感恩布道词。

[hiː; hi]['nevər] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] .

| He | never | before | was | at | a | pause | in | preaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 前 | 曾是 | 在 | 一个 | 暂停 | 在 | 布道 | . |

他以前从未停止过布道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['stætʃuːt] , [ˌɑːbsə'liːt] , [ðoʊ] [ˌʌnri'piːld] .

| It | is | contrary | to | a | university | statute | , | obsolete | , | though | unrepealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相反 | 到 | 一个 | 大学 | 法令 | , | 过时的 | , | 尽管 | 未废除 | . |

这违反了大学一项已过时但尚未废除的章程。

" [siː] . [eɪtʃ] . [piː] .

| " | C | . | H | . | P | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | C | . | H | . | P | . |

加州公路巡逻队

['braɪtn] , [dʒuːn] - .
**Brighton , June 27 .**
布莱顿 , 六月 - .

布莱顿，6月27日。

[lɔːrd] ['meɪər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] .
**LORD MAYOR NOT A PRIVY COUNCILLOR .**
主 市长 不是 一个 私处 议员 .

市长不是枢密院顾问。

( ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - . )
**( Vol . iii . , p . 496 . )**
( 沃尔 . 三、 . , p . - . )

（第三卷，第496页。）

[ðɪs] ['kwɪri] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ænsər] , [ɪn'vɑːlv] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] ,
**This Query , and your answer , involve one or two important questions ,**
这 询问 , 和 你的 回答 , 涉及 一 或者 二 重要的 问题 ,

这个问题以及您的回答，都涉及一到两个重要问题。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [fʊlər] [sə'luːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] .
**which are worth a fuller solution than you have given .**
哪个 是 值得 一个 更丰满 解决方案 比 你 有 给定 .

这些都值得一个比你给出的更完善的解决方案。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]
**The Lord Mayor is no more a Privy Councillor than he is Archbishop of**
这 主 市长 是 不 更多的 一个 私处 议员 比 他 是 大主教 的
['kæntərˌberi] .
**Canterbury .**
坎特伯雷 .

伦敦市长并非枢密院顾问，正如他并非坎特伯雷大主教一样。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] " [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] , " [wɪtʃ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [ðæt] ['vʌlgər] ['erər] ,
**The title of " Right Honourable , " which has given rise to that vulgar error ,**
这 标题 的 " 正确的 尊敬的 , " 哪个 有 给定 上升 到 那 庸俗 错误 ,

“尊敬的阁下”这一头衔，正是导致这种庸俗错误的原因。

[ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [mɪr] ['kɜːrtəsi] [ə'pendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] " [lɔːrd] ; " [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ,
**is in itself a mere courtesy appended to the title of " Lord ; " which is also ,**
是 在 本身 一个 仅仅 礼貌 附加 到 这 标题 的 " 主 ; " 哪个 是 还 ,

本身只是附加在“勋爵”头衔上的一种礼貌称呼；而且，

['pɑːpjələrli] , [ðoʊ] [nɑːt] ['liːgəli] , ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] : [fɔːr; fər] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ækts] ,
**popularly , though not legally , given him : for in all his own acts ,**
广为人知 , 尽管 不是 合法地 , 给定 他 : 为了 在 全部 他的 自己的 行为 ,

虽然法律上并不认可，但民众普遍认为他值得被认可：因为在他所有的行为中，

[hiː; hi] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [ə'fɪʃəli] [æz; əz] " ['meɪər] " ['oʊnli] .
**he is designated officially as " Mayor " only .**
他 是 指定的 官方 作为 " 市长 " 仅有的 .

他官方的头衔只有“市长”。

[ðə; ði] ['kɜːrtəsi] - ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [lɔːrd] [hiː; hi] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɛəz] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] [ænd; ənd]
**The courtesy - title of Lord he shares with the Mayors of Dublin and**
这 礼貌 - 标题 的 主 他 分享 和 这 市长 的 都柏林 和
[jɔːk] ,
**York ,**
约克 ,

他与都柏林市长和约克市长共享的尊称是“勋爵”。

[ðə; ði] [lɔ:rd] - ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌnz] [ʌv; əv][ dju:ks ][ænd; ənd] ['mɑ:kwɪsiz] , &

| the | Lord | - | Advocate | of | Scotland | , | the | younger | sons | of | Dukes | and | Marquises | , | & |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | - | 提倡 | 的 | 苏格兰 | , | 这 | 年轻 | 儿子们 | 的 | 公爵 | 和 | 侯爵夫人 | , | & |

[si:] . & [si:] . ,

| c | . | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| c | . | & | c | . | , |

苏格兰首席检察官、公爵和侯爵的幼子等等。

[ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] [ lɔ:ds ][ɑ:r; ər] [staɪld] [baɪ] ['kɜ:rtəsi] " [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l] ;

| and | all | such | Lords | are | styled | by | courtesy | " | Right | Honourable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这样的 | 领主 | 是 | 风格 | 经过 | 礼貌 | " | 正确的 | 尊敬的 | ; |

所有这些贵族都尊称为"尊敬的阁下";

" [ænd; ənd] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ɪz]['ɔ:lsoʊ]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] [ɪn]['vɜ:rtʃu:]

| " | and | this | style | of | Right | Honourable | is | also | given | to | Privy | Councillors | in | virtue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 风格 | 的 | 正确的 | 尊敬的 | 是 | 还 | 给定 | 到 | 私处 | 议员们 | 在 | 美德 |

[ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑ:pər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ lɔ:ds ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z][moʊst] ['ɑ:nərəb(ə)l]

| of | their | proper | official | title | of | " | Lords | of | Her | Majesty's | Most | Honourable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 恰当的 | 官方的 | 标题 | 的 | " | 领主 | 的 | 她 | 陛下的 | 最多 | 尊敬的 |

['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] .

| Privy | Council | . |
|---|---|---|
| 私处 | 理事会 | . |

"而'尊敬的'这一称谓也授予枢密院顾问官，因为他们的正式头衔是'女王陛下最尊敬的枢密院大臣'。

" [soʊ] , [ðə; ði] " [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ðə; ði] [ lɔ:ds ][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd] ['ædmərəlti] .

| " | So | , | the | " | Right | Honourable | the | Lords | of | the | Treasury | and | Admiralty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 这 | " | 正确的 | 尊敬的 | 这 | 领主 | 的 | 这 | 财政部 | 和 | 海军部 | . |

"所以，尊敬的财政大臣和海军大臣们。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

| " | So | much | for | the | title | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 很多 | 为了 | 这 | 标题 | . |

标题就此作罢。

[ðə; ði][fækt]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['ænsər] ,

| The | fact | stated | in | the | Editor's | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 声明 | 在 | 这 | 编辑的 | 回答 | , |

编辑答复中所述的事实是:

[ʌv; əv][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪər] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] ['æftər][sʌm; səm]

| of | the | admission | of | the | Lord | Mayor | to | the | Council | Chamber | after | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 入学 | 的 | 这 | 主 | 市长 | 到 | 这 | 理事会 | 商会 | 后 | 一些 |

['klæmər] ,

| clamour | , |
|---|---|
| 叫嚣 | , |

在一阵喧闹之后，市长被允许进入议会厅。

[ɑ:n][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'vi:] . , [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

| on | the | accession | of | William | IV | . | , | is | a | mistake | arising | out | of | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 加入 | 的 | 威廉 | 第四 | . | , | 是 | 一个 | 错误 | 产生 | 出去 | 的 | 这 | 下列的 |

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

| circumstances | . |
|---|---|
| 情况 | . |

关于威廉四世登基一事，是由于以下情况造成的错误。

[ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ə; eɪ] ['lʌndən] [gə'zet] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪz] [ɪ'mi:diətli]

| On | the | demise | of | the | crown | , | a | London | Gazette | Extraordinary | is | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 死亡 | 的 | 这 | 王冠 | , | 一个 | 伦敦 | 公报 | 非凡的 | 是 | 立即地 |

['pʌblɪʃt] ,

| published | , |
|---|---|
| 已发布 | , |

王位终结后，伦敦宪报立即出版特刊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

| with | a | proclamation | announcing | the | death | of | one | sovereign | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 公告 | 宣布 | 这 | 死亡 | 的 | 一 | 主权 | 和 | 这 |

[əkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

| accession | of | the | other | . |
|---|---|---|---|---|
| 加入 | 的 | 这 | 其他 | . |

并发布公告，宣布一位君主驾崩，另一位君主继位。

[ðɪs] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [staɪlz] [ɪtˈself][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] —

| This | proclamation | styles | itself | to | be | that | of | the | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公告 | 风格 | 本身 | 到 | 是 | 那 | 的 | 这 | — |

这份声明自诩为——

" [pɪrz] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] , [əˈsɪstɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

| " | Peers | Spiritual | and | Temporal | of | the | Realm | , | assisted | by | those | of | the | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 同龄人 | 精神 | 和 | 颞 | 的 | 这 | 领域 | , | 协助 | 经过 | 那些 | 的 | 这 | 晚的 |

['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,

| Privy | Council | , |
|---|---|---|
| 私处 | 理事会 | , |

“王国的世俗和精神贵族，以及已故枢密院成员的协助，

[wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['kwɑːləti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] ,

| with | numbers | of | others | , | Gentlemen | of | Quality | , | with | the | Lord | Mayor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 数字 | 的 | 其他的 | , | 先生们 | 的 | 质量 | , | 和 | 这 | 主 | 市长 | , |

[ ˈɔːldəmən ] , [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

| Aldermen | , | and | Citizens | of | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 市议员 | , | 和 | 公民 | 的 | 伦敦 | . |

与众多其他人士，包括上流社会绅士、伦敦市长、市议员和伦敦市民。

" [ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrz] [əˈloʊn] , [bʌt; bət] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

| " | The | proclamation | is | that | of | the | Peers | alone | , | but | assisted | by | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公告 | 是 | 那 | 的 | 这 | 同龄人 | 独自的 | , | 但 | 协助 | 经过 | 这 | 其他的 | . |

“该公告仅由贵族们发布，但其他贵族也予以协助。”

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrm][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈmaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [diˈzɔlvz] [ðə; ði] ['prɪvi]

| The | cause | of | this | form | is | , | that | the | demise | of | the | crown | dissolves | the | Privy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 的 | 这 | 形式 | 是 | , | 那 | 这 | 死亡 | 的 | 这 | 王冠 | 溶解 | 这 | 私处 |

['kaʊns(ə)l] ,

| Council | , |
|---|---|
| 理事会 | , |

这种形式的出现是因为王室的消亡导致枢密院解散。

[ænd; ənd] [juːst] ( [tɪl] ['mɑːdərn] [taɪmz] ) [tuː; tə] [dɪˈzɑːlv] ['pɑːləmənts] , [ænd; ənd] ['æbrəgeɪt] [ðə; ði]

| and | used | ( | till | modern | times | ) | to | dissolve | parliaments | , | and | abrogate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 用过的 | ( | 直到 | 现代的 | 时代 | ) | 到 | 溶解 | 议会 | , | 和 | 废除 | 这 |

[kəˈmiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

| commissions | of | the | Judges | , |
|---|---|---|---|---|
| 佣金 | 的 | 这 | 法官 | , |

并一直沿用至近代，用于解散议会和废除法官的委任状。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['pʌblɪk]['ɑːfəsərz] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ lɔːds ] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] [wɜːr; wər]

| and | all | other | public | officers | ; | so | that | the | Lords | Spiritual | and | Temporal | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 其他 | 民众 | 警官 | ; | 所以 | 那 | 这 | 领主 | 精神 | 和 | 颞 | 是 |

[ðə; ði]['oʊnli] [səbˈsɪstɪŋ] [əˈθɔːrəti] .

| the | only | subsisting | authority | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 生存 | 权威 | . |

以及所有其他公职人员；因此，属灵和属世的领主是唯一存在的权威。

[hens] [ðeɪ] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] , [bʌt; bət]
**Hence** **they** **,** **of** **necessity** **,** **undertook** **the** **duty** **of** **proclaiming** **the** **new** **king** **,** **but**
因此 他们 , 的 必要性 , 承担 这 责任 的 宣告 这 新的 国王 , 但
[ - ]
**[ 10 ]**
[ - ]

因此，他们必然承担起宣布新国王的职责，但是[10]

[ðeɪ] [ 'fɔːtifaid ] [ðəm'selvz] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
**they** **fortified** **themselves** **"** **with** **the** **assistance** **of** **the** **principal** **gentlemen** **of**
他们 强化 他们自己 " 和 这 协助 的 这 主要的 先生们 的
['kwɑːlətɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] ,
**quality** **,** **and** **of** **the** **Lord** **Mayor** **,**
质量 , 和 的 这 主 市长 ,

他们"在主要贵族绅士和市长的协助下"加强了防御。

[ 'ɔːldəmən ] , [ænd; ənd] ['sɪtəznz] .
**Aldermen** **,** **and** **Citizens** **.**
市议员 , 和 公民 .

市议员和市民。

" [ðɪs] ['peɪpər][ɪz][fɜːrst] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [pɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ɔːl] [huː] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]
**"** **This** **paper** **is** **first** **signed** **by** **the** **Peers** **,** **and** **then** **by** **all** **who** **happen** **to** **be**
" 这 纸 是 第一的 签名 经过 这 同龄人 , 和 然后 经过 全部 WHO 发生 到 是
['prez(ə)nt] ,
**present** **,**
展示 ,

"这份文件首先由贵族们签署，然后由所有在场的人签署。"

[prə'mɪskjuəsli] .
**promiscuously** **.**
滥交 .

滥交。

[æt; ət][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt] - [neɪmz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] "
**At** **the** **accession** **of** **William** **IV** **.** **,** **there** **were** **about** **180** **names** **,** **of** **which** **"**
在 这 加入 的 威廉 第四 . , 那里 是 关于 - 姓名 , 的 哪个 "
[dʒeɪ] . ['kraʊdɚ] ,
**J** **.** **Crowder** **,**
J . 克劳德 ,

威廉四世登基时，大约有180个名字，其中包括"J. Crowder，

['meɪər] , " [stændz][ðə; ði] 106th .
**Mayor** **,** **"** **stands** **the** **106th** **.**
市长 , " 站立 这 106th .

市长，"排名第106位。

[æt; ət][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt] - [neɪmz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] "
**At** **the** **accession** **of** **Queen** **Victoria** **,** **there** **were** **about** **160** **names** **,** **of** **which** **"**
在 这 加入 的 女王 维多利亚 , 那里 是 关于 - 姓名 , 的 哪个 "
[ 'tɔməs ] ['keli] ,
**Thomas** **Kelly** **,**
托马斯 凯莉 ,

维多利亚女王登基时，大约有160个名字，其中包括"托马斯·凯利"。

['meɪər] , " [ɪz][ðə; ði] 111th .
**Mayor** **,** **"** **is** **the** **111th** **.**
市长 , " 是 这 111th .

市长是第 111 任。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'ɔ:ldəmən ] , ['ʃɛrəfs] , [taʊn] [klɜ:rk] ,

| And | in | both | cases | we | find | the | names | of | the | Aldermen | , | Sheriffs | , | Town | Clerk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 两个都 | 案例 | 我们 | 寻找 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 市议员 | , | 警长 | , | 镇 | 职员 | , |

在这两种情况下，我们都找到了市议员、警长、镇书记员的名字。

['sɪti] [ri'membrənsə] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] , — ['praɪvət] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] ['meni] [ˌɔ:ltə'geðər]

| City | Remembrancer | , | and | several | others | , | — | private | citizens | , | and | many | altogether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 记忆者 | , | 和 | 一些 | 其他的 | , | — | 私人的 | 公民 | , | 和 | 许多 | 共 |

['praɪvət] ['pɝ:sənz] ,

| private | persons | , |
|---|---|---|
| 私人的 | 人 | , |

城市纪念者，以及其他几位——私人公民，以及许多完全私人的人士，

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

| who | happened | to | come | to | the | palace | at | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 发生 | 到 | 来 | 到 | 这 | 宫殿 | 在 | 那 | 时间 | . |

当时恰巧来到宫里的那个人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,

| It | is | obvious | that | all | this | has | nothing | to | do | with | the | Privy | Council | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 明显的 | 那 | 全部 | 这 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | 私处 | 理事会 | , |

很显然，这一切都与枢密院无关。

[fɔ:r; fər] , [ɪn][fækt] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [noʊ] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][ɪg'zɪsts] .

| for | , | in | fact | , | at | that | moment | , | no | Privy | Council | exists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 在 | 事实 | , | 在 | 那 | 片刻 | , | 不 | 私处 | 理事会 | 存在 | . |

事实上，当时枢密院并不存在。

[bʌt; bət] [waɪl] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][æn; ən] ['aʊtwərd] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

| But | while | these | things | are | going | on | in | an | outward | room | of | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 这些 | 事物 | 是 | 去 | 在 | 在 | 一个 | 向外 | 房间 | 的 | 这 | 宫殿 | , |

但当这些事情在宫殿的外厅里发生时，

[wer] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] [əd'mɪtɪd] ,

| where | everybody | is | admitted | , |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 大家 | 是 | 承认 | , |

所有人都可以入内，

[ðə; ði] [nu:] ['sɑ:vrɪn] [ kə'mændz ] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði]

| the | new | sovereign | commands | the | attendance | of | the | late | Privy | Council | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 主权 | 命令 | 这 | 出席 | 的 | 这 | 晚的 | 私处 | 理事会 | 在 | 这 |

['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,

| council | chamber | , |
|---|---|---|
| 理事会 | 房间 | , |

新君主命令已故枢密院成员出席枢密院会议。

[wer] [ðə; ði][oʊld] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] ( [aɪ] [sə'poʊz] ['ɔ:lweɪz] ) [ˌɑ:r 'i:] - [swɔ:rn][ʌv; əv]

| where | the | old | Privy | Councillors | are | generally | ( | I | suppose | always | ) | re | - | sworn | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 老的 | 私处 | 议员们 | 是 | 一般来说 | ( | 我 | 认为 | 总是 | ) | 关于 | - | 宣誓 | 的 |

[ðə; ði] [nu:] ['kaʊns(ə)l] ;

| the | new | council | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 理事会 | ; |

通常情况下（我想总是如此），原枢密院成员会在新一届枢密院中重新宣誓就职；

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['prɔməlˌgeɪtid] ['sevrəl] [ækts][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | then | and | there | are | prepared | and | promulgated | several | acts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 和 | 那里 | 是 | 准备 | 和 | 颁布 | 一些 | 行为 | 的 | 这 |

[nu:] ['sɑ:vrɪn] ,

| new | sovereign | , |
|---|---|---|
| 新的 | 主权 | , |

然后，新君主的几项法令被拟定并颁布。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['priːfɪkst] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] ['prez(ə)nt] .

| to | which | are | prefixed | the | names | of | the | Privy | Councillors | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 是 | 前缀 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 私处 | 议员们 | 展示 | . |

前面加上出席的枢密院成员的姓名。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[tuː; tə] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [əd'mɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taʊn]

| to | this | council | chamber | the | Lord | Mayor | is | no | more | admitted | than | the | Town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 理事会 | 房间 | 这 | 主 | 市长 | 是 | 不 | 更多的 | 承认 | 比 | 这 | 镇 |

[klɜːrk] [wʊd] [biː; bi] ,

| Clerk | would | be | , |
|---|---|---|---|
| 职员 | 会 | 是 | , |

市长无权进入这个议会厅，就像市政书记员无权进入一样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [ækts][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz]['nevər] [ə'pɪrd] .

| and | to | these | acts | of | the | council | his | name | has | never | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这些 | 行为 | 的 | 这 | 理事会 | 他的 | 姓名 | 有 | 绝不 | 出现 | . |

在这些议会决议中，他的名字从未出现过。

[ɔːl] [ðiːz] [fækts] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zets] [fɔːr; fər][ðə; ði] 27th [dʒuːn] , - ,

| All | these | facts | appear | in | the | London | Gazettes | for | the | 27th | June | , | 1830 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 事实 | 出现 | 在 | 这 | 伦敦 | 公报 | 为了 | 这 | 27th | 六月 | , | - | , |

所有这些事实都出现在1830年6月27日的《伦敦宪报》上。

[ænd; ənd][ðə; ði] 30th [dʒuːn] , - ; [ænd; ənd]['sɪmələr] [prə'siːdɪŋz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['dʌblɪn] ;

| and | the | 30th | June | , | 1837 | ; | and | similar | proceedings | took | place | in | Dublin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 30th | 六月 | , | - | ; | 和 | 相似的 | 诉讼程序 | 采取 | 地方 | 在 | 都柏林 | ; |

1837 年 6 月 30 日；都柏林也举行了类似的诉讼；

[ðoʊ] [sɪns] [ðə; ði]['juːniən][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz][æt; ət] [liːst] [suː'pɜːrfluəs] .

| though | since | the | Union | the | practice | is | at | least | superfluous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 自从 | 这 | 联盟 | 这 | 实践 | 是 | 在 | 至少 | 多余 | . |

不过，自从联邦成立以来，这种做法至少是多余的。

[ðɪs] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] [ˌræʃə'næl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['presɪdənt] [ðæt]

| This | establishes | the | rationale | of | the | case | , | but | there | is | a | precedent | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建立 | 这 | 理由 | 的 | 这 | 案件 | , | 但 | 那里 | 是 | 一个 | 先例 | 那 |

[kən'kluːdz] [ˌaɪ 'tiː] : —

| concludes | it | : | — |
|---|---|---|---|
| 结束 | 它 | : | — |

这确立了案件的理论依据，但已有先例可以得出结论：——

" [ɑːn][ðə; ði] 27th [meɪ] , - , ['mɪstər] . [ 'tɔməs ] ['hɑːli] , [ðen] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

| " | On | the | 27th | May | , | 1768 | , | Mr | . | Thomas | Harley | , | then | Lord | Mayor | of | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 27th | 可能 | , | - | , | 先生 | . | 托马斯 | 哈雷 | , | 然后 | 主 | 市长 | 的 | 伦敦 | , |

“1768年5月27日，时任伦敦市长托马斯·哈利先生……”

[wʌz; wəz][swɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] ['prɪvi]['kaʊns(ə)l] !

| was | sworn | of | his | Majesty's | Most | Honourable | Privy | Council | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 宣誓 | 的 | 他的 | 陛下的 | 最多 | 尊敬的 | 私处 | 理事会 | ! |

宣誓就任国王陛下最尊贵的枢密院成员！

" — [æn; ən] ['ɑːnər] ['nevər] [sɪns] [kən'fɜːd] [ɑːn]['eni] ['meɪər] [ɔːr]['ɔːldərmən] ,

| " | — | an | honour | never | since | conferred | on | any | Mayor | or | Alderman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 一个 | 荣誉 | 绝不 | 自从 | 授予 | 在 | 任何 | 市长 | 或者 | 市议员 | , |

——此后从未有任何市长或市议员获得过这项荣誉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kən'fəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]
**and** **which** **could** **not** **have** **been** **conferred** **on** **him** **if** **he** **had** **already**
和 哪个 可以 不是 有 到过 授予 在 他 如果 他 有 已经
[bɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi] .
**been** **of** **that** **body** **.**
到过 的 那 身体 .

如果他原本就是那个身体的一部分，那么他就不可能被赋予那个身体。

[siː] .
**C** **.**
C .

C.

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
**DR** **.**
博士 .

博士

- [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ʌʃɚz] [wɜːrks] .
**ELRINGTON'S** **EDITIONS** **OF** **USSHER'S** **WORKS** **.**
- 版本 的 亚瑟的 作品 .

埃尔林顿出版社出版的厄舍尔作品集。

( ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - . )
**( Vol . iii . , p . 496 . )**
( 沃尔 . 三、 . , p . - . )

（第三卷，第496页。）

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [siː] . ['peɪn] ,
**In reply to your correspondent C . Paine ,**
在 回复 到 你的 通讯员 C . 潘恩 ,

回复您的来信人C. Paine：

[dʒʌn] . [aɪ][beg][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ ri'kwestid ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk]
**Jun . I beg to say that this University has recently requested me to undertake**
俊 . 我 求 到 说 那 这 大学 有 最近 请求 我 到 承担
[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌʃɚz] [wɜːrks] .
**the completion of Ussher's works .**
这 完成 的 亚瑟的 作品 .

俊：我谨说明，本校最近委托我完成乌舍尔的著作。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɛlrɪŋtən] [hæz; həz] [left] [ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['vɑːljəm] ['prɪntɪd] [ɔːf] :
**Dr . Elrington has left about half the fourteenth volume printed off :**
博士 . 埃尔林顿 有 左边 关于 一半 这 第十四 体积 打印 离开 :

埃尔林顿博士只印出了第十四卷的一半左右：

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌæsə'teɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
**but I have found considerable difficulty in ascertaining what he intended to**
但 我 有 成立 大量 困难 在 确定 什么 他 故意的 到
[prɪnt] ,
**print ,**
打印 ,

但我发现很难确定他打算印刷什么内容。

[ɔːr] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hæf] .
**or what ought to be printed , in the remaining half .**
或者 什么 应该 到 是 打印 , 在 这 其余的 一半 .

或者说，剩下的一半应该印些什么。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] ['pɔ:rʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃ'bɪʃəps] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['lektʃərz] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə]
**The printed portion contains the archbishop's Theological Lectures , in reply to**
这 打印 部分 包含 这 大主教的 神学 讲座 , 在 回复 到
['beləmi:n] ,
**Bellarmine ,**
贝拉明 ,

印刷部分收录了大主教对贝拉明的回应的神学讲座。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['pʌblɪʃt] . [ [ˌtu:'tu:] ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə'mʌŋst] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - ['pepərz]
**never before published . [ 2 ] I have found amongst Dr . Elrington's papers**
绝不 前 已发布 . [ 2 ] 我 有 成立 在 博士 . - 文件
[ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['sə:mənz] ( [ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]
**a volume of sermons ( a MS . of the latter half of the seventeenth**
一个 体积 的 布道 ( 一个 多发性硬化症 . 的 这 后者 一半 的 这 第十七
['sentʃəri] ) ,
**century ) ,**
世纪 ) ,

从未出版过。[2] 我在埃尔林顿博士的遗稿中发现了一卷布道集（十七世纪下半叶的手稿），

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'trɪbju:tɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɪt'self] , [tu:; tə] ['ʌʃər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti]
**which are attributed , in the MS . itself , to Ussher ; but the authenticity**
哪个 是 归因于 , 在 这 多发性硬化症 . 本身 , 到 亚瑟 ; 但 这 真实性
[ʌv; əv] [ði:z] ['sə:mənz] [ɪz] ,
**of these sermons is ,**
的 这些 布道 是 ,

手稿本身将这些布道词归于乌舍尔名下；但这些布道词的真实性尚待考证。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['veri] ['daʊtf(ə)l] .
**it appears to me , very doubtful .**
它 出现 到 我 , 非常 疑 .

在我看来，这非常值得怀疑。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [prɪnt] [ðem; ðəm] .
**I therefore hesitate to print them .**
我 所以 犹豫 到 打印 他们 .

因此我犹豫是否要将它们打印出来。

[ [ˌtu:'tu:] ] - [laɪf] [ʌv; əv] ['ʌʃər] , [pi:] . - .
**[ 2 ] Elrington's Life of Ussher , p . 26 .**
[ 2 ] - 生活 的 亚瑟 , p . - .

[2] 埃尔林顿的《厄舍尔传》，第 26 页。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['sev(ə)nti] [wi:ks] , [baɪ] ['ʌʃər] ,
**I am anxious to find a treatise on the Seventy Weeks , by Ussher ,**
我 是 焦虑的 到 寻找 一个 论文 在 这 七十 周 , 经过 亚瑟 ,

我急于找到乌舍尔所著的关于七十个七的论著。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌns][ɪg'zɪstɪd][ɪn] [ˌem 'es] .
**which I have some reason to think once existed in MS .**
哪个 我 有 一些 原因 到 思考 一次 存在 在 多发性硬化症 .

我有理由相信它曾经在微软存在过。

[ðɪs] [trækt] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'leniəm] , [frʌm; frəm] [rev] .
**This tract , with another on the question of the Millennium , from Rev .**
这 通道 , 和 其他 在 这 问题 的 这 千年 , 从 牧师 .
['eks 'eks] . [fɔ:r] . ,
**xx . 4 . ,**
xx . 4 . ,

这篇小册子，连同另一篇关于千禧年问题的小册子，出自《启示录》20:4。

[fɔːrmd] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][diː] . [diː] . ,

| formed | the | exercises | which | he | performed | for | the | degree | of | D | . | D | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 这 | 练习 | 哪个 | 他 | 执行 | 为了 | 这 | 程度 | 的 | D | . | D | . | , |

他将这些练习融入到他攻读博士学位时所做的练习中。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn] - :

| at | the | commencement | of | the | University | in | 1612 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 大学 | 在 | - | : |

1612年大学创立之初：

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɛlrɪŋtən] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ( [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [mis'teik] [hɪz; ɪz]

| and | I | remember | Dr | . | Elrington | telling | me | ( | if | I | did | not | mistake | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 记住 | 博士 | . | 埃尔林顿 | 讲述 | 我 | ( | 如果 | 我 | 做过 | 不是 | 错误 | 他的 |

['miːnɪŋ] ) ,

| meaning | ) | , |
|---|---|---|
| 意义 | ) | , |

我还记得埃尔林顿博士告诉我（如果我没理解错他的意思的话），

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪnt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['vɑːljəm] .

| that | he | intended | to | print | them | in | the | fourteenth | volume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 故意的 | 到 | 打印 | 他们 | 在 | 这 | 第十四 | 体积 | . |

他打算将它们刊登在第十四卷中。

[maɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] , [ðæt] [aɪ]['kænɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'mʌŋst] [ʌʃɚz] [em'esiz] . ,

| My | difficulty | is | , | that | I | cannot | find | them | amongst | Ussher's | MSS | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 困难 | 是 | , | 那 | 我 | 不能 | 寻找 | 他们 | 在 | 亚瑟的 | MSS | . | , |

我的困难在于，我无法在厄舍尔的手稿中找到它们。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

| and | I | do | not | know | where | they | are | to | be | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 有 | . |

我不知道哪里可以买到它们。

[sʌm; səm] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['frægmənts] [ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nti] [wiːks] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ˌem 'es] . [ɪn]

| Some | imperfect | fragments | on | the | Seventy | Weeks | are | preserved | in | MS | . | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 不完善 | 片段 | 在 | 这 | 七十 | 周 | 是 | 保存完好 | 在 | 多发性硬化症 | . | 在 |

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ['laɪbreri] ,

| Trinity | College | Library | , |
|---|---|---|---|
| 三位一体 | 大学 | 图书馆 | , |

一些关于七十周的残缺不全的片段保存在三一学院图书馆的手稿中。

[ɪn] [ʌʃɚz] ['ɔːtəgræf] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [kruːd] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] [fɔːr; fər]

| in | Ussher's | autograph | ; | but | they | are | far | too | crude | and | unfinished | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 亚瑟的 | 签名 | ; | 但 | 他们 | 是 | 远的 | 也 | 原油 | 和 | 未完成 | 为了 |

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

| publication | . |
|---|---|
| 发布 | . |

这些手稿是厄舍尔的亲笔签名；但它们过于粗糙和未完成，不适合出版。

[ðə; ði] [ˌbɪblɪə'θikə] [ˌθiːə'lɒdʒɪkə] , [ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [plæn][æz; əz] ['keɪvz] [skrɪp'tɔːriz]

| The | Bibliotheca | Theologica | , | a | work | on | the | same | plan | as | Cave's | Scriptores |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图书馆 | 神学 | , | 一个 | 工作 | 在 | 这 | 相同的 | 计划 | 作为 | 洞穴的 | 脚本 |

[ɛkliːziːæstːtʃi] , [ɪg'zɪsts][ɪn] [ˌem 'es] .

| Ecclesiastici | , | exists | in | MS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 教会 | , | 存在 | 在 | 多发性硬化症 | . |

《神学图书馆》（Bibliotheca Theologica）是一部与凯夫的《教会史学家》（Scriptores Ecclesiastici）采用相同编纂方法的作品，现存手稿。

[ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔd'liːən] [ˌem 'es] . [ɪz][ɪn]['dʌblɪn]

| in | the | Bodleian | Library | , | and | a | copy | from | the | Bodleian | MS | . | is | in | Dublin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 博德利图书馆 | 图书馆 | , | 和 | 一个 | 复制 | 从 | 这 | 博德利图书馆 | 多发性硬化症 | . | 是 | 在 | 都柏林 |

.

:

.

藏于博德利图书馆，博德利手稿的副本现藏于都柏林。

[ðɪs] [wɜːrk][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪ'dɪʃn] ;

| This | work | has | not | been | included | in | Dr | . | Elrington's | edition | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 有 | 不是 | 到过 | 包括 | 在 | 博士 | . | - | 版 | ; |

这部作品没有收录在埃尔林顿博士的版本中；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [nɑːt]

| and | I | remember | his | discussing | the | subject | with | me | , | and | deciding | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 记住 | 他的 | 讨论 | 这 | 主题 | 和 | 我 | , | 和 | 决定 | 不是 |

[tuː; tə][prɪnt][ˌaɪ 'tiː] .

| to | print | it | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 打印 | 它 | . |

我记得他曾和我讨论过这个问题，并决定不发表。

[hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz][wɜːr; wər] [ðiːz] : — [wʌn] .

| His | reasons | were | these | : | — | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 原因 | 是 | 这些 | : | — | 1 | . |

他的理由如下：——1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [kəm'pliːt] .

| It | is | an | unfinished | work | , | which | the | archbishop | did | not | live | to | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 未完成 | 工作 | , | 哪个 | 这 | 大主教 | 做过 | 不是 | 居住 | 到 | 完全的 | . |

[ˌtuː'tuː] .

| 2 | . |
|---|---|
| 2 | . |

这是一项未完成的工作，大主教没能在有生之年完成它。2.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['erərz] ,

| It | is | full | of | errors | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 满的 | 的 | 错误 | , |

它错误百出，

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ɪn'kriːst] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wʊd]

| which | our | present | increased | materials | and | knowledge | of | the | subject | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们的 | 展示 | 增加 | 材料 | 和 | 知识 | 的 | 这 | 主题 | 会 |

['iːzəli] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kə'rekt] ;

| easily | enable | us | to | correct | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 容易地 | 使能够 | 我们 | 到 | 正确的 | ; |

凭借我们目前不断增加的资料和知识，我们完全可以很容易地纠正这些问题；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [swel] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent]

| but | the | correction | of | them | would | swell | the | work | to | a | considerable | extent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 更正 | 的 | 他们 | 会 | 膨胀 | 这 | 工作 | 到 | 一个 | 大量 | 程度 |

. [θriː] .

| : | 3 | : |
|---|---|---|
| . | 3 | . |

但要纠正这些问题，工作量将会大大增加。3.

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [juːst] , [ænd; ənd][ɪz] ['friːkwəntli] ['kwoʊtɪd][baɪ] [keɪv] ,

| The | work | was | used | , | and | is | frequently | quoted | by | Cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 曾是 | 用过的 | , | 和 | 是 | 频繁地 | 引 | 经过 | 洞穴 | , |

凯夫曾使用过这部作品，并且经常引用它。

[huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][paːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **who** | **seems** | **to** | **have** | **published** | **the** | **most** | **valuable** | **parts** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 到 | 有 | 已发布 | 这 | 最多 | 有价值的 | 部分 | 的 | 它 | . |

似乎有人发表了其中最有价值的部分。

[ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [wʊd] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] , [waɪlst]

| **Its** | **publication** | **,** | **therefore** | **,** | **would** | **not** | **add** | **anything** | **to** | **our** | **knowledge** | **,** | **whilst** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 发布 | , | 所以 | , | 会 | 不是 | 添加 | 任何事物 | 到 | 我们的 | 知识 | , | 而 |

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [dɪ'trækt] ,

| **it** | **would** | **probably** | **detract** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 大概 | 减损 | , |

因此，发表这篇文章并不会增进我们的知识，反而可能会减少我们的知识。

[haʊ'evər] [ˌʌn'ferli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] : [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] ['seldəm] [meɪk]

| **however** | **unfairly** | **,** | **from** | **the** | **archbishop's** | **reputation** | **:** | **for** | **the** | **public** | **seldom** | **make** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不公平 | , | 从 | 这 | 大主教的 | 名声 | : | 为了 | 这 | 民众 | 很少 | 制作 |

[ə'lauənsiz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːrk] . [fɔːr] .

| **allowances** | **for** | **an** | **unfinished** | **work** | **.** | **4** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 津贴 | 为了 | 一个 | 未完成 | 工作 | . | 4 | . |

然而，从大主教的名誉来看，这并不公平：因为公众很少会宽容未完成的工作。4.

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [meɪk] [θriː] , [ɪf] [nɑːt] [fɔːr] ['vɑːljəmz] ;

| **It** | **would** | **probably** | **make** | **three** | **,** | **if** | **not** | **four** | **volumes** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 大概 | 制作 | 三 | , | 如果 | 不是 | 四 | 卷 | ; |

它可能至少会出三卷，甚至四卷；

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɛlrɪŋtən] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

| **and** | **Dr** | **.** | **Elrington** | **did** | **not** | **think** | **its** | **publication** | **of** | **sufficient** | **importance** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 博士 | . | 埃尔林顿 | 做过 | 不是 | 思考 | 它是 | 发布 | 的 | 充足的 | 重要性 |

[tuː; tə] ['wɔːrənt] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːst][ænd; ənd] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] .

| **to** | **warrant** | **so** | **great** | **an** | **addition** | **to** | **the** | **cost** | **and** | **bulk** | **of** | **the** | **Works** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保证 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 添加 | 到 | 这 | 成本 | 和 | 大部分 | 的 | 这 | 作品 | . |

埃尔林顿博士认为，该书的出版并不具有足够的意义，不值得为此增加如此大的成本和篇幅。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪs'kleɪmd] [baɪ] ['ʌʃər] [hɪm'self] ( [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| **The** | **System** | **of** | **Theology** | **having** | **been** | **disclaimed** | **by** | **Ussher** | **himself** | **(** | **although** | **it** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 系统 | 的 | 神学 | 拥有 | 到过 | 已声明 | 经过 | 亚瑟 | 他自己 | ( | 虽然 | 它 | 是 |

['kwoʊtɪd][æz; əz][hɪz; ɪz][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][ɪn][ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

| **quoted** | **as** | **his** | **by** | **the** | **Committee** | **of** | **the** | **Privy** | **Council** | **in** | **their** | **decision** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引 | 作为 | 他的 | 经过 | 这 | 委员会 | 的 | 这 | 私处 | 理事会 | 在 | 他们的 | 决定 | 的 |

[ðə; ði] " ['gɔrəm] [keɪs] " ) ,

| **the** | **"** | **Gorham** | **Case** | **"** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 戈勒姆 | 案件 | " | ) | , |

乌舍尔本人已否认其神学体系（尽管枢密院委员会在"戈勒姆案"的裁决中将其引述为他的著作），

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɛlrɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌʃɚz] [wɜːrks]

| **has** | **not** | **been** | **included** | **by** | **Dr** | **.** | **Elrington** | **in** | **the** | **collection** | **of** | **Ussher's** | **works** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 到过 | 包括 | 经过 | 博士 | . | 埃尔林顿 | 在 | 这 | 收藏 | 的 | 亚瑟的 | 作品 |

.

| **:** |
|---|
| . |

埃尔林顿博士并未将此作品收录到厄舍尔的作品集中。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['mɪstər] . [peɪn] , [ɔːr][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

| **I** | **shall** | **be** | **much** | **obliged** | **to** | **MR** | **.** | **Payne** | **,** | **or** | **to** | **any** | **other** | **of** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 很多 | 有义务 | 到 | 先生 | . | 佩恩 | , | 或者 | 到 | 任何 | 其他 | 的 | 你的 |

[ˌkɔris'pɔndənts] ,

| **correspondents** | **,** |
|---|---|
| 通讯员 | , |

我将非常感谢佩恩先生或贵方其他任何一位通信者。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ 'triːtiziz ] [ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nti] [wiːks]

| if | he | will | give | me | any | information | respecting | the | treatises | on | the | Seventy | Weeks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 将要 | 给 | 我 | 任何 | 信息 | 尊重 | 这 | 论文 | 在 | 这 | 七十 | 周 |

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [mɪ'leniəm] ,

| and | on | the | Millennium | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 千年 | , |

如果他能给我提供任何有关七十个七和千禧年的论著的信息，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ]

| or | any | other | advice | which | may | assist | me | in | the | completion | of | the | fourteenth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 其他 | 建议 | 哪个 | 可能 | 协助 | 我 | 在 | 这 | 完成 | 的 | 这 | 第十四 |

['vɑːljəm] .

| volume | . |
|---|---|
| 体积 | . |

或者其他任何有助于我完成第十四卷的建议。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

| I | may | add | , | that | it | is | my | intention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 添加 | , | 那 | 它 | 是 | 我的 | 意图 | , |

我还要补充一点，这正是我的意图。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][maɪ] ['lɜːrnɪd] [frend] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['riːvz] , [ʌv; əv] [ - ]

| with | the | able | assistance | of | my | learned | friend | Dr | . | Reeves | , | of | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有能力的 | 协助 | 的 | 我的 | 学习 | 朋友 | 博士 | . | 里夫斯 | , | 的 | [ | - | ] |

在我的博学朋友里夫斯博士的鼎力协助下，[11]

[ˌbæli'miːnə] , [tuː; tə][prɪnt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɪndeks][tuː; tə] [ʌʃɚz] [wɜːrks] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][kəm'paɪld]

| Ballymena | , | to | print | a | complete | index | to | Ussher's | Works | , | which | will | be | compiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴利米纳 | , | 到 | 打印 | 一个 | 完全的 | 指数 | 到 | 亚瑟的 | 作品 | , | 哪个 | 将要 | 是 | 编译 |

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['riːvz] ,

| by | Dr | . | Reeves | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 博士 | . | 里夫斯 | , |

巴利米纳将印刷由里夫斯博士编纂的乌舍尔著作全集索引。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['æktɪv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

| and | is | now | in | active | preparation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 现在 | 在 | 积极的 | 准备 | . |

目前正在积极筹备中。

[ðə; ði] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrks] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][praɪ'mɔːrdɪr] , [ænd; ənd]

| The | references | to | the | more | important | works | , | such | as | the | Primordia | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 参考 | 到 | 这 | 更多的 | 重要的 | 作品 | , | 这样的 | 作为 | 这 | 原基 | , | 和 |

['æn(ə)lz] ,

| Annals | , |
|---|---|
| 志 | , |

文中提及了一些更重要的著作，例如《原始史》和《编年史》。

[wɪl] [biː; bi][soʊ] [kən'traɪvd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ɪ'dɪʃnz] ,

| will | be | so | contrived | as | to | be | applicable | to | the | old | editions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 所以 | 人为的 | 作为 | 到 | 是 | 适用的 | 到 | 这 | 老的 | 版本 | , |

将会经过精心设计，使其适用于旧版本。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪ'dɪʃn] .

| as | well | as | to | Dr | . | Elrington's | edition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 博士 | . | - | 版 | . |

以及埃尔林顿博士的版本。

[ðɪs] ['ɪndeks] [wɪl] [fɔːrm][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] .

| This | Index | will | form | the | seventeenth | volume | of | the | Works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指数 | 将要 | 形式 | 这 | 第十七 | 体积 | 的 | 这 | 作品 | . |

本索引将构成该作品集的第十七卷。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['tɑːd] .
**James H . Todd .**
詹姆斯 H . 托德 .

詹姆斯·H·托德。

['trɪnəti] ['kɑːl] . , ['dʌblɪn] , [dʒuːn] - . - .
**Trinity Coll . , Dublin , June 21 . 1851 .**
三位一体 科尔 . , 都柏林 , 六月 - . - .

都柏林三一学院，1851年6月21日。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .
**Replies to Minor Queries .**
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[maɪnd][jʊr; jər][piː][ænd; ənd][kjuː] ( ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - . - . - . - . ) .
**Mind your P's and Q's ( Vol . iii . , pp . 328 . 357 . 463 . 523 . ) .**
头脑 你的 P 的 和 问题 ( 沃尔 . 三、 . , pp . - . - . - . ) .

注意你的言行举止（第 3 卷，第 328、357、463、523 页）。

— [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] [freɪz] " [maɪnd][jʊr; jər][piː][ænd; ənd][kjuː] " [wʌz; wəz]
**— I have always thought that the phrase " Mind your P's and Q's " was**
— 我 有 总是 想法 那 这 短语 " 头脑 你的 P 的 和 问题 " 曾是
[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ɔːr][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
**derived from the school - room or the printing - office .**
衍生的 从 这 学校 - 房间 或者 这 印刷 - 办公室 .

我一直认为"注意言行"这句话源于学校教室或印刷厂。

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] " [piː] " [ænd; ənd] " [kjuː] " [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] [taɪp] ,
**The forms of the small " p " and " q " in the Roman type ,**
这 表格 的 这 小的 " p " 和 " q " 在 这 罗马 类型 ,

罗马字体中小写字母"p"和"q"的形状

[hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [ə'prentɪs] .
**have always been puzzling to the child and the printer's apprentice .**
有 总是 到过 令人费解 到 这 孩子 和 这 打印机的 学徒 .

一直以来，这都令孩子和印刷学徒感到困惑。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði] [daʊn] - [wɔːrd] [stroʊk] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊv(ə)l] ;
**In the one , the down - ward stroke is on the left of the oval ;**
在 这 一 , 这 向下 - 病房 中风 是 在 这 左边 的 这 椭圆形 ;

其中，向下的笔画位于椭圆的左侧；

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
**in the other , on the right .**
在 这 其他 , 在 这 正确的 .

另一边，在右边。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [taɪps] [ɑːr; ər] [rɪ'vɜːrst] ,
**Now , when the types are reversed ,**
现在 , 什么时候 这 类型 是 反转 ,

现在，当类型颠倒过来时，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði]
**as they are when in the process of distribution they are returned by the**
作为 他们 是 什么时候 在 这 过程 的 分配 他们 是 返回 经过 这
[kəm'pɑːzɪtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
**compositor to his case ,**
排字机 到 他的 案件 ,

当它们在分发过程中被排版员放回印刷机时，它们就是这样的。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪntər][ɪz]['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] " [piː] " [frʌm; frəm][ðə; ði]

| the | mind | of | the | young | printer | is | puzzled | to | distinguish | the | " | p | " | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | 的 | 这 | 年轻的 | 打印机 | 是 | 困惑 | 到 | 区分 | 这 | " | p | " | 从 | 这 |

" [kjuː] . " [ɪn] ['sɔːrtɪŋ] [paɪ] ,

| " | q | . | " | In | sorting | pie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | q | . | " | 在 | 排序 | 馅饼 | , |

这位年轻印刷工的大脑一片混乱，难以区分字母"p"和"q"。在对馅饼进行排序时，

[ɔːr][ə; eɪ] [mɪkst] [hiːp] [ʌv; əv] ['letərz] ,

| or | a | mixed | heap | of | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 混合 | 堆 | 的 | 信件 | , |

或者一堆混杂的信件，

[wer] [ðə; ði] " [piː] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [kjuː] " [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] ['letərz]

| where | the | " | p | " | and | the | " | q | " | are | not | in | connexion | with | any | other | letters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | " | p | " | 和 | 这 | " | q | " | 是 | 不是 | 在 | 连接 | 和 | 任何 | 其他 | 信件 |

[ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

| forming | a | word | , |
|---|---|---|---|
| 成型 | 一个 | 单词 | , |

其中"p"和"q"不与其他任何字母连接以组成单词，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [seɪ]

| I | think | it | would | be | almost | impossible | for | an | inexperienced | person | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 几乎 | 不可能的 | 为了 | 一个 | 缺乏经验 | 人 | 到 | 说 |

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt] .

| which | is | which | upon | the | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 哪个 | 之上 | 这 | 立即的 | . |

我认为对于一个没有经验的人来说，几乎不可能立刻分辨出哪个是哪个。

" [maɪnd][jʊr; jər][piː][ænd; ənd][kjuː] " — [aɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ,

| " | Mind | your | p's | and | q's | " | — | I | write | it | thus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 头脑 | 你的 | 的 | 和 | 问题 | " | — | 我 | 写 | 它 | 因此 | , |

"注意你的言行举止"——我这样写。

[ænd; ənd][nɑːt] " [maɪnd][jʊr; jər][piː][ænd; ənd][kjuː] " — [hæz; həz][ə; eɪ] ['haɪər] [fə'lɑːsəfi] [ðæn; ðən]

| and | not | " | Mind | your | P's | and | Q's | " | — | has | a | higher | philosophy | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | " | 头脑 | 你的 | P 的 | 和 | 问题 | " | — | 有 | 一个 | 更高 | 哲学 | 比 |

[maɪnd][jʊr; jər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [kjuːz] ,

| mind | your | toupées | and | your | queues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 你的 | 假发 | 和 | 你的 | 队列 | , |

而不是"注意你的言行举止"——它比"注意你的假发和辫子"具有更高的哲学意义。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

| which | are | things | essentially | different | , | and | impossible | to | be | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 事物 | 本质上 | 不同的 | , | 和 | 不可能的 | 到 | 是 | 错误 | . |

它们是本质上不同的事物，不可能混淆。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [hæv; həv][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][smɔːl] ['dɪfərənsɪz] ; [duː][nɑːt][biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ə'pærənt]

| It | means | , | have | regard | to | small | differences | ; | do | not | be | deceived | by | apparent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 方法 | , | 有 | 看待 | 到 | 小的 | 差异 | ; | 做 | 不是 | 是 | 受骗 | 经过 | 明显 |

[riː'zɛmblənsəz] ;

| resemblances | ; |
|---|---|
| 相似之处 | ; |

意思是，要注重细微差别；不要被表面的相似之处所迷惑；

[lɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [θɪŋz] [ɪ'senʃəli] [dɪ'stɪŋkt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] ;

| learn | to | discriminate | between | things | essentially | distinct | , | but | which | look | the | same | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 到 | 辨析 | 之间 | 事物 | 本质上 | 清楚的 | , | 但 | 哪个 | 看 | 这 | 相同的 | ; |

[biː; bi][əb'zɜːrvənt] ; [biː; bi] ['kɔːʃəs] .

| be | observant | ; | be | cautious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 观察者 | ; | 是 | 谨慎 | . |

学会区分本质上不同但外观相同的事物；要细心观察；要谨慎。

[tʃɑːrlz] [naɪt] .
**Charles Knight .**
查尔斯 骑士 .

查尔斯·奈特。

['sɪəriəs] - ( ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - . ) .
**Serius Seriadesque ( Vol . iii . , p . 494 . ) .**
严肃 - ( 沃尔 . 三、 . , p . - . ) .

Serius Seriadesque（第三卷，第 494 页）。

— [ɪl]['siːriːoʊ] , [ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædə] , [wɪtʃ] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌpiː 'oʊ] .
**— Il Serio , a tributary to the Adda , which falls into the Po .**
— il 严肃 , 一个 支流 到 这 Adda , 哪个 瀑布 进入 这 波 .

—伊尔塞里奥河，是阿达河的支流，阿达河最终汇入波河。

[ɪl]['siːriːoʊ][ɪz] , [laɪk][ðə; ði][ˌpiː 'oʊ] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][foʊm] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn]
**Il Serio is , like the Po , remarkable for the quantity of foam floating upon**
il 严肃 是 , 喜欢 这 波 , 卓越 为了 这 数量 的 泡沫 漂浮的 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

伊尔塞里奥河和波河一样，以河面上漂浮的大量泡沫而闻名。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ʌndər] [graʊnd] , [θruː] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] .
**and also for disappearing under ground , through part of its course .**
和 还 为了 消失 在下面 地面 , 通过 部分 的 它是 课程 .

而且，它的一部分河道还会消失在地下。

[diː]['kæm(ə)rə] .
**De Camera .**
德 相机 .

德卡梅拉。

['kæθərin] ['bɑːrtn] ( ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - . - . ) .
**Catharine Barton ( Vol . iii . , pp . 328 . 434 . ) .**
凯瑟琳 巴顿 ( 沃尔 . 三、 . , pp . - . - . ) .

Catharine Barton（第 3 卷，第 328、434 页）。

— [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæz; həz] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] , [ðə; ði]
**— A correspondent has asked what was the maiden name of this lady , the**
— 一个 通讯员 有 问 什么 曾是 这 少女 姓名 的 这 女士 , 这
['wɪdoʊ] ,
**widow ,**
寡妇 ,

一位记者询问这位寡妇的娘家姓氏。

[æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][hɜːr; hər] , [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['bɑːrtn] .
**as he calls her , of Colonel Barton .**
作为 他 呼叫 她 , 的 上校 巴顿 .

他称她为巴顿上校。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['mɑːntəgˌjuː] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
**I have a note of Charles Montagu , writing of her as " the beautiful ,**
我 有 一个 笔记 的 查尔斯 蒙塔古 , 写作 的 她 作为 " 这 美丽的 ,

我有一张查尔斯·蒙塔古的便条，他写道，她“美丽动人”。

['wɪti] , [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['kæθərin] ['bɑːrtn] , " [ænd; ənd][hæv; həv] [mɑːrkt] [hɜːr; hər][æz; əz]
**witty , and accomplished Catharine Barton , " and have marked her as**
机智 , 和 完成 凯瑟琳 巴顿 , " 和 有 标记 她 作为
[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['bɑːrtn] ,
**the daughter of Major Barton ,**
这 女儿 的 主要的 巴顿 ,

机智聪颖、才华横溢的凯瑟琳·巴顿，并被认定为巴顿少校的女儿。

[bʌt; bət]['kænɑ:t][faɪnd][maɪ] [ə'θɔ:rəti] .
**but** **cannot** **find** **my** **authority** **.**
但 不能 寻找 我的 权威 .

但我找不到我的授权文件。

[wʌt] ['fɑ:loʊz][ɪz]['hɑ:rdli]['laɪkli][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][jʊr; jər][ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]
**What** **follows** **is** **hardly** **likely** **to** **be** **of** **use** **to** **your** **correspondent** **,** **though** **it**
什么 跟随 是 几乎 可能 到 是 的 使用 到 你的 通讯员 , 尽管 它
[meɪ] ,
**may** **,**
可能 ,

以下内容对您的来信者来说可能用处不大，尽管也可能有用。

['pɑ:səbli] , [sə'dʒest] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
**possibly** **,** **suggest** **to** **him** **a** **channel** **of** **inquiry** **.**
可能 , 建议 到 他 一个 渠道 的 询问 .

或许可以建议他通过某种渠道进行询问。

[ðə; ði] [rev] . [ˌælɪg'zændər] ['tʃɑ:mɝz] ['mærid] ['kæθərin] ['ɛkɪnz] , [ə; eɪ] [ni:s] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɑ:nduːɪt] ,
**The** **Rev** **.** **Alexander** **Chalmers** **married** **Catharine** **Ekins** **,** **a** **niece** **of** **Mr** **.** **Conduitt** **,**
这 牧师 . 亚历山大 查尔默斯 已婚 凯瑟琳 埃金斯 , 一个 侄女 的 先生 . 导管 ,

亚历山大·查尔默斯牧师与康杜伊特先生的侄女凯瑟琳·埃金斯结婚。

[tu:; tə] [hu:z] ['dɔ:tər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɑ:rdiən] ['æftər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [deθ] .
**to** **whose** **daughter** **he** **was** **guardian** **after** **her** **father's** **death** **.**
到 谁 女儿 他 曾是 监护人 后 她 父亲的 死亡 .

他曾担任他女儿的监护人，女儿的父亲去世后，他一直照顾着她。

['mɪsɪz] . ['tʃɑ:mɝz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [hu:] [wʌz; wəz]['rektər][ɔ:r]['vɪkər][ʌv; əv] ['bɑ:rtn] ,
**Mrs** **.** **Chalmers** **had** **a** **brother** **who** **was** **rector** **or** **vicar** **of** **Barton** **,**
太太 . 查尔默斯 有 一个 兄弟 WHO 曾是 校长 或者 牧师 的 巴顿 ,
[nɔθ'hæmptənʃɪr] .
**Northamptonshire** **.**
北安普敦郡 .

查尔默斯夫人有一个兄弟，是北安普敦郡巴顿的教区长或牧师。

[ˌælɪg'zændər] ['tʃɑ:mɝz] [wʌz; wəz]['rektər][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['kæθrɪn] ['koʊlmən] , ['lʌndən] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
**Alexander** **Chalmers** **was** **rector** **of** **St** **.** **Katharine** **Coleman** **,** **London** **,** **and** **of**
亚历山大 查尔默斯 曾是 校长 的 英石 . 凯瑟琳 科尔曼 , 伦敦 , 和 的
['bɜ:rstoʊ] , ['sɜ:ri] ;
**Burstow** **,** **Surrey** **;**
伯斯托 , 萨里 ;

亚历山大·查尔默斯曾任伦敦圣凯瑟琳·科尔曼教堂和萨里郡伯斯托教堂的牧师；

[klɜ:rk][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ænˌdru:z] , ['hoʊlbərn] ; ['tʃæplɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rsɪz][æt; ət][dʒɪ'brɔ:ltər][ænd; ənd]
**clerk** **of** **St** **.** **Andrew's** **,** **Holborn** **;** **chaplain** **to** **the** **forces** **at** **Gibraltar** **and**
职员 的 英石 . 安德鲁的 , 霍尔本 ; 牧师 到 这 力量 在 直布罗陀 和
[pɔ:rt][mɑ:'hɔ:] :
**Port** **Mahon** **:**
港口 马洪 :

圣安德鲁教堂（霍尔本）的书记员；直布罗陀和马翁港部队的随军牧师：

[hi:; hi][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['kæθərɪnz] :
**he** **died** **in** **1745** **,** **and** **was** **buried** **in** **St** **.** **Katharine's** **:**
他 死亡 在 - , 和 曾是 埋葬 在 英石 . 凯瑟琳的 :

他于1745年去世，葬于圣凯瑟琳教堂：

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['ɛkɪnz] , [ʌv; əv] ['rʌʃdən] , [ɪn] [nɔθ'hæmptənʃɪr] .
**his** **wife** **was** **of** **the** **family** **of** **Ekins** **,** **of** **Rushden** **,** **in** **Northamptonshire** **.**
他的 妻子 曾是 的 这 家庭 的 埃金斯 , 的 拉什登 , 在 北安普敦郡 .

他的妻子是北安普敦郡拉什登的埃金斯家族的成员。

[ɑːn] ['ɔːgəst] - , - , [ˌælɪg'zændər] ['tʃɑːmɝz] [raɪts] , " [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [juː; jʊ] [baɪ] [maɪ]
**On** **August** **12** **,** **1743** **,** **Alexander** **Chalmers** **writes** **,** **"** **This** **will** **be** **delivered** **you** **by** **my**
在 八月 - , - , 亚历山大 查尔默斯 写 , " 这 将要 是 发表 你 经过 我的
['kʌz(ə)n] [lɛf'tɛnənt] .
**cousin** **Lieut** **.**
表哥 中尉 .

1743 年 8 月 12 日，亚历山大·查尔默斯写道：“这将由我的表兄中尉交给你。”

['mæθjuː] ['bɑːrtn] , " ['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['kʌz(ə)n] :
**Mathew** **Barton** **,** **"** **probably** **his** **wife's** **cousin** **:**
马修 巴顿 , " 大概 他的 妻子的 表哥 :

马修·巴顿，“可能是他妻子的表弟：

[ɪn] [ə'nʌðər] ['letər] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [mɪs] [kɑːnduːɪt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['kʌz(ə)n] .
**in** **another** **letter** **he** **speaks** **of** **Miss** **Conduitt** **as** **his** **wife's** **cousin** **.**
在 其他 信 他 说话 的 错过 导管 作为 他的 妻子的 表哥 .

在另一封信中，他称康杜伊特小姐是他妻子的表妹。

['mɪstər] . [kɑːnduːɪt] [daɪd] 23rd [ʌv; əv] [meɪ] , - ,
**Mr** **.** **Conduitt** **died** **23rd** **of** **May** **,** **1737** **,**
先生 . 导管 死亡 23rd 的 可能 , - ,

康杜伊特先生于1737年5月23日去世。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊz] " [ˌʌnɪk'spektɪd] [deθ] " [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn]
**and** **his** **widow's** **"** **unexpected** **death** **"** **seems** **to** **be** **alluded** **to** **in** **a** **letter** **in**
和 他的 寡妇的 " 意外 死亡 " 似乎 到 是 暗示 到 在 一个 信 在
- .
**1740** **.**
- .

他的遗孀“意外去世”似乎在 1740 年的一封信中有所提及。

[diː] ['kæm(ə)rə] .
**De** **Camera** **.**
德 相机 .

德卡梅拉。

[ɔːl'tɪriəs] ['ɔrbɪs] ['pɑːpə] ( ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - . ) .
**Alterius** **Orbis** **Papa** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **497** **.** **)** **.**
另类 奥比斯 爸爸 ( 沃尔 . 三、 . , p . - . ) .

Alterius Orbis Papa（第三卷，第 497 页）。

— [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [æz; əz] [ə; eɪ] . [biː] . - [es] [ɪn'fɔːrmənt] [θɪŋks] ,
**—** **This** **was** **not** **,** **as** **A** **.** **B** **.** **'** **s** **informant** **thinks** **,**
— 这 曾是 不是 , 作为 一个 . B . - s 线人 思考 ,

—这并非像AB的线人所认为的那样，

[ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ bi'stəu ] [baɪ] ['eni] [su'priːm] ['pɑːntɪf] [ə'pɑːn] ['eni] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]
**a** **title** **of** **honour** **bestowed** **by** **any** **Supreme** **Pontiff** **upon** **any** **Archbishop** **of**
一个 标题 的 荣誉 授予 经过 任何 最高 教皇 之上 任何 大主教 的
['kæntərˌberi] ,
**Canterbury** **,**
坎特伯雷 ,

由任何一位教宗授予任何一位坎特伯雷大主教的荣誉称号

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪr] ['vɜːrb(ə)l] ['kɑːmplɪmənt] [pæst] [baɪ] [poʊp] ['ɜːrbən] [iː] . [ə'pɑːn] [ˌes 'tiː] . ['ænˌselm] ,
**but** **a** **mere** **verbal** **compliment** **passed** **by** **Pope** **Urban** **II** **.** **upon** **St** **.** **Anselm** **,**
但 一个 仅仅 口头 赞扬 通过了 经过 教皇 城市的 二 . 之上 英石 . 安瑟伦 ,

但这仅仅是教皇乌尔班二世对圣安瑟伦的口头赞扬而已。

[wen] [ðə; ðɪ] ['lætər] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmər] [æt; ət] [roʊm] .
**when** **the** **latter** **went** **to** **consult** **the** **former** **at** **Rome** **.**
什么时候 这 后者 去 到 咨询 这 以前的 在 罗马 .

后者前往罗马向前者请教。

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['gɜːvəs] , [ðə; ði] [mʌŋk] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [huː] [telz] [ˌjuː 'es] :

| The | words | are | those | of | Gervase | , | the | monk | of | Canterbury | , | who | tells | us | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 是 | 那些 | 的 | 格瓦斯 | , | 这 | 僧 | 的 | 坎特伯雷 | , | WHO | 讲述 | 我们 | : |

这段话出自坎特伯雷的修士格瓦斯之口，他告诉我们:

" [tæntəm] ['iːˌdʒʌs] - - , [ ʌt ][juːm] ( - ) [ɔːl'tɪriəs] ['ɔrbɪs]['pæpæm] - (

| " | Tantam | ejus | gratiam | habuit | , | ut | eum | ( | Anselmum | ) | alterius | orbis | papam | vocaret | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦塔姆 | ejus | - | - | , | ut | 埃姆 | ( | - | ) | 另类 | 奥比斯 | 帕帕姆 | - | ( |

[ɜːr'beɪnəs]['pɑːpə] ) . " — [ ed ] .

| Urbanus | papa | ) | . | " | — | Ed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乌尔班纳斯 | 爸爸 | ) | . | " | — | 艾德 | . |

“Tantam ejus gratiam habuit, ut eum (Anselmum) alterius orbis papam vocaret (Urbanus papa)。”——Ed.

['twaɪzdən] , [iː] . - .

| Twysden | , | ii | . | 1327 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 特威斯登 | , | 二、 | . | - | . |

特威斯登，二世，1327 年。

- , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,

| Eadmer | , | who | was | with | the | archbishop | when | he | went | to | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | WHO | 曾是 | 和 | 这 | 大主教 | 什么时候 | 他 | 去 | 到 | 意大利 | , |

埃德默当时和大主教一起去了意大利。

['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['poʊps] [ɪk'spreʃənz] :

| gives | the | following | as | the | Pope's | expressions | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 下列的 | 作为 | 这 | 教皇的 | 表达式 | : |

以下是教皇的讲话:

" [kʌmk] ['ɪ'lʌm] , - ['hɑːmɪnɛm] [kʌŋktɪs] - ['ɑːrtiəm] - - , [proʊ]

| " | Cumque | illum | , | utpote | hominem | cunctis | liberalium | artium | disciplinis | innutritum | , | pro |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | cumque | 照明 | , | - | 人 | 坎蒂斯 | - | 艺术 | - | - | , | 专业 |

[mɑː'dʒiːstroʊ] - [et]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - ,

| magistro | teneamus | et | quasi | comparem | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 大师 | - | 等 | 准 | - | , |

“Cumque illum，utpote hominem cunctisliberalium artium disciplinis innutritum，pro magistro teneamus et quasi comparem，

[vɛlət] [ɔːl'tɪriəs] ['ɔrbɪs] [æpɔstɔlɪkəm] [et]

| velut | alterius | orbis | Apostolicum | et |
|---|---|---|---|---|
| 天鹅绒 | 另类 | 奥比斯 | 宗座 | 等 |

使徒等人的圣旨

- ['dʒʊr] - - .

| Patriarcham | jure | venerandum | censeamus | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 法尔 | - | - | . |

Patriarcham jure venerandum censeamus。

" — [ˌeɪ 'eɪ] .

| " | — | AA | . |
|---|---|---|---|
| " | — | AA | . |

—AA。

[ˌes 'es] .

| SS | . |
|---|---|
| SS | . |

SS。

['eɪprəlɪs] , [tiː] . [iː] . - .

| Aprilis | , | t | . | ii | . | 886 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿普里斯 | , | t | . | 二、 | . | - | . |

Aprilis，t. ii. 886。

[diː] . [rɑːk] .
**D . Rock .**
D . 岩石 .

D. 岩石。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] .
**You have not told us the origin of this title .**
你 有 不是 讲述 我们 这 起源 的 这 标题 .

你没有告诉我们这个标题的由来。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][luː'dɑːvɪˌtʃi]
**I have just been reminded of the omission by the dedication of Ludovici**
我 有 只是 到过 提醒 的 这 省略 经过 这 奉献 的 卢多维奇
[kɑː'pɛli] [ˌkɑːmɛn'tɛriˌaɪ] ,
**Cappelli Commentarii ,**
卡佩利 评论 ,

卢多维奇·卡佩利评论 (Ludovici Cappelli Commentarii) 的奉献精神让我想起了这一遗漏，

['æmˌstɛl] . , - , [wɪtʃ] [ɪz] —
**Amstel . , 1689 , which is —**
阿姆斯特尔 . , - , 哪个 是 —

阿姆斯特尔，1689 年，即——

" - - - . . .
**" Wilhelmo Archiepiscopo Cantuariensi . . .**
" - - - . . .

“威廉莫·坎图亚里大主教……

[ɔːl'tɪriəs] ['ɔrbɪs] , [ˌɛsˌi'diː] - , - .
**alterius orbis , sed melioris , Papæ .**
另类 奥比斯 , sed - , - .

alterius orbis，sed melioris，Papæ。

" [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
**" J . W . H .**
" J . W . H .

“JWH

[tʃɑːrlz] [dɔd] ( ['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - . ) .
**Charles Dodd ( Vol . ii . , p . 496 . ) .**
查尔斯 多德 ( 沃尔 . 二、 . , p . - . ) .

查尔斯·多德（第二卷，第 496 页）。

— ['taɪroʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtər] [ɪn] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ ˌilə'streiʃəns ] [ʌv; əv]
**— Tyro will find an account of this writer in Biographical Illustrations of**
— 初学者 将要 寻找 一个 帐户 的 这 作家 在 传记 插图 的
[ 'wustəʃiə ] : [baɪ][dʒɑːn] ['tʃembər] , [ɛs'kwɑɪər] . :
**Worcestershire : by John Chambers , Esq . :**
伍斯特郡 : 经过 约翰 钱伯斯 , 先生 . :

—泰罗可以在约翰·钱伯斯先生所著的《伍斯特郡人物传记插图》中找到这位作家的记载：

['wʊstər] , - , 8vo . ,
**Worcester , 1820 , 8vo . ,**
伍斯特 , - , 8vo . ,

伍斯特，1820年，8开本。

[piː] . - . , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] [wʌz; wəz] [hjuː] - ,
**p . 591 . , from which we learn that his true name was Hugh Tootel ,**
p . - . , 从 哪个 我们 学习 那 他的 真的 姓名 曾是 休 - ,

第 591 页，从中我们得知他的真名是休·图特尔。

[ə; eɪ] [ ˈlæŋkəʃə ] [mæn][bɔːrn][ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈprestən] .

| a | Lancashire | man | born | in | 1672 | , | in | the | neighbourhood | of | Preston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 兰开夏郡 | 男人 | 出生 | 在 | - | , | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 普雷斯顿 | . |

一位1672年出生于兰开夏郡普雷斯顿附近的男子。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hjuː] [ˈtuːtl] [ɪz] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [prəˈspektəs] [ɔːr] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv]

| The | name | of | Hugh | Tootle | is | recognised | in | the | prospectus | or | announcement | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 休 | 废话 | 是 | 已确认 | 在 | 这 | 招股说明书 | 或者 | 公告 | 的 |

[ˈmɪstər] . [ˈtɪrniz] [nuː] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈdɑːdz] [tʃɜːrtʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] ,

| Mr | . | Tierney's | new | edition | of | Dodd's | Church | History | of | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 蒂尔尼的 | 新的 | 版 | 的 | 多德法案 | 教会 | 历史 | 的 | 英格兰 | , |

在蒂尔尼先生新版《多德英国教会史》的宣传册或公告中，提到了休·图特尔的名字。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ˈsekənd] [ˈvɑːljəmz] [əˈpɪrd] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][æz; əz] - :

| of | which | the | first | and | second | volumes | appeared | so | long | ago | as | 1839 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 第一的 | 和 | 第二 | 卷 | 出现 | 所以 | 长的 | 前 | 作为 | - | : |

其中第一卷和第二卷早在1839年就已出版：

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈgret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [jet] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpliːtɪd] .

| but | I | regret | to | say | that | the | work | is | yet | far | from | being | completed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 后悔 | 到 | 说 | 那 | 这 | 工作 | 是 | 然而 | 远的 | 从 | 存在 | 完全的 | . |

但遗憾的是，这项工作距离完成还很远。

[ef] . [ɑːr] . [ə; eɪ] .

| F | . | R | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|
| F | . | 拉 | . | 一个 | . |

法郎

" [ˈprɛnzi] " ( [ˈvɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piː] . - . ) .

| " | Prenzie | " | ( | Vol | . | iii | . | , | p | . | 522 | . | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 普伦齐 | " | ( | 沃尔 | . | 三、 | . | , | p | . | - | . | ) | . |

“Prenzie”(第三卷，第 522 页)。

— [wiː; wi] [siːm] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˈriːdɪŋ] , " - .

| — | We | seem | now | to | have | got | to | the | true | reading | , | " | primzie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我们 | 似乎 | 现在 | 到 | 有 | 得到 | 到 | 这 | 真的 | 阅读 | , | " | - | . |

—我们现在似乎已经得到了正确的读音，“primzie”。

" [ðə; ði] [ - ]

| " | The | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | [ | - | ] |

“[12]

[ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ziː] [ˈsuːts][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [wɜːrd][pərˈhæps] .

| termination | zie | suits | a | Scotch | word | perhaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 终止 | 齐 | 西装 | 一个 | 苏格兰威士忌 | 单词 | 也许 | . |

结尾的 zie 或许适合一个苏格兰语单词。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][fɔːrm] " [prɪn] " [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vɜːrb] " [tuː; tə]

| I | only | wish | to | mention | , | that | the | form | " | prin | " | is | connected | with | the | verb | " | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 到 | 提到 | , | 那 | 这 | 形式 | " | 打印 | " | 是 | 连接 | 和 | 这 | 动词 | " | 到 |

[priːn] ,

| preen | , |
|---|---|
| 梳妆打扮 | , |

我只想提一下，“prin”这个形式与动词“梳理”有关。

" [wɪtʃ] [wiː; wi][juːz][ʌv; əv][bɜːrdz] .

| " | which | we | use | of | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 我们 | 使用 | 的 | 鸟类 | . |

“我们用鸟类来描述它们。”

[jet] [ðæt] [ə'gen] [siːmz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [pruːn] .
**Yet that again seems connected with prune .**
然而 那 再次 似乎 连接 和 修剪 .

但这似乎又与西梅有关。

[ˌetɪ'mɑːlədʒi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] .
**Etymology is always in a circle .**
词源 是 总是 在 一个 圆圈 .

词源学总是循环往复的。

[siː] . [biː] .
**C . B .**
C . B .

CB

" [ɪn] [prɪnt] " ( ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - . ) .
**" In Print " ( Vol . iii . , p . 500 . ) .**
" 在 打印 " ( 沃尔 . 三、 . , p . - . ) .

“印刷品”(第 3 卷，第 500 页)。

— [ɪn] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [meɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [ɪn] [prɪnt] "
**— In confirmation of the statement made as to the expression " in print "**
— 在 确认 的 这 陈述 制成 作为 到 这 表达 " 在 打印 "
['miːnɪŋ] " [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktnəs] ,
**meaning " with exactness ,**
意义 " 和 精确 ,

—为确认有关“印刷”一词的表述，其含义为“准确地，

" & [siː] . , [aɪ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'membər] [æn; ən] [oʊld] ['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [aʊərz] , [huː] [juːst]
**" & c . , I perfectly remember an old Somersetshire servant of our's , who used**
" & c . , 我 完美 记住 一个 老的 萨默塞特郡 仆人 的 我们的 , WHO 用过的
[tuː; tə] [seɪ] ,
**to say ,**
到 说 ,

“等等，我清楚地记得我们家一位来自萨默塞特郡的老仆人，他过去常说，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['rɑːmpɪŋ] ['æftər] [aɪ] [wʌz; wəz] [drest] : " [teɪk] [ker] , [sɜːr] ,
**when he saw me romping after I was dressed : " Take care , Sir ,**
什么时候 他 锯 我 嬉戏 后 我 曾是 穿着 : " 拿 关心 , 先生 ,

当他看到我穿好衣服后在地上玩耍时，他说：“先生，请多保重。”

[juːl] [pʊt] [jʊr; jər] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
**you'll put your hair out of print .**
你会 放 你的 头发 出去 的 打印 .

你会让你的头发绝版。

" [siː] . ['dʌbljuː] . [biː] .
**" C . W . B .**
" C . W . B .

“CWB

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reptaɪlz] ['ɪntuː] ['aɪərlənd] ( ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - . ) .
**Introduction of Reptiles into Ireland ( Vol . iii . , p . 491 . ) .**
介绍 的 爬行动物 进入 爱尔兰 ( 沃尔 . 三、 . , p . - . ) .

爱尔兰爬行动物引进（第 3 卷，第 491 页）。

— [ðə; ðɪ] [sneɪks] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [daʊn] [ɪn] - , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [baɪ]
**— The snakes introduced into the county of Down in 1831 , alluded to by**
— 这 蛇 介绍 进入 这 县 的 向下 在 - , 暗示 到 经过
- ,
**Eirionnach ,**
- ,

—埃里奥纳赫提到的那些于1831年被引入唐郡的蛇类，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['veri] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] ['iːzəli] [teimd] ['spiːʃiːz] , ['koʊlʊbər]['neɪtrɪks][ʌv; əv] [lɪ'niːəs] ,

| were | the | very | harmless | and | easily | tamed | species | , | Coluber | natrix | of | Linnæus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 非常 | 无害 | 和 | 容易地 | 驯服 | 物种 | , | 科卢伯 | 纳特里克斯 | 的 | 林奈 | , |

['neɪtrɪks] [tɔrkwɑːtə][ʌv; əv] [reɪ] .

| Natrix | torquata | of | Ray | . |
|---|---|---|---|---|
| 纳特里克斯 | 托尔夸塔 | 的 | 射线 | . |

它们是无害且易于驯服的物种，林奈的 Coluber natrix，雷伊的 Natrix torquata。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ 'pəːtʃəst ] [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['mɑːrkɪt] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][sɪks] ,

| They | were | purchased | in | Covent | Garden | Market | ; | and | , | to | the | number | of | six | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 购买 | 在 | 科文特 | 花园 | 市场 | ; | 和 | , | 到 | 这 | 数字 | 的 | 六 | , |

它们购于科文特花园市场；总共有六个。

[wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] [ʌv; əv] [rʌθ] [geɪl] [haʊs] .

| were | turned | out | in | the | garden | of | Rath | Gael | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 转向 | 出去 | 在 | 这 | 花园 | 的 | 拉斯 | 盖尔 | 房子 | . |

被赶到了拉斯盖尔庄园的花园里。

[wʌn][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] - , [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ɪts][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]

| One | was | killed | at | Milecross | , | three | miles | distant | , | about | a | week | after | its | liberation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 被杀 | 在 | - | , | 三 | 英里 | 遥远 | , | 关于 | 一个 | 星期 | 后 | 它是 | 解放 |

;

;

;

其中一人在解放后大约一周，在三英里外的迈尔克罗斯被杀；

[ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbərhʊd] .

| and | three | others | were | shortly | afterwards | killed | in | the | same | neighbourhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 其他的 | 是 | 不久 | 然后 | 被杀 | 在 | 这 | 相同的 | 邻里 | . |

随后不久，同一街区又有三人遇害。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,

| The | fate | of | the | remaining | two | is | unknown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命运 | 的 | 这 | 其余的 | 二 | 是 | 未知 | , |

其余两人的命运尚不清楚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [kɪld] ,

| but | there | can | be | little | doubt | that | they | were | also | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 能 | 是 | 小的 | 怀疑 | 那 | 他们 | 是 | 还 | 被杀 | , |

但毫无疑问，他们也被杀害了。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .

| as | the | country | - | people | offered | a | considerable | reward | for | their | destruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 国家 | - | 人们 | 提供 | 一个 | 大量 | 报酬 | 为了 | 他们的 | 破坏 | . |

因为当地人民悬赏重金要消灭他们。

[ðə; ði] ['raɪtər] [wel] [ri'membəz] [ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri] ['fiːlɪŋz] [kɔːzd]

| The | writer | well | remembers | the | consternation | and | exceedingly | angry | feelings | caused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 出色地 | 记得 | 这 | 惊愕 | 和 | 非常 | 生气的 | 情怀 | 导致 |

[baɪ] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] .

| by | this | novel | importation | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 小说 | 输入 | . |

作者至今仍清晰地记得，这种新型商品的引进引起了人们的震惊和极度愤怒。

[wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] , [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪz][nɑːt] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə]['aɪərlənd] ,

| We | may | conclude | , | that | though | the | snake | is | not | indigenous | to | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 结束 | , | 那 | 尽管 | 这 | 蛇 | 是 | 不是 | 土著 | 到 | 爱尔兰 | , |

我们可以得出结论，虽然这种蛇并非爱尔兰本土物种，

[jet] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['iːðər] [ðə; ði][sɔɪl][ɔːr]['klaɪmət][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts][ˌnætʃərələ'zeɪʃən] .

| yet | there | is | nothing | in | either | the | soil | or | climate | to | prevent | its | naturalisation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 是 | 没有什么 | 在 | 任何一个 | 这 | 土壤 | 或者 | 气候 | 到 | 防止 | 它是 | 归化 | . |

然而，土壤和气候中没有任何因素可以阻止它的自然化。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhaɪli] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪnsələr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv]

| It | is | highly | probable | that | an | insular | position | is | unfavourable | to | the | spread | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 高度 | 可能 | 那 | 一个 | 岛屿 | 位置 | 是 | 不利 | 到 | 这 | 传播 | 的 |

[ðə; ði][ˈsɜːrpənt] [traɪb] .

| the | serpent | tribe | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 蛇 | 部落 | . |

孤立的地理位置很可能不利于蛇族的扩张。

[ˈʌðər] [ˈaɪləndz] — [nuː] [ˈziːlənd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈaɪərlənd] , [hæv; həv][noʊ]

| Other | islands | — | New | Zealand | , | for | instance | — | as | well | as | Ireland | , | have | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 岛屿 | — | 新的 | 新西兰 | , | 为了 | 实例 | — | 作为 | 出色地 | 作为 | 爱尔兰 | , | 有 | 不 |

[ˈneɪtɪv] [oʊˈfɪdiə] .

| native | Ophidia | . |
|---|---|---|
| 本国的 | 蛇 | . |

其他岛屿，例如新西兰，以及爱尔兰，都没有原生蛇类。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət] [ɪˈroʊniəsli] , [biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [təudz] [ɪn][ˈaɪərlənd] .

| It | is | generally | , | but | erroneously | , | believed | that | there | are | no | toads | in | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一般来说 | , | 但 | 错误地 | , | 相信 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 蟾蜍 | 在 | 爱尔兰 | . |

人们普遍认为（但这是错误的），爱尔兰没有蟾蜍。

[ðə; ði] [ˈnætər] - [dʒæk] ( [ˈbjuːfoʊ][kɑːlɑːmiːtə] ) , [ə; eɪ] [ˈkloʊsli] [ˈælaɪd] [ˈspiːʃiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [toʊd]

| The | Natter | - | jack | ( | Bufo | calamita | ) | , | a | closely | allied | species | to | the | common | toad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数落 | - | 杰克 | ( | 蟾蜍 | 卡拉米塔 | ) | , | 一个 | 密切 | 盟军 | 物种 | 到 | 这 | 常见的 | 蟾蜍 |

, [ɪz] [faʊnd] [əˈbaʊt] [kɪˈlɑːrni] .

| , | is | found | about | Killarney | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 是 | 成立 | 关于 | 基拉尼 | . |

纳特杰克蟾蜍（Bufo calamita）是与普通蟾蜍关系密切的物种，在基拉尼附近可以找到。

[kæn; kən] [ˈeni] [ˈriːdər] [ɪnˈfɔːrm] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ɪts] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ?

| Can | any | reader | inform | me | if | there | is | any | record | of | its | introduction | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 任何 | 读者 | 通知 | 我 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 记录 | 的 | 它是 | 介绍 | ? |

请问哪位读者可以告知我是否有关于它被引入的记录?

[ˈdʌbljuː] . [ˈpiŋkətən] .

| W | . | Pinkerton | . |
|---|---|---|---|
| W | . | 平克顿 | . |

W·平克顿。

[ˈeɪnʃənt] [wʊd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] ( [ˈvɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piːˈpiː] . - . - . )

| Ancient | Wood | Engraving | of | the | Picture | of | Cebes | ( | Vol | . | iii | . | , | pp | . | 277 | . | 436 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古老的 | 木头 | 雕刻 | 的 | 这 | 图片 | 的 | 塞贝斯 | ( | 沃尔 | . | 三、 | . | , | pp | . | - | . | - | . | ) |

.

| : |
|---|
| . |

塞贝斯画像的古代木刻版画（第 3 卷，第 277-436 页）。

— [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt][ʌv; əv] [hɑʊlɪpɔrt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði]

| — | Your | correspondent | The | Hermit | of | Holyport | having | been | informed | respecting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 你的 | 通讯员 | 这 | 隐士 | 的 | 霍利波特 | 拥有 | 到过 | 知情的 | 尊重 | 这 |

[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] - [kʌt] ,

| subject | of | his | wood | - | cut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 的 | 他的 | 木头 | - | 切 | , |

——你的通讯员，霍利波特的隐士，在得知有关他木刻作品的主题后，

[meɪ] [jet] [biː; bi] [ˈfɜːrðər] [ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɪts] [deɪt] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

| may | yet | be | further | satisfied | to | know | its | date | , | and | where | it | is | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 然而 | 是 | 更远 | 使满意 | 到 | 知道 | 它是 | 日期 | , | 和 | 在哪里 | 它 | 是 | 到 | 是 |

[faʊnd] .

| found | . |
|---|---|
| 成立 | . |

或许还会想知道它的年代和发现地点。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn][ə; eɪ] ['lætn] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['painæks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmənteri] [baɪ]['dʒʌstəs]
**It** **occurs** **in** **a** **Latin** **version** **of** **the** **Pinax** **,** **with** **a** **commentary** **by** **Justus**
它 发生 在 一个 拉丁 版本 的 这 皮纳克斯 , 和 一个 评论 经过 贾斯图斯
- ,
**Velsius** **,**
- ,

它出现在拉丁文版的《皮纳克斯》中，并附有尤斯图斯·维尔修斯的评注。

['prɪntɪd] [ɪn] 4to . , [æt; ət]['laɪənz] ?
**printed** **in** **4to** **.** **,** **at** **Lyons** **?**
打印 在 4to . , 在 莱昂斯 ?

在里昂印刷厂以四开本印刷?

( - ) [ɪn] - .
**(** **Lugduni** **)** **in** **1551** **.**
( - ) 在 - .

（卢格杜尼）于 1551 年。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [rʌnz] [ðʌs] : ['dʒʌstaɪ] - - , [ɪn] - - - [ˌkɑːmɛnˌtɛ'rɔːriəm]
**The** **title** **runs** **thus** **:** **Justi** **Velseri** **Hagani** **,** **in** **Cebetis** **Thebani** **Tabulam** **Commentariorum**
这 标题 跑步 因此 : 正义 - - , 在 - - - 评论
['laibrai][seks] ,
**Libri** **Sex** **,**
书 性别 ,

标题如下：Justi Velseri Hagani，in Cebetis Thebani Tabulam Commentariorum Libri Sex，

['toʊʃiəs][mə'rɑːlɪs] - [θɪ'sɔːrəs] .
**Totius** **Moralis** **Philosophiæ** **Thesaurus** **.**
托提乌斯 道德 - 同义词库 .

Totius Moralis 哲学词库。

[ðə; ði]['painæks] ['kɑːmənli] [ə'kʌmpəniz] [ðæt] ['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['mænjuəl][ðə; ði][ ,enkaiə'ridiən ][ʌv; əv]
**The** **Pinax** **commonly** **accompanies** **that** **valuable** **little** **manual** **the** **Enchiridion** **of**
这 皮纳克斯 通常 伴随 那 有价值的 小的 手动的 这 手册 的
[ˌepɪk'titəs] ,
**Epictetus** **,**
爱比克泰德 ,

《皮纳克斯》通常与那本珍贵的小册子《爱比克泰德手册》一同出现。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] ['eksələnt] [mæn][dʒɑːn] ['evlɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [lɔːrd] ['kɔːrnˌbɛri] , [ðʌs]
**of** **which** **that** **excellent** **man** **John** **Evelyn** **,** **in** **a** **letter** **to** **Lord** **Cornbury** **,** **thus**
的 哪个 那 出色的 男人 约翰 伊芙琳 , 在 一个 信 到 主 康伯里 , 因此
[spiːks] :
**speaks** **:**
说话 :

对此，杰出的约翰·伊夫林在给科恩伯里勋爵的一封信中这样说道：

" [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['priːˌsɛpts] ,
**"** **Besides** **the** **Divine** **precepts** **,**
" 除了 这 神圣的 戒律 ,

除了神圣的诫命之外，

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [rɪ'siːv] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]
**I** **could** **never** **receive** **anything** **from** **Philosophy** **that** **was** **able** **to** **add** **a**
我 可以 绝不 收到 任何事物 从 哲学 那 曾是 有能力的 到 添加 一个
[^rein] [tuː; tə][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'sɔːlts] [laɪk] [ðæt] [ ,enkaiə'ridiən ][ænd; ənd]
**graine** **to** **my** **courage** **upon** **the** **intellectual** **assaults** **like** **that** **Enchiridion** **and**
谷物 到 我的 勇气 之上 这 知识分子 袭击 喜欢 那 手册 和
['lɪt(ə)l] ['wepən] [ʌv; əv] [ˌepɪk'titəs] :
**little** **weapon** **of** **Epictetus** **:**
小的 武器 的 爱比克泰德 :

我从哲学中永远无法获得任何能够增强我面对像爱比克泰德的《手册》和《小武器》那样的智力攻击的勇气的东西：

- ['nʌŋkwɑ:m] [ti:] [kwi:kwɑ:m] - - , [ˌɛsˌi'di:] - , - [sez] [hi:; hi] : - ['fɪliəs] - ?
' **Nunquam** **te** **quicquam** **perdidisse** **dicito** **,** **sed** **reddidisse** **,** ' **says** **he** **:** ' **Filius** **objt** **?**
- 永不停止 te 奎克夸姆 - - , sed - , - 说道 他 : - 菲利乌斯 - ?

"Nunquam te quicquam perdidisse dicito, sed reddidisse，"他说："Filius objt?

- [ˌi: es 'ti:] . -
**redditus** **est** **.** '
- est . -

redditus est.'

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] 15th ['tʃæptər] .
**It** **is** **in** **his** **15th** **chapter** **.**
它 是 在 他的 15th 章 .

在他的第15章里。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tɑ:rgɪt] [wɪl] [ɪn'kaʊntər] .
**You** **cannot** **imagine** **what** **that** **little** **target** **will** **encounter** **.**
你 不能 想象 什么 那 小的 目标 将要 遇到 .

你无法想象那个小目标会遭遇什么。

[aɪ] ['nevər] [goʊ] [ə'brɔ:d] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] ['pɑ:kɪt] .
**I** **never** **go** **abroad** **without** **it** **in** **my** **pocket** **.**
我 绝不 去 国外 没有 它 在 我的 口袋 .

我出国旅行从来不会忘记把它带在身上。

[wʌt] [æn; ən] [ɪn'kɑ:mprəbl] [gɑ:rd] [ɪz] [ðæt] : - - - - - - , [kæp] .
**What** **an** **incomparable** **guard** **is** **that** **:** **τὰ** **δὲ** **οὐκ** **ἐφ** **'** **ἡμῖν** **,** **cap** **.**
什么 一个 无与伦比 警卫 是 那 : - - - - - - , 帽 .

多么无与伦比的守卫啊：τὰ δὲ οὐκ ἐφ' ἡμῖν, cap。

[aɪ] . , [wer] [hi:; hi] ['diskɔ:siz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r]
**i** **.** **,** **where** **he** **discourses** **of** **the** **things** **which** **are** **,** **and** **are** **not** **in** **our**
我 . , 在哪里 他 论述 的 这 事物 哪个 是 , 和 是 不是 在 我们的
['paʊər] .
**power** **.**
力量 .

即，他论述了我们能够掌控和不能掌控的事情。

[aɪ] [noʊ] , [maɪ] [lɔ:rd] , [ju:; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [jʊr; jər] [rɪ'taɪərmənts] ['noʊbli] ; ['wɪəri] [ðɪs] [dɪ'fensɪv] [fɔ:r; fər] [maɪ]
**I** **know** **,** **my** **Lord** **,** **you** **employ** **your** **retirements** **nobly** **;** **weare** **this** **defensive** **for** **my**
我 知道 , 我的 主 , 你 采用 你的 退休 高贵地 ; 我们是 这 防守 为了 我的
[seɪk] ,
**sake** **,**
清酒 ,

我知道，大人，您退休后生活过得很有意义；请您为了我而坚守阵地。

— [aɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst] [sed] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['ɑ:fɪs] .
**—** **I** **had** **almost** **said** **this** **Christian** **Office** **.**
— 我 有 几乎 说 这 基督教 办公室 .

我差点就说这是基督教办公室了。

" [es] . ['dʌblju:] . ['sɪŋər] .
**"** **S** **.** **W** **.** **Singer** **.**
" S . W . 歌手 .

"SW Singer。

" [ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] ['blɑ:rni] " ( ['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - . ) .
**"** **The** **Groves** **of** **Blarney** **"** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **495** **.** **)** **.**
" 这 格罗夫斯 的 布拉尼 " ( 沃尔 . 三、 . , p . - . ) .

《布拉尼的树林》（第 3 卷，第 495 页）。

— [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɑːljəm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɔŋz][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

| — | In | a | little | volume | of | the | Songs | of | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在 | 一个 | 小的 | 体积 | 的 | 这 | 歌曲 | 的 | 爱尔兰 | , |

——在一本爱尔兰歌曲小册中，

[ 'fɔːmiŋ ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪriːz] [kɔːld] ['dʌfiːz] ['laɪbreri][ʌv; əv]['aɪərlənd] , ['dʌblɪn] , - , [ðɪs] [sɔːŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

| forming | one | of | the | series | called | Duffy's | Library | of | Ireland | , | Dublin | , | 1845 | , | this | song | is | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成型 | 一 | 的 | 这 | 系列 | 称为 | 达菲的 | 图书馆 | 的 | 爱尔兰 | , | 都柏林 | , | - | , | 这 | 歌曲 | 是 | 给定 | . |

这首歌是 1845 年都柏林达菲爱尔兰图书馆系列丛书中的一首。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][baɪ]['mɪstər] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . ['mɪlɪkən] ,

| In | the | introductory | notice | it | is | said | to | be | by | Mr | . | R | . | A | . | Milliken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 引言 | 注意 | 它 | 是 | 说 | 到 | 是 | 经过 | 先生 | . | 拉 | . | 一个 | . | 米利肯 | , |

引言中说，这本书是R.A. Milliken先生所著。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][kɔːrk] .

| a | native | of | Cork | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 本国的 | 的 | 软木 | . |

科克本地人。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [stændz] [ðʌs] [ɪn] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n] ,

| The | passage | referred | to | by | your | correspondent | stands | thus | in | this | version | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 指 | 到 | 经过 | 你的 | 通讯员 | 站立 | 因此 | 在 | 这 | 版本 | , |

您的来信中所提到的段落在此版本中如下：

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm]['kroʊkərz]['pɑːpjələr] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] : —

| which | is | said | to | be | taken | from | Croker's | Popular | Songs | of | Ireland | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 说 | 到 | 是 | 已采取 | 从 | 克罗克的 | 受欢迎的 | 歌曲 | 的 | 爱尔兰 | : | — |

据说这首歌出自克罗克的《爱尔兰流行歌曲集》:

" [ðeəz; ðəz]['stætʃuːz] ['greɪsɪŋ]

| " | There's | statues | gracing |
|---|---|---|---|
| " | 有 | 雕像 | 恩典 |

“那里有雕像点缀着

[ðɪs] ['noʊb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] —

| This | noble | place | in | — |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 高贵 | 地方 | 在 | — |

这个高贵的地方——

[ɔːl] ['hiːðn] [ gɔdz ] ,

| All | heathen | gods | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 异教徒 | 神 | , |

所有异教神祇，

[ænd; ənd] ['nɪmfs] [soʊ] [fer] ;

| And | nymphs | so | fair | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 若虫 | 所以 | 公平的 | ; |

还有那些美丽的仙女；

[boʊld]['neptjuːn,'neptuːn] , ['pluːˌtɑːrk] ,

| Bold | Neptune | , | Plutarch | , |
|---|---|---|---|---|
| 大胆的 | 海王星 | , | 普鲁塔克 | , |

大胆的海王星，普鲁塔克

[ænd; ənd] [ˌnɪkə'diːməs] ,

| And | Nicodemus | , |
|---|---|---|
| 和 | 尼哥底母 | , |

还有尼哥底母，

[ɔ:l] ['stændɪŋ] ['neɪkɪd]
**All** **standing** **naked**
全部 常设 裸

全部赤身裸体地站着

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] !
**In** **the** **open** **air** **!**
在 这 打开 空气 !

在户外!

" ['mɪstər] . [mə'loʊni] , [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pæləs] [meɪd] [oʊ] - ['wɪndoʊz] ,
**"** **Mr** **.** **Maloney** **,** **in** **his** **late** **account** **of** **the** **"** **palace** **made** **o** **'** **windows** **,**
" 先生 . 马洛尼 , 在 他的 晚的 帐户 的 这 " 宫殿 制成 o - 视窗 ,

"马洛尼先生在他最近对这座'窗户宫殿'的描述中,

" [hæz; həz] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [ði:z] [və:siz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
**"** **has** **evidently** **had** **these** **verses** **in** **his** **mind** **;**
" 有 显然 有 这些 诗句 在 他的 头脑 ;

显然,他心中一直想着这些诗句;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] " ['stætʃu:z] ['greɪsɪŋ] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] ,
**and** **in** **his** **observations** **on** **the** **"** **statues** **gracing** **that** **noble** **place** **in** **,**
和 在 他的 观察 在 这 " 雕像 恩典 那 高贵 地方 在 ,

他在评论"点缀着那座高贵场所的雕像"时写道:

" [hæz; həz] ['ædvɜ:t] [tu:; tə][ðer; ðər][laɪk][pɪ'kju:liər] [prɪ'dɪkəmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
**"** **has** **adverted** **to** **their** **like** **peculiar** **predicament** **with** **the** **characteristic**
" 有 广告 到 他们的 喜欢 奇特 困境 和 这 特征

['mɑ:dəsti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] .
**modesty** **of** **his** **nation** **.**
谦逊 的 他的 国家 .

"以他所在民族特有的谦逊态度,提及了他们类似的特殊困境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[es] . [eɪtʃ] .
**S** . **H** .
S . H .

休

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] " [kʌm] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
**On this subject permit me to observe that a change has " come o'er the spirit**
在 这 主题 允许 我 到 观察 那 一个 改变 有 " 来 超过 这 精神
[ʌv; əv] [ɪts] [driːm] .
**of its dream .**
的 它是 梦 .

关于这一点，请允许我指出，它的梦想精神已经发生了变化。

" [ə; eɪ] ['leɪtər] ['poʊət] , [ɪn] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs]
**" A later poet , in celebrating the praises of the lake as the only place**
" 一个 之后 诗人 , 在 庆祝 这 赞扬 的 这 湖 作为 这 仅有的 地方
[ʌn'tʃeɪndʒd] , [sez] :
**unchanged , says :**
未更改 , 说道 :

“后来的一位诗人，在赞美湖泊是唯一未曾改变的地方时说道：

" [swiːt] ['blɑːrni] ['kæs(ə)l] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wɑːnst] [soʊ] ['eɪnʃənt] ,
**" Sweet Blarney Castle , that was wanst so ancient ,**
" 甜的 布拉尼 城堡 , 那 曾是 万斯特 所以 古老的 ,

“美丽的布拉尼城堡，它曾经是如此古老，

[ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] ['ruːɪn] , [ɑːk; ɑːx] ! [ænd; ənd] [weɪst] , [ænd; ənd] [ber]
**Is gone to ruin , och ! and waste , and bare**
是 已消失 到 废墟 , 哦 ! 和 浪费 , 和 裸

已化为废墟，哦！荒芜，赤裸。

['neptjuːn, 'neptuːn] [ænd; ənd] ['pluː, tɑːrk] [ɪz] [baɪ] ['mɪsɪz] . [diːn] [ [θriː] ] [sent]
**Neptune and Plutarch is by Mrs . Deane [ 3 ] sent**
海王星 和 普鲁塔克 是 经过 太太 . 迪恩 [ 3 ] 发送

《海王星与普鲁塔克》是迪恩夫人[3]寄出的

[tuː; tə] - , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] .
**To Ballintemple , to watch praties there .**
到 - , 到 手表 普拉蒂斯 那里 .

去巴林坦普尔看那里的老鼠。

" [ [θriː] ] [naʊ] ['leɪdi] [diːn] .
**" [ 3 ] Now Lady Deane .**
" [ 3 ] 现在 女士 迪恩 .

[3] 现在是迪恩夫人。

['dʒuːniər] .
**Junior .**
初级 .

初级。

['tɛnəsənz] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['b\\:li] ( ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - . ) .
**Tennyson's Lord of Burleigh ( Vol . iii . , p . 493 . ) .**
丁尼生的 主 的 伯利 ( 沃尔 . 三、 . , p . - . ) .

丁尼生的《伯利勋爵》（第三卷，第 493 页）。

— [ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv] " [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] ['b\\:li] " [ɪz]['faʊndɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

| — | The | poem | of | " | The | Lord | of | Burleigh | " | is | founded | upon | a | supposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 诗 | 的 | " | 这 | 主 | 的 | 伯利 | " | 是 | 创立 | 之上 | 一个 | 据称 |

['roʊmæns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['eksɪtər][wɪð; wɪθ]

| romance | connected | with | the | marriage | of | the | late | Marquis | of | Exeter | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浪漫 | 连接 | 和 | 这 | 婚姻 | 的 | 这 | 晚的 | 侯爵 | 的 | 埃克塞特 | 和 |

[hɪz; ɪz]['sekənd][waɪf] ,

| his | second | wife | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 第二 | 妻子 | , |

—诗歌《伯利勋爵》取材于一段与已故埃克塞特侯爵与其第二任妻子婚姻有关的浪漫故事。

[mɪs] ['hɑːgɪn] .

| Miss | Hoggins | . |
|---|---|---|
| 错过 | 霍金斯 | . |

霍金斯小姐。

[ðɪs] ['mærɪdʒ] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði][lɔːrd]

| This | marriage | has | also | formed | the | groundwork | of | a | play | entitled | The | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婚姻 | 有 | 还 | 形成 | 这 | 基础工作 | 的 | 一个 | 玩 | 标题 | 这 | 主 |

[ʌv; əv] ['bəːli] ,

| of | Burghley | , |
|---|---|---|
| 的 | 伯利 | , |

这段婚姻也为一部名为《伯利勋爵》的戏剧奠定了基础。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['tʃɜːrtən] [ɪn] - .

| published | by | Churton | in | 1845 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 经过 | 丘顿 | 在 | - | . |

由 Churton 于 1845 年出版。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd][baɪ] [ðɪs] ['poʊəm] ,

| The | story | of | the | courtship | and | marriage | perpetuated | by | this | poem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 求爱 | 和 | 婚姻 | 延续 | 经过 | 这 | 诗 | , |

这首诗所讲述的求爱和婚姻故事，

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [noʊ'vembər] , [ - ]

| may | be | found | in | the | Illustrated | London | News | of | the | 16th | November | , | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 插图 | 伦敦 | 消息 | 的 | 这 | 16th | 十一月 | , | [ | - | ] |

可在 11 月 16 日的《伦敦新闻画报》上找到[13]

- , ['hævɪŋ] [bɪn] ['kɑːpɪd]['ɪntuː] [ðæt]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] ['bəːli] [haʊs] ,

| 1844 | , | having | been | copied | into | that | paper | from | the | Guide | to | Burghley | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 拥有 | 到过 | 复制 | 进入 | 那 | 纸 | 从 | 这 | 指导 | 到 | 伯利 | 房子 | , |

1844年，该内容抄自《伯利庄园指南》，并被复制到那份文件中。

[piː'piː] . - . , ['pʌblɪʃt] [baɪ] - [ɪn] - .

| pp | . | 36 | . | , | published | by | Drakard | in | 1812 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| pp | . | - | . | , | 已发布 | 经过 | - | 在 | - | . |

第 36 页，由 Drakard 于 1812 年出版。

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['roʊmæns] [ə'tendz] [ðə; ði]['riːəl][fækts][ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən] ,

| A | very | slight | tinge | of | romance | attends | the | real | facts | of | this | union | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 轻微 | 色调 | 的 | 浪漫 | 参加 | 这 | 真实的 | 事实 | 的 | 这 | 联盟 | , |

这段婚姻的真实面貌中，确实带有一丝浪漫色彩。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [leɪt] ['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['henri] ['sesl, 'sisl] .

| which | took | place | when | the | late | Marquis | was | Mr | . | Henry | Cecil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 采取 | 地方 | 什么时候 | 这 | 晚的 | 侯爵 | 曾是 | 先生 | . | 亨利 | 塞西尔 | . |

这件事发生在已故侯爵还是亨利·塞西尔先生的时候。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][soʊ] ['loʊli] [æn; ən]['ɔːrɪdʒɪn][æz; əz][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [rɪ'leɪts] .

| The | lady | was | not | of | so | lowly | an | origin | as | the | fiction | relates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 曾是 | 不是 | 的 | 所以 | 卑微的 | 一个 | 起源 | 作为 | 这 | 小说 | 相关 | . |

这位女士的出身并不像小说里描述的那样卑微。

['mɪstər] . ['sesl, 'sisl][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] ['bəːli] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| **Mr** | **.** | **Cecil** | **did** | **not** | **become** | **the** | **Lord** | **of** | **Burghley** | **until** | **the** | **death** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 塞西尔 | 做过 | 不是 | 变得 | 这 | 主 | 的 | 伯利 | 直到 | 这 | 死亡 | 的 | 他的 |

['ʌŋk(ə)l] ,

| **uncle** | **,** |
|---|---|
| 叔叔 | , |

塞西尔先生直到他叔叔去世后才继承伯利勋爵的爵位。

[ðə; ði] 9th [ɜːrl] [ʌv; əv]['eksɪtər] , [tuː] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ,

| **the** | **9th** | **Earl** | **of** | **Exeter** | **,** | **two** | **years** | **after** | **this** | **marriage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 9th | 伯爵 | 的 | 埃克塞特 | , | 二 | 年 | 后 | 这 | 婚姻 | , |

第九代埃克塞特伯爵，在这次婚姻两年后，

[ʌp][tuː; tə] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi][ri'zaidid][æt; ət][ 'bəuləs ] , ['sæləp] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]

| **up** | **to** | **which** | **time** | **he** | **resided** | **at** | **Bolas** | **,** | **Salop** | **,** | **the** | **residence** | **of** | **his** | **wife** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 哪个 | 时间 | 他 | 居住地 | 在 | 博拉斯 | , | 萨洛普 | , | 这 | 住宅 | 的 | 他的 | 妻子 |

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

| **before** | **her** | **marriage** | **,** |
|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 婚姻 | , |

在此之前，他一直居住在什罗普郡的博拉斯，那是他妻子婚前的住所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn] .

| **and** | **there** | **the** | **two** | **eldest** | **of** | **their** | **four** | **children** | **were** | **born** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 这 | 二 | 长子 | 的 | 他们的 | 四 | 孩子们 | 是 | 出生 | . |

他们的四个孩子中最大的两个就出生在那里。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['eksɪtər][daɪd] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli]

| **The** | **Countess** | **of** | **Exeter** | **died** | **greatly** | **beloved** | **and** | **respected** | **at** | **the** | **early** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵夫人 | 的 | 埃克塞特 | 死亡 | 非常 | 心爱 | 和 | 受人尊敬 | 在 | 这 | 早期的 |

[eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ,

| **age** | **of** | **twenty** | **-** | **four** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 年龄 | 的 | 二十 | - | 四 | , |

埃克塞特伯爵夫人英年早逝，年仅二十四岁，深受爱戴和尊敬。

['hævɪŋ] [bɪn] ['mærid] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

| **having** | **been** | **married** | **nearly** | **seven** | **years** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 已婚 | 几乎 | 七 | 年 | . |

结婚近七年了。

[dʒeɪ] . [piː] . [dʒʌn] .

| **J** | **.** | **P** | **.** | **Jun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| J | . | P | . | 俊 | . |

JP Jun.

['biːsɛtrə] ( ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - . )

| **Bicêtre** | **(** | **Vol** | **.** | **iii** | **.** | **,** | **p** | **.** | **518** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比塞特尔 | ( | 沃尔 | . | 三、 | . | , | p | . | - | . | ) |

比塞特尔（第 3 卷，第 518 页。）

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['eɪnʃəntli] [kɔːld] - .

| **—** | **It** | **was** | **certainly** | **anciently** | **called** | **Vincestre** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 它 | 曾是 | 当然 | 古代 | 称为 | - | . |

—它在古代确实被称为文塞斯特雷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ɪn] - , [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'gɪnz] [ə'baʊt] - .

| **It** | **is** | **so** | **in** | **Monstrelêt** | **,** | **whose** | **history** | **begins** | **about** | **1400** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 在 | - | , | 谁 | 历史 | 开始 | 关于 | - | . |

蒙斯特雷特的情况也是如此，它的历史可以追溯到 1400 年左右。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ triːtiz ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɜˈgʌndiːənz] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [meɪd] [ðer; ðər]

| One | of | the | treaties | between | the | Burgundians | and | Orleanists | was | made | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 条约 | 之间 | 这 | 勃艮第人 | 和 | - | 曾是 | 制成 | 那里 |

.

:

.

勃艮第人和奥尔良人之间的一项条约就是在那里签订的。

['prezɪdənt] - [sez] ( ['ʌndər] [tʃɑːrlz] ['vaɪ, 'viː] . ) [ðæt] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][dʒɑːn] ,

| President | Hénault | says | ( | under | Charles | VI | . | ) | that | this | castle | belonged | to | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总统 | - | 说道 | ( | 在下面 | 查尔斯 | 六年级 | . | ) | 那 | 这 | 城堡 | 属于 | 到 | 约翰 | , |

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] .

| Bishop | of | Winchester | . |
|---|---|---|---|
| 主教 | 的 | 温彻斯特 | . |

埃诺总统（在查理六世统治时期）说，这座城堡属于温彻斯特主教约翰。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst] [miːn] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] ,

| If | he | is | right | in | the | Christian | name | , | he | must | mean | had | belonged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 正确的 | 在 | 这 | 基督教 | 姓名 | , | 他 | 必须 | 意思是 | 有 | 属于 | , |

如果他说的基督教名字没错，那他的意思一定是"曾经属于"。

[nɑːt] - , [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːn] ['bɪʃəp] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ɪn] ['brɪtənz] [lɪst][ɑːr; ər] :

| not | appartenoit | , | for | the | John | Bishops | that | I | find | in | Britton's | list | are | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | - | , | 为了 | 这 | 约翰 | 主教们 | 那 | 我 | 寻找 | 在 | 布里顿的 | 列表 | 是 | : |

并非属于同一家族，因为我在布里顿的名单中找到的约翰·毕肖普是：

[ɪ'lektɪd] . [daɪd] .

| Elected | . | Died | . |
|---|---|---|---|
| 当选 | . | 死亡 | . |

当选。去世。

[dʒɑːn][ʌv; əv]['ɑːksɑːn] - -

| John | of | Oxon | 1261 | 1267 |
|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 的 | 牛津 | - | - |

牛津的约翰 1261-1267

[dʒɑːn][diː] - - -

| John | de | Pontessara | 1282 | 1304 |
|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 德 | - | - | - |

约翰·德·蓬特萨拉 1282-1304

[dʒɑːn][diː] - - -

| John | de | Sandale | 1316 | 1319 |
|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 德 | - | - | - |

约翰·德·桑代尔 1316-1319

[dʒɑːn][diː] ['strætfərd] - -

| John | de | Stratford | 1323 | 1333 |
|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 德 | 斯特拉特福德 | - | - |

约翰·德·斯特拉特福德 1323-1333

[siː] . [biː] .

| C | . | B | . |
|---|---|---|---|
| C | . | B | . |

CB

[ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['draɪdən] ( ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - . ) .

| On | a | Passage | in | Dryden | ( | Vol | . | iii | . | , | p | . | 492 | . | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 通道 | 在 | 德莱顿 | ( | 沃尔 | . | 三、 | . | , | p | . | - | . | ) | . |

论德莱顿的一段话（第三卷，第 492 页）。

— ['mɪstər] . [briːn] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [dɪ'saɪdɪdli] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [hiː; hi] [teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]

| — | Mr | . | Breen | appears | to | me | decidedly | wrong | in | the | view | he | takes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 先生 | . | 布林 | 出现 | 到 | 我 | 绝对地 | 错误的 | 在 | 这 | 看法 | 他 | 需要 | 的 | 这 |

['pæsɪdʒ] [hiː; hi][kˈwoʊts][frʌm; frəm]['draɪdən] .

| passage | he | quotes | from | Dryden | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通道 | 他 | 引号 | 从 | 德莱顿 | . |

—在我看来，布林先生对德莱顿引述的那段文字的看法显然是错误的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] [kə'mɪts] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] [ðæt]['draɪdən][ɪz] [ɪk'spresɪŋ]

| In | the | first | place | , | he | commits | the | mistake | of | assuming | that | Dryden | is | expressing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 他 | 提交 | 这 | 错误 | 的 | 假设 | 那 | 德莱顿 | 是 | 表达 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] ,

| his | own | opinion | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 观点 | , |

首先，他犯了一个错误，即认为德莱顿是在表达自己的观点。

[ɔːr] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .

| or | speaking | in | his | own | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 请讲 | 在 | 他的 | 自己的 | 人 | . |

或亲自发言。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [ɪz] - .

| The | fact | is | , | however | , | that | the | speaker | is | Torresmond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | , | 然而 | , | 那 | 这 | 扬声器 | 是 | - | . |

但事实是，发言者是托雷斯蒙德。

- [ɪz] " [mæd] " [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [kwiːn] ;

| Torresmond | is | " | mad | " | enough | to | love | the | queen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | " | 疯狂的 | " | 足够的 | 到 | 爱 | 这 | 女王 | ; |

托雷斯蒙德"疯了"，竟然爱上了女王；

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] " ['mædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ə'tempt] , " [hiː; hi] [sez]

| he | has | already | spoken | of | the | " | madness | of | his | high | attempt | , | " | he | says |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已经 | 说 | 的 | 这 | " | 疯狂 | 的 | 他的 | 高的 | 试图 | , | " | 他 | 说道 |

[hiː; hi] [reɪvz] ;

| he | raves | ; |
|---|---|---|
| 他 | 锐舞 | ; |

他已经谈到过他"疯狂的尝试"，他咆哮道；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] ['ɔfɚz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kjʊr] ,

| and | when | the | queen | offers | to | give | him | counsel | for | his | cure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 女王 | 优惠 | 到 | 给 | 他 | 法律顾问 | 为了 | 他的 | 治愈 | , |

当女王提出要为他提供治疗建议时，

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [nɑːt][biː; bi] [kjʊr] :

| he | says | he | wishes | not | be | cured | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他 | 愿望 | 不是 | 是 | 治愈 | : |

他说他不想被治愈：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] , [ʃʊr] ,

| " | There | is | a | pleasure | , | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 乐趣 | , | 当然 | , |

"当然，这其中有乐趣，"

[ɪn] ['biːɪŋ] [mæd] , [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət]['mædmən] [noʊ] !

| In | being | mad | , | which | none | but | madmen | know | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 存在 | 疯狂的 | , | 哪个 | 没有任何 | 但 | 狂人 | 知道 | ! |

只有疯子才知道什么是疯狂！

" [ðɪs] [ɪz] ['ɪnfərəns] , [nɑːt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

| " | This | is | inference | , | not | assertion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 推理 | , | 不是 | 断言 | . |

这是推断，不是断言。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ɔːr][nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] ['blʌndər] .

| Whether | it | be | natural | or | not | , | I | will | not | say | , | but | I | can | see | no | blunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 是 | 自然的 | 或者 | 不是 | , | 我 | 将要 | 不是 | 说 | , | 但 | 我 | 能 | 看 | 不 | 错误 | . |

至于是否自然，我不予置评，但我看不出有什么错误。

[es] . [eɪtʃ] .

| S | . | H | . |
|---|---|---|---|
| S | . | H | . |

休

[ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] ['jæŋki] ( ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

| Derivation | of | Yankee | ( | Vol | . | iii | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推导 | 的 | 扬基 | ( | 沃尔 | . | 三、 | . | , |

Yankee 的起源（第三卷，

[piː] . - . ) .

| p | . | 461 | . | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | ) | . |

第 461 页。）

— ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɪkərˌbɑːkərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

| — | Washington | Irving | , | in | his | Knickerbocker's | History | of | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 华盛顿 | 欧文 | , | 在 | 他的 | 尼克博克 | 历史 | 的 | 新的 | 约克 | , |

——华盛顿·欧文，《尼克博克纽约史》

['gɪvz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] " ['jæŋki] " [ðæt] [ɪz]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɝːnˌbʊl] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['rɪtʃmənd] .

| gives | the | same | derivation | of | " | Yankee | " | that | is | quoted | from | Dr | . | Turnbull | and | from | Mr | . | Richmond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 相同的 | 推导 | 的 | " | 扬基 | " | 那 | 是 | 引 | 从 | 博士 | . | 特恩布尔 | 和 | 从 | 先生 | . | 里士满 | . |

给出了与特恩布尔博士和里士满先生所引述的相同的"Yankee"一词的由来。

['ɝːvɪŋz] [ə'θɔːrəti] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][bəuθ] [ðiːz] .

| Irving's | authority | is | , | I | believe | , | earlier | than | both | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧文的 | 权威 | 是 | , | 我 | 相信 | , | 早些时候 | 比 | 两个都 | 这些 | . |

我认为，欧文的权威性早于这两者。

[ɪz][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [hɪz; ɪz] ?

| Is | the | derivation | his | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 推导 | 他的 | ? |

这个推导过程是他做的吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] , [ɪz][hiː; hi][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

| and | if | his | , | is | he | in | earnest | in | giving | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他的 | , | 是 | 他 | 在 | 认真 | 在 | 给予 | 它 | ? |

如果是他的，他是真心实意要给的吗?

[aɪ][æsk] [ðɪs] ,

| I | ask | this | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 这 | , |

我问这个问题，

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['iːðər] [hɪz; ɪz] ['sɪriəsnəs] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] ['ækjərəsi] ,

| not | because | I | have | reason | to | doubt | in | this | instance | either | his | seriousness | or | his | philological | accuracy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 因为 | 我 | 有 | 原因 | 到 | 怀疑 | 在 | 这 | 实例 | 任何一个 | 他的 | 严肃 | 或者 | 他的 | 语文学 | 准确性 | , |

并非因为我有理由怀疑他在这件事上的认真程度或语言学上的准确性，

[bʌt; bət][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪn'sɜ:tɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'weri] .

| but | by | way | of | inserting | a | caution | on | behalf | of | the | unwary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 方式 | 的 | 插入 | 一个 | 警告 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 粗心大意 | . |

但这样做是为了提醒那些粗心大意的人。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] ['dʒɜ:rmən] [hu:] ['kwoʊtɪd] [ðæt] [bʊk] [æz; əz]['verɪtəb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| I | have | read | or | heard | of | a | learned | German | who | quoted | that | book | as | veritable | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 读 | 或者 | 听到 | 的 | 一个 | 学习 | 德语 | WHO | 引 | 那 | 书 | 作为 | 真正的 | 历史 | . |

我曾读到或听说过一位博学的德国人引用那本书作为真正的历史著作。

[ðə; ði] [fɪ'lɑ:lədʒi] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] ['beɪsləs] [æz; əz][ðə; ði] ['nærətɪv] .

| The | philology | may | be | as | baseless | as | the | narrative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 语言学 | 可能 | 是 | 作为 | 无根据的 | 作为 | 这 | 叙述 | . |

语文学研究可能和叙述一样毫无根据。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌderɪ'veɪʃn] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

| It | is | a | happy | suggestion | of | a | derivation | at | all | events | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 快乐的 | 建议 | 的 | 一个 | 推导 | 在 | 全部 | 活动 | , |

无论如何，这都是一个令人欣喜的推导建议。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][ɪn][dʒest][ɔ:r][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

| be | it | in | jest | or | in | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 在 | 笑话 | 或者 | 在 | 认真 | . |

无论是玩笑还是认真。

[i:] . [dʒeɪ] . [es] .

| E | . | J | . | S | . |
|---|---|---|---|---|---|
| E | . | J | . | S | . |

EJS

[fɜ:'ɑ:nti] [ˌpæləvɪ'tʃi:noʊ] ( ['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:'pi:] . - . - . ) .

| Ferrante | Pallavicino | ( | Vol | . | iii | . | , | pp | . | 478 | . | 523 | . | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费兰特 | 帕拉维奇诺 | ( | 沃尔 | . | 三、 | . | , | pp | . | - | . | - | . | ) | . |

Ferrante Pallavicino（第三卷，第 478. 523 页）。

— [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [tʃɑ:rlz] - [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [fɜ:'ɑ:nti] [ˌpæləvɪ'tʃi:noʊ][ɪn] ['tʃɑ:mɜ:z] ,

| — | Your | correspondent | Charles | O'Souley | will | find | some | account | of | Ferrante | Pallavicino | in | Chalmers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 你的 | 通讯员 | 查尔斯 | - | 将要 | 寻找 | 一些 | 帐户 | 的 | 费兰特 | 帕拉维奇诺 | 在 | 查尔默斯 | , |

—您的通讯员查尔斯·奥索利将在查尔默斯的著作中找到一些关于费兰特·帕拉维奇诺的记载，

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pli:t] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [dɪk'sənɛr] [ˌhɪ'stɔ:rɪk] [ʌv; əv]['prɑ:spər][mɑ:rk'hænd, mɑ:r'tʃænd] .

| or | any | other | biographical | dictionary | ; | and | a | very | complete | one | in | the | Dictionnaire | Historique | of | Prosper | Marchand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 其他 | 传记 | 字典 | ; | 和 | 一个 | 非常 | 完全的 | 一 | 在 | 这 | 词典 | 历史 | 的 | 繁荣 | 马尔尚 | . |

或任何其他传记词典；以及普罗斯佩·马尔尚的《历史词典》中非常完整的传记。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][hi:; hi] [pə'zesiz] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ;

| The | manuscript | he | possesses | has | been | printed | more | than | once | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手稿 | 他 | 拥有 | 有 | 到过 | 打印 | 更多的 | 比 | 一次 | ; |

他所拥有的手稿已经印刷过不止一次；

[ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [oʊ'pɛr] [sɛlt] [ˌdi: 'aɪ] [fɜ:'ɑ:nti] [ˌpæləvɪ'tʃi:noʊ] ['prɪntɪd] [æt; ət][dʒə'ni:və] ,

| it | first | appeared | in | the | Opere | Scelte | di | Ferrante | Pallavicino | printed | at | Geneva | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 第一的 | 出现 | 在 | 这 | 歌剧 | 选择 | 迪 | 费兰特 | 帕拉维奇诺 | 打印 | 在 | 日内瓦 | , |

它首次出现在日内瓦印刷的 Opere Scelte di Ferrante Pallavicino 中，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'prɪnt] [ˌvɪlə'fræŋkə] , - , 12mo . , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl]

| but | with | the | imprint | Villafranca | , | 1660 | , | 12mo | . | , | of | which | there | are | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 印记 | 维拉弗兰卡 | , | - | , | 12mo | . | , | 的 | 哪个 | 那里 | 是 | 一些 |

.

| reimpressions | . |
|---|---|
| 重印 | . |

但印有 Villafranca, 1660, 12mo. 字样，有好几个再版。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] [ɪn'taɪtld] [lɑ:] - [del] [koʊnt] - ,

| It | is | there | entitled | La | Disgratia | del | Conte | D'Olivares | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 那里 | 标题 | 拉 | - | del | 孔特 | - | , |

它在那里名为《奥利瓦雷斯伯爵的失落》(La Disgratia del Conte D'Olivares)，

[ænd; ənd] [berz] [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [mə'drɪd][li] - [dʒə'nɑ:roʊ] , - , " [æt; ət][ðə; ði]

| and | bears | the | fictitious | subscription | of | " | Madrid | li | 28 | Gennaro | , | 1643 | , | " | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熊 | 这 | 虚拟 | 订阅 | 的 | " | 马德里 | 李 | - | 詹纳罗 | , | - | , | " | 在 | 这 |

[end] .

| end | . |
|---|---|
| 结尾 | . |

并在末尾附有虚构的签名"马德里 li 28 Gennaro, 1643"。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ 'dʒenəuə ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst]['prɑ:bəbli]['oʊnli][ə; eɪ]

| If | the | MS | . | was | written | at | Genoa | , | it | is | most | probably | only | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 多发性硬化症 | . | 曾是 | 书面 | 在 | 热那亚 | , | 它 | 是 | 最多 | 大概 | 仅有的 | 一个 |

['trænskrɪpt] ;

| transcript | ; |
|---|---|
| 文字稿 | ; |

如果这份手稿是在热那亚写成的，那么它很可能只是一份誊本；

[fɔ:r; fər][ˌpæləvɪ'tʃi:noʊ][wʌz; wəz]['rezɪdənt][æt; ət] ['venɪs] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

| for | Pallavicino | was | resident | at | Venice | when | it | appears | to | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 帕拉维奇诺 | 曾是 | 居民 | 在 | 威尼斯 | 什么时候 | 它 | 出现 | 到 | 有 | 到过 |

['rɪt(ə)n] ,

| written | , |
|---|---|
| 书面 | , |

因为帕拉维奇诺在写这本书的时候似乎居住在威尼斯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['æftər] [tri'pænd] [baɪ][ə; eɪ] [vaɪl] ['keɪtɪf] [neɪmd] [tʃɑ:rlz] [di:] - ['eɪliəs]

| and | was | soon | after | trepanned | by | a | vile | caitiff | named | Charles | de | Bresche | alias |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 很快 | 后 | 环锯术 | 经过 | 一个 | 卑鄙的破产管理人 | | 命名 | 查尔斯 | 德 | - | 别名 |

[di:] - ,

| De | Morfu | , |
|---|---|---|
| 德 | - | , |

不久之后，就被一个名叫查尔斯·德·布雷什（Charles de Bresche），又名德·莫尔夫（De Morfu）的卑鄙恶棍用环孔锯开，

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['poʊps]['nʌnsioʊ][vɪtɛli:oʊ] ,

| a | Frenchman | employed | by | the | Pope's | nuncio | Vitellio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法国人 | 受雇 | 经过 | 这 | 教皇的 | 教廷大使 | 维特利奥 | , |

受雇于教廷大使维特利奥的法国人

['ɪntu:][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [hæd; həd] [ɪn'senst] ,

| into | the | power | of | those | whom | his | writings | had | incensed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 力量 | 的 | 那些 | 谁 | 他的 | 著作 | 有 | 愤怒 | , |

落入那些因他的著作而义愤填膺的人手中，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][ðem; ðəm][pʊt][tu:; tə] [deθ] [æt; ət][ ˌævi:n'jəuŋ ][ɪn] - .

| and | was | by | them | put | to | death | at | Avignon | in | 1644 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 经过 | 他们 | 放 | 到 | 死亡 | 在 | 阿维尼翁 | 在 | - | . |

并于 1644 年在阿维尼翁被他们处死。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .

| S | . | W | . | Singer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| S | . | W | . | 歌手 | . |

SW歌手。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

| Miscellaneous | . |
|---|---|
| 各种各样的 | . |

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| NOTES | ON | BOOKS | , | SALES | , | CATALOGUES | , | ETC | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 在 | 图书 | , | 销售量 | , | 产品目录 | , | ETC | . |

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [fɑːs] [ə'kwaɪrd] [æz; əz][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] [ɪn'vestɪgeɪtər] [ʌv; əv]['liːg(ə)l]

| The | reputation | which | Mr | . | Foss | acquired | as | a | diligent | investigator | of | legal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 名声 | 哪个 | 先生 | . | 福斯 | 获得 | 作为 | 一个 | 勤奋 | 研究者 | 的 | 合法的 |

[æn'tɪkwətiːz] ,

| antiquities | , |
|---|---|
| 古董 | , |

福斯先生作为一名勤勉尽责的法律文物调查员而赢得的声誉，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [siːts]

| and | an | impartial | biographer | of | those | who | have | won | for | themselves | seats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 公正 | 传记作家 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 韩元 | 为了 | 他们自己 | 座位 |

[ɑːn][ðə; ði] ['wʊlˌsæk] [ɔːr][ðə; ði] [bentʃ] ,

| on | the | woolsack | or | the | bench | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 羊毛袋 | 或者 | 这 | 长椅 | , |

以及一位公正的传记作家，为那些凭借自身努力赢得公职或议席的人撰写传记。

[baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

| by | the | publication | of | the | first | two | volumes | of | his | Judges | of | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 发布 | 的 | 这 | 第一的 | 二 | 卷 | 的 | 他的 | 法官 | 的 | 英格兰 | , |

随着他的《英格兰法官传》前两卷的出版，

[wɪð; wɪθ] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

| with | Sketches | of | their | Lives | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 草图 | 的 | 他们的 | 生活 | , |

附有他们的生活素描

[ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['noʊtɪsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrts] [æt; ət] ['westmɪnstər] [frʌm; frəm]

| and | Miscellaneous | Notices | connected | with | the | Courts | at | Westminster | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 各种各样的 | 通知 | 连接 | 和 | 这 | 法院 | 在 | 威斯敏斯特 | 从 |

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest] ,

| the | time | of | the | Conquest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 的 | 这 | 征服 | , |

以及自征服时期以来与威斯敏斯特法院有关的杂项通知，

[wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] ['vɑːljəmz] , [wɪtʃ] [hæv; həv]

| will | be | more | than | confirmed | by | the | third | and | fourth | volumes | , | which | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 更多的 | 比 | 确认的 | 经过 | 这 | 第三 | 和 | 第四 | 卷 | , | 哪个 | 有 |

[dʒʌst] [bɪn] ['ɪʃuːd] .

| just | been | issued | . |
|---|---|---|---|
| 只是 | 到过 | 发布 | . |

第三卷和第四卷已经出版，这将更加证实这一点。

[ɪn] [ðiːz] ,

| In | these | , |
|---|---|---|
| 在 | 这些 | , |

在这些中，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [huː] ['flʌrɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd]

| which | are | devoted | to | the | Judges | who | flourished | between | the | years | 1272 | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 奉献 | 到 | 这 | 法官 | WHO | 繁荣 | 之间 | 这 | 年 | - | 和 |

- — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

| 1485 | — | that | is | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 那 | 是 | 到 | 说 | , |

这些书籍专门介绍活跃于 1272 年至 1485 年间的士师——也就是说，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [aɪ] . [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| from | the | reign | of | Edward | I | . | to | that | of | Richard | III | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 在位 | 的 | 爱德华 | 我 | . | 到 | 那 | 的 | 理查德 | 三、 | . |

从爱德华一世统治时期到理查三世统治时期。

[ɪn'kluːsɪv] , ['mɪstər] . [fɑːs] [hæz; həz] ['ædɪd] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [lɪst] [ʌv; əv] - ['dʒʌdʒɪz] ;

| inclusive | , | Mr | . | Foss | has | added | 473 | to | his | former | list | of | 580 | Judges | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包容性 | , | 先生 | . | 福斯 | 有 | 额外 | - | 到 | 他的 | 以前的 | 列表 | 的 | - | 法官 | ; |

包括在内的是，福斯先生在其原有的 580 名法官名单上增加了 473 名法官；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [seɪ] , [ðæt] ['evri] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʃoʊz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dɪlɪdʒəns] ,

| and | when | we | say | , | that | every | biography | shows | with | what | diligence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 说 | , | 那 | 每一个 | 传 | 演出 | 和 | 什么 | 勤勉 | , |

当我们说，每一本传记都展现了作者的勤勉程度时，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'telɪdʒəns] , ['mɪstər] . [fɑːs] [hæz; həz] [weidid] [θruː]

| and | we | may | add | with | what | intelligence | , | Mr | . | Foss | has | waded | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 添加 | 和 | 什么 | 智力 | , | 先生 | . | 福斯 | 有 | 涉水 | 通过 |

[ɔːl] [ə'veɪləb(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

| all | available | sources | of | information | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 可用的 | 来源 | 的 | 信息 | , |

我们还可以补充一点，福斯先生凭借着多么敏锐的洞察力，查阅了所有可用的信息来源。

[ɪn'kluːdɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [və'luːmɪnəs] [ prbli'keiʃnz ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

| including | particularly | the | voluminous | publications | of | the | late | Record | Commission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 特别 | 这 | 大量的 | 出版物 | 的 | 这 | 晚的 | 记录 | 委员会 | , |

尤其包括已故记录委员会的大量出版物，

[wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] ['aʊər; ɑːr] ['oʊpənɪŋ] ['steɪtmənt] ,

| we | have | done | more | than | sufficient | to | justify | our | opening | statement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 完毕 | 更多的 | 比 | 充足的 | 到 | 证明合法 | 我们的 | 开幕 | 陈述 | , |

我们已经做了充分的准备来证明我们开场白的合理性。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ 'lʌvəz ] [ʌv; əv]

| and | to | recommend | his | work | to | the | favourable | notice | of | all | lovers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 推荐 | 他的 | 工作 | 到 | 这 | 有利 | 注意 | 的 | 全部 | 恋人 | 的 |

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [truːθ] .

| historical | truth | . |
|---|---|---|
| 历史 | 真相 | . |

并向所有热爱历史真相的人们推荐他的作品。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [ðə; ði] [sɜ'veɪz, 'sɜːˌveɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ,

| To | the | general | reader | the | surveys | of | the | reigns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 一般的 | 读者 | 这 | 调查 | 的 | 这 | 统治 | , |

对于普通读者而言，这些统治时期的概况是：

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [fɑːs] [pɔɪnts] [aʊt] [nɑːt] ['oʊnli] ['evriθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| in | which | Mr | . | Foss | points | out | not | only | everything | remarkable | connected | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 先生 | . | 福斯 | 积分 | 出去 | 不是 | 仅有的 | 一切 | 卓越 | 连接 | 和 | 这 |

[lɔː] ,

| law | , |
|---|---|
| 法律 | , |

在文中，福斯先生不仅指出了与法律相关的所有非凡之处，

[bʌt; bət][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːg(ə)l] ['sɪstəm] ,

| but | the | gradual | development | of | our | legal | system | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 逐渐地 | 发展 | 的 | 我们的 | 合法的 | 系统 | , |

但是，我国法律体系是逐步发展的，

[wɪl] [biː; bi][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] [ə'træktɪv] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ;

| will | be | by | no | means | the | least | attractive | portion | of | his | book | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 这 | 至少 | 吸引人的 | 部分 | 的 | 他的 | 书 | ; |

这绝不是他书中最为乏味的部分；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪnz] [ʌv; əv]

| while | his | endeavours | to | trace | the | successive | institution | of | the | several | Inns | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 努力 | 到 | 痕迹 | 这 | 连续 | 机构 | 的 | 这 | 一些 | 旅馆 | 的 |

[kɔːrt] [ænd; ənd] ['tʃænsəri] ,

| Court | and | Chancery | , |
|---|---|---|---|
| 法庭 | 和 | 法院 | , |

在他努力追溯各个律师学院和衡平法院的先后发展历程时，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['dɪfrənt] [ɪnz] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [ - ]

| and | also | of | the | three | different | Inns | occupied | by | the | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 的 | 这 | 三 | 不同的 | 旅馆 | 占领 | 经过 | 这 | [ | - | ] |

以及[14]占据的三家不同的客栈

['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l]

| Judges | and | Serjeants | , | will | be | found | of | great | interest | to | the | topographical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | 和 | 警官 | , | 将要 | 是 | 成立 | 的 | 伟大的 | 兴趣 | 到 | 这 | 地形 |

['æntɪkweri] .

| antiquary | . |
|---|---|
| 古董商 | . |

对于地形古物研究者来说，法官和军士长们将具有极大的研究价值。

['mesərz] . ['sɑːθəˌbiː][ænd; ənd] [ 'wilkinsn ] [wɪl] [sel] , [ɑːn]['fraɪdeɪ][ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [nekst] , [ə; eɪ] ['veri]

| Messrs | . | Sotheby | and | Wilkinson | will | sell | , | on | Friday | and | Saturday | next | , | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | . | 苏富比 | 和 | 威尔金森 | 将要 | 卖 | , | 在 | 星期五 | 和 | 周六 | 下一个 | , | 一个 | 非常 |

[rer] ,

| rare | , |
|---|---|
| 稀有的 | , |

苏富比和威尔金森先生将于下周五和周六拍卖一件非常罕见的藏品。

['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['peɪpl] [kɔɪnz] , [frʌm; frəm][poʊp] ['gregəri] [iː] . , ['ænoʊ]

| valuable | , | and | interesting | Series | of | Papal | Coins | , | from | Pope | Gregory | II | . | , | anno |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有价值的 | , | 和 | 有趣的 | 系列 | 的 | 教皇 | 硬币 | , | 从 | 教皇 | 格雷戈里 | 二 | . | , | 安诺 |

- ,

| 715 | , |
|---|---|
| - | , |

教皇格里高利二世时期（公元715年）发行的一系列珍贵而有趣的教皇钱币。

[tuː; tə]['paɪəs][ˌaɪ'ɛks] . , ['ænoʊ] - , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] ['æmətər] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət]

| to | Pius | IX | . | , | anno | 1846 | , | the | property | of | an | eminent | amateur | residing | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 庇护 | 第九章 | . | , | 安诺 | - | , | 这 | 财产 | 的 | 一个 | 杰出 | 业余 | 居住 | 在 |

[roʊm] .

| Rome | . |
|---|---|
| 罗马 | . |

1846 年，教皇庇护九世颁布法令，罗马一位著名业余爱好者的财产。

[bʊks] [rɪ'siːvd] . — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd]

| Books | Received | . | — | Shall | we | keep | the | Crystal | Palace | , | and | have | Riding | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 已收到 | . | — | 将 | 我们 | 保持 | 这 | 水晶 | 宫殿 | , | 和 | 有 | 骑术 | 和 |

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['weðəz] [ə'mʌŋ] ['flaʊərz] ,

| Walking | in | all | Weathers | among | Flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 在 | 全部 | 天气 | 之中 | 花朵 | , |

收到的书籍——我们是否应该保留水晶宫，并在各种天气下骑马漫步于鲜花丛中？

['fauntinz] , [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] ?
**Fountains , and Sculpture ?**
喷泉 , 和 雕塑 ?

喷泉和雕塑?

[baɪ] [di'neəriəs] .
**by Denarius .**
经过 银币 .

由Denarius提供。

[æz; əz] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [wɪl] ['ænsər] [ɪn] [ðə; ði]
**As we believe most of the readers of this pamphlet will answer in the**
作为 我们 相信 最多 的 这 读者 的 这 小册子 将要 回答 在 这
[ə'fɜ:rmətɪv] ,
**affirmative ,**
肯定 ,

我们相信，这本小册子的大多数读者都会给出肯定的答案，

[wi:; wi] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪtər] , [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] " [ɪn'strʌkt] [ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv]
**we would , with the writer , remind them to " instruct their representatives**
我们 会 , 和 这 作家 , 提醒 他们 到 " 指示 他们的 代表
[tu:; tə] [seɪ] - [aɪ] ,
**to say ' Aye ,**
到 说 - 是的 ,

我们会和作者一起提醒他们"指示他们的代表说'是',

- [wen] ['mɪstər] . ['spi:kər] [pʊts] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] . " — -
**' when Mr . Speaker puts the question in the Commons . " — Archæologia**
- 什么时候 先生 . 扬声器 放置 这 问题 在 这 公共领域 . " — -

"当议长先生在下议院提出这个问题时。"——考古学

[kæm'brɛnsɪs] .
**Cambrensis .**
坎布伦西斯 .

坎布伦西斯。

[nu:] ['sɪri:z] .
**New Series .**
新的 系列 .

新剧集。

[noʊ] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
**No . VII .**
不 . 七 .

第七号。

[ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æn'tɪkwəti:z] [ʌv; əv]
**A very excellent number of this valuable Record of the Antiquities of**
一个 非常 出色的 数字 的 这 有价值的 记录 的 这 古董 的
[weɪlz] [ænd; ənd] [ɪts] [mɑ:ʃiz] . — - - ;
**Wales and its Marshes . — Notæ Ferales ;**
威尔士 和 它是 沼泽 . — - - ;

《威尔士及其沼泽古迹记录》——Notæ Ferales——的珍贵篇章，数量非常优秀。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜ:rmənt] ; [ɪts] ['i:vəlz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['remədi]
**a few Words on the Modern System of Interment ; its Evils and their Remedy**
一个 很少 字 在 这 现代的 系统 的 安葬 ; 它是 罪恶 和 他们的 补救
, [baɪ] ['kerən] .
**, by Charon .**
, 经过 卡戎 .

卡戎著《论现代葬礼制度的几句话；其弊端及其补救措施》。

[æn; ən] [ɪn'devər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] " [ˌdɪskən'tɪnju:][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rmənt]
**An endeavour to bring the world to " discontinue the system of interment**
一个 努力 到 带来 这 世界 到 " 中止 这 系统 的 安葬
[æz; əz] [naʊ] ['præktɪst] ,
**as now practised ,**
作为 现在 已实践 ,

努力使世界"停止目前实行的埋葬制度",

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ɜ:rn] ['beriəl] .
**and restore that of Urn Burial .**
和 恢复 那 的 瓮 葬礼 .

并恢复瓮葬习俗。

" ['kætəlɔ:gz] [rɪ'si:vd] . — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['lɪli:z] ( ['sɛvən] . [pɔ:l] [mɔ:l] ) ['kætəlɔ:g] [noʊ] . [θri:] .
**" Catalogues Received . — Joseph Lilly's ( 7 . Pall Mall ) Catalogue No . 3 .**
" 产品目录 已收到 . — 约瑟夫 莉莉的 ( 7 . 帕尔 购物中心 ) 目录 不 . 3 .

"收到的目录——约瑟夫·莉莉（7. Pall Mall）第 3 号目录。

[ʌv; əv] ['veri] [tʃi:p] , ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] [bʊks] ; ['dʌblju:] . [es] . ['lɪŋkənz] ( ['tʃeltənəm]
**of very Cheap , Valuable , and Useful Books ; W . S . Lincoln's ( Cheltenham**
的 非常 便宜的 , 有价值的 , 和 有用 图书 ; W . S . 林肯的 ( 切尔滕纳姆
[haʊs] , ['westmɪnstər] [roʊd] ) ['kætəlɔ:g] [noʊ] . - .
**House , Westminster Road ) Catalogue No . 70 .**
房子 , 威斯敏斯特 路 ) 目录 不 . - .

非常便宜、有价值和有用的书籍；WS Lincoln's（切尔滕纳姆楼，威斯敏斯特路）目录编号 70。

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['sekənd] - [hænd] [bʊks]
**of English and Foreign Second - hand Books**
的 英语 和 外国的 第二 - 手 图书

英文和外国二手书

; [dʒeɪ] . - ( - .
**; J . Petheram's ( 94 .**
; J . - ( - .

J. Petheram 的 (94.

[haɪ] ['hoʊlbərn] ) ['kætəlɔ:g] [pɑ:rt] - . , [noʊ] . [faɪv] .
**High Holborn ) Catalogue Part CXXIV . , No . 5 .**
高的 霍尔本 ) 目录 部分 - . , 不 . 5 .

High Holborn）目录第 CXXIV 部分，第 5 号。

[fɔ:r; fər] - [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [nu:] [bʊks] ; [bi:] . - ( - .
**for 1851 of Old and New Books ; B . Quaritch's ( 16 .**
为了 - 的 老的 和 新的 图书 ; B . - ( - .

1851 年旧书和新书；B. Quaritch 的（16.

['kæs(ə)l] [stri:t] , ['lestər] [skwer] )
**Castle Street , Leicester Square )**
城堡 街道 , 莱斯特 正方形 )

城堡街，莱斯特广场）

['kætəlɔ:g] [noʊ] . - .
**Catalogue No . 31 .**
目录 不 . - .

产品目录编号 31。

[ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [ˌjʊrə'pi:ən] [ænd; ənd][ˌɔ:ri'ent(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd]['daɪəlekts]
**of Books in European and Oriental Languages and Dialects**
的 图书 在 欧洲的 和 东方 语言 和 方言

欧洲和东方语言及方言书籍

; ['dʌbljuː] . ['hiːθs] ( - ½ . ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] )
; W . Heath's ( 29 ½ . Lincoln's Inn Fields )
; W . 希思 ( - ½ . 林肯的 客栈 田野 )

W. Heath's（林肯律师学院广场 29 ½ 号）

['kætəlɔːg]
Catalogue
目录

目录

[noʊ] . [fɔːr][fɔːr; fər] - [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]['sekənd] - [hænd] [bʊks] ; [es] . [ˌælɪg'zændɚz] ( - .
No . 4 for 1851 of Valuable Second - hand Books ; S . Alexander's ( 207 .
不 . 4 为了 - 的 有价值的 第二 - 手 图书 ; S . 亚历山大的 ( - .

1851 年第 4 号珍贵二手书；S. Alexander 的（207。

['hɑːkstən][oʊld] [taʊn] ) ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [tʃiːp] [ˌmɪsə'leɪniəs] [bʊks] ; [siː] . [dʒeɪ] . ['stuːɚts] ( - .
Hoxton Old Town ) Catalogue of Cheap Miscellaneous Books ; C . J . Stewart's ( 11 .
霍克斯顿 老的 镇 ) 目录 的 便宜的 各种各样的 图书 ; C . J . 斯图尔特的 ( - .

霍克斯顿老城）廉价杂项书籍目录；CJ Stewart's（11.

[kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt] ) ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ænd; ənd][mə'næstɪk]['hɪstri; 'hɪstəri]
King William Street ) Catalogue of Books in Ecclesiastical and Monastic History
国王 威廉 街道 ) 目录 的 图书 在 教会的 和 修道院 历史
[ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfi] ,
and Biography ,
和 传 ,

国王威廉街）教会和修道院历史及传记书籍目录，

[æn'tɪkwətiːz] , ['kaunslz] , & [siː] . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klæsɪfaɪd] ['ɪndeks] .
Antiquities , Councils , & c . , with a Classified Index .
古董 , 议会 , & c . , 和 一个 分类 指数 .

古物、议会等，附分类索引。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

[sɜːr] [θɑːz] .
Sir Thos .
先生 托马斯 .

托马斯爵士

['eljət] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] . 1st ['edɪt] . - .
Elyot , the Governour . 1st Edit . 1531 .
埃利奥特 , 这 州长 . 1st 编辑 . - .

总督埃利奥特。第一版。1531年。

- ( ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒoʊz] . )
Bastwick ( Dr . Jos . )
- ( 博士 . 乔斯 . )

巴斯威克（约瑟夫博士）

[ˌsʌplə'mɛntəm] , & [siː] . , - .
Supplementum , & c . , 1635 .
补充 , & c . , - .

补充等，1635。

[prin] , ['sɜːrt(ə)n] ['kwɪriːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] . - .

| Prynne | , | Certain | Queries | to | the | Bowers | at | the | Name | of | Jesus | . | 1636 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普林 | , | 肯定 | 查询 | 到 | 这 | 鲍尔斯 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 耶稣 | . | - | . |

Prynne，《以耶稣之名向鲍尔斯提出若干疑问》，1636年。

— — [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glæs] [fɔːr; fər][ɔːl] ['lɔːrdli] ['prelɪts] . - .

| — | — | A | Looking | Glasse | for | all | Lordly | Prelates | . | 1636 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | — | 一个 | 寻找 | 玻璃 | 为了 | 全部 | 尊贵的 | 主教们 | . | - | . |

—— 所有尊贵主教的镜子。1636年。

— — ['sɜːrt(ə)n] ['kwɪriːz] [prə'paʊndid] [tuː; tə] ['bɪʃəp] , & [siː] . - .

| — | — | Certain | Queries | Propounded | to | Bishops | , | & | c | . | 1636 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | — | 肯定 | 查询 | 提出的 | 到 | 主教们 | , | & | c | . | - | . |

—— 向主教等提出的若干问题，1636 年。

— — [nuːz] [frʌm; frəm] ['ipswitʃ] . - [ænd; ənd] - .

| — | — | News | from | Ipswich | . | 1636 | and | 1641 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | — | 消息 | 从 | 伊普斯维奇 | . | - | 和 | - | . |

—— 伊普斯维奇新闻。1636 年和 1641 年。

— — [ə; eɪ] [kwentʃ] ['koʊl] . - .

| — | — | A | Quench | Coale | . | 1637 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | — | 一个 | 淬火 | 科尔 | . | - | . |

—— 淬火科尔。1637年。

— — [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] . [ænd; ənd][biː] . & [siː] .

| — | — | Additions | to | the | First | Part | of | a | Dialogue | Between | A | . | and | B | . | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | — | 新增内容 | 到 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 一个 | 对话 | 之间 | 一个 | . | 和 | B | . | & | c | . |

- .

| 1636 | . |
|---|---|
| - | . |

—— A.和B.等人的对话第一部分补充，1636年。

— — ['plez(ə)nt] [pɜːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['roʊmən] . - .

| — | — | Pleasant | Purge | for | a | Roman | Catholick | . | 1642 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | — | 令人愉快的 | 清除 | 为了 | 一个 | 罗马 | 天主教徒 | . | - | . |

—— 一位罗马天主教徒的愉快清洗。1642年。

— — [ə; eɪ] [gæg] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] - - ['ræt(ə)l] ['hedz] . - .

| — | — | A | Gag | for | Long | - | hair'd | Rattle | Heads | . | 1646 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | — | 一个 | 插科打诨 | 为了 | 长的 | - | - | 嘎嘎作响 | 头部 | . | - | . |

—— 给长发疯子的笑话。1646。

— — [sɪks] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['verəti] , & [siː] . [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːf] . - .

| — | — | Six | Propositions | of | Undoubted | Verity | , | & | c | . | A | single | leaf | . | 1648 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | — | 六 | 命题 | 的 | 毫无疑问 | 真理 | , | & | c | . | 一个 | 单身的 | 叶子 | . | - | . |

—— 六项毋庸置疑的真理命题，等等。单页。1648年。

— — [ðə; ði]['kweɪkərs] [ʌn'mæskt] , & [siː] . - .

| — | — | The | Quakers | Unmasked | , | & | c | . | 1655 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | — | 这 | 贵格会教徒 | 揭开面纱 | , | & | c | . | - | . |

—— 《揭开贵格会的面纱》等，1655 年。

['seɪtn] , [ə; eɪ]['poʊəm] , [baɪ][ɑːr] . [mənt'gʌməri] .

| Satan | , | a | Poem | , | by | R | . | Montgomery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒但 | , | 一个 | 诗 | , | 经过 | 拉 | . | 蒙哥马利 | . |

R:蒙哥马利所作的诗《撒旦》。

['ɑːrθər] ['jʌŋz] ['trævlz] [ɪn] [fræns] .

| Arthur | Young's | Travels | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 杨氏 | 旅行 | 在 | 法国 | . |

亚瑟·杨的法国游记。

['ɑːrθər] ['jʌŋz] ['trævlz] [ɪn] ['ɪtəli] .
**Arthur Young's Travels in Italy .**
亚瑟 杨氏 旅行 在 意大利 .

亚瑟·杨的意大利游记。

['bɔrləndz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv]['dɛɹi.ən] .
**Borland's History of the Colony of Darian .**
博兰德 历史 的 这 殖民地 的 达里安 .

博兰的《达里安殖民地史》。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædəmz] - ['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .
**Dr . Adams ' Sermon on the Obligation of Virtue .**
博士 . 亚当斯 - 讲道 在 这 义务 的 美德 .

亚当斯博士关于美德义务的布道。

['eni] [ɪ'dɪʃn] .
**Any edition .**
任何 版 .

任何版本。

[ɪn'greɪvd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['bʌtlər] .
**Engraved Portraits of Bishop Butler .**
刻 肖像 的 主教 巴特勒 .

巴特勒主教的版画肖像。

['mɔːlbərə] [dɪ'spætʃ] .
**Marlborough Dispatches .**
马尔堡 派遣 .

马尔堡快讯。

['vɑːljəmz] [ˌaɪ 'viː] .
**Volumes IV .**
卷 第四 .

第四卷

[ænd; ənd][viː] .
**and V .**
和 V .

和 V.

[ɑːrt]['dʒɜːrn(ə)l] , - [tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] .
**Art Journal , 1839 to 1844 inclusive .**
艺术 杂志 , - 到 - 包容性 .

艺术期刊，1839 年至 1844 年。

['ɔːlsoʊ] - .
**Also 1849 .**
还 - .

也是1849年。

- ['nɑːvəlz] .
**Bulwer's Novels .**
- 小说 .

布尔沃的小说。

12mo .
**12mo .**
12mo .

12个月

['pʌblɪʃt] [æt; ət] 6s .
**Published at 6s .**
已发布 在 6s .

发布时间：6秒。

[pər]['vɑ:l] .
**per** **Vol** **.**
每 沃尔 .

每卷

['pɪlgrɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , ['ælɪs] , [ænd; ənd][zɑ:'noʊni] .
**Pilgrims** **of** **the** **Rhine** **,** **Alice** **,** **and** **Zanoni** **.**
朝圣者 的 这 莱茵河 , 爱丽丝 , 和 扎诺尼 .

莱茵河、爱丽丝和扎诺尼的朝圣者。

['mɪtfərdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [gri:s] , [kən'tɪnju:d] [baɪ] ['dævnˌpɔ:rt] .
**Mitford's** **History** **of** **Greece** **,** **continued** **by** **Davenport** **.**
米特福德的 历史 的 希腊 , 持续 经过 长椅 .

米特福德的《希腊史》，由达文波特续写。

12mo .
**12mo** **.**
12mo .

12个月

[eɪt][vɑ:lz] .
**8** **Vols** **.**
8 卷 .

卷

['pʌblɪʃt] [baɪ] [tɛg] [ænd; ənd][sʌn] , - .
**Published** **by** **Tegg** **and** **Son** **,** **1835** **.**
已发布 经过 tegg 和 儿子 , - .

由 Tegg and Son 出版，1835 年。

['vɑ:ljəm] [eɪt] ['wɑ:ntɪd] .
**Volume** **Eight** **wanted** **.**
体积 八 通缉 .

需要第八卷。

['stɛfəni] [θɪ'sɔ:rəs] .
**Stephani** **Thesaurus** **.**
斯蒂芬妮 同义词库 .

斯蒂芬妮词典。

['vælpi] .
**Valpy** **.**
瓦尔皮 .

瓦尔皮。

[pɑ:rts][aɪ] . [i:] . [eks] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
**Parts** **I** **.** **II** **.** **X** **.** **XI** **.** **and** **XXIX** **.**
部分 我 . 二 . X . 十一 . 和 二十九 .

第一部分、第二部分、第十部分、第十一部分和第二十九部分。

['kɜ˞:bi:z] ['bridʒˌwɔtə] ['tri:tɪs] .
**Kirby's** **Bridgewater** **Treatise** **.**
卡比的 布里奇沃特 论文 .

柯比的布里奇沃特论著。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
**2** **Vols** **.**
2 卷 .

2卷

[ðə; ði]['sekənd]['vɑ:l] . [ʌv; əv] ['tʃembər] - [ˌsaɪklə'pi:di:ə][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**The** **Second** **Vol** **.** **of** **Chambers** **'** **Cyclopædia** **of** **English** **Literature** **.**
这 第二 沃尔 . 的 钱伯斯 - 百科全书 的 英语 文学 .

《钱伯斯英国文学百科全书》第二卷。

- [sɪ'lekt] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] .
**Aikin's Select Works of the British Poets .**
- 选择 作品 的 这 英国 诗人 .

艾金英国诗人精选集。

- [vɑːlz] .
**10 Vols .**
- 卷 .

10卷

24mo .
**24mo .**
24mo .

24个月

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lɔːŋmənz] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . - .
**Published by Longmans and Co . 1821 .**
已发布 经过 朗文 和 合作 . - .

由朗文公司于1821年出版。

[vɑːlz] .
**Vols .**
卷 .

卷

[aɪ] . [viː] . [ænd; ənd][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**I . V . and VIII .**
我 . V . 和 八 .

第四和第八。

['wɑːntɪd] .
**wanted .**
通缉 .

通缉。

['mɑːrkəmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] .
**Markham's History of France .**
马克姆的 历史 的 法国 .

马卡姆的《法国史》。

['vɑːl] . [iː] . - .
**Vol . II . 1830 .**
沃尔 . 二 . - .

第二卷，1830年。

['mɑːrkəmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
**Markham's History of England .**
马克姆的 历史 的 英格兰 .

马卡姆的《英格兰史》。

['vɑːl] . [iː] . - .
**Vol . II . 1836 .**
沃尔 . 二 . - .

第二卷，1836年。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .
**Sixth Edition .**
第六 版 .

第六版。

['dʒeɪmzɪz]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**James's Naval History .**
詹姆斯的 海军 历史 .

詹姆斯的海军史。

( [sɪks][vɑːlz] . 8vo . ) - - [fɔːr] .
**( 6 Vols . 8vo . ) 1822 - - 4 .**
( 6 卷 . 8vo . ) - - 4 .

（6卷，8开本）1822-4年。

['vɑːl] . ['vaɪ, 'viː] .
**Vol . VI .**
沃尔 . 六年级 .

第六卷

[hjuːmz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
**Hume's History of England .**
休谟的 历史 的 英格兰 .

休谟的《英国史》。

( [eɪt][vɑːlz] . - . )
**( 8 Vols . 1818 . )**
( 8 卷 . - . )

（8卷，1818年。）

['vɑːl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

['rʌsəlz] ['jʊrəp] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ 'juːtrekt ] .
**Russell's Europe , from the Peace of Utrecht .**
罗素的 欧洲 , 从 这 和平 的 乌得勒支 .

罗素的欧洲，从《乌得勒支和约》开始。

4to . - .
**4to . 1824 .**
4to . - .

4至.1824。

['vɑːl] . [iː] .
**Vol . II .**
沃尔 . 二 .

第二卷

[klɛrz] ['rʊrəl] [mjuːz] .
**Clare's Rural Muse .**
克莱尔的 乡村的 沉思 .

克莱尔的乡村缪斯。

['wɑːts] [ˌbɪblɪə'θikə] [brɪ'tænɪkə] , [pɑːrt][viː] . 4to .
**Watt's Bibliotheca Britannica , Part V . 4to .**
瓦特的 图书馆 大英百科全书 , 部分 V . 4to .

Watt's Bibliotheca Britannica, Part V. 4to.

- ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
**Strutt's Manners and Customs .**
- 礼仪 和 海关 .

斯特拉特的礼仪和习俗。

['vɑːl] . [iː] . 4to .
**Vol . II . 4to .**
沃尔 . 二 . 4to .

第二卷，4开本。

[oʊld] ['beɪli] ['seʃnz] ['pepərz] , - [tuː; tə] - , [ɔːr] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] .
**Old** **Bayley** **Sessions** **Papers** **,** **1744** **to** **1774** **,** **or** **any** **portion** **thereof** **.**
老的 贝利 会议 文件 , - 到 - , 或者 任何 部分 其中 .

1744 年至 1774 年的贝利旧会议记录，或其任何部分。

4to .
**4to** **.**
4to .

4到。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['ɪndiən] [ neiʃəns ] [ʌv; əv]['kænədə] .
**Colden's** **History** **of** **the** **Five** **Indian** **Nations** **of** **Canada** **.**
- 历史 的 这 五 印度 国家 的 加拿大 .

科尔登的《加拿大五大印第安民族史》。

['vɑːl] . [aɪ] . 12mo .
**Vol** **.** **I** **.** **12mo** **.**
沃尔 . 我 . 12mo .

第一卷。12个月。

[lɑːnd] . - .
**Lond** **.** **1755** **.**
伦敦 . - .

伦敦，1755年。

['hɝːn] ( [tiː] . ) ['liːləndz] [aɪ'tɪnəreri] .
**Hearne** **(** **T** **.** **)** **Leland's** **Itinerary** **.**
赫恩 ( T . ) 利兰的 行程 .

赫恩（T.）利兰的行程。

[vɑːlz] . [aɪ] . [iː] .
**Vols** **.** **I** **.** **II** **.**
卷 . 我 . 二 .

第一卷 第二卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**III** **.** **and** **VII** **.**
三、 . 和 七 .

第三章和第七章

['hɔːrəs] - - . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
**Horace** **-** **Orellius** **.** **2** **Vols** **.**
贺拉斯 - - . 2 卷 .

贺拉斯-奥雷利乌斯。2卷。

- ['daɪəri] .
**D'Arblay's** **Diary** **.**
- 日记 .

达布莱的日记。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**Vol** **.** **III** **.**
沃尔 . 三、 .

第三卷

- [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][ɪn] ['ɪŋglənd] .
**Waagen's** **Works** **of** **Art** **and** **Artists** **in** **England** **.**
- 作品 的 艺术 和 艺术家 在 英格兰 .

瓦根的《英国的艺术作品和艺术家》。

[θriː][vɑːlz] . 8vo . - .
**3** **Vols** **.** **8vo** **.** **1838** **.**
3 卷 . 8vo . - .

3卷，8开本，1838年。

[ ˌʃevə'liə ] ['ræmzi] , ['ɛˌseɪ] [diː] ['pɑlətɪk] , - [-] [treɪt] [diː][lɑː] - [diː] [lɔrɪdʒiːn] ,
**Chevalier Ramsay , Essai de Politique , où l'on traite de la Nécessité de l'Origine ,**
骑士 拉姆齐 , 论文 德 政治 , - 上 特里特 德 拉 - 德 起源 ,

拉姆齐骑士，《政治论》，où l'on Traite de la Nécessité de l'Origine，

['diˈiːes] [drɔɪts] , ['diˈiːes] ['bɔːrnz] [et]['diˈiːes] [ˌdɪfə'rɛntɪs] ['fɔːrmz] [diː][lɑː] - ,
**des Droits , des Bornes et des différentes Formes de la Souveraineté ,**
德斯 权利 , 德斯 博恩斯 等 德斯 不同的 表格 德 拉 - ,

des Droits, des Bornes et des différentes Formes de la Souveraineté,

['sɛˌlɑːn][lez]['prɪŋkɪpes][diː] [laʊtɜˊ] [diː] - .
**selon les Principes de l'Auteur de Télémaque .**
塞隆 莱斯 原则 德 作者 德 - .

《电信作者原理》。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
**2 Vols .**
2 卷 .

2卷

12mo .
**12mo .**
12mo .

12个月

[lɑː] ['heɪ] , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] , [bʌt; bət] ['prɪntɪd] [ɪn] - .
**La Haye , without date , but printed in 1719 .**
拉 海耶 , 没有 日期 , 但 打印 在 - .

海牙，未注明日期，但印刷于 1719 年。

[ðə; ði] [seɪm] .
**The same .**
这 相同的 .

相同。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " ['ɛˌseɪ] [ˌfɪlə'zɒfiːk] [ suə ][lə] [ˌguːvərnə'mɑːnt] ['sɪv(ə)l] , ['sɛˌlɑːn]
**Second Edition , under the title " Essai Philosophique sur le Gouvernement Civil , selon**
第二 版 , 在下面 这 标题 " 论文 哲学 苏尔 勒 政府 民用 , 塞隆
[lez] ['prɪŋkɪpes] [diː] - ,
**les Principes de Fénélon ,**
莱斯 原则 德 - ,

第二版，标题为“Essai Philosophique sur le Gouvernement Civil, selon les Principes de Fénélon”，

" 12mo .
**" 12mo .**
" 12mo .

12个月。

['lʌndriːz] , - .
**Londres , 1721 .**
伦敦 , - .

伦敦，1721年。

* * * ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [ pə'tiku:ləz ] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə]['mɪstər] . [bel] ,
**to Mr . Bell ,**
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .

| **Publisher** | **of** | **"** | **NOTES** | **AND** | **QUERIES** | **,** | **"** | **186** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出版商 | 的 | " | 笔记 | 和 | 查询 | , | " | - | . |

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .

| **Fleet** | **Street** | **.** |
|---|---|---|
| 舰队 | 街道 | . |

舰队街。

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

| **Notices** | **to** | **Correspondents** | **.** |
|---|---|---|---|
| 通知 | 到 | 通讯员 | . |

致通讯员的通知。

[ðə; ði]['ɪndeks][ænd; ənd]['taɪt(ə)l] - [peɪʤ][tuː; tə] ['vɑːljəm] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪz][æt; ət] [pres] ,

| **The** | **Index** | **and** | **Title** | **-** | **page** | **to** | **Volume** | **the** | **Third** | **is** | **at** | **press** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指数 | 和 | 标题 | - | 页 | 到 | 体积 | 这 | 第三 | 是 | 在 | 按 | , |

第三卷的索引页和标题页正在印刷中。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][nekst] ['nʌmbər] .

| **and** | **will** | **be** | **issued** | **with** | **our** | **next** | **Number** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 是 | 发布 | 和 | 我们的 | 下一个 | 数字 | . |

我们将发放下一个号码。

[dʒeɪ] . [oʊ] . [biː] .

| **J** | **.** | **O** | **.** | **B** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| J | . | 哦 | . | B | . |

工作

[ðə; ði][ɔːft] - ['kwoʊtɪd][laɪn] —

| **The** | **oft** | **-** | **quoted** | **line** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经常 | - | 引 | 线 | — |

这句常被引用的名言——

" ['tempərə] [mjuːtəntɜ] , " & [siː] . ,

| **"** | **Tempora** | **mutantur** | **,** | **"** | **&** | **c** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 时间 | 突变 | , | " | & | c | . | , |

"Tempora mutantur," &c.,

[ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊəm][baɪ] - .

| **is** | **from** | **a** | **poem** | **by** | **Borbonius** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 从 | 一个 | 诗 | 经过 | - | . |

出自波旁尼乌斯的一首诗。

[siː] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " ['vɑːl] .

| **See** | **"** | **Notes** | **and** | **Queries** | **,** | **"** | **Vol** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | " | 笔记 | 和 | 查询 | , | " | 沃尔 | . |

参见"注释和疑问"，第 1 卷。

[aɪ] . , [piː'piː] . - . - .

| **i** | **.** | **,** | **pp** | **.** | **234** | **.** | **419** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | , | pp | . | - | . | - | . |

i.，第 234 页。419。

[ə; eɪ] ['riːdər] : —

| **A** | **Reader** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 读者 | : | — |

一位读者：——

" [faɪn] [baɪ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [les] ,

| **"** | **Fine** | **by** | **degrees** | **,** | **and** | **beautifully** | **less** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美好的 | 经过 | 学位 | , | 和 | 非常漂亮 | 较少的 | , |

"越做越好，越做越美。"

" ( [nɑːt] [smɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] ['friːkwəntli] [mɪs'kwəʊtid] ) , [ɪz][frʌm; frəm]['praɪərz] ['henri] [ænd; ənd]
" ( not small , as it is too frequently misquoted ) , is from Prior's Henry and
" ( 不是 小的 , 作为 它 是 也 频繁地 引用错误 ) , 是 从 先前的 亨利 和
['emə] .
Emma .
艾玛 .

（并非小字，因为它经常被错误引用），出自普赖尔的《亨利和艾玛》。

[siː] ['aʊər; ɑːr] [θɜːrd] ['vɑːl] . , [piː] . - .
See our Third Vol . , p . 154 .
看 我们的 第三 沃尔 . , p . - .

请参阅我们的第三卷，第 154 页。

[dʒeɪmz][siː] . [hæz; həz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['mɪstər] . ['pɑːrsənz] - ['kwɪri] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - . ,
James C . has misunderstood Mr . Parsons ' Query , Vol . iii . , p . 495 . ,
詹姆斯 C . 有 被误解 先生 . 帕森斯 - 询问 , 沃尔 . 三、 . , p . - . ,
[wɪtʃ] [riˈfəːz] [tuː; tə] [bʊk] [pleɪts] ,
which refers to book plates ,
哪个 指 到 书 盘子 ,

James C.误解了帕森斯先生的询问（卷三，第495页），该询问指的是藏书票。

[nɑːt] [pleɪts] [ɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [bʊks] .
not plates or engravings in books .
不是 盘子 或者 雕刻 在 图书 .

不是书籍中的插图或版画。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [rɪ'siːvd] . — ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['həːnʃɔː] — ['dʒoʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] — [fɜːrst]
Replies Received . — Meaning of Hernshaw — Jonah and the Whale — First
回复 已收到 . — 意义 的 赫恩肖 — 约拿 和 这 鲸 — 第一的
[ˌpænə'ræmə] — ['dɑːlər][mɑːrk] — [ɪ'kwestriən] ['stætʃuːz] — ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] — [naʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] —
Panorama — Dollar Mark — Equestrian Statues — Brother Jonathan — Nao a Ship —
全景 — 美元 标记 — 马术 雕像 — 兄弟 乔纳森 — 奈绪 一个 船 —
['aɪzəl] — ['suːəm] - - — ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] [fɔːrm] — [ɔːl'tɪriəs] ['ɔrbɪs] ['pɑːpə] —
Eisell — Suum cuique tribuere — Theory of the Earth's Form — Alterius Orbis Papa —
艾塞尔 — 苏姆 - - — 理论 的 这 地球的 形式 — 另类 奥比斯 爸爸 —
[ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] ['blɑːrni] — - [pər]['keɪnəm] — ['ɔrgənz] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] — ['tɛnəsənz]
The Groves of Blarney — Jusjurandum per canem — Organs in Churches — Tennyson's
这 格罗夫斯 的 布拉尼 — - 每 狗 — 器官 在 教堂 — 丁尼生的
[lɔːrd] [ʌv; əv] ['b\\:li] — ['redʒɪstri] [ʌv; əv] [dɪ'sentəz] — [hjuː] ['hɑːlənd] ,
Lord of Burleigh — Registry of Dissenters — Hugh Holland ,
主 的 伯利 — 注册表 的 异议者 — 休 荷兰 ,

收到的回复——赫恩肖的含义——约拿与鲸鱼——第一幅全景画——美元标记——骑马雕像——乔纳森兄弟——没有船——艾塞尔——Suum cuique tribuere——地球形态理论——Alterius Orbis Papa——布拉尼的树林——Jusjurandum per canem——教堂里的管风琴——丁尼生的伯利勋爵——异议者登记册——休·霍兰德

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrks] — - [smɔːl] ['lætn] — ['æp(ə)l][paɪ]['ɔːrdər] — [lɔːrd] ['meɪər] [ə; eɪ] ['prɪvi]
and his Works — Shakspeare's Small Latin — Apple Pie Order — Lord Mayor a Privy
和 他的 作品 — - 小的 拉丁 — 苹果 馅饼 命令 — 主 市长 一个 私处
['kaʊnsələr] — ['dʒɪlɪŋəm] .
Councillor — Gillingham .
议员 — 吉林厄姆 .

以及他的作品——莎士比亚小拉丁文集——苹果派订单——市长兼枢密院顾问——吉林厄姆。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ]

| The | commencement | of | a | New | Volume | with | the | present | Number | affords | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 的 | 一个 | 新的 | 体积 | 和 | 这 | 展示 | 数字 | 提供 | 一个 |

['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['dʒent(ə)lmən] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði]

| favourable | opportunity | to | gentlemen | resident | in | the | country | to | commence | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有利 | 机会 | 到 | 先生们 | 居民 | 在 | 这 | 国家 | 到 | 开始 | 这 |

[wɜːrk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

新卷的开篇（本期）为居住在该国的绅士们提供了一个开始这项工作的良好机会。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

| The | Subscription | for | the | Stamped | Edition | of | " | Notes | and | Queries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 订阅 | 为了 | 这 | 盖章 | 版 | 的 | " | 笔记 | 和 | 查询 | , |

《注释与疑问》盖章版订阅

" [ɪz][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌpəns] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][poʊst] -

| " | is | ten | shillings | and | twopence | for | six | months | , | which | may | be | paid | by | Post | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 十 | 先令 | 和 | 两便士 | 为了 | 六 | 几个月 | , | 哪个 | 可能 | 是 | 有薪酬的 | 经过 | 邮政 | - |

['ɑːfɪs] ['ɔːrdər] ,

| Office | Order | , |
|---|---|---|
| 办公室 | 命令 | , |

"六个月的月费是十先令两便士，可以通过邮政汇票支付。"

[drɔːn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃər] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [bel] , [noʊ] . - .

| drawn | in | favour | of | our | Publisher | , | Mr | . | George | Bell | , | No | . | 186 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 在 | 偏爱 | 的 | 我们的 | 出版商 | , | 先生 | . | 乔治 | 钟 | , | 不 | . | - | . |

以我方出版商乔治·贝尔先生为受益人，第 186 号。

[fliːt] [striːt] .

| Fleet | Street | . |
|---|---|---|
| 舰队 | 街道 | . |

舰队街。

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'spektəsiz] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] .

| Circulation | of | our | Prospectuses | by | Correspondents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 循环 | 的 | 我们的 | 招股说明书 | 经过 | 通讯员 | . |

通过通讯员分发我们的招股说明书。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][tiː] . [iː] . [eɪtʃ] . ,

| The | suggestion | of | T | . | E | . | H | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建议 | 的 | T | . | E | . | H | . | , |

TEH的建议，

[ðæt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['pɜːrmənəntli]

| that | by | way | of | hastening | the | period | when | we | shall | be | justified | in | permanently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 经过 | 方式 | 的 | 加速 | 这 | 时期 | 什么时候 | 我们 | 将 | 是 | 合理的 | 在 | 永久的 |

[ɪn'lɑːrdʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['peɪpər][tuː; tə] - ['peɪdʒɪz] ,

| enlarging | our | Paper | to | 24 | pages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩大 | 我们的 | 纸 | 到 | - | 页面 | , |

为了加快我们能够将论文永久扩充至24页的进程，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['fɔːrwərd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'spektəs] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [wʊd]

| we | should | forward | copies | of | our | Prospectus | to | correspondents | who | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 向前 | 副本 | 的 | 我们的 | 招股说明书 | 到 | 通讯员 | WHO | 会 |

['kaɪndli] [ɪn'kloʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['laɪkli] ,

| kindly | enclose | them | to | such | friends | as | they | think | likely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲切地 | 括 | 他们 | 到 | 这样的 | 朋友们 | 作为 | 他们 | 思考 | 可能 | , |

我们应该将招股说明书副本寄送给通讯员，请他们帮忙将副本转交给他们认为可能感兴趣的朋友。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səb'skraɪbɚz][tuː; tə] " [noʊts]

| from | their | love | of | literature | , | to | become | subscribers | to | " | Notes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 爱 | 的 | 文学 | , | 到 | 变得 | 订阅者 | 到 | " | 笔记 |

[ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

| and | Queries | , |
|---|---|---|
| 和 | 查询 | , |

出于对文学的热爱，他们成为了《札记与问答》的订阅者。

" [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ] ['sevrəl] ['frendli] [ˌkɔris'pɔndənts] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi]

| " | has | already | been | acted | upon | by | several | friendly | correspondents | , | to | whom | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 已经 | 到过 | 行动 | 之上 | 经过 | 一些 | 友好的 | 通讯员 | , | 到 | 谁 | 我们 |

[ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] .

| are | greatly | indebted | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 负债累累 | . |

“已经有多位友好的通讯员采取了行动，我们对此深表感谢。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə]['fɔːrwərd] [prə'spektəsiz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['eni]

| We | shall | be | most | happy | to | forward | Prospectuses | for | this | purpose | to | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 是 | 最多 | 快乐的 | 到 | 向前 | 招股说明书 | 为了 | 这 | 目的 | 到 | 任何 |

['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [tɔːrdz] [ɪn'kriːsɪŋ]

| other | of | our | friends | able | and | willing | thus | to | assist | towards | increasing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 我们的 | 朋友们 | 有能力的 | 和 | 愿意的 | 因此 | 到 | 协助 | 向 | 增加 |

['aʊər; ɑːr][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

| our | circulation | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 循环 | . |

为此，我们将非常乐意将招股说明书转发给任何其他有能力且愿意协助我们增加发行量的朋友。

[vɑːlz] .

| Vols | . |
|---|---|
| 卷 | . |

卷

[aɪ] . [ænd; ənd] [iː] . , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['koʊpiəs] ['ɪndeks] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s .

| i | . | and | ii | . | , | each | with | very | copious | Index | , | may | still | be | had | , | price | 9s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 和 | 二、 | . | , | 每个 | 和 | 非常 | 丰富 | 指数 | , | 可能 | 仍然 | 是 | 有 | , | 价格 | 9s | . |

i.和ii.，每件都包含非常丰富的指数，仍然可以以9先令的价格买到。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[iːtʃ] .

| each | . |
|---|---|
| 每个 | . |

每个。

['vɑːl] .

| Vol | . |
|---|---|
| 沃尔 | . |

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

| iii | . | will | be | ready | in | a | few | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三、 | . | 将要 | 是 | 准备好 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | . |

三、几天后即可完成。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd] , [baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd]

| Notes | and | Queries | may | be | procured | , | by | order | , | of | all | Booksellers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 和 | 查询 | 可能 | 是 | 采购 | ， | 经过 | 命令 | ， | 的 | 全部 | 书店 | 和 |

.

| Newsvenders | . |
|---|---|
| 报摊 | . |

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] , [soʊ] [ - ]

| It | is | published | at | noon | on | Friday | , | so | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 已发布 | 在 | 中午 | 在 | 星期五 | ， | 所以 | [ | - | ] |

它于星期五中午发布，所以[15]

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ]

| that | our | country | Subscribers | ought | not | to | experience | any | difficulty | in | procuring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 国家 | 订阅者 | 应该 | 不是 | 到 | 经验 | 任何 | 困难 | 在 | 采购 |

[ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] .

| it | regularly | . |
|---|---|---|
| 它 | 经常 | . |

我国用户不应在定期获取服务方面遇到任何困难。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselər] , & [siː] . , [ɑːr; ər] , ['prɑːbəbli] , [nɑːt] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs]

| Many | of | the | country | Booksellers | , | & | c | . | , | are | , | probably | , | not | yet | aware | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 国家 | 书店 | ， | & | c | . | ， | 是 | ， | 大概 | ， | 不是 | 然而 | 意识到的 | 的 | 这 |

[ə'reɪndʒmənt] ,

| arrangement | , |
|---|---|
| 安排 | , |

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ɪn][ðer; ðər] ['sætərdeɪ] ['pɑːrslz]

| which | will | enable | them | to | receive | Notes | and | Queries | in | their | Saturday | parcels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 使能够 | 他们 | 到 | 收到 | 笔记 | 和 | 查询 | 在 | 他们的 | 周六 | 包裹 |

.

| : |
|---|
| . |

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到《笔记与问询》。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest]

| All | communications | for | the | Editor | of | Notes | and | Queries | should | be | addressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 通讯 | 为了 | 这 | 编辑 | 的 | 笔记 | 和 | 查询 | 应该 | 是 | 已解决 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bel] ,

| to | the | care | of | Mr | . | Bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 关心 | 的 | 先生 | . | 钟 | , |

所有致《评论与问答》编辑的信函都应寄给贝尔先生转交。

[noʊ] . - .

| No | . | 186 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第186号。

[fliːt] [striːt] .

| Fleet | Street | . |
|---|---|---|
| 舰队 | 街道 | . |

舰队街。

[e'retə] . — [noʊ] . - .

| Errata | . | — | No | . | 84 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 勘误表 | . | — | 不 | . | - | . |

勘误表——第84号。

[piː] . - . , [fɔːr; fər] " [dʒɑːn] [kɛntɚ] " [riːd] " [dʒɑːn] ['fɛntən] .
**p . 469 . , for " John Kentor " read " John Fenton .**
p . - . , 为了 " 约翰 肯托 " 读 " 约翰 芬顿 .

第 469 页，“John Kentor”应读作“John Fenton”。

" [noʊ] . - , [piː] . - . , [fɔːr; fər] " - " [riːd] " - ;
**" No . 86 , p . 504 . , for " Ordardus " read " Odardus ;**
" 不 . - , p . - . , 为了 " - " 读 " - ;

“第 86 号，第 504 页，将“Ordardus”读作“Odardus;

" [piː] . - .
**" p . 509 .**
" p . - .

第 509 页。

[fɔːr; fər] " [ðə; ði]['dʌbljuː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['saʊndɪd] [laɪk]['əu'əu] , " [riːd] " [ðə; ði]['dʌbljuː][ɪz] ['saʊndɪd]
**for " the w is sometimes sounded like oo , " read " the w is sounded**
为了 " 这 西 是 有时 听起来 喜欢 oo , " 读 " 这 西 是 听起来
['sʌmθɪŋ] [laɪk]['əu'əu] .
**something like oo .**
某物 喜欢 oo .

对于“w 有时发音像 oo”，请读作“w 的发音有点像 oo”。

" [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ,
**" This Day is Published ,**
" 这 天 是 已发布 ,

“本刊已出版，

[ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] , [noʊ] .
**THE QUARTERLY REVIEW , NO .**
这 季刊 审查 , 不 .

季度评论，第 1 期

[klksviːi] .
**CLXXVII .**
177年 .

177.

['kɑːntents] :
**CONTENTS :**
内容 :

内容：

[aɪ] . ['gɑːrdnɪŋ] .
**I . GARDENING .**
我 . 园艺 .

一、园艺。

[iː] .
**II .**
二 .

二、

['skɑːtlənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .
**SCOTLAND BEFORE THE REFORMATION .**
苏格兰 前 这 改革 .

宗教改革前的苏格兰。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III .**
三、 .

三、

| ['trævələz] | [ɪn] | [nɔ:rθ] | [ə'merɪkə] | — | [ˌænek'seɪʃn] | — | [fri:] | [treɪd] | — | ['sleɪvəri] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **TRAVELLERS** | **IN** | **NORTH** | **AMERICA** | **—** | **ANNEXATION** | **—** | **FREE** | **TRADE** | **—** | **SLAVERY** | **.** |
| 旅行者 | 在 | 北 | 美国 | — | 吞并 | — | 自由的 | 贸易 | — | 奴隶制 | . |

北美旅行者——吞并——自由贸易——奴隶制。

[ˌaɪ 'vi:] .

| **IV** | **.** |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[ dju:ks ][ʌv; əv][ɜ:r'bi:noʊ] .

| **DUKES** | **OF** | **URBINO** | **.** |
|---|---|---|---|
| 公爵们 | 的 | 乌尔比诺 | . |

乌尔比诺公爵。

[vi:] . [ 'wɔ:lpəul ] [ænd; ənd]['meɪs(ə)n] .

| **V** | **.** | **WALPOLE** | **AND** | **MASON** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 沃尔波尔 | 和 | 石匠 | . |

V. 沃尔波尔和梅森。

['vaɪ, 'vi:] . [ 'ɔridʒen ] — [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['peɪpəsi] .

| **VI** | **.** | **ORIGEN** | **—** | **THE** | **EARLY** | **PAPACY** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六年级 | . | 起源 | — | 这 | 早期的 | 教皇 | . |

六、奥利金——早期教皇制度。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

| **VII** | **.** |
|---|---|
| 七 | . |

七、

| - | [jʊ'rɪpədi:z] | . |
|---|---|---|
| **BADHAM'S** | **EURIPIDES** | **.** |
| - | 欧里庇得斯 | . |

巴德姆的欧里庇得斯。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| **VIII** | **.** |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

['ru:brɪk] ['vɜ:rsəs]['ju:sɪdʒ] .

| **RUBRIC** | **versus** | **USAGE** | **.** |
|---|---|---|---|
| 评分标准 | 相对 | 用法 | . |

评分标准与实际应用。

[dʒɑ:n] ['mɜ:rri] , ['ælbəˌmɑ:rəl] [stri:t] .

| **John** | **Murray** | **,** | **Albemarle** | **Street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 默里 | , | 阿尔伯马尔 | 街道 | . |

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

[fɔ:r; fər] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

| **FOR** | **EVERY** | **CHILD** | **IN** | **THE** | **KINGDOM** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 孩子 | 在 | 这 | 王国 | . |

为了天国里的每一个孩子。

[ɑ:n] 1st [dʒʊ'laɪ] , - , [praɪs] 2s .

| **On** | **1st** | **July** | **,** | **1851** | **,** | **Price** | **2s** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 1st | 七月 | , | - | , | 价格 | 2s | . |

1851年7月1日，价格为2先令。

6d . , [æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['di:teɪlz] — ['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃənz] —

| 6d | . | , | an | Enduring | Record | , | full | of | Interesting | Details | — | Vivid | Descriptions | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6d | . | , | 一个 | 持久 | 记录 | , | 满的 | 的 | 有趣的 | 细节 | — | 生动 | 描述 | — |

['mɔ:rəl] ['sentɪmənts] — [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] , [ɪn'taɪtld]

| Moral | Sentiments | — | and | Beautiful | Pictures | , | entitled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道德 | 情感 | — | 和 | 美丽的 | 图片 | , | 标题 |

6d.，一份经久不衰的记录，充满了有趣的细节、生动的描述、道德情操和美丽的图片，标题为

['lɪt(ə)l] ['hɛnri:z] ['hɑ:lədeɪ]

| LITTLE | HENRY'S | HOLIDAY |
|---|---|---|
| 小的 | 亨利的 | 假期 |

小亨利的假期

[æt; ət]

| AT |
|---|
| 在 |

在

[ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

| THE | GREAT | EXHIBITION | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 展览 | , |

万国博览会

[baɪ][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " ['plez(ə)nt]['peɪdʒɪz] .

| By | the | Editor | of | " | Pleasant | Pages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 编辑 | 的 | " | 令人愉快的 | 页 | . |

由《愉悦的页面》编辑撰写。

" ['plez(ə)nt] ['peɪdʒɪz] . — ['dʌb(ə)l] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ,

| " | PLEASANT | PAGES | . | — | Double | Numbers | are | now | publishing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 令人愉快的 | 页面 | . | — | 双倍的 | 数字 | 是 | 现在 | 出版 | , |

“精彩内容——双期杂志现已出版，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] " ['ɑ:bdʒekt]['lesnz; 'lesənz] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] . —

| containing | a | course | of | " | OBJECT | LESSONS | " | from | the | Great | Exhibition | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 一个 | 课程 | 的 | " | 目的 | 课程 | " | 从 | 这 | 伟大的 | 展览 | . | — |

['vɑ:ljəm] [i:] . [ɪz][dʒʌst][aʊt] .

| Volume | II | . | is | just | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 体积 | 二 | . | 是 | 只是 | 出去 | . |

收录了来自万国博览会的“实物教材”课程——第二卷刚刚出版。

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəm] [aɪ] . [ɪz] [naʊ] ['redi] .

| Third | Edition | of | Volume | I | . | is | now | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | 版 | 的 | 体积 | 我 | . | 是 | 现在 | 准备好 | . |

第一卷第三版现已出版。

['lʌndən] : ['hoʊlstən] [ænd; ənd] ['stəunmən] ; [ænd; ənd][ɔ:l] ['bʊkselər] .

| London | : | Houlston | and | Stoneman | ; | and | all | Booksellers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | : | 霍尔斯顿 | 和 | 斯通曼 | ; | 和 | 全部 | 书店 | . |

伦敦：霍尔斯顿和斯通曼书店；以及所有书店。

['westərn] [laɪf] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [ə'nu:əti] [sə'saɪəti] , [θri:] .

| WESTERN | LIFE | ASSURANCE | AND | ANNUITY | SOCIETY | , | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西 | 生活 | 保证 | 和 | 年金 | 社会 | , | 3 | . |

西方人寿保险和年金协会，3.

['pɑ:rləmənt] [stri:t] , ['lʌndən] .

| Parliament | Street | , | London | . |
|---|---|---|---|---|
| 议会 | 街道 | , | 伦敦 | . |

伦敦议会街。

['vælјuəb(ə)l] [nuː] ['prɪnsəp(ə)l] .
**VALUABLE** **NEW** **PRINCIPLE** **.**
有价值的 新的 原则 .

一项很有价值的新原则。

['peɪmənt] [ʌv; əv] ['priːmiəmz] [meɪ] [biː; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sə'spendɪd] [wɪ'ðaʊt] [ 'fɔːfitiŋ ] [ðə; ði]['pɑːləsi] ,
**Payment** **of** **premiums** **may** **be** **occasionally** **suspended** **without** **forfeiting** **the** **policy** **,**
支付 的 保费 可能 是 偶尔 暂停 没有 放弃 这 政策 ,
[ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][plæn] ,
**on** **a** **new** **and** **valuable** **plan** **,**
在 一个 新的 和 有价值的 计划 ,

对于一份新的、有价值的保险计划，保费支付可以偶尔暂停，而不会导致保单失效。

[ə'dɑːptɪd][baɪ] [ðɪs] [sə'saɪəti]['oʊnli] , [æz; əz] ['fʊli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði] [prə'spektəs] .
**adopted** **by** **this** **society** **only** **,** **as** **fully** **detailed** **in** **the** **prospectus** **.**
已采用 经过 这 社会 仅有的 , 作为 完全 详细的 在 这 招股说明书 .

仅由本协会采用，详情请参阅招股说明书。

[ə; eɪ] . ['skrætʃli] , [em] . [ə; eɪ] . ,
**A** **.** **Scratchley** **,** **M** **.** **A** **.** **,**
一个 . 克拉什利 , M . 一个 . ,

A. Scratchley，文学硕士

['æktʃueri][ænd; ənd] ['sekrəteri] : ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ɪn'dʌstriəl] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd] [ˌemɪ'greɪʃn] ;
**Actuary** **and** **Secretary** **:** **Author** **of** **"** **Industrial** **Investment** **and** **Emigration** **;**
精算师 和 秘书 : 作者 的 " 工业的 投资 和 移民 ;

精算师兼秘书：著有《工业投资与移民》;

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] ['benɪfɪt] ['bɪldɪŋ] [sə'saiətiz] , & [siː] . " [praɪs] 10s
**being** **a** **Second** **Edition** **of** **a** **Treatise** **on** **Benefit** **Building** **Societies** **,** **&** **c** **.** **"** **Price** **10s**
存在 一个 第二 版 的 一个 论文 在 益处 建筑 社会 , & c . " 价格 10s
.
**:**
.

《互助建房协会论》第二版，等等。售价 10 先令。

6d .
**6d** **.**
6d .

6d.

['lʌndən] : [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['pɑːkə] , [west] [strænd] .
**London** **:** **J** **.** **W** **.** **Parker** **,** **West** **Strand** **.**
伦敦 : J . W . 帕克 , 西方 斯特兰德 .

伦敦：JW Parker，西斯特兰德。

[ten] ['gɪnɪ] [rɪ'wɔːrd] .
**TEN** **GUINEAS** **REWARD** **.**
十 几内亚 报酬 .

赏金十几尼。

['rʌθvən] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['gaʊri] .
**Ruthven** **,** **Earl** **of** **Gowrie** **.**
鲁思文 , 伯爵 的 高里 .

鲁思文，高里伯爵。

['pætrɪk] ['rʌθvən] , [sʌn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['gaʊri] , ['mærid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] -
**Patrick** **Ruthven** **,** **son** **of** **William** **,** **Earl** **of** **Gowrie** **,** **married** **between** **the** **years** **1615**
帕特里克 鲁思文 , 儿子 的 威廉 , 伯爵 的 高里 , 已婚 之间 这 年 -
[ænd; ənd] - ,
**and** **1625** **,**
和 - ,

帕特里克·鲁思文，高里伯爵威廉之子，于1615年至1625年间结婚。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəli]['steɪtɪd] .
**as** **generally** **stated** **.**
作为 一般来说 声明 .

如一般所述。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'wɔ:rd] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə]['eni]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
**The** **above** **reward** **will** **be** **paid** **to** **any** **person** **who** **may** **find** **the** **place** **of**
这 多于 报酬 将要 是 有薪酬的 到 任何 人 WHO 可能 寻找 这 地方 的
['mærɪdʒ] ,
**marriage** **,**
婚姻 ,

上述奖励将支付给任何能够找到结婚地点的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [prə'du:s] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ˌðer'ʌv] .
**and** **will** **produce** **a** **certificate** **thereof** **.**
和 将要 生产 一个 证书 其中 .

并将出具相关证明。

[θri:] ['gɪnɪ] [rɪ'wɔ:rd] .
**THREE** **GUINEAS** **REWARD** **.**
三 几内亚 报酬 .

奖励三基尼。

[ɑ:n] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][sɜ:r] [ 'æntəni ] [væn] ['daɪk] [wɪð; wɪθ]
**On** **production** **of** **a** **Certificate** **of** **the** **Marriage** **of** **Sir** **Anthony** **van** **Dyck** **with**
在 生产 的 一个 证书 的 这 婚姻 的 先生 安东尼 货车 戴克 和
[mə'ri:ə] ['rʌθvən] ,
**Maria** **Ruthven** **,**
玛丽亚 鲁思文 ,

出示安东尼·范·戴克爵士与玛丽亚·鲁思文的结婚证书后，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .
**which** **took** **place** **in** **1640** **.**
哪个 采取 地方 在 - .

这件事发生在1640年。

[θri:] ['gɪnɪ] [rɪ'wɔ:rd] .
**THREE** **GUINEAS** **REWARD** **.**
三 几内亚 报酬 .

奖励三基尼。

[fɔ:r; fər] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɔ:r]['beriəl] [ʌv; əv] ['pætrɪk] ['rʌθvən] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
**For** **any** **evidence** **of** **the** **death** **or** **burial** **of** **Patrick** **Ruthven** **,** **son** **of** **the**
为了 任何 证据 的 这 死亡 或者 葬礼 的 帕特里克 鲁思文 , 儿子 的 这
[bɪ'fɔ:r] - ['menʃ(ə)nd] ['pætrɪk] ,
**before** **-** **mentioned** **Patrick** **,**
前 - 提及 帕特里克 ,

有关前述帕特里克之子帕特里克·鲁思文的死亡或埋葬的任何证据，

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [mə'ri:ə][væn] ['daɪk] , ['fɔ:rmərli] ['rʌθvən] .
**the** **brother** **of** **the** **said** **Maria** **van** **Dyck** **,** **formerly** **Ruthven** **.**
这 兄弟 的 这 说 玛丽亚 货车 戴克 , 以前 鲁思文 .

上述玛丽亚·范·戴克（原姓鲁思文）的兄弟。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - ( [ðen] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [ɪ'fekts] ) , [ænd; ənd]
**He** **was** **living** **in** **1656** **(** **then** **administrator** **of** **his** **father's** **effects** **)** **,** **and**
他 曾是 活的 在 - ( 然后 行政人员 的 他的 父亲的 效果 ) , 和
[wʌz; wəz] [ded] ['prɑ:bəbli] [bɪ'fɔ:r] - .
**was** **dead** **probably** **before** **1710** **.**
曾是 死的 大概 前 - .

他生活在 1656 年（当时是他父亲遗产的管理人），可能在 1710 年之前去世。

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [əˈpɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə] " [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv]
**Communications upon these points are to be transmitted to " The Editor of**
通讯 之上 这些 积分 是 到 是 传输 到 " 这 编辑 的
[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] .
**Notes and Queries .**
笔记 和 查询 .

有关这些要点的沟通应发送至"注释与疑问编辑"。

" [nuː] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [rɪvɪŋtənz] ['ænjuəl] ['redʒɪstər] .
**" NEW VOLUME OF DODSLEY'S AND RIVINGTON'S ANNUAL REGISTER .**
" 新的 体积 的 - 和 里文顿 年度的 登记 .

"多斯利和里文顿年度登记册新卷。

[naʊ] ['redi] , [ɪn] 8vo . , [praɪs] 18s .
**Now ready , in 8vo . , price 18s .**
现在 准备好 , 在 8vo . , 价格 18s .

现已上市，8开本，售价18先令。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['redʒɪstər] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['pɔlitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**THE ANNUAL REGISTER ; or , a View of the History and Polities of the**
这 年度的 登记 ; 或者 , 一个 看法 的 这 历史 和 政体 的 这
[jɪr] - .
**YEAR 1850 .**
年 - .

年度登记册；或 1850 年历史和政治概览。

['rɪvɪŋtənz] ; ['lɔːŋmən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ; [dʒeɪ] . [em] . ['rɪtʃərdsən] ; ['hæmɪltən][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ;
**Rivingtons ; Longman and Co . ; J . M . Richardson ; Hamilton and Co . ;**
里文顿 ; 朗文 和 合作 . ; J . M . 理查森 ; 汉密尔顿 和 合作 . ;
['sɪmpkɪn] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ;
**Simpkin and Co . ;**
辛普金 和 合作 . ;

里文顿公司；朗曼公司；JM理查森公司；汉密尔顿公司；辛普金公司；

[dʒeɪ] . ['rɑːˌdwɛl] ; ['hoʊlstən] [ænd; ənd] ['stəunmən] ; [dʒiː] . ['lɔfɚd] ; ['kaʊi] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ; [keɪps]
**J . Rodwell ; Houlston and Stoneman ; G . Lawford ; Cowie and Co . ; Capes**
J . 罗德威尔 ; 霍尔斯顿 和 斯通曼 ; G . 劳福德 ; 考伊 和 合作 . ; 披风
[ænd; ənd] [sʌn] ;
**and Son ;**
和 儿子 ;

J. Rodwell；Houlston 和 Stoneman；G. Lawford；Cowie and Co.；Capes and Son；

[smɪθ] , ['eldər] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ; [eɪtʃ] . ['wɑːʃbɔːrn] ; [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['boʊn] ; [dʒeɪ] . ['bʌmpəs] ; [ 'wɔlə ]
**Smith , Elder , and Co . ; H . Washbourne ; H . G . Bohn ; J . Bumpus ; Waller**
史密斯 , 长老 , 和 合作 . ; H . 沃什伯恩 ; H . G . 博恩 ; J . 邦布斯 ; 沃勒
[ænd; ənd] [sʌn] ;
**and Son ;**
和 儿子 ;

史密斯、埃尔德公司；H. 沃什伯恩；H.G. 博恩；J. 邦普斯；沃勒父子公司；

[dʒeɪ] . [ 'tɔməs ] ; [el] . [buːθ] ; ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['kliːvər] ; [dʒiː] . ['raʊtlɪdʒ] ; [dʒeɪ] . [griːn] ; [dʒiː] .
**J . Thomas ; L . Booth ; W . J . Cleaver ; G . Routledge ; J . Green ; G .**
J . 托马斯 ; L . 展位 ; W . J . 克利弗 ; G . 劳特利奇 ; J . 绿色的 ; G .
['wɪlɪs] ; [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [hiːθ] .
**Willis ; and W . Heath .**
威利斯 ; 和 W . 希思 .

J. Thomas；L. Booth；WJ Cleaver；G. Routledge；J. Green；G. Willis；以及 W. Heath。

['ɑːrnəldz] [skuːl] ['klæsɪks] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [noʊts] .
**ARNOLD'S SCHOOL CLASSICS WITH ENGLISH NOTES .**
阿诺德的 学校 经典 和 英语 笔记 .

阿诺德学校经典教材（附英文注释）。

[ɪn] 12mo . , [praɪs] 5s .
**In 12mo . , price 5s .**
在 12mo . , 价格 5s .

12个月后，价格为5先令。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[ si'lekʃənz ] [frʌm; frəm][ 'sisərəu ] , [pɑ:rt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['tʌskjələn] [ˌdispju:'teiʃənz] .
**SELECTIONS FROM CICERO , PART III . containing the Tusculan Disputations .**
选择 从 西塞罗 , 部分 三、 . 包含 这 图斯库卢姆 争议 .

西塞罗选集，第三部分，包含图斯库卢姆辩论。

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [noʊts] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ʌv; əv] ['tɪʃɚ] , [baɪ][ðə; ði]
**With English Notes , translated from the German of Tischer , by the**
和 英语 笔记 , 翻译 从 这 德语 的 蒂舍尔 , 经过 这
[rev] . [ɑ:r] . [bi:] . [pɔ:l] ,
**Rev . R . B . Paul ,**
牧师 . 拉 . B . 保罗 ,

附英文注释，由RB Paul牧师从Tischer的德文著作翻译而来。

[em] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ 'tɔməs ] - ['ɑ:rnəld] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektər]
**M . A . , and edited by the Rev . Thomas Kerchever Arnold , M . A . , Rector**
M . 一个 . , 和 编辑 经过 这 牧师 . 托马斯 - 阿诺德 , M . 一个 . , 校长
[ʌv; əv] ['lɪndən] ,
**of Lyndon ,**
的 林登 ,

MA，由林登教区牧师托马斯·克切弗·阿诺德牧师（文学硕士）编辑，

[ænd; ənd] [leɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
**and Late Fellow of Trinity College , Cambridge .**
和 晚的 同伴 的 三位一体 大学 , 剑桥 .

以及剑桥大学三一学院已故研究员。

['rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [tʃɜ:rtʃ] [jɑ:rd] , [ænd; ənd][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] [pleɪs] ;
**Rivingtons , St . Paul's Church Yard , and Waterloo Place ;**
里文顿 , 英石 . 保罗的 教会 院子 , 和 滑铁卢 地方 ;

里文顿、圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场；

[ʌv; əv] [hu:m] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['edɪtər] ,
**Of whom may be had , by the same Editor ,**
的 谁 可能 是 有 , 经过 这 相同的 编辑 ,

其中，可由同一位编辑获取：

[ si'lekʃənz ] [frʌm; frəm][ 'sisərəu ] , [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [noʊts] ( [frʌm; frəm][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]
**SELECTIONS FROM CICERO , WITH ENGLISH NOTES ( from the best and most**
选择 从 西塞罗 , 和 英语 笔记 ( 从 这 最好的 和 最多
['ri:s(ə)nt] ['sɔ:rsɪz] ) .
**recent sources ) .**
最近的 来源 ) .

西塞罗选集，附英文注释（来自最佳和最新资料）。

[pɑ:rt][aɪ] . [kən'teɪnɪŋ] [ɔ:'reɪʃənz] : [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ə'genst] ['vɛri:z] ; [ðə; ði] [ɔ:'reɪʃənz] [ə'genst] ['kætɪˌlaɪn] ;
**Part I . containing Orations : the Fourth against Verres ; the Orations against Catiline ;**
部分 我 . 包含 演讲 : 这 第四 反对 玻璃杯 ; 这 演讲 反对 卡提林 ;

第一部分，包含演说集：第四篇反维勒斯演说；反喀提林演说；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['poʊət] ['ɑ:rkiəs] .
**and that for the Poet Archias .**
和 那 为了 这 诗人 阿尔基亚斯 .

还有诗人阿尔基亚斯。

4s .
**4s .**
4s .

4秒。

[pɑːrt][iː] . [kənˈteɪnɪŋ] [ɪˈpɪsəlz] : [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ðiˈ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][taɪm] ; [wɪð; wɪθ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv]
**Part II . containing Epistles : arranged in the order of time ; with accounts of**
部分 二 . 包含 书信 : 安排 在 这 命令 的 时间 ; 和 账户 的
[ðə; ðiˈ] [ˈkɔnsəlz] ,
**the Consuls ,**
这 领事 ,

第二部分，包含书信：按时间顺序排列；附有执政官的记述，

[ɪˈvents] [ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] , & [siː] . 5s .
**events of each year , & c . 5s .**
活动 的 每个 年 , & c . 5s .

每年的活动等等。5先令。

[naʊ] [ˈredi] , [praɪs] 28s . , [klɔːθ] [ˈbɔrdz] , [ˈvɑːljəmz] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ænd; ənd][ˌaɪ ˈviː] . [ʌv; əv]
**Now ready , price 28s . , cloth boards , Volumes III . and IV . of**
现在 准备好 , 价格 28s . , 布 板 , 卷 三、 . 和 第四 . 的

现已出版，售价28先令，布面精装，第三卷和第四卷。

[ðə; ðiˈ][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˈ] .
**THE JUDGES OF ENGLAND .**
这 法官 的 英格兰 .

英格兰的法官们。

[baɪ][ˈedwərd] [fɑːs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [ˌkɔmpriˈhendɪŋ] [ðə; ðiˈ] [ˈpɪriəd] [frʌm; frəm][ˈedwərd][aɪ] . [tuː; tə]
**By Edward Foss , F . S . A . Comprehending the period from Edward I . to**
经过 爱德华 福斯 , F . S . 一个 . 理解 这 时期 从 爱德华 我 . 到
[ˈritʃəd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - [tuː; tə] - .
**Richard III . , 1272 to 1485 .**
理查德 三、 . , - 到 - .

作者：爱德华·福斯，FSA 了解从爱德华一世到理查三世时期（1272 年至 1485 年）。

[ˈleɪtli] [ˈpʌblɪʃt] , [praɪs] - [es] .
**Lately published , price 28 s .**
最近 已发布 , 价格 - s .

最近出版，售价 28 先令。

[ˈvɑːljəmz] [aɪ] . [ænd; ənd] [iː] .
**Volumes i . and ii .**
卷 我 . 和 二、 .

第一卷和第二卷

[ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [seɪm] [wɜːrk] ; [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ][ˈkɑːŋkwest][tuː; tə][ðə; ðiˈ][end][ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , -
**of the same Work ; from the Conquest to the end of Henry III . , 1066**
的 这 相同的 工作 ; 从 这 征服 到 这 结尾 的 亨利 三、 . , -
[tuː; tə] - .
**to 1272 .**
到 - .

同一部作品；从征服到亨利三世统治末期，1066 年至 1272 年。

" [ə; eɪ][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪz] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ]
**" A work in which a subject of great historical importance is treated with the**
" 一个 工作 在 哪个 一个 主题 的 伟大的 历史 重要性 是 治疗 和 这
[ker] ,
**care ,**
关心 ,

“一部以细致入微的方式处理具有重大历史意义的主题的作品，

['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [fɑ:s] [hæz; həz] [brɔ:t] [tu:; tə]

| diligence | , | and | learning | it | deserves | ; | in | which | Mr | . | Foss | has | brought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勤勉 | , | 和 | 学习 | 它 | 值得 | ; | 在 | 哪个 | 先生 | . | 福斯 | 有 | 带来 | 到 |

[laɪt] ['meni] [pɔɪnts] ['pri:viəsli] [ˌʌn'noʊn] ,

| light | many | points | previously | unknown | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 许多 | 积分 | 之前 | 未知 | , |

勤勉和学识，以及应有的严谨态度；福斯先生在其中揭示了许多此前不为人知的观点。

[kə'rektɪd] ['meni] ['erərz] ,

| corrected | many | errors | , |
|---|---|---|---|
| 已更正 | 许多 | 错误 | , |

纠正了许多错误，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['æmp(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][æz; əz][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'ti:]

| and | shown | such | ample | knowledge | of | his | subject | as | to | conduct | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所示 | 这样的 | 充足 | 知识 | 的 | 他的 | 主题 | 作为 | 到 | 执行 | 它 |

[sək'sesfəli] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ 'intrikəsiz ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;

| successfully | through | all | the | intricacies | of | a | difficult | investigation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功地 | 通过 | 全部 | 这 | 错综复杂 | 的 | 一个 | 难的 | 调查 | ; |

并且展现出对该领域的充分了解，能够成功地完成一项复杂而艰巨的调查；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][kwɪt] , [wen] [ə'keɪʒn]

| and | such | taste | and | judgment | as | will | enable | him | to | quit | , | when | occasion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 品尝 | 和 | 判断 | 作为 | 将要 | 使能够 | 他 | 到 | 辞职 | , | 什么时候 | 场合 |

[rɪ'kwaɪrz] ,

| requires | , |
|---|---|
| 需要 | , |

并且具备在必要时放弃的品味和判断力。

[ðə; ði][draɪ]['di:teɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][hɪz; ɪz]

| the | dry | details | of | a | professional | inquiry | , | and | to | impart | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 干燥 | 细节 | 的 | 一个 | 专业的 | 询问 | , | 和 | 到 | 传授 | 到 | 他的 |

[wɜ:rk][æz; əz][hi:; hi]['proʊsi:dz] ,

| work | as | he | proceeds | , |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 作为 | 他 | 收益 | , |

枯燥的专业调查细节，以及在他开展工作的过程中所传授的知识，

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| the | grace | and | dignity | of | a | philosophical | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优雅 | 和 | 尊严 | 的 | 一个 | 哲学 | 历史 | . |

哲学史的优雅与尊严。

" — [dʒent] .

| " | — | Gent | . |
|---|---|---|---|
| " | — | 根特 | . |

"——绅士。

[mæg] .

| Mag | . |
|---|---|
| 磁力 | . |

磁力

['lʌndən] : ['lɔ:ŋmən] , [braʊn] , [gri:n] , [ænd; ənd] ['lɔ:ŋmənz] .

| London | : | Longman | , | Brown | , | Green | , | and | Longmans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | : | 朗文 | , | 棕色的 | , | 绿色的 | , | 和 | 朗文 | . |

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

['lʌndən] ['hɑ:spɪt(ə)l] , - .

| LONDON | HOMŒOPATHIC | HOSPITAL | , | 32 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | 顺势疗法 | 医院 | , | - | . |

伦敦顺势疗法医院，32。

['goʊldən] [skwer] .
**Golden** **Square** **.**
金的 正方形 .

金色方格。

[ˌpeɪtrə'nes] . — [eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
**Patroness** **.** **—** **H** **.** **R** **.** **H** **.** **the** **Duchess** **of** **Cambridge** **.**
女赞助人 . — H . 拉 . H . 这 公爵夫人 的 剑桥 .

赞助人——剑桥公爵夫人殿下。

[vaɪs] - ['peɪtrən] . — [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['boʊfərt] , [keɪ] . [dʒiː] .
**Vice** **-** **Patron** **.** **—** **His** **Grace** **the** **Duke** **of** **Beaufort** **,** **K** **.** **G** **.**
副 - 赞助人 . — 他的 优雅 这 公爵 的 博福特 , K . G .

副赞助人——博福特公爵阁下，KG

['prezɪdənt] — [ef] . [em] . [ðə; ðɪ]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['æŋgəlsi] , [keɪ] . [dʒiː] . . , [dʒiː] . [siː] . [biː] .
**President** **—** **F** **.** **M** **.** **the** **Marquis** **of** **Anglesey** **,** **K** **.** **G** **.** **.** **,** **G** **.** **C** **.** **B** **.**
总统 — F . M . 这 侯爵 的 安格尔西岛 , K . G . . , G . C . B .

主席——安格尔西侯爵，KG，GCB

[vaɪs] - ['prezɪdənt] . — [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ðɪ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] .
**Vice** **-** **President** **.** **—** **His** **Grace** **the** **Archbishop** **of** **Dublin** **.**
副 - 总统 . — 他的 优雅 这 大主教 的 都柏林 .

副主席——都柏林大主教阁下。

['treʒərər] . — [dʒɑːn] [diːn] [pɔːl] , [ɛs'kwɑɪər] . , - .
**Treasurer** **.** **—** **John** **Dean** **Paul** **,** **Esq** **.** **,** **217** **.**
财务主管 . — 约翰 院长 保罗 , 先生 . , - .

财务主管——约翰·迪恩·保罗，法学博士，217。

[strænd] .
**Strand** **.**
斯特兰德 .

线。

['oʊpən] ['deɪli] [æt; ət][wʌn][ ə'klɔk, əu- ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aʊt] - ['peɪʃnts] [wɪ'ðaʊt] ['letərz]
**Open** **daily** **at** **1** **o'clock** **for** **the** **reception** **of** **out** **-** **patients** **without** **letters**
打开 日常的 在 1 点钟 为了 这 接待 的 出去 - 患者 没有 信件
[ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .
**of** **recommendation** **.**
的 推荐 .

每天下午1点开始接待没有推荐信的门诊病人。

[ɪn] - ['peɪʃnts] [əd'mɪtɪd] ['evri] ['tuːzdeɪ] , [æt; ət][θriː][ ə'klɔk, əu- ] .
**In** **-** **patients** **admitted** **every** **Tuesday** **,** **at** **3** **o'clock** **.**
在 - 患者 承认 每一个 周二 , 在 3 点钟 .

每周二下午 3 点入院的住院病人。

[səb'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪstli] [sə'lɪsɪtɪd] [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃærəti] ,
**Subscriptions** **are** **earnestly** **solicited** **in** **aid** **of** **the** **funds** **of** **the** **Charity** **,**
订阅 是 切实 征求意见 在 援助 的 这 资金 的 这 慈善 ,

为支持慈善机构的资金，恳请大家踊跃捐款。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['treʒərər] ; [ðə; ðɪ]['bæŋkərz] , ['mesərz] . ['stræhən]
**and** **will** **be** **thankfully** **received** **by** **the** **Treasurer** **;** **the** **bankers** **,** **Messrs** **.** **Strahan**
和 将要 是 谢天谢地 已收到 经过 这 财务主管 ; 这 银行家 , 先生们 . 斯特拉汉
[ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ,
**and** **Co** **.** **,**
和 合作 . ,

财政部长将欣然接受；银行家斯特拉汉公司（Messrs. Strahan and Co.）也将欣然接受。

['temp(ə)l][bɑ:r] ; ['mesərz] . [ 'preskət ][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . , ['θrɛdˌnidəl] [stri:t] ; [ænd; ənd][baɪ]

| Temple | Bar | ; | Messrs | . | Prescott | and | Co | . , | Threadneedle | Street | ; | and | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寺庙 | 酒吧 | ; | 先生们 | . | 普雷斯科特 | 和 | 合作 | . , | 线针 | 街道 | ; | 和 | 经过 |

Temple Bar；Prescott and Co.，Threadneedle Street；以及

[rælf; reɪf] ['bʌkən] , ['ɑ:nərəri] ['sekrəteri] . - .

| Ralph | Buchan | , | Honorary | Secretary | . | 32 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔夫 | 布坎 | , | 名誉 | 秘书 | . | - | . |

拉尔夫·布坎，名誉秘书。32.

['goʊldən] [skwer] .

| Golden | Square | . |
|---|---|---|
| 金的 | 正方形 | . |

金色方格。

['væljuəb(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd][em'esiz] . , ['tʃɑ:təz] , & [si:] .

| Valuable | Books | and | MSS | . , | Charters | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有价值的 | 图书 | 和 | MSS | . , | 包机 | , | & | c | . |

珍贵书籍和手稿、宪章等。

['pʌtɪk] [ænd; ənd] [ 'simpsn ] , [ˌɔ:kʃə'nɪəz] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['prɑ:pərti] , [wɪl] [sel] , [baɪ] ['ɔ:kʃn] ,

| PUTTICK | AND | SIMPSON | , | Auctioneers | of | Literary | Property | , | will | SELL | , | by | AUCTION | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普蒂克 | 和 | 辛普森 | , | 拍卖师 | 的 | 文学 | 财产 | , | 将要 | 卖 | , | 经过 | 拍卖 | , |

[æt; ət][ðer; ðər] [greɪt] [ru:m] , - .

| at | their | Great | Room | , | 191 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 伟大的 | 房间 | , | - | . |

普蒂克和辛普森文学财产拍卖行将在其大厅 191 号举行拍卖。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , [ænd; ənd] [θri:] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪz] ,

| Piccadilly | , | on | MONDAY | , | July | 7 | , | and | Three | following | Days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮卡迪利 | , | 在 | 周一 | , | 七月 | 7 | , | 和 | 三 | 下列的 | 天 | , |

皮卡迪利大街，7月7日星期一，以及接下来的三天，

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] , [ɪn'klu:dɪŋ]

| a | Collection | of | Valuable | Books | from | the | Library | of | a | Clergyman | , | including |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 收藏 | 的 | 有价值的 | 图书 | 从 | 这 | 图书馆 | 的 | 一个 | 牧师 | , | 包括 |

[sʌm; səm] [rer] [wɜ:rks] ,

| some | rare | Works | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 稀有的 | 作品 | , |

一位牧师图书馆的珍贵藏书，其中包括一些珍稀著作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][ænd; ənd][best] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]

| and | a | good | selection | of | modern | and | best | Editions | of | the | Works | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 选择 | 的 | 现代的 | 和 | 最好的 | 版本 | 的 | 这 | 作品 | 的 |

['stændərd] ['ɔ:θəz] ,

| Standard | Authors | , |
|---|---|---|
| 标准 | 作者 | , |

以及精选的现代最佳经典作家作品版本。

[ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['meni] ['hænsəmli] [baʊnd] .

| in | good | condition | , | many | handsomely | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 好的 | 状况 | , | 许多 | 英俊地 | 边界 | . |

品相良好，许多装帧精美。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][em'esiz] .

| Amongst | the | MSS | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | MSS | . |

在 MSS 中。

[ɑːr; ər] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ʌn'pʌblɪʃt] [wɜːrks] [ʌv; əv]

| are | , | a | very | important | and | most | interesting | Volume | of | unpublished | Works | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 一个 | 非常 | 重要的 | 和 | 最多 | 有趣的 | 体积 | 的 | 未发表的 | 作品 | 的 |

- [ænd; ənd] [hæmpoʊl] ;

| Wicliffe | and | Hampole | ; |
|---|---|---|---|
| - | 和 | 汉波尔 | ; |

这是一部非常重要且非常有趣的威克利夫和汉波尔未发表作品集；

[ðə; ði] ['ɔːtəgræf] [ænd; ənd] [ʌn'pʌblɪʃt] ['daɪəri][ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['ænzliː] , [ɜːrl] [ɔːr] ['æŋgəlsi] ;

| the | autograph | and | unpublished | Diary | of | Arthur | Annesley | , | Earl | or | Anglesey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 签名 | 和 | 未发表的 | 日记 | 的 | 亚瑟 | 安妮斯利 | , | 伯爵 | 或者 | 安格尔西岛 | ; |

亚瑟·安斯利伯爵（安格尔西伯爵）的亲笔未发表日记；

['nuːmərəs] ['ɜːrli] ['tʃɑːtəz] [ænd; ənd] [diːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

| numerous | early | Charters | and | Deeds | from | the | Thirteenth | to | the | Seventeenth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多的 | 早期的 | 包机 | 和 | 契约 | 从 | 这 | 第十三 | 到 | 这 | 第十七 |

['sentʃəri] , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][bɜːrks] ,

| Century | , | relating | to | Berks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 世纪 | , | 相关 | 到 | 伯克郡 | , |

大量与伯克郡有关的十三至十七世纪早期特许状和契约，

['dɑːbiʃiə] , ['esɪks] , ['herəfədʃiə] , ['mɪdlseks] , ['nɔːrfək] , [nɔθ'hæmptənʃɪr] , [nɔts] ,

| Derbyshire | , | Essex | , | Herefordshire | , | Middlesex | , | Norfolk | , | Northamptonshire | , | Notts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德比郡 | , | 埃塞克斯 | , | 赫里福德郡 | , | 米德尔塞克斯 | , | 诺福克 | , | 北安普敦郡 | , | 诺茨 | , |

['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] , ['stæfədʃiə(r)] ( - [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kaʊnti] ) ,

| Shropshire | , | Staffordshire | ( | 140 | relate | to | this | county | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什罗普郡 | , | 斯塔福德郡 | ( | - | 涉及 | 到 | 这 | 县 | ) | , |

德比郡、埃塞克斯郡、赫里福德郡、米德尔塞克斯郡、诺福克郡、北安普敦郡、诺丁汉郡、什罗普郡、斯塔福德郡（140 个与该郡有关），

['sʌfɔk] , [wɪlts] , [ 'jɔːkʃə ] , & [siː] . : [ænd; ənd]

| Suffolk | , | Wilts | , | Yorkshire | , | & | c | . | : | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨福克 | , | 威尔特郡 | , | 约克郡 | , | & | c | . | : | 和 |

萨福克郡、威尔特郡、约克郡等地：以及

['hævɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['fæməliz] , [vɪz] . ,

| having | reference | to | the | following | Royal | Personages | and | celebrated | families | , | viz | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 参考 | 到 | 这 | 下列的 | 皇家 | 人物 | 和 | 著名 | 家庭 | , | 即 | . | , |

['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['edwərd] [aɪ] . , ['ritʃəd] [iː] .

| Henry | iii | . | , | Edward | i | . | , | Richard | ii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 三、 | . | , | 爱德华 | 我 | . | , | 理查德 | 二、 | . |

提及以下皇室成员和著名家族，即亨利三世、爱德华一世、理查二世。

( [ə'baʊt][ðə; ði] ['kentɪʃ] ['reblz; rɪ'bel] ) , [ 'tɔməs ] [ plæn'tædʒənit ] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] , [dʒɑːn] [duːk]

| ( | about | the | Kentish | Rebels | ) | , | Thomas | Plantagenet | , | Earl | of | Leicester | , | John | Duke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 关于 | 这 | 肯特郡 | 反叛者 | ) | , | 托马斯 | 金雀花 | , | 伯爵 | 的 | 莱斯特 | , | 约翰 | 公爵 |

[ʌv; əv] ['brɪtəni] ,

| of | Britany | , |
|---|---|---|
| 的 | 不列颠 | , |

（关于肯特叛乱），莱斯特伯爵托马斯·金雀花，不列颠公爵约翰

[dʒeɪmz]['vaɪ, 'viː] . [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] , [sɜːr][dʒeɪ] . ['bɜːrtʃər] , [sɜːr]['dʌbljuː] .

| James | vi | . | of | Scotland | , | Mary | Queen | of | Scots | , | Sir | J | . | Bourchier | , | Sir | W | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 六 | . | 的 | 苏格兰 | , | 玛丽 | 女王 | 的 | 苏格兰人 | , | 先生 | J | . | 布尔奇尔 | , | 先生 | W | . |

- ,

| Estefeld | , |
|---|---|
| - | , |

詹姆斯六世。苏格兰玛丽女王、J. Bourchier 爵士、W. Estefeld 爵士、

[sɜːr][dʒeɪ] . [diː] - , [sɜːr][ɑːr] . - , [sɜːr][dʒeɪ] . - , [sɜːr]['dʌbljuː] . ['æstən] ,

| Sir | J | . | De | Wyghall | , | Sir | R | . | Bradshaigh | , | Sir | J | . | Crumwell | , | Sir | W | . | Aston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | J | . | 德 | - | , | 先生 | 拉 | . | - | , | 先生 | J | . | - | , | 先生 | W | . | 阿斯顿 | , |

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

| and | many | others | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 其他的 | . |

J·德·威格尔爵士、R·布拉德肖爵士、J·克伦威尔爵士、W·阿斯顿爵士以及其他许多人。

['kætəlɔːgz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

| Catalogues | will | be | sent | on | application | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 产品目录 | 将要 | 是 | 发送 | 在 | 应用 | . |

产品目录可按需索取。

[nuː] [bʊks] [ænd; ənd] [nuː] [ɪ'dɪʃnz] .

| NEW | BOOKS | AND | NEW | EDITIONS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 图书 | 和 | 新的 | 版本 | . |

新书和新版本。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

| History | of | Normandy | and | of | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 诺曼底 | 和 | 的 | 英格兰 | . |

诺曼底和英格兰的历史。

[baɪ][sɜːr]['frænsɪs][ 'pɔːlgreiv ] .

| By | Sir | Francis | Palgrave | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 先生 | 弗朗西斯 | 帕尔格雷夫 | . |

作者：弗朗西斯·帕尔格雷夫爵士。

['vɑːl] . [aɪ] . [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] .

| Vol | . | I | . | Octavo | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔 | . | 我 | . | 八开本 | . |

第一卷。八开本。

21s .

| 21s | . |
|---|---|
| 21s | . |

21秒。

['memwɑːr][ʌv; əv]['edwərd]['koʊpəlˌstɑːn] , [diː] . [diː] . , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [læn'dæf] , [wɪð; wɪθ] [ siˈlekʃənz ]

| Memoir | of | Edward | Copleston | , | D | . | D | . | , | Bishop | of | Llandaff | , | with | Selections |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆录 | 的 | 爱德华 | 科普尔斯顿 | , | D | . | D | . | , | 主教 | 的 | 兰达夫 | , | 和 | 选择 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['daɪəri][ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

| from | his | Diary | and | Correspondence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 日记 | 和 | 一致 | . |

爱德华·科普尔斯顿神学博士（兰达夫主教）回忆录，摘自其日记和信件。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['koʊpəlˌstɑːn] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektər] [ʌv; əv] [krɑːmhəl] . 10s .

| By | W | . | J | . | COPLESTON | , | M | . | A | . | , | Rector | of | Cromhall | . | 10s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | W | . | J | . | 科普尔斯顿 | , | M | . | 一个 | . | , | 校长 | 的 | 克罗姆霍尔 | . | 10s | . |

作者：WJ COPLESTON，文学硕士，克罗姆霍尔教区长。10先令。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[ðə; ði] ['seɪnts] ['trædʒədi] .

| The | Saint's | Tragedy | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 圣徒 | 悲剧 | . |

圣徒的悲剧。

[baɪ][siː] . ['kɪŋzli] , ['rektər] [ʌv; əv] ['ɛvərzli] .

| By | C | . | Kingsley | , | Rector | of | Eversley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | C | . | 金斯利 | , | 校长 | 的 | 埃弗斯利 | . |

作者：C·金斯利，埃弗斯利教区长。

[wɪð; wɪθ] ['prefəs] , [baɪ] [prə'fesər] ['mɔːris] .

| With | Preface | , | by | Professor | Maurice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前言 | , | 经过 | 教授 | 莫里斯 | . |

附莫里斯教授作序。

['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .

| Cheaper | Edition | . |
|---|---|---|
| 更便宜 | 版 | . |

廉价版。

2s .

| 2s | . |
|---|---|
| 2s | . |

2秒。

[jiːst] : [ə; eɪ]['prɑːbləm] .

| Yeast | : | a | Problem | . |
|---|---|---|---|---|
| 酵母 | : | 一个 | 问题 | . |

酵母：一个问题。

['riːˌprɪntid] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] , [frʌm; frəm] ['freɪzərz] ['mægəziːn] .

| Reprinted | , | with | Additions | , | from | Frazer's | Magazine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转载 | , | 和 | 新增内容 | , | 从 | 弗雷泽的 | 杂志 | . |

转载自《弗雷泽杂志》，并有所增补。

9s .

| 9s | . |
|---|---|
| 9s | . |

9秒。

['sʌmər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| Summer | Time | in | the | Country | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 夏天 | 时间 | 在 | 这 | 国家 | . |

乡村的夏日时光。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . ['wɪlmət] .

| By | the | Rev | . | R | . | A | . | Willmott | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 牧师 | . | 拉 | . | 一个 | . | 威尔莫特 | . |

作者：RA Willmott牧师。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

| Second | Edition | . |
|---|---|---|
| 第二 | 版 | . |

第二版。

5s .

| 5s | . |
|---|---|
| 5s | . |

5秒。

[gə'spɑːtʃoʊ] ; [ɔːr] , ['sʌmər] [mʌnθs] [ɪn][speɪn] .

| Gazpacho | ; | or | , | Summer | Months | in | Spain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西班牙凉菜汤 | ; | 或者 | , | 夏天 | 几个月 | 在 | 西班牙 | . |

西班牙凉菜汤；或者，西班牙的夏季。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [dʒi:] . [ kla:k ] , [em] . [ə; eɪ] . , ['feloʊ] [ʌv; əv]['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .

| By | Wm | . | G | . | Clark | , | M | . | A | . | , | Fellow | of | Trinity | College | , | Cambridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 威廉 | . | G | . | 克拉克 | , | M | . | 一个 | . | , | 同伴 | 的 | 三位一体 | 大学 | , | 剑桥 | . |

['tʃi:pər] [ɪ'dɪʃn] .

| Cheaper | Edition | . |
|---|---|---|
| 更便宜 | 版 | . |

作者：威廉·G·克拉克，文学硕士，剑桥大学三一学院院士。廉价版。

5s .

| 5s | . |
|---|---|
| 5s | . |

5秒。

[ əu'vɛən ] , ['pi:dˌmɑ:nt] , [ænd; ənd] [sə'vɔɪ] : [ə; eɪ] ['sʌmər] ['ræmb(ə)l] .

| Auvergne | , | Piedmont | , | and | Savoy | : | a | Summer | Ramble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥弗涅 | , | 皮埃蒙特 | , | 和 | 萨沃伊 | : | 一个 | 夏天 | 漫谈 | . |

奥弗涅、皮埃蒙特和萨瓦：夏日漫步。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['ritʃəd] [weld] . 8s .

| By | Charles | Richard | Weld | . | 8s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 查尔斯 | 理查德 | 焊接 | . | 8s | . |

作者：查尔斯·理查德·韦尔德。8 先令。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[jʌŋ] ['ɪtəli] .

| Young | Italy | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 意大利 | . |

年轻的意大利。

[baɪ][ə; eɪ] . ['beɪli] ['kɑ:krən] , [em] . [pi:] . 10s .

| By | A | . | Baillie | Cochrane | , | M | . | P | . | 10s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | . | 贝利 | 科克伦 | , | M | . | P | . | 10s | . |

作者：A. Baillie Cochrane，MP 10s。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

['kɑ:lɪdʒ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði][fɜ:rst] ,

| College | Life | in | the | Time | of | James | the | First | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学 | 生活 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 詹姆斯 | 这 | 第一的 | , |

雅各一世时代的大学生活

[æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['daɪəri][ʌv; əv][sɜ:r]['saiməndz, 'simənd z] - , [bɑ:rt] . , [em] . [pi:] . ['feloʊ] ['kɑ:mənər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ,

| as | illustrated | by | an | Unpublished | Diary | of | Sir | Symonds | d'Ewes | , | Bart | . | , | M | . | P | . | Fellow | Commoner | of | St | . | John's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 插图 | 经过 | 一个 | 未发表的 | 日记 | 的 | 先生 | 西蒙兹 | - | , | 巴特 | . | , | M | . | P | . | 同伴 | 平民 | 的 | 英石 | . | 约翰的 | , |

正如西蒙兹·德·尤斯爵士（男爵、国会议员、圣约翰学院院士）的未发表日记所记载的那样，

['keɪmbrɪdʒ] .

| Cambridge | . |
|---|---|
| 剑桥 | . |

剑桥。

5s .
**5s .**
5s .

5秒。

['ɪŋglɪʃ] [laɪf] , ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
**English Life , Social and Domestic , in the Middle of the Nineteenth Century .**
英语 生活 , 社会的 和 国内的 , 在 这 中间 的 这 第十九 世纪 .

十九世纪中叶英国的社会和家庭生活。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , 44s .
**Second Edition , 44s .**
第二 版 , 44s .

第二版，44先令。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

- : [ə; eɪ]['trædʒədi] .
**Violenzia : a Tragedy .**
- : 一个 悲剧 .

维奥伦齐亚：一场悲剧。

[smɔːl] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] .
**Small Octavo .**
小的 八开本 .

小八开本。

3s .
**3s .**
3s .

3秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

['dʒʌstɪn]['mɑːrtər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
**Justin Martyr , and other Poems .**
贾斯汀 烈士 , 和 其他 诗歌 .

《殉道者贾斯汀》及其他诗歌。

[baɪ][ɑːr] . ['ʃɛnɪˌvɪks] [trentʃ] .
**By R . Chenevix Trench .**
经过 拉 . chenevix 沟 .

作者：R. Chenevix Trench。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
**Third Edition .**
第三 版 .

第三版。

6s .
**6s .**
6s .

6秒。

['poʊəmz][frʌm; frəm] ['iːstərn] ['sɔːrsɪz] , [ˌdʒɛnə'viːvə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
**Poems from Eastern Sources , Genoveva , and other Poems .**
诗歌 从 东 来源 , 吉诺维瓦 , 和 其他 诗歌 .

来自东方的诗歌，热那亚，以及其他诗歌。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
**By** **the** **same** **Author** **.**
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
**Second** **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

5s .
**5s** **.**
5s .

5秒。

6d .
**6d** **.**
6d .

6d.

['ʃɪlɚz] [kəm'pliːt] ['poʊəmz] , [ə'temptɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
**Schiller's** **Complete** **Poems** **,** **attempted** **in** **English** **.**
席勒的 完全的 诗歌 , 尝试过 在 英语 .

席勒全集（英文译本）。

[baɪ]['edgər] ['ælfred] ['boʊrɪŋ] .
**By** **Edgar** **Alfred** **Bowring** **.**
经过 埃德加 阿尔弗雷德 鲍林 .

作者：埃德加·阿尔弗雷德·鲍林。

6s .
**6s** **.**
6s .

6秒。

['eθəl] [liː] : [ə; eɪ]['stɔːri] .
**Ethel** **Lea** **:** **a** **Story** **.**
埃塞尔 莉亚 : 一个 故事 .

埃塞尔·莉亚：一个故事。

[baɪ] ['ʌnə] [kɪŋ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['aʊərz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
**By** **Anna** **King** **,** **Author** **of** **"** **Hours** **of** **Childhood** **.**
经过 安娜 国王 , 作者 的 " 小时 的 童年 .

作者：安娜·金，《童年时光》的作者。

" 2s .
**"** **2s** **.**
" 2s .

2秒。

6d .
**6d** **.**
6d .

6d.

['ʃɪpˌreks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] .
**Shipwrecks** **of** **the** **Royal** **Navy** **.**
沉船 的 这 皇家 海军 .

英国皇家海军沉船。

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] .
**Compiled** **from** **Official** **Documents** **.**
编译 从 官方的 文件 .

根据官方文件整理。

[baɪ]['dʌblju:] . [oʊ] . [es] . ['gɪlɪ] .
**By** **W** **.** **O** **.** **S** **.** **GILLY** **.**
经过 W . 哦 . S . 吉利 .

作者：WOS GILLY。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]['dʌblju:] . [es] . ['gɪlɪ] , [di:] . [di:] . , ['kænən][ʌv; əv] ['dɜ:rəm] .
**With** **a** **Preface** **by** **W** **.** **S** **.** **Gilly** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **Canon** **of** **Durham** **.**
和 一个 前言 经过 W . S . 吉利 , D . D . , 佳能 的 达勒姆 .

由达勒姆教士 WS Gilly 博士作序。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
**Second** **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

7s .
**7s** **.**
7s .

7秒。

6d .
**6d** **.**
6d .

6d.

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv][sɜ:r]['aɪzək] ['nu:tən] [ænd; ənd][prɑ:f] . [koʊts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'pʌblɪʃt]
**Correspondence** **of** **Sir** **Isaac** **Newton** **and** **Prof** **.** **Cotes** **and** **other** **unpublished**
一致 的 先生 艾萨克 牛顿 和 教授 . 科茨 和 其他 未发表的
['letərz] [ænd; ənd]['pepərz][ʌv; əv] ['nu:tən] .
**Letters** **and** **Papers** **of** **Newton** **.**
信件 和 文件 的 牛顿 .

艾萨克·牛顿爵士与科茨教授的通信以及牛顿的其他未发表的信件和论文。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [sɪ'nɑ:ptɪkəl] [vju:] [ʌv; əv] ['nu:tənz] [laɪf] , [baɪ][dʒeɪ] . - , [em] . [ə; eɪ] . , ['feloʊ]
**Edited** **,** **with** **Synoptical** **View** **of** **Newton's** **Life** **,** **by** **J** **.** **Edleston** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **Fellow**
编辑 , 和 综合 看法 的 牛顿 生活 , 经过 J . - , M . 一个 . , 同伴
[ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
**of** **Trinity** **College** **,** **Cambridge** **.**
的 三位一体 大学 , 剑桥 .

由剑桥大学三一学院院士 J. Edleston 硕士编辑，并附有《牛顿生平概要》。

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:rtrət] . 10s .
**With** **Portrait** **.** **10s** **.**
和 肖像 . 10s .

人像模式。10秒。

['stu:dənts] ['mænjuəl][ʌv; əv]['mɑ:dərn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**Student's** **Manual** **of** **Modern** **History** **.**
学生 手动的 的 现代的 历史 .

现代史学生手册。

[baɪ]['dʌblju:] . ['kʊk] [ 'teilə ] , [əl] . [di:] . [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [nu:] [ˌsʌplɪ'mentri] ['tʃæptər] .
**By** **W** **.** **Cooke** **Taylor** **,** **LL** **.** **D** **.** **Fifth** **Edition** **,** **with** **New** **Supplementary** **Chapter** **.**
经过 W . 库克 泰勒 , 二 . D . 第五 版 , 和 新的 补充 章 .

作者：W. Cooke Taylor，法学博士。第五版，新增补充章节。

10s .
**10s** **.**
10s .

10秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ məu'hæmidənizəm ] .
**History of Mohammedanism .**
历史 的 伊斯兰教 .

伊斯兰教的历史。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
**By the same Author .**
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] , 4s .
**Cheaper Edition , 4s .**
更便宜 版 , 4s .

便宜版，4秒。

['kemɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] :
**Chemistry of the Crystal Palace :**
化学 的 这 水晶 宫殿 :

水晶宫的化学反应:

[ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɪts]
**a Popular Account of the Chemical Properties of the Materials employed in its**
一个 受欢迎的 帐户 的 这 化学 特性 的 这 材料 受雇 在 它是
[kən'strʌkʃ(ə)n] .
**Construction .**
建造 .

对构成该建筑所用材料的化学性质的通俗解释。

[baɪ][tiː] . ['grɪfɪθs] . 5s .
**By T . Griffiths . 5s .**
经过 T . 格里菲斯 . 5s .

作者：T. Griffiths。5先令。

['kemɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['eɪnʃənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
**Chemistry of the four Ancient Elements .**
化学 的 这 四 古老的 元素 .

四大元素的化学性质。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
**By the same Author .**
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ ,ilə'streiʃəns ] .
**With numerous Illustrations .**
和 很多的 插图 .

配有大量插图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
**Second Edition .**
第二 版 .

第二版。

4s .
**4s .**
4s .

4秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

['dʒɜ:rmən] ['mɪnərəl] ['wɔ:tərz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ræʃ(ə)nəl] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv]
**German Mineral Waters , and their rational Employment for the Cure of**
德语 矿物 沃特斯 , 和 他们的 合理的 就业 为了 这 治愈 的
['sɜ:rt(ə)n] ['krɑ:nɪk] [dɪ'zi:zɪz] .
**certain Chronic Diseases .**
肯定 慢性的 疾病 .

德国矿泉水及其在治疗某些慢性疾病中的合理应用。

[baɪ] [es] . ['su:troʊ] , [em] . [di:] . , ['si:niər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['hɑ:spɪt(ə)l] . 7s . 6d .
**By S . SUTRO , M . D . , Senior Physician of the German Hospital . 7s . 6d .**
经过 S . 苏特罗 , M . D . , 高级的 医生 的 这 德语 医院 . 7s . 6d .

作者：S. SUTRO，医学博士，德国医院高级医师。7先令6便士。

['hɑ:rməni] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] [dʒi'ɑ:lədʒi] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['ɜ:θs] [æn'tɪkwəti] [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ]
**Harmony of Scripture and Geology ; or , the Earth's Antiquity in Harmony with**
和谐 的 圣经 和 地质学 ; 或者 , 这 地球的 古代 在 和谐 和
[ðə; ði] [moʊ'zeɪɪk] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
**the Mosaic Record of Creation .**
这 马赛克 记录 的 创建 .

圣经与地质学的和谐；或者，地球的古老与摩西创世记的记载相协调。

[baɪ] [dʒeɪ] . [greɪ] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektər] [ʌv; əv] ['dɪbdən] .
**By J . Gray , M . A . , Rector of Dibden .**
经过 J . 灰色的 , M . 一个 . , 校长 的 迪布登 .

作者：J. Gray，文学硕士，迪布登教区长。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
**Second Edition .**
第二 版 .

第二版。

5s .
**5s .**
5s .

5秒。

[fə'mɪliər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] .
**Familiar History of Birds .**
熟悉的 历史 的 鸟类 .

鸟类家谱。

[baɪ] [i:] . ['stænli] , [di:] . [di:] . , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] .
**By E . Stanley , D . D . , Bishop of Norwich .**
经过 E . 斯坦利 , D . D . , 主教 的 诺维奇 .

作者：E·斯坦利，神学博士，诺里奇主教。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ ˌɪlə'streɪʃəns ] 5s .
**Fifth Edition , with numerous Illustrations 5s .**
第五 版 , 和 很多的 插图 5s .

第五版，附有大量插图。

['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑ:grəfi] .
**Outlines of Physical Geography .**
概述 的 身体的 地理 .

自然地理概论。

[baɪ] [mɪs] [ɑːr] . [em] . - . 10d .

| **By** | **Miss** | **R** | **.** | **M** | **.** | **Zornlin** | **.** | **10d** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 错过 | 拉 | . | M | . | - | . | 10d | . |

作者：RM Zornlin 小姐。10d。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 笔记与疑问，第四卷，(Notes and Queries, Vol.)
# 第4/4页

[ˌrekri'eiʃnz] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑ:grəfi] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
**Recreations** **in** **Physical** **Geography** **;** **or** **,** **the** **Earth** **as** **It** **Is** **.**
娱乐 在 身体的 地理 ; 或者 , 这 地球 作为 它 是 .

自然地理中的娱乐；或者，地球本来的样子。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] .
**By** **the** **same** **Author** **.**
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

[fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] .
**Fourth** **Edition** **.**
第四 版 .

第四版。

6s .
**6s** **.**
6s .

6秒。

['ɪŋglɪʃ] ['sɪnənɪmz] .
**English** **Synonyms** **.**
英语 同义词 .

英语同义词。

['edɪtɪd] [baɪ][ɑ:r] . ['weɪtli] , [di:] . [di:] . , [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] .
**Edited** **by** **R** **.** **Whateley** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **Archbishop** **of** **Dublin** **.**
编辑 经过 拉 . 惠特利 , D . D . , 大主教 的 都柏林 .

由都柏林大主教 R. Whateley 博士编辑。

3s .
**3s** **.**
3s .

3秒。

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
**The** **Philosophy** **of** **Living** **.**
这 哲学 的 活的 .

生活哲学。

[baɪ]['hɜ:rbərt]['meɪoʊ] , [em] . [di:] . , ['fɔ:rmərli] ['sɜ:rdʒən][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪdlseks] ['hɑ:spɪt(ə)l] , ['tʃi:pər]
**By** **Herbert** **Mayo** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **formerly** **Surgeon** **to** **the** **Middlesex** **Hospital** **,** **Cheaper**
经过 赫伯特 蛋黄酱 , M . D . , 以前 外科医生 到 这 米德尔塞克斯 医院 , 更便宜
[ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] . 5s .
**Edition** **,** **with** **Additions** **.** **5s** **.**
版 , 和 新增内容 . 5s .

赫伯特·梅奥医学博士（曾任米德尔塞克斯医院外科医生）著，廉价版，附增补内容。5先令。

['kɑ:mənteri] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] [pɔ:l] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊmənz] : [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:]
**Commentary** **on** **the** **Epistle** **of** **Paul** **the** **Apostle** **to** **the** **Romans** **:** **with** **a** **New**
[trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [noʊts] .
**Translation** **and** **Notes** **.**
翻译 和 笔记 .

保罗使徒致罗马人书评注：附新译本及注释。

[baɪ]['dʌblju:] . ['wɪðərz] ['ju:bəŋk] , [em] . [ə; eɪ] . , [ɪn'kʌmbənt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , ['ɛvɝtən]

| By | W | . | Withers | Ewbank | , | M | . | A | . | , | Incumbent | of | St | . | George's | , | Everton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | W | . | 威瑟斯 | 尤班克 | , | M | . | 一个 | . | , | 现任 | 的 | 英石 | . | 乔治的 | , | 埃弗顿 |

.

:

.

作者：W. Withers Ewbank，文学硕士，埃弗顿圣乔治教堂牧师。

[tu:] ['vɑ:ljəmz] .

| Two | Volumes | . |
|---|---|---|
| 二 | 卷 | . |

两卷。

5s .

| 5s | . |
|---|---|
| 5s | . |

5秒。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[i:tʃ] .

| each | . |
|---|---|
| 每个 | . |

每个。

[gɛrɪks] ['mænjuəl][ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwəti:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] .

| Guericke's | Manual | of | the | Antiquities | of | the | Christian | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格里克的 | 手动的 | 的 | 这 | 古董 | 的 | 这 | 基督教 | 教会 | . |

格里克的《基督教教会古物手册》。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd][ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] .

| Translated | and | Adapted | to | the | Use | of | the | English | Church | , | by | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 和 | 改编 | 到 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 英语 | 教会 | , | 经过 | 一个 | . |

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['mɔ:rɪsən] , [bi:] . [ə; eɪ] . 5s .

| J | . | W | . | Morrison | , | B | . | A | . | 5s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | W | . | 莫里森 | , | B | . | 一个 | . | 5s | . |

由 AJW Morrison, BA 5s 翻译并改编为英国教会使用。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[ʌlmənz] ['gregəri] [ʌv; əv] - .

| Ullmann's | Gregory | of | Nazianzum | . |
|---|---|---|---|---|
| 乌尔曼氏 | 格雷戈里 | 的 | - | . |

乌尔曼的纳齐安祖姆的格雷戈里。

[ə; eɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['sentʃəri] .

| A | Contribution | to | the | Ecclesiastical | History | of | the | Fourth | Century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贡献 | 到 | 这 | 教会的 | 历史 | 的 | 这 | 第四 | 世纪 | . |

对四世纪教会史的贡献。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒi:] . [vi:] . [kɑ:ks] , [em] . [ə; eɪ] . 6s .

| Translated | by | G | . | V | . | Cox | , | M | . | A | . | 6s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 经过 | G | . | V | . | 考克斯 | , | M | . | 一个 | . | 6s | . |

由 GV Cox, MA 6s 翻译。

[ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] .
**The** **Lord's** **Prayer** **.**
这 主场 祷告 .

主祷文。

[naɪn] ['səːmənz] .
**Nine** **Sermons** **.**
九 布道 .

九篇讲道。

[baɪ][ef] . [diː] . ['mɔːris] , [em] . [ə; eɪ] . , ['tʃæplɪn] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] . [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn]['lɑːrdʒər] [taɪp] .
**By** **F** **.** **D** **.** **Maurice** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **Chaplain** **of** **Lincoln's** **Inn** **.** **Third** **Edition** **,** **in** **larger** **type** **.**
经过 F . D . 莫里斯 , M . 一个 . , 牧师 的 林肯的 客栈 . 第三 版 , 在 更大的 类型 .

作者：FD Maurice，文学硕士，林肯律师学院牧师。第三版，字体较大。

2s .
**2s** **.**
2s .

2秒。

6d .
**6d** **.**
6d .

6d.

[ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] .
**St** **.** **Augustine's** **Exposition** **of** **the** **Sermon** **on** **the** **Mount** **.**
英石 . 奥古斯丁的 展览 的 这 讲道 在 这 山 .

圣奥古斯丁对登山宝训的阐释。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .
**With** **an** **Essay** **on** **St** **.** **Augustine** **as** **an** **Interpreter** **of** **Scripture** **.**
和 一个 散文 在 英石 . 奥古斯丁 作为 一个 翻译 的 圣经 .

附一篇关于圣奥古斯丁作为圣经诠释者的文章。

[baɪ][ɑːr] . ['ʃɛnɪˌvɪks] [trentʃ] , [biː] . [diː] . , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] .
**By** **R** **.** **Chenevix** **Trench** **,** **B** **.** **D** **.** **,** **Examining** **Chaplain** **to** **the** **Bishop** **of** **Oxford** **.**
经过 拉 . chenevix 沟 , B . D . , 检查 牧师 到 这 主教 的 牛津 .

作者：R. Chenevix Trench，神学学士，牛津主教的考核牧师。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
**Second** **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

7s .
**7s** **.**
7s .

7秒。

[ðə; ði] ['eseɪ] ['seprətli] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , 3s .
**The** **Essay** **separately** **,** **to** **complete** **the** **First** **Edition** **,** **3s** **.**
这 散文 分别地 , 到 完全的 这 第一的 版 , 3s .

单独撰写的论文，以完成第一版，3 先令。

6d .
**6d** **.**
6d .

6d.

['kæntərˌberi] ['pepərz] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['ri:s(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]
**Canterbury Papers , containing the most recent Information relative to the**
坎特伯雷 文件 , 包含 这 最多 最近的 信息 相对的 到 这
['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [ɪn] [nu:] ['zi:lənd] .
**Settlement of Canterbury , in New Zealand .**
沉降 的 坎特伯雷 , 在 新的 新西兰 .

《坎特伯雷文献集》，收录了有关新西兰坎特伯雷定居点的最新信息。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [aɪ] . [tu:; tə][eks] . 6d .
**Nos . I . to X . 6d .**
编号 . 我 . 到 X . 6d .

第 I 至 X 号 6d。

[i:tʃ] .
**each .**
每个 .

每个。

['kɔ:ʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪmz] , [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ɪn]
**Cautions for the Times , addressed to the Parishioners of a Parish in**
警告 为了 这 《时代周刊》 , 已解决 到 这 教区居民 的 一个 教区 在
['ɪŋglənd] , [baɪ][ðer; ðər]['fɔ:rmər] ['rektər] .
**England , by their former Rector .**
英格兰 , 经过 他们的 以前的 校长 .

一位前任牧师致英格兰某教区居民的《时代警示》。

[ɪn] ['nʌmbərz] , 2d .
**In numbers , 2d .**
在 数字 , 2d .

数字上是 2d。

[i:tʃ] .
**each .**
每个 .

每个。

['lʌndən] : [dʒɑ:n]['dʌblju:] . ['pɑ:kə] & [sʌn] , [west] [strænd] .
**LONDON : JOHN W . PARKER & SON , WEST STRAND .**
伦敦 : 约翰 W . 帕克 & 儿子 , 西方 链 .

伦敦：约翰·W·帕克父子公司，西斯特兰德。

['prɪntɪd] [baɪ] [ 'tɔməs ] [ kla:k ] [ʃɔ:] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
**Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .**
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nu:] [stri:t] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
**New Street Square , at No . 5 .**
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nu:] [stri:t] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [braɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
**New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London ;**
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
**and published by George Bell , of No . 186 .**
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

| Fleet | Street | , | in | the | Parish | of | St | . | Dunstan | in | the | West | , | in | the | City | of | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舰队 | 街道 | , | 在 | 这 | 教区 | 的 | 英石 | . | 邓斯坦 | 在 | 这 | 西方 | , | 在 | 这 | 城市 | 的 | 伦敦 | . |

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街。

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .

| Publisher | , | at | No | . | 186 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出版商 | , | 在 | 不 | . | - | . |

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - .

| Fleet | Street | aforesaid | . | — | Saturday | , | July | 5 | , | 1851 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舰队 | 街道 | 上述 | . | — | 周六 | , | 七月 | 5 | , | - | . |

上述舰队街——1851年7月5日，星期六。

[-] [noʊt] : [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [və'raɪətiz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

| Transcriber's | Note | : | Original | spelling | varieties | have | not | been | standardized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : | 原来的 | 拼写 | 品种 | 有 | 不是 | 到过 | 标准化 | . |

转录者注：原文拼写形式不统一。

['peɪdʒɪz][ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " , ['vɑːl] .

| Pages | in | " | Notes | and | Queries | " | , | Vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | 在 | " | 笔记 | 和 | 查询 | " | , | 沃尔 | . |

《注释与疑问》第 1 卷中的页码

[aɪ] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| I | - | III |
|---|---|---|
| 我 | - | 三、 |

第一至第三

| [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .

| | Notes | and | Queries | Vol | . |
|---|---|---|---|---|---|
| \| | 笔记 | 和 | 查询 | 沃尔 | . |

笔记与问答集

[aɪ] . |

| I | . | \| |
|---|---|---|
| 我 | . | \| |

一、

| ['vɑːl] . , [noʊ] . | [deɪt] , [jɪr] | ['peɪdʒɪz] | [ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] |

| \| | Vol | . | , | No | . | \| | Date | , | Year | \| | Pages | \| | PG | # | xxxxx | \| |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| \| | 沃尔 | . | , | 不 | . | \| | 日期 | , | 年 | \| | 页 | \| | PG | # | xxxxx | \| |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| ['vɑːl] .

| | Vol | . |
|---|---|---|
| \| | 沃尔 | . |

| 卷

[aɪ][noʊ] .

| I | No | . |
|---|---|---|
| 我 | 不 | . |

不。

[wʌn] | [noʊ'vembər][θriː] , - | [wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |

| 1 | \| | November | 3 | , | 1849 | \| | 1 | - | 17 | \| | PG | # | 8603 | \| |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | \| | 十一月 | 3 | , | - | \| | 1 | - | - | \| | PG | # | - | \| |

1 | 1849 年 11 月 3 日 | 1 - 17 | 1 - 17 PG#8603|

| ['vɑːl] .

| | Vol | . |
|---|---|---|
| \| | 沃尔 | . |

| 卷

[aɪ][noʊ] .
**I** **No** **.**
我 不 .

不。

[ˌtuːˈtuː] | [noʊˈvembər] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
**2** **|** **November** **10** **,** **1849** **|** **18** **-** **32** **|** **PG** **#** **11265** **|**
2 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

2 | 1849 年 11 月 10 日 | 18 - 32 | 18 - 32 PG#11265|

| [ˈvɑːl] .
**|** **Vol** **.**
| 沃尔 .

卷

[aɪ][noʊ] .
**I** **No** **.**
我 不 .

不。

[θriː] | [noʊˈvembər] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
**3** **|** **November** **17** **,** **1849** **|** **33** **-** **46** **|** **PG** **#** **11577** **|**
3 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

3 | 1849 年 11 月 17 日 | 33 - 46 | 33 - 46 PG#11577|

| [ˈvɑːl] .
**|** **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
**I** **No** **.**
我 不 .

不。

[fɔːr] | [noʊˈvembər] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
**4** **|** **November** **24** **,** **1849** **|** **49** **-** **63** **|** **PG** **#** **13513** **|**
4 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

4 | 1849 年 11 月 24 日 | 49 - 63 | 49 - 63 PG#13513|

| [ˈvɑːl] .
**|** **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
**I** **No** **.**
我 不 .

不。

[faɪv] | [dɪˈsembər] [wʌn] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
**5** **|** **December** **1** **,** **1849** **|** **65** **-** **80** **|** **PG** **#** **11636** **|**
5 | 十二月 1 , - | - - - | PG # - |

5 | 1849 年 12 月 1 日65 - 80 | 65 - 80 PG#11636 |

| [ˈvɑːl] .
**|** **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
**I** **No** **.**
我 不 .

不。

[sɪks] | [dɪ'sembər] [eɪt] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**6** | **December** **8** **,** **1849** | **81** **-** **95** | **PG** **#** **13550** |
6 | 十二月 8 , - | - - - | PG # - |

6 | 1849 年 12 月 8 日 | 81 - 95 | 81 - 95 PG#13550|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
**I** **No** .
我 不 .

不。

['sɛvən] | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**7** | **December** **15** **,** **1849** | **97** **-** **112** | **PG** **#** **11651** |
7 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

7 | 1849 年 12 月 15 日 | 97 - 112 | 97 - 112 PG#11651|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . [eɪt] | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**I** **No** . **8** | **December** **22** **,** **1849** | **113** **-** **128** | **PG** **#** **11652** |
我 不 . 8 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第 8 期 | 1849 年 12 月 22 日 | 113 - 128 | 页码 # 11652 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . [naɪn] | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**I** **No** . **9** | **December** **29** **,** **1849** | **130** **-** **144** | **PG** **#** **13521** |
我 不 . 9 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第 9 期 | 1849 年 12 月 29 日 | 130 - 144 | 页码 13521 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # |
**I** **No** . **10** | **January** **5** **,** **1850** | **145** **-** **160** | **PG** **#** |
我 不 . - | 一月 5 , - | - - - | PG # |

第 10 期 | 1850 年 1 月 5 日 | 145 - 160 | 页码 # |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**I** **No** . **11** | **January** **12** **,** **1850** | **161** **-** **176** | **PG** **#** **11653** |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 11 期 | 1850 年 1 月 12 日 | 161 - 176 | 页码 # 11653 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**I No . 12 | January 19 , 1850 | 177 - 192 | PG # 11575 |**
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 12 期 | 1850 年 1 月 19 日 | 177 - 192 | 页码 # 11575 |

| ['vɑːl] .
**| Vol .**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**I No . 13 | January 26 , 1850 | 193 - 208 | PG # 11707 |**
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 13 期 | 1850 年 1 月 26 日 | 193 - 208 | 页码 # 11707 |

| ['vɑːl] .
**| Vol .**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] [ˌtuː'tuː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**I No . 14 | February 2 , 1850 | 209 - 224 | PG # 13558 |**
我 不 . - | 二月 2 , - | - - - | PG # - |

第 14 期 | 1850 年 2 月 2 日 | 209 - 224 | 页码 # 13558 |

| ['vɑːl] .
**| Vol .**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**I No . 15 | February 9 , 1850 | 225 - 238 | PG # 11929 |**
我 不 . - | 二月 9 , - | - - - | PG # - |

第 15 期 | 1850 年 2 月 9 日 | 225 - 238 | 页码 # 11929 |

| ['vɑːl] .
**| Vol .**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**I No . 16 | February 16 , 1850 | 241 - 256 | PG # 16193 |**
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

第 16 期 | 1850 年 2 月 16 日 | 241 - 256 | 页码 # 16193 |

| ['vɑːl] .
**| Vol .**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**I No . 17 | February 23 , 1850 | 257 - 271 | PG # 12018 |**
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

第 17 期 | 1850 年 2 月 23 日 | 257 - 271 | 页码：12018 |

| ['vɑːl] .
**| Vol .**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [ˌtuː'tuː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**I No . 18 | March 2 , 1850 | 273 - 288 | PG # 13544 |**
我 不 . - | 行进 2 , - | - - - | PG # - |

第 18 期 | 1850 年 3 月 2 日 | 273 - 288 | 页码 # 13544 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**I No . 19 | March 9 , 1850 | 289 - 309 | PG # 13638 |**
我 不 . - | 行进 9 , - | - - - | PG # - |

第 19 期 | 1850 年 3 月 9 日 | 289 - 309 | 页码 # 13638 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**I No . 20 | March 16 , 1850 | 313 - 328 | PG # 16409 |**
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 20 期 | 1850 年 3 月 16 日 | 313 - 328 | 页码 # 16409 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**I No . 21 | March 23 , 1850 | 329 - 343 | PG # 11958 |**
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 21 期 | 1850 年 3 月 23 日 | 329 - 343 | 页码 # 11958 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**I No . 22 | March 30 , 1850 | 345 - 359 | PG # 12198 |**
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 22 期 | 1850 年 3 月 30 日 | 345 - 359 | 页码 # 12198 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl][sɪks] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**I No . 23 | April 6 , 1850 | 361 - 376 | PG # 12505 |**
我 不 . - | 四月 6 , - | - - - | PG # - |

第 23 期 | 1850 年 4 月 6 日 | 361 - 376 | 页码：12505 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**I No . 24 | April 13 , 1850 | 377 - 392 | PG # 13925 |**
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 24 期 | 1850 年 4 月 13 日 | 377 - 392 | 页码 # 13925 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**I No . 25 | April 20 , 1850 | 393 - 408 | PG # 13747 |**
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 25 期 | 1850 年 4 月 20 日 | 393 - 408 | 页码 # 13747 |

| ['vɑːl] .
**| Vol .**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**I No . 26 | April 27 , 1850 | 409 - 423 | PG # 13822 |**
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 26 期 | 1850 年 4 月 27 日 | 409 - 423 | 页码：13822 |

| ['vɑːl] .
**| Vol .**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] [fɔːr] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**I No . 27 | May 4 , 1850 | 425 - 447 | PG # 13712 |**
我 不 . - | 可能 4 , - | - - - | PG # - |

第 27 期 | 1850 年 5 月 4 日 | 425 - 447 | 页码 13712 |

| ['vɑːl] .
**| Vol .**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # 13684|
**I No . 28 | May 11 , 1850 | 449 - 463 | PG # 13684|**
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # 13684|

第 28 期 | 1850 年 5 月 11 日 | 449 - 463 | 页码 # 13684 |

| ['vɑːl] .
**| Vol .**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**I No . 29 | May 18 , 1850 | 465 - 479 | PG # 15197 |**
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 29 期 | 1850 年 5 月 18 日 | 465 - 479 | 页码 # 15197 |

| ['vɑːl] .
**| Vol .**
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**I No . 30 | May 25 , 1850 | 481 - 495 | PG # 13713 |**
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 30 期 | 1850 年 5 月 25 日 | 481 - 495 | 页码 # 13713 |

| [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
**| Notes and Queries Vol .**
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[iː] . |
**II . |**
二 . |

二、

| ['vɑːl] . , [noʊ] . | [deɪt] , [jɪr] | ['peɪdʒɪz] | [ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] |
| **Vol** . , **No** . | **Date** , **Year** | **Pages** | **PG** # **xxxxx** |
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| ['vɑːl] . |
| **Vol** . |
| 沃尔 . |

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn][wʌn] , - |
**II** **No** . **31** | **June** **1** , **1850** |
二 不 . - | 六月 1 , - |

第二卷第31期 | 1850年6月1日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**1** - **15** | **PG** # **12589** |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码 # 12589 |

| ['vɑːl] . |
| **Vol** . |
| 沃尔 . |

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn][eɪt] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**II** **No** . **32** | **June** **8** , **1850** | **17** - **32** | **PG** # **15996** |
二 不 . - | 六月 8 , - | - - - | PG # - |

第二卷第32期 | 1850年6月8日 | 17-32页 | 页码：15996 |

| ['vɑːl] . |
| **Vol** . |
| 沃尔 . |

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**II** **No** . **33** | **June** **15** , **1850** | **33** - **48** | **PG** # **26121** |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第33期 | 1850年6月15日 | 33-48页 | 页码：26121 |

| ['vɑːl] . |
| **Vol** . |
| 沃尔 . |

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - |
**II** **No** . **34** | **June** **22** , **1850** |
二 不 . - | 六月 - , - |

第二卷第34期 | 1850年6月22日 |

- - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**49** - **64** | **PG** # **22127** |
- - - | PG # - |

49-64 | 页码：22127 |

| ['vɑːl] . |
| **Vol** . |
| 沃尔 . |

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**II** **No** . **35** | **June** **29** , **1850** | **65** - **79** | **PG** # **22126** |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第35期 | 1850年6月29日 | 65-79页 | 页码：22126 |

| ['vɑ:l] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[i:][noʊ] . - | [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - |
**II No . 36 | July 6 , 1850 |**
二 不 . - | 七月 6 , - |

第二卷第36期 | 1850年7月6日 |

- - - | [ˌpi: 'dʒi:] # - |
**81 - 96 | PG # 13361 |**
- - - | PG # - |

81-96 | 页码 # 13361 |

| ['vɑ:l] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[i:][noʊ] . - | [dʒʊ'laɪ] - , - | - - - | [ˌpi: 'dʒi:] # - |
**II No . 37 | July 13 , 1850 | 97 - 112 | PG # 13729 |**
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号37 | 1850 年 7 月 13 日 | 97-112 | 97-112 PG#13729|

| ['vɑ:l] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[i:][noʊ] . - | [dʒʊ'laɪ] - , - | - - - | [ˌpi: 'dʒi:] # - |
**II No . 38 | July 20 , 1850 | 113 - 128 | PG # 13362 |**
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号38 | 1850 年 7 月 20 日 | 113-128 | 113-128 PG# 13362 |

| ['vɑ:l] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[i:][noʊ] . - | [dʒʊ'laɪ] - , - | - - - | [ˌpi: 'dʒi:] # - |
**II No . 39 | July 27 , 1850 | 129 - 143 | PG # 13736 |**
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号39 | 1850 年 7 月 27 日 | 129-143 | 129-143 PG#13736|

| ['vɑ:l] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[i:][noʊ] . - | ['ɔ:gəst] [θri:] , - | - - - | [ˌpi: 'dʒi:] # - |
**II No . 40 | August 3 , 1850 | 145 - 159 | PG # 13389 |**
二 不 . - | 八月 3 , - | - - - | PG # - |

第二卷 第40期 | 1850年8月3日 | 145-159页 | 页码：13389 |

| ['vɑ:l] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

卷

[i:][noʊ] . - | ['ɔ:gəst] - , - | - - - | [ˌpi: 'dʒi:] # - |
**II No . 41 | August 10 , 1850 | 161 - 176 | PG # 13393 |**
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第41期 | 1850年8月10日 | 161-176页 | 页码：13393 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**II No . 42 | August 17 , 1850 | 177 - 191 | PG # 13411 |**
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第42期 | 1850年8月17日 | 177-191页 | 页码：13411 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**II No . 43 | August 24 , 1850 | 193 - 207 | PG # 13406 |**
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第43期 | 1850年8月24日 | 193-207页 | 页码：13406 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**II No . 44 | August 31 , 1850 | 209 - 223 | PG # 13426 |**
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第44期 | 1850年8月31日 | 209-223页 | 页码：13426 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sep'tembər] ['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**II No . 45 | September 7 , 1850 | 225 - 240 | PG # 13427 |**
二 不 . - | 九月 7 , - | - - - | PG # - |

第二卷 第45期 | 1850年9月7日 | 225-240页 | 页码：13427 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sep'tembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**II No . 46 | September 14 , 1850 | 241 - 256 | PG # 13462 |**
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第46期 | 1850年9月14日 | 241-256页 | 页码：13462 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sep'tembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**II No . 47 | September 21 , 1850 | 257 - 272 | PG # 13936 |**
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第47期 | 1850年9月21日 | 257-272页 | 页码：13936 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sepˈtembər] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
**II No . 48 | September 28 , 1850 | 273 - 288 | PG # 13463 |**
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第48期 | 1850年9月28日 | 273-288页 | 页码：13463 |

| [ˈvɑːl] .
**| Vol .**
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːkˈtoʊbər][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
**II No . 49 | October 5 , 1850 | 289 - 304 | PG # 13480 |**
二 不 . - | 十月 5 , - | - - - | PG # - |

第二卷第49期 | 1850年10月5日 | 289-304页 | 页码：13480 |

| [ˈvɑːl] .
**| Vol .**
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːkˈtoʊbər] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
**II No . 50 | October 12 , 1850 | 305 - 320 | PG # 13551 |**
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第50期 | 1850年10月12日 | 305-320页 | 页码：13551 |

| [ˈvɑːl] .
**| Vol .**
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːkˈtoʊbər] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
**II No . 51 | October 19 , 1850 | 321 - 351 | PG # 15232 |**
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第51期 | 1850年10月19日 | 321-351页 | 页码：15232 |

| [ˈvɑːl] .
**| Vol .**
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːkˈtoʊbər] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
**II No . 52 | October 26 , 1850 | 353 - 367 | PG # 22624 |**
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第52期 | 1850年10月26日 | 353-367页 | 页码：22624 |

| [ˈvɑːl] .
**| Vol .**
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊˈvembər][ˌtuːˈtuː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
**II No . 53 | November 2 , 1850 | 369 - 383 | PG # 13540 |**
二 不 . - | 十一月 2 , - | - - - | PG # - |

二号53 | 1850 年 11 月 2 日 | 369-383 | 369-383 PG#13540|

| [ˈvɑːl] .
**| Vol .**
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊˈvembər][naɪn] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
**II No . 54 | November 9 , 1850 | 385 - 399 | PG # 22138 |**
二 不 . - | 十一月 9 , - | - - - | PG # - |

II 号 54 | 1850 年 11 月 9 日 | 385-399 | 385-399 PG#22138|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊ'vembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**II No . 55 | November 16 , 1850 | 401 - 415 | PG # 15216 |**
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号55 | 1850 年 11 月 16 日 | 401-415 | 401-415 PG#15216|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊ'vembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**II No . 56 | November 23 , 1850 | 417 - 431 | PG # 15354 |**
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号56 | 1850 年 11 月 23 日 | 417-431 | 417-431 PG#15354|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊ'vembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**II No . 57 | November 30 , 1850 | 433 - 454 | PG # 15405 |**
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号57 | 1850 年 11 月 30 日 | 433-454 | 433-454 PG#15405|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembər] ['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**II No . 58 | December 7 , 1850 | 457 - 470 | PG # 21503 |**
二 不 . - | 十二月 7 , - | - - - | PG # - |

第二卷第58期 | 1850年12月7日 | 457-470页 | 页码：21503 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**II No . 59 | December 14 , 1850 | 473 - 486 | PG # 15427 |**
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第59期 | 1850年12月14日 | 473-486页 | 页码：15427 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**II No . 60 | December 21 , 1850 | 489 - 502 | PG # 24803 |**
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第60期 | 1850年12月21日 | 489-502页 | 页码：24803 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**II No . 61 | December 28 , 1850 | 505 - 524 | PG # 16404 |**
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第61期 | 1850年12月28日 | 505-524页 | 页码：16404 |

| [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
**| Notes and Queries Vol .**
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . |
**III . |**
三、 . |

三、

| ['vɑːl] . , [noʊ] . | [deɪt] , [jɪr] | ['peɪdʒɪz] | [ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] |
**| Vol . , No . | Date , Year | Pages | PG # xxxxx |**
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| ['vɑːl] .
**| Vol .**
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri][fɔːr] , - |
**III No . 62 | January 4 , 1851 |**
三、 不 . - | 一月 4 , - |

第三卷第62期 | 1851年1月4日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**1 - 15 | PG # 15638 |**
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码 # 15638 |

| ['vɑːl] .
**| Vol .**
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**III No . 63 | January 11 , 1851 | 17 - 31 | PG # 15639 |**
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 63 期 | 1851 年 1 月 11 日 | 17-31 页 | 页码 15639 |

| ['vɑːl] .
**| Vol .**
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**III No . 64 | January 18 , 1851 | 33 - 47 | PG # 15640 |**
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 64 期 | 1851 年 1 月 18 日 | 33-47 页 | 页码 15640 |

| ['vɑːl] .
**| Vol .**
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**III No . 65 | January 25 , 1851 | 49 - 78 | PG # 15641 |**
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 65 期 | 1851 年 1 月 25 日 | 49-78 页 | 页码 15641 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | ['februeri] [wʌn] , - |
**III** **No** . **66** | **February** **1** , **1851** |
三、 不 . - | 二月 1 , - |

第三卷第66期 | 1851年2月1日 |

- - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**81** - **95** | **PG** **#** **22339** |
- - - | PG # - |

81-95 | 页码：22339 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | ['februeri] [eɪt] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**III** **No** . **67** | **February** **8** , **1851** | **97** - **111** | **PG** **#** **22625** |
三、 不 . - | 二月 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 67 期 | 1851 年 2 月 8 日 | 97-111 | 页码 22625 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**III** **No** . **68** | **February** **15** , **1851** | **113** - **127** | **PG** **#** **22639** |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 68 期 | 1851 年 2 月 15 日 | 113-127 页 | 页码 22639 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**III** **No** . **69** | **February** **22** , **1851** | **129** - **159** | **PG** **#** **23027** |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 69 期 | 1851 年 2 月 22 日 | 129-159 | 页码 23027 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [wʌn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**III** **No** . **70** | **March** **1** , **1851** | **161** - **174** | **PG** **#** **23204** |
三、 不 . - | 行进 1 , - | - - - | PG # - |

III 第 70 期 | 1851 年 3 月 1 日 | 161-174 页 | 页码 23204 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [eɪt] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**III** **No** . **71** | **March** **8** , **1851** | **177** - **200** | **PG** **#** **23205** |
三、 不 . - | 行进 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 71 期 | 1851 年 3 月 8 日 | 177-200 页 | 页码 23205 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
**III** **No** . **72** | **March** **15** , **1851** | **201** - **215** | **PG** **#** **23212** |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 72 期 | 1851 年 3 月 15 日 | 201-215 | 页码 23212 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
**III** **No** . **73** | **March** **22** , **1851** | **217** - **231** | **PG** **#** **23225** |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 73 期 | 1851 年 3 月 22 日 | 217-231 页 | 页码 23225 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
**III** **No** . **74** | **March** **29** , **1851** | **233** - **255** | **PG** **#** **23282** |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 74 期 | 1851 年 3 月 29 日 | 233-255 | 页码 23282 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
**III** **No** . **75** | **April** **5** , **1851** | **257** - **271** | **PG** **#** **23402** |
三、 不 . - | 四月 5 , - | - - - | PG # - |

三号75 | 1851 年 4 月 5 日 | 257-271 | 257-271 PG#23402|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
**III** **No** . **76** | **April** **12** , **1851** | **273** - **294** | **PG** **#** **26896** |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号76 | 1851 年 4 月 12 日 | 273-294 | 273-294 PG#26896 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
**III** **No** . **77** | **April** **19** , **1851** | **297** - **311** | **PG** **#** **26897** |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号77 | 1851 年 4 月 19 日 | 297-311 | 297-311 PG#26897|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**III No . 78 | April 26 , 1851 | 313 - 342 | PG # 26898 |**
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号78 | 1851 年 4 月 26 日 | 313-342 | 313-342 PG#26898|

| ['vɑːl] .
**| Vol .**
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] [θriː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**III No . 79 | May 3 , 1851 | 345 - 359 | PG # 26899 |**
三、 不 . - | 可能 3 , - | - - - | PG # - |

III 第 79 号 | 1851 年 5 月 3 日 | 345-359 | 页码 26899 |

| ['vɑːl] .
**| Vol .**
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**III No . 80 | May 10 , 1851 | 361 - 382 | PG # 32495 |**
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 80 期 | 1851 年 5 月 10 日 | 361-382 | 页码 32495 |

| ['vɑːl] .
**| Vol .**
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**III No . 81 | May 17 , 1851 | 385 - 399 | PG # 29318 |**
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 81 期 | 1851 年 5 月 17 日 | 385-399 页 | 页码 29318 |

| ['vɑːl] .
**| Vol .**
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**III No . 82 | May 24 , 1851 | 401 - 415 | PG # 28311 |**
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 82 期 | 1851 年 5 月 24 日 | 401-415 页 | 页码 28311 |

| ['vɑːl] .
**| Vol .**
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**III No . 83 | May 31 , 1851 | 417 - 440 | PG # 36835 |**
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 83 号 | 1851 年 5 月 31 日 | 417-440 | 页码：36835 |

| ['vɑːl] .
**| Vol .**
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [dʒuːn]['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
**III No . 84 | June 7 , 1851 | 441 - 472 | PG # 37379 |**
三、 不 . - | 六月 7 , - | - - - | PG # - |

III 第 84 号 | 1851 年 6 月 7 日 | 441-472 | 页码 37379 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
**III No . 85 | June 14 , 1851 | 473 - 488 | PG # 37403 |**
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 85 号 | 1851 年 6 月 14 日 | 473-488 | 页码 37403 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
**III No . 86 | June 21 , 1851 | 489 - 511 | PG # 37496 |**
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 86 号 | 1851 年 6 月 21 日 | 489-511 | 页码 37496 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
**III No . 87 | June 28 , 1851 | 513 - 528 | PG # 37516 |**
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 87 期 | 1851 年 6 月 28 日 | 513-528 页 | 页码 37516 |

| ['vɑːl][aɪ] . ['ɪndeks] .
| **Vol I . Index** .
| 沃尔 我 . 指数 .

第一卷 索引。

[ ['noʊv] . - - [meɪ] - ] | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
**[ Nov . 1849 - May 1850 ] | PG # 13536 |**
[ 十一月 . - - 可能 - ] | PG # - |

[十一月。 1849 年-1850 年 5 月] | PG#13536|

| ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] .
**| INDEX TO THE SECOND VOLUME .**
| 指数 到 这 第二 体积 .

| 第二卷索引。

[meɪ] - ['dɛk] . , - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
**MAY - DEC . , 1850 | PG # 13571 |**
可能 - 十二月 . , - | PG # - |

1850年5月至12月 | 第13571页 |

| ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] ['vɑːljəm] .
**| INDEX TO THE THIRD VOLUME .**
| 指数 到 这 第三 体积 .

| 第三卷索引。

[dʒæn] . - [dʒuːn] , - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
**JAN . - JUNE , 1851 | PG # 26770 |**
一月 . - 六月 , - | PG # - |

1851 年 1 月至 6 月 | PG # 26770 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神